



## **Neues Teutsch-Französisches Wörter-Buch**

Enthaltend alle die bekanntesten und gemeinesten Wörter Der Teutschen Sprache, derselben eigentliche/ verblümte/ sprüchwörtliche und schertzhaftte Redens-Arten/ Nebst vielen Gelehrten-, Kunst- und Handels-Wörtern

**Jablonski, Johann Theodor**

**Basel, 1740**

S.

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61077](#)

Rufig; rannig, adj. plein de suie; de fumée.  
Rufig; rannig: sale; crasseux; salope.  
Ruf-kübel; Ruf-hamel, s. m. [z. injurieux] crasseux; vilain; salope.  
Rüssel, s. m. Rüssel eines schwins: groin du cochon. Rüssel eines elephanten: trompe de l'éléphant.  
Ein ziemlicher rüssel: un maître nez. Seinen rüssel in alles stecken: mettre son nez par tout.  
Rüst, s. m. & f. [t. de marine] liste de porte-haubans; porte-aubans.  
Rüstbaum, s. m. [t. de maçon] arbre [piece de bois] à échafauder. Rüstbäume: écopercches.  
Rüstbaum, s. m. Rüster, s. f. charme.  
Rüst-baumen; rüstern, adj. de charme. Rüstern hecken: haie de charmes.  
Rüst-bock, s. m. [t. d'architectur] cheval.  
Rüsten, v. a. préparer; équiper; armer. Ein jimmer rüsten: préparer [meubler] un logement. Ein Schiff; eine flotte rüsten: équiper un vaisseau; une flote. Sich zu einer reise rüsten: s'équiper pour un voyage. Sich zum krieg rüsten: armer; faire des préparatifs pour la guerre. Man rüsst sich zu land und wasser: on armé par terre & par mer.  
Rüsten, [t. de maçon] échafauder.  
Rüster, v. a. Rüstbaum.  
Rüst-haus, s. n. arcenal.  
Rüstig, adj. alerte; actif; prompt; vif. Ein rüstiger mann: homme alerte.  
Rüstigkeit, s. f. activité; promptitude; vivacité.  
Rüst-kammer, s. f. magazin; cabinet d'armes.  
Rüst-kammer, s. f. Munitionskammer, [t. de marine] Sainte Barbe.  
Rüst-loch, s. n. [t. de maçon] baie; boulin.  
Rüst-platz, s. m. place d'armes.  
Rüst-tag, s. m. [t. d'église] jour de préparation.  
Rüstung, s. f. armure. Eine schußfreie rüstung: armure à l'épreuve. Völlige rüstung: armure complète.  
Rüstung, [t. de maçon] échafaud.  
Rüstung, oder vermengter kalk mit sand und ziegel-steinen, [t. d'architecure] repos.  
Rüst-wagen, s. m. chariot de bagage.

rüs. sab.  
† Rüstzeug, v. Werkzeug.  
Rute, v. Ruhe.  
Rutschel; Ritschel; Schlauchel, s. f. brandilloire; balançoire. Die knaben schaukeln sich auf der rutschel: les petits garçons se brandillent sur la balançoire.  
Rutscheln; rutschen; brandiller; balancer.  
Rutscheln; ritschen, v. n. avancer en trainant; en se glissant. Rutschet ein wenig: avancez un peu.  
Rütteln, v. a. secouer; remuer. Ein mah rütteln: secouer [preser] une mesure. Ein kleid rütteln: secouer un habit. Das pferd rüttelt seinen reuter stark: ce cheval secoué extrêmement son cavalier.  
Rüttelung, s. f. secousse.

S.

[L'S se prononce devant les voyelles comme le z des François, S devant le p & le t comme le ch des François.]

S, s. n. une S.  
S, Saal; Sal, s. m. sale. Ein grosser saal: une grande sale.  
Saal, s. f. sale: riviere d'Allemagne.  
Saal-bader, s. m. [t. de mépris] hableur; diseur de rien; rediseur.  
Saal-bader, quolibet. Ein alter; elender saal-bader: un vieux; miserable quolibet.  
Saal-buch, s. n. [t. de colutum] terrier.  
Saame, v. Same.  
Saane, s. f. crème. Geschlagene saane: crème fouettée. Die saane abnehmen: écrêmer.  
Saat; Sat, s. f. blé; semaille. Die saat steht schön im felde: les blés sont beaux. Der regen hat die saat verderbt: les pluies ont gâté les semaines. Die grüne saat schrapfen: effiler.  
Saat-feld; Saat-land, s. n. champ labourable; champ ensemencé.  
Saat-fubre, s. f. [t. de laboureur] dernier labour qu'on donne à un champ; dérayure.  
Saat-korn, s. n. blé de semence.  
Saat-lacken, s. n. semoir.  
Sabbat, s. m. [t. d'église] sabbat. Den sabbat heiligen: garder [observer] le sabbat.  
Sabbat-jahr, s. n. année sabbatique.

sab. sac.

Sabber, s. m. bave.  
Sabbern, v. n. baver.  
Sabberer, s. m. baveur.  
Sabberig, adj. baveux.  
Sabber-tuch, s. n. Schlabbe: bavette.  
Säbel; Sebel, s. m. sabre. Ein Türckischer; Pöhlnischer ic. säbel: sabre de Turquie; de Pologne.  
Säbel, [t. de blasen] badelaire.  
Säbeln, v. a. fabrer.  
Säbel-streich, s. m. coup de sabre.  
Sach; Sache, s. f. chose. Eine schöne; neue ic. sache: une belle chose; chose nouvelle. In dem schrank sind hundert artige sachen: il y a mille jolies choses dans ce cabinet. Von alldem sachen reden: parler de diverses choses. Die sachen gehem mich nicht an: ces choses ne me regardent pas. Seine sachen einpacken; wegbringen: empaqueter; emporter les hardes. Das wort wird von personen und sachen gebraucht: ce mot se dit des personnes & des choses. Das ist eine schlechte sach: c'est peu de chose. Sache, die nicht viel werth ist: drogue.  
Meine sieben sachen: mon petit S. crepin; mon sac & mes quilles.  
Sache: afaire; fait; propos. Eine sache vornehmen; treiben; zu ende bringen; entreprendre; poursuivre; terminer une afaire. Geistliche; weltliche; ausländische ic. sachen: affaires ecclésiastiques; politiques; étrangères. Zu einer sache gebraucht werden: être employé dans une afaire. Die ganze sache erzählen: dire toute l'affaire. Hinter eine sache kommen; découvrir [développer] une afaire. Sich einer sache annehmen: s'intiquer pour [s'ingerer dans; se mêler d'] une afaire. Das dienet nichts zur sache: cela ne fait rien à l'affaire. Seine sache wohl versteben: faire bien ses affaires. Lasset uns zur sache schreiben: venons au fait. Das ist die sache: c'est là l'affaire; voilà le fait. Zur sache reden: parler à propos. Das kommt wohl; kommt gar nicht zur sache: cela vient bien; mal à propos.  
Er weiß schon wie er seine sachen machen soll: il entend la rubrique.  
Sache, [t. de bureau] cause. Eine gute; böse; zweifelhaft ic. sache: bonne; mauvaise; douteuse cause. Bürgerliche; peinliche ic. sache: cause civile; criminelle. Richter in seiner eigenen sache seyn: être jugé de sa propre cause. Eine sache führen: plaider une cause. Die

## ſac.

Die ſache hängt vor gericht : la cause eſt pendante à la justice.

Sachfällig, adj. Sachfällig werden : perdre fa caufe ; fon proces.

Sachwalten, v. n. avocasser ; faire la profession d'avocat ; hanter [ frequenter ] le bareau.

Sachwalter, f. m. avocat ; procureur.

Sachwalter, auſſer gerichten : homme d'affaires.

Sachwaltung, f. f. avocasserie.

Sacht, adj. doux. Eine ſachte ſtimm : voix douce. Sachter gang : pas doux.

Sacht ; ſachsam, adv. doucement.

Sack, f. m. ſac ; poche. Lederne ; leinener ic. ſack : ſac de cuir ; de toile. Den ſack fullen ; ausſchütten ic. remplir ; vider le ſac.

Etwas im ſack tragen ; in den ſack ſetzen : porter ; mettre quelque chose dans la poche. Einen ſack fest zubinden : étrangler un ſac.

Ein ſack rocken ; lohnen ic. un ſac de ſeigle ; de charbon.

Mit ſack und pack davon ge‐gen : troubler [ prendre ] ſon ſac & les quilles ; prendre ſes har‐des & s'en aler.

Einen in den ſack ſchieben : prov. traiter quelcun avec mé‐pris ; en faire tout ce qu'on veut.

Einen in den ſack jagen : prov. faire peur à quelcun.

Zuwiel zerreißt den ſack : prov. trop eſt trop ; tout exces eſt con‐damnable.

Den ſack ausſchütten : prov. dire tout ce qu'on fait ; donner tout ce qu'on a.

Etwas im ſack haben : prov. avoir une choſe dans ſa poche ; en être affluré.

Im ſack eſſen : prov. vivre dans l'obſcurité.

Aus dem ſack eſſen : prov. vi‐vre mesquinement.

Einen ſack mit ſeiden nähen : prov. faire du bien [ des civilites &c. ] à des gens qui ne les méritent pas.

Sack-band, f. n. ſack-bändel, f. m. cordelette.

Sädel ; ſeckel, f. m. ſachet ; bourse. Geld im ſackel haben : avoir de l'argent dans ſa bourse ; au gouſſet.

Aus gemeinem ſackel zehren : faire bourse commune. Auf fremden ſackel leben : vivre ſur la bourse d'autrui. Den ſackel tragen : porter [ manier ] la bourse. Den ſackel ziehen : ouvrir [ tirer ] la bourse.

Sackel-kraut, f. n. talapſis.

Sackel-meister, f. m. Bourſier ; teforier.

## ſac. ſac.

Sacken, v. a. enfacher. Korn ic. ſacken : enfacher du blé.

Sack-garn, f. n. tonnelle.

Sacklein, f. n. ſachet.

Sack-leinwand, f. f. grosse toile.

Sackler, f. m. boursier.

Sack-nadel, f. f. éguille à emba‐ler.

Sack-pfeiffe, f. f. cornemuse.

Sack-pfeiffer, f. m. joueur de cor‐noule.

Sack-predigt, f. f. sermon de po‐che.

‡ Sack-puffer, f. m. pistolet de poche.

Sack-träger, f. m. porteur de ſac.

Ein eſel ſchilt den andern einen ſackträger : prov. il reproche à un autre des défauts , dont il eſt lui-même coupable.

‡ Sack-tuch, f. n. ſerpilie.

Sack-uhr, f. f. montre.

Sackung, f. f. action d'ensacher.

Sack-voll, f. m. ſachet. Ein ſack voll mehl ; nüſſe ic. ſachet de fa‐rine ; de noix.

Sacrament, f. n. [ t. d'église ]

sacrement. Ein sacrament einſetzen ; reichen ; empfangen : inſtituer ; conferer ; recevoir un sacrament. Die sacramente ver‐walten : administrer les ſacra‐mens.

Das heilige Sacrament : le S. Sacrement. Das sacrament ausſetzen ; umher tragen ic. ex‐poſer ; porter en procession le S. Sacrement.

Das Sacrament des altars : la ſa‐cene.

Sacramentalisch ; sacramental, adj. sacramental ; sacramental. Die sacramentalen zeichen : les especes sacramentales.

Sacrament-büchſe, f. f. ciboire. Sacrament-häuslein, f. n. taber‐nacle.

Sacramentiren, v. n. jurer ; pe‐ster.

Sacramentirer, f. m. jureur ; blasphemateur.

Sacramentirer, [ t. injurieux ] ſacramentaire.

Sacramentlich, v. Sacramenta‐lich.

Sacrament-schänder, f. m. pro‐faner des ſacremens.

Sacrifey, f. f. ſacrificie.

Sacrist ; Sigrist, f. m. ſacristain.

Sadebaum ; ſadel-baum ; See‐ven-baum, f. m. ſabine ; ſaviniere.

Saducéer, f. m. [ anciens here‐tiques juifs ] Saduceens.

Säemann ; ſäer, f. m. ſemeur.

Säen, v. a. ſemer. Röcken, haber ic. ſäen : ſemer du ſeigle ; de l'avoine. Kraut ; ruben ; mahn ic. ſäen :

## ſäe. ſäf. 473

ſemer des choux ; des navets ; du pavot. Einen acker ſäen : ſe‐mer un champ.

Banc ; zwietracht ic. ſäen : ſe‐mer de la diſcorde ; des querel‐les.

In ein unfruchtbar land ſäen : prov. ſemer en terre ingrate ; faire du bien à celui qui n'en a point de reconnoiffance ; donner des enfeignemens à celui qui n'eſt pas capable d'en proſhier.

Säer, v. ſäemann.

‡ Säesack, f. m. ſac de ſemeur.

‡ Säeszeit, f. f. ſemaille.

Saffian, f. m. marroquin du le‐vant.

Safflor, f. m. quenouille ſauvage ; ſafran bâtarde.

Safran, f. m. ſafran. Wilder ſa‐fran : ſafran ſauvage. Mit ſafran würzen : ſafraner.

Safran-blum, f. f. fleur de ſafran.

Safran-gelb, adj. ſafrané.

Saft, f. m. ſuc ; liqueur ; jus.

Den ſaft ausdrücken : tirer le ſuc ; le jus. Der ſaft eines krauts ; ei‐ner citrone ic. jus [ ſuc ] d'une herbe ; d'un citron. Ein ſüſſer ; ſauer ic. ſaft : liqueur douce ; aigre. Speiſe die guten ſaft giebt : viande de bon ſuc. Birn ; apfel ſo guten ſaft hat : poire ; pomme qui a bon jus. Fleisch ; braten der ſaft hat : viande ; rôti qui a du jus. Saft der bâume : ſève. Der ſaft tritt in die bâume : la ſé‐ve monte aux arbres. Dieſes holz hat noch ſaft : ce bois-là a encore de la verdeur.

Saft, ſuc. Den ſaft und kraft aus einem buch ausziehen : tirer le ſuc & la mouelle d'un livre. Das hat weder ſaft noch kraft : cela n'a point de ſuc.

Einen hauen, daß der rothe ſaft darnaech acht : tirer du ſang à quel‐cun ; le bleſſer.

Saft-burn, f. f. mouille-bouche.

Saft-farbe, f. f. couleur faite de ſuc d'herbe.

Saft-grün, f. n. verd d'Iris.

Saftig ; ſaftreich, adj. ſuculent. Saftige frucht ; ſweife : fruit ſu‐culent ; nourriture ſuculente.

Ein ſaftiges wort : parole gail‐arde.

Säflein, f. n. ſirop.

Einem etwas in einem ſäflein eingeben : prov. dorer la pilule ; dire une choſe déplaſante avec des paroles douces & careſſantes.

‡ Saftloß, adj. sans ſuc ; sans jus ; qui n'a point de jus.

Sage, f. f. dire ; diſcourſ. Nach ſeiner sage hat er recht : il a raison à ſon dire. Das sind ſagen ; ſagen ohne

D o o

ohne grund : ce sont des discours; des discours en l'air. Eine gemeine sage : un bruit commun. Einen in die sage der leute bringen : diffamer quelcun; le noircir; le mettre en mauvaise reputation.

Sage; Säge; Sege, f. f. sie; scie. Die sage ziehen; führen: remuer la sie. Eine stumpe sage: sie édentée.

Säge, f. f. [t. de blason] dancé. Was jähne hat wie eine sage: dancé.

Säge-seile, f. f. lime sourde.

Säge-lohn; Ság-lohn, f. m. sciage.

Sage-mühl; Ság-mühl, f. f. moulin à scier.

Ságen, v. a. scier. Holtz; steine sagen: scier du bois; des pierres.

Sagen, v. a. dire. Die wahrheit sagen: dire la vérité. Etwas im ernst; im schert sagen: dire une chose serieusement; par riaillerie.

Wider etwas zu sagen haben: avoir à dire à une chose.

Davon wäre viel zu sagen: il y aurroit bien des choses à dire là dessus; sur cela. Ich sage euch: je vous dis; je vous déclare. Ich sage nichts: je ne dis rien. Geh fort, sage ich dir: allez vous-en, vous dis-je. Was sagt ihr dazu? qu'en dites vous?

Was habt ihr dazu [dagegen] zu sagen? qu'avez vous à en dire? Was sagt man neuës? que dit-on de nouveau?

Euem etwas ins ohr: ins geicht; in den bart sagen: dire quelque chose à une personne à l'oreille; en face; au nez. Einem etwas sagen lassen: faire dire quelque chose à une personne.

Ich habe euch ein wort zu sagen: j'ai un mot à vous dire. Lasset euch sagen: souffrez [permettez] que je vous dise. Mehr als man sagen kan: si viel daß man nicht sagen kan: plus qu'on ne sauroit dire.

Was will das sagen? que veut dire cela? Was wird [ soll ] man davon [dazu] sagen? qu'en dira-t-on?

Einem einen guten morgen; guten abend sagen: donner le bon jour; le bon soir à quelcun.

Gute nacht sagen: dire adieu. Dank sagen: remercier; rendre graces. Es läßt sich leicht sagen: cela est facile à dire; cela est bien-tôt dit. Das ist leicht gesagt, als gethan: cela est bien-tôt dit, mais trouvez qui le fasse; cela n'est pas si facile à faire, qu'à dire.

Er hat alles gesagt, was er hat vorbringen wollen.: il a tire son coup de pistolet.

Der welt gute nacht sagen: dire adieu au monde; mourir.

Zu sagen haben: avoir du crédit; du pouvoir. Er hat bei der sache viel zu sagen: il peut beaucoup en cette affaire. Er hat bei

dem Fürsten viel zu sagen: il est en grand crédit [ a beaucoup de crédit ] auprès du prince; il a l'oreille du Prince.

Zu sagen haben: être d'importance; de consequence. Das hat was zu sagen: cela est important. Das hat nichts zu sagen: cela n'est de nulle consequence.

Sich sagen lassen: être docile; être susceptible de bons avis. Er läßt sich nicht sagen: tout ce qu'on lui dit, ne fait que blanchir.

Sager, f. m. diseur.

Säger; Seger, f. m. scieur.

Säge-spâne; Ság-spâne; Ság-staub, f. m. scieure.

Ság-zahn, f. m. dent de sie.

Säbel, v. Säbel.

Saité; Seite, f. f. corde. Messingene; stâlerne saiten: cordes de letton; d'acier. Schauf-saiten: cordes de mouton. Die saiten aufziehen; ablassen: tendre; détendre les cordes.

Die saiten hoch spannen: prov. le porter haut; faire de grandes prétentions.

Immer auf einer saiten leyren: prov. chanter toujours la même chanson; parler toujours d'une même chose.

Gelinde saiten aufziehen: filer doux.

Die grobe saiten röhren: prov. toucher la grosse corde; dire des saletés.

Saiten-spiel, f. n. instrumens de musique.

Saitig, adj. [il n'a d'usage que dans les composés] vier-saitig; sechs-saitig ic. qui a quatre; six cordes.

Sal, v. Saal.

† Salamander, f. m. salamandre.

Salat, f. m. salade. Salat pflücken; belesen; waschen ic. cuelir; épucher; fecouer la salade.

Salat-kraut, f. n. herbe propre à être mise en salade.

Salat schlüssel, f. f. assiette[plat] à salade; saladier.

Salb-büchse, f. f. boite à onguent.

Salbe, f. f. onguent; emplâtre; baume. Eine salbe bereiten: préparer un onguent; un baume &c. Wohlriechende salbe: baume odoriférant; essence de fenteur. Salbe, die vor alles gut ist: emplâtre universel.

Salben, v. a. oindre; embaumer. Die kranken mit ol salben: oindre d'huile les malades. Einen zum König salben: oindre [faire] un roi. Sich mit wohlriechenden salben salben: s'oindre de parfums. Eine todte leiche salben: embaumer un corps mort.

Salben; Salvey, f. f. sauge.

Grosse [ breite ] \* salben: sauge à feuilles larges. Spize salben: menué sauge.

Salbe-blätter, f. n. feuilles de sauge.

Salbicht, adj. onctueux; qui sent [ tient de ] l'onguent.

Salblein, f. n. onguent.

Salb-öl, f. n. les faintes huiles.

Salbung, f. f. onction.

Saling, [ t. de marine ] tels feaux.

Salm, f. m. saumon. Frischer; geräucherter salm: saumon frais; fumé.

Salmen-fohre, f. f. truite saumonnée.

Salmen-kopff, f. m. hure de saumon.

Salminack, f. m. sel armoniac.

Sälmling, f. m. petit saumon; † saumonneau.

Salpeter, f. m. salpêtre. Salpeter seden; läutern: cuire; râner le salpêtre. Natürlicher salpeter: aphronitre.

Salpeter-grube, f. f. salpétrière.

Salpeterisch, adj. qui tient du salpêtre.

Salpeter-kelle, f. f. puisoir.

Salpeter-kessel; Salpeter-trog, f. m. rapuroir.

Salpeter-kücklein, f. n. trochisque de salpêtre.

Salpeter-schaum, f. m. aphronitre.

Salpeter-sieder, f. m. salpétrier.

Salpeter-siederey, f. f. salpétrière.

† Salse; Salze; Sülze; brühe, f. f. sausse; sauce.

Saltz, f. n. sel. Grob; klein; schwartz; weiß saltz: gros; menu sel; sel gris; blanc. Salz seden: cuire le sel. Mit salz bestreuen: saupoudrer de sel. Aus dem salz seden: cuire dans le sel.

Fisch aus dem salz: du poisson au sel. Envas in salz legen: mettre dans le sel. Das hat weder salz noch schmalz: cela ne sent ni sel, ni sausse. Ein förmlein salz: un grain de sel. Ein schefel ic. salz: un boisseau de sel. Seit die das salz zu trocken lieget: gabelage. Das saltz trocken ein, wenn es lieget: il y a du déchet pour le gabelage.

Saltz, [ t. de chimie ] sel. Salz aus kräutern ic. ziehen: tirer le sel des vegetables; alcaliser; alkalisier.

Saltz-amt, f. n. bureau du saunage.

Saltz-block, f. m. Saltz-stück, f. n. bloc de sel: qu'on tire des mises.

Saltz-brühe, f. f. gros sel; sel & eau.

## sal. sam.

ean. Fische mit einer salz-beize: poisson au gros sel; au sel & à l'eau.

**Saltz-brunn**, *s. m.* Saltz-quelle, *f. f.* saline.

**Saltzen**, *v. a.* saler. Den topf saltzen: saler le pot. Die speise saltzen: saler la viande.

**Saltz-factor**, *s. m.* saunier.

**Saltz-fah**; **Saltz-fälein**, *s. n.* saliere. Silbernes; innernes ic. saltz-fah: saliere d'argent; d'étain.

**Saltz-Grafe**, *s. m.* intendant des salines.

**Saltz-grube**, *f. f.* saline.

**Saltz-handel**, *s. m.* faunage.

**Saltz-handel treiben**: faire le faunage.

**Saltz-händler**, *s. m.* saunier.

**Saltz-haufe**, am meer-ufer, *s. m.* mulon.

**Saltz-hauff**, *s. n.* Saltz-speicher, *f. m.* grenier à sel.

**Saltzig**, *adj. salé*. Saltzig wasser: eau salée. Saltzige speisen: viandes salées. Saltziger geschmack: goût sale.

**Saltigkeit**, *s. f.* salure. Die saligkeit des meers: la salure de la mer.

**Saltz-knappe**; **Saltz-sieder**, *s. m.* saunier.

**Saltz-kot**, *s. m.* saline; sauniere.

**Saltz-kude**; **Saltz-platz**, *s. m.* galette.

**Saltz-laake**, *f. f.* faumure.

**Saltz-messer**, *s. m.* mesureur de sel.

**Saltz-meiste**, *f. f.* faloir.

**Saltz-pfanne**, *f. f.* chaudiere.

**Saltz-schmalz**, *f. n.* kali.

**Saltz-seule**, *f. f.* statuë de sel.

**Saltz-sieder**, *v.* **Saltz-knappe**.

**Saltz-speicher**, *v.* **Saltz-hauff**.

**Saltz-stück**, *v.* **Saltz-block**.

**Saltzung**, *s. f.* salaison. Die salzung des fleisches: der butter ic. la salaison de la viande; du beurre.

**Saltz-wasser**, *s. n.* eau salée.

**Saltz-wasser-graben**, zum saltz machen: marais salans.

**Saltz-zoll**, *s. m.* gabelle.

**Salbatell-ader**, *s. f.* [*t. d'anatomie*] salvatelle.

**Salve**, *f. f.* aus den musqueten, u. d. escopettarie.

**Salvete**; **Servete**, *s. f.* serviette.

**Salvey**, *v.* Salbe.

**Same**, *s. m.* semence; graine.

Guten samen sien: semer de la bonne semence; bonne graine.

Der land-mann hat den samen nicht wieder bekommen: les laboureurs n'ont pas seulement recueilli leurs semences.

In samen schiessen: [*t. de jardiner*] monter en graine. Sammen tragen: porter la graine.

## sam.

**Same**, semence; sperme. Den samen lassen: [im beyschlaf] décharger; spermatiser. Den samen vergießen [im schlaf] perdre sa semence.

**Same**, semence; posterité. Der same Abrahams: la posterité d'Abraham. Des weibes same: la semence de la femme.

**Samen-fluß**, *s. m.* [*t. de médecine*] chaude-pisse; gonorrée.

**Samen-kohl**, *s. m.* Samen-kraut, *f. n.* chou monté [plante montée] en graine.

**Samen-kramer**, *s. m.* marchand de graine.

**Sam-gefäß**, *s. n.* [*t. d'anatomie*] vaissle spermatoire.

**Sam-korn**, *s. n.* grain de semence. Das samen-korn, mit saltzwasser besprengen: échauder.

**Sämlein**; **Samkörnlein**, *s. n.* petite graine; petit grain de semence.

**Samen-und blumen-maass**, *s. n.* pugille. [contenant ce que l'on peut prendre avec trois doigts.]

**Sämtisch**, *v.* Semicht.

**Sammeln**; **sammeln**, *v. a.* amassler; recueillir; ramasser; assembler. Nehren sammeln: ramasser des épics. Geld; bücher; munzen ic. sammeln: amasser de l'argent; des livres; des medailles. Völker sammeln: assembler des troupes. Sich sammeln: s'assembler. Das forn in die scheune sammeln: recueillir la moisson dans la grange. Die ubrigen brüden sammeln: amasser les restes.

Das wasser sammelt sich: les eaux s'amassent; s'assemblent.

Das zerstreute volk wieder sammeln: recueillir les débris de l'armée.

**Sammel-brot**, *s. n.* pain de quête; bribes.

**Sammel-kasten**, *s. m.* reservoир.

**Sammel-korn**, *s. n.* grain de quête.

**Sammel-platz**, *s. m.* [*t. de guerre*] rendez-vous; place d'armes.

**Sammel-wein**, *s. m.* vin de quête.

**Sammet**, *s. m.* velours. Glatte; gebünter sammet: velours plein; figuré. Uingeschorner sammet: velours ras. Karmosin sammet: velours cramoisi.

Sammet an den blumen: peluche.

**Sammet-art**, *adj.* velouté.

**Sammet-band**, *s. n.* galon velouté.

**Sammet-blum**, *s. f.* amaranthe; passe-velours.

**Sammeten**, *adj.* de velours. Sammete ausschläge: paremens de manche de velours.

**Sammet-pelz**; **Sammet-rock**, *s. m.* robe [*juste-au-corps*] de velours.

**Sammelen**, *v.* **Sammeln**.

## sam. san. 475

**Sammeler**, *s. m.* quêteur; celui qui amasse; recueille.

**Sammnung**, *s. f.* Sammlung der kriegs-völker: rendez-vous des troupes. Sammlung der fräuter ic. amas d'herbes. Sammlung der waifer: assemblage [assemblée] des eaux.

**Samstag**, *s. m.* samedi.

**Samt**; **sämtlich**, *adv.* conjointement; en corps; tous ensemble. Samt und sonders: conjointement & séparément; tous ensemble & tous généralement] & chacun en particulier. Sämtlich erscheinen: comparoître en corps.

**Samt; prép.** qui régit l'abl. avec.

Samt mir: avec moi. Die mutter samt den kindern: la mere & les enfans.

**Samt-belehnung**, *s. f.* [*t. de charcerie*] investiture commune; faite conjointement à plusieurs personnes.

† **Samt-besitzung**, *s. f.* indivis.

† **Samt-besitzlich**, *adv.* par indivis. Ein qui samt-besitzlich genies sen: jouir d'un bien par indivis.

**Samt-diener**, *s. m.* serviteur commun.

**Samtgebrauch**, *s. m.* usage commun.

**Samt-leben**, *s. n.* fief commun.

**Sämtlich**; **sämtlich**, *adj.* tout. Die sämtliche bürgerschaft: toute la bourgeoisie en corps.

**Sämtlich**, *v.* Samt.

**Samt-rath**; **Gesamt-rath**, *s. m.* conseiller commun.

**Samt-regierung**, *s. f.* gouvernement commun; régence commune.

**Sand**, *s. m.* sable; sablon. Großer sand: sable de rivière. Kleiner sand: sablon. Weisser; rother ic. sand: sable blanc; rouge.

Sand graben; auswerffen: tirer du sable. Mit sand und saltz mauren: bâti à chaux & à sable.

Mit sand beschwören; bedecken: courrir de sable. Mit sand befreuen: sabler; jeter du sable dessus. Mit sand scheuren: écurer avec du sablon.

Auf dem sand [*auf einer sandbank*] sitzen bleiben: [*t. de bâtier*] echouer sur le sable; s'affabler; s'ensablier.

**Sandbank**, *s. f.* [*t. de mer*] banc de sable. Sand-bank, die verborgen: caïe. Kleine sand-bank, welche ein strom von der grossen absondert: faraillon.

**Sand-berg**; **Sand-haufe**; **Sand-hügel**, *s. m.* mote de sable. Die sand-berge am meer: les dunes.

**Sand-büchse**, *s. f.* poudrier.

**Sandel**, s. m. santal. Gelber; rother sandel: santal citrin; rouge.  
**Sand-führer**; **Sand-kärner**, s. m. sablonnier.  
**Sand-grube**, s. f. sabliere; sablonniere.  
**Sand-grund**, s. m. sablon; gravier; terre sablonneuse.  
**Sand-grund**, [t. de mer] fond de sable.  
**Sand-haufe**, v. **Sand-berg**.  
**Sandicht**; **sandig**, adj. sablonneux. Sandiges land; weg ic-terre sablonneuse; chemin sablonneux.  
**Sand-kärner**, v. **Sand-führer**.  
**Sand-korn**; **Sand-körlein**, s. n. grain de sable.  
**Sand-reuter**, s. m. cavalier à terre; cavalier des-arconné.  
**Sand-sack**, s. m. [t. de guerre] sac de terre. Sich mit sand-säcken verbauen: se couvrir de sacs de terre.  
**Sand-schaufel**, s. f. [t. de plombier] plane. Den sand mit der warmen schaufel gleich streichen: planer.  
**Sand-stein**, s. m. pierre de grais.  
**Sand-uhr**, s. f. sable. Die sand-uhr umwenden: retourner le sable. Sand-uhr umwenden ehe sie ausgelaufen: manger son sable. [t. de marine.]  
**Sand-weg**, s. m. chemin sablonneux.  
**Sanft**; **sanftig**; **sanftlich**, adj. doux; mol; molet; souple. Sanftesbett: lit mol; molet. Sanfte hände: mains molettes. Sanfe haut: peau douce. Sanftes leder: peau souple. Sanfte lufft: air doux. Sanfter tritt: pas doux.  
**Sanfter schlaf**: doux sommeil. Sanfe worte: paroles douces. Sanftes gemüth: esprit doux. Sanfer tod: mort douce; tranquille.  
**Sanft**, adv. mollement; doucement. Sanft liegen: être couché mollement. Sanft anröhren: toucher doucement.  
**Sanft schlafen**; antworten ic. dormir; répondre doucement. Sanft verscheiden: mourir doucement; tranquillement.  
**Sänfte**; **Senfte**, s. f. litiere. Sich in einer sänfte tragen lassen: se faire porter en litiere.  
**Sänften-pferd**, s. n. cheval de litiere.  
**Sänften-stange**, s. f. brancard de litiere.  
**Sänften-träger**, s. m. porteur de chaise.  
**Säntig**; **säntlich**, v. **Sanft**.  
**Säntigkeit**, s. f. douceur; mollete.  
**Sanftmuth**, s. f. douceur; bonté; mansuetude.

**Sanftmuthig**, adj. doux; traitable; paisible.  
**Sanftmuthig**; **sanftmuthiglich**, adv. doucement; paisiblement.  
**San**, s. f. **Schmant**, s. m. créme. Siße; saure san: crème douce; aigre.  
**Sang**, v. **Gesang**.  
**Sange**, s. f. [mot peu usité] épriote.  
**Sänger**; **Singer**, s. m. chanteur.  
**Sängerey**; **Singerey**, s. f. chant; art de chanter.  
**Sängerinn**; **Singerinn**, s. f. chanteuse.  
**Saphir**, s. m. [pierre pretiense] saphir.  
‡ **Sarbaum**, s. m. peuplier blanc.  
‡ **Sardelle**, s. f. sardine.  
**Sardonich-stein**, s. m. sardienne.  
**Sarg**, s. m. cercueil; bierre; cofre. Hölzerner; zinnerner ic. sarg: bierre [cofre] de bois; d'étain. Die leiche in den sarg legen; mettre le corps mort dans la bierre.  
**Sarsche**, s. f. large. Sarsche die zu Roüen gemacht wird: litre.  
‡ **Särmürlein**, v. **Seure**.  
**Säß**, s. m. habitant; domicilié.  
**Säkhaft**; **säfig**, adj. domicilié. Ein säkhafter burger: bourgeois domicilié.  
**Sat**, v. **Saat**.  
**Satan**, s. m. satan; diable.  
**Satanisch**, adj. diabolique. Satanic list; bosheit: ruse; malice diabolique.  
**Satt**, adj. soul; rassassié; assouvi. Satt seyn: être soul. Sich satt essen; trinken: manger; boire son soul. Satt werden: se rassassier. Einen satt machen: assouvir quelcun. Sich satt lachen; reden; spielen ic.rire; parler; jouer son soul. Des geldes; der eben nicht satt werden können: avoir une soif insatiable de l'argent; des honneurs. Alt und lebens satt: vieux & rassassié de jours.  
**Satte farb**: couleur chargée; foncée. Satt in der farb: nourri de couleur.  
**Satter wein**: vin qui a du corps.  
**Sattel**, s. m. selle. Den sattel aufsegen: mettre la selle. Wohl im sattel sitzen: être bien placé dans la selle. Sich in den sattel schwingen: sauter en selle. Auf dem sattel reutzen: monter en selle. Ohne sattel reutzen: monter à poil; à dos. Hinter dem sattel reutzen: monter en croupe. Einen sattel ausschopfen: rembourrer de crin une selle. Einen aus dem sattel

heben; setzen: des-arçonner quelcun. Pferd, darauf sich nicht alle sattel schützen: cheval enfelle. Im sattel sitzen: prov. être bien à son aise; bien en ses afaires. Einem in den sattel hoffen: prov. faire la fortune de quelcun; l'avancer. In alle sättel gerecht seyn: prov. être propre à tout faire. Einen aus dem sattel heben: prov. des-arconne [débusquer] quelcun. Der einen aus dem sattel hebet; ein betrüger: supplantateur. **Sattelbaum**, s. m. fut de selle. Ende am sattelbaum: mamelle. **Sattel-bogen**, s. m. arçons. **Sattel-decke**, s. f. housse. **Sattel-gurt**, s. f. sangle. **Sattel-hölzer**, s. n. pl. [t. de char-ron] empanons. **Sattel-kammer**, s. f. sellerie. **Sattel-knecht**, s. m. piqueur; pal-frenier. **Sattel-knopf**, s. m. pommeau. Schleife, am sattel-knopf: crampon. **Satten-küssen**, s. n. bats de selle. **Sattel-küssen**; **Reut-küssen**; bardelle. **Satteln**, v. a. seller. Ein pferd satteln: seller un cheval; embâter. Einen maul-esel satteln: em-bâter un mulet. **Sattel-pausch**; der hintere sattel-bogen, s. m. troussquin. **Sattel-pferd**, s. n. limonnier. **Sattel-tasche**, s. f. bouquette. **Sattelung**, s. f. action de seller. **Sättigen**, v. a. rassassier; assouvir. Einen hungerigen sättigen: donner à manger à celui qui a faim. Sich mit niedlichen stießen sättigen: se rassassier de viandes délicates. Er ist ein freiser, der nicht zu sättigen: c'est un si grand mangeur, qu'il est impossible de l'affouvir; de le rassassier. Seine begierden sättigen: al-souvir ses passions. **Sättigend**, adj. rassassiant; nourrissant; foulant. Das wachtel-fleisch ist sehr sättigend, oder macht bald satt: les cailles sont une viande soulante. **Sättigkeit**, s. f. satiété. **Sättigung**, s. f. assouvissement; rassasslement. **Sattler**, s. m. sellier. **Sattsam**, adj. suffisant. Sattsamer vorrath: provision suffisante. Sattsamer beweis: preuve suffisante. **Sattsam**; **sattsamlich**, adv. suffisamment. ‡ **Sattsamkeit**: s. f. suffisance. **Saturey**, s. f. farriette: plante. **Säß**,

Satz, s. m. tése ; proposition. Ein neuer ; falscher ic. satz : tése nouvelle ; fausse. Einen saz vor-tragen ; erweisen : avancer une proposition ; prouver une tése. Ein unter gewisser bedingung vor-gebrachter satz : proposition mo-dale.

Satz, periode. Ein langer; kurzer; un-deler ic. satz : période longue; courte; obfoue.

Satz, [t. de pratique] plaidoyer par écrit. Der sach-walder macht einen guten satz : cet avocat fait de bons plaidoirs.

Satz [t. de jeu] en jeu. Den gan-gen satz wegziehen : tirer l'enjeu.

Satz, cahot de charette ; saut de cheval ; secouffe. Der wagen thut starcke saute auf diesem weg : le chariot fait de grands cahots dans ce chemin. Pferr, das starke sage thut : cheval qui fait de grands sauts.

Satzung, s. f. constitution ; or-donnance ; statut ; canon. Die reichs-satzungen : les constitutions [statuts] du roiaume. Kirchen-satzungen : canons [ordonnances] ecclésiastiques.

Satz-weide, s. f. plantard ; plan-con.

Sau, s. f. coche ; truië. Eine sau mit ferckeln : une coche [truië] avec ses cochonnets.

Sau, [t. de chasse] sanglier.

Sau, [t. injurieux] cochen ; vi-lain. Eh du sau ! fi le vilain ! fi la vilaine. Dicke sau : truië [se dit d'une femme extrêmement graisse.]

Sau-beller, s. m. [t. de chasse] huret.

Sau-fenchel ; haar-strang, s. m. peucedanum.

Das find ist ein rechter sau-nickel : cet enfant est un vrai torchon.

Sauber, adj. net ; propre ; blanc. Ein sauber hembd ; halstuch ic. chemise ; cravate blanche. Saubere kleidung : habit propre. Saubere teller herum geben : don-ner des assiettes nettes. Eine saubere köchin : cuisiniere bien pro-pre. Sauberes zimmer : chamb-re propre. Sich sauber halten : se tenir propre.

Ein sauberer vogel : un bon drôle ; un fripon. Ein sauberes annuthen : une belle [imperti-nente] prétention.

Sauer ; sauberlich, adv. nette-ment ; proprement. Sich sauber kleiden : être proprement mis ; s'habiller proprement.

Mit einem sauberlich umgehen : traiter doucement quelcon. Et-was sauberlich angreissen : ma-nier doucement quelque chose. Die

Sauberkeit, s. f. propreté ; net-tete.

Saubern, v. a. netéier ; laver ; rincer ; polir &c. Die kleider sau-bern : netéier [épouseter] les habits. Die stube saubern : ne-teier [balaier ; froter] la cham-bre &c.

Sauberung, s. f. action de ne-teier ; de blanchir ; de laver &c.

Sau-blume, s. f. pissenlit.

Sau-bone, s. f. jusquame : plante.

Sau-borste, s. f. foie de cochon.

Saudreck, s. m. exrement de co-chon.

† Sauen ; herumsauen, v. a. coochonner ; farfouiller.

Sauer, v. Saur.

Sauf-bruder ; Sauf = gesell, s. m. compagnon de débauche ; chevalier de la coupe.

Sauf-bulle der boots-leute, s. f. [t. de marine] dame-jeanne.

Sauf-bulle ; s. f. [t. injurieux] chocaillon.

Sauften, v. a. Ich sauffe ; ich soff, ich soffe ; geflossen J boire avec ex-ces ; firoter. Nichts thun, als fressen und sauffen : ne faire que manger & boire. Sich voll saufen : le souler. Nichts zu sauffen haben : n'avoir rien à boire. Er saufft, dass es eine art hat : il souffle tres-bien.

Den vieh zu sauffen geben : abreuveur [faire boire] le bétail.

Sauffer ; Sauff-halß ; Sauff-held, s. m. biberon ; goinfre ; buveur ; siroteur ; rouge-trogne.

Saufferey, s. f. débauche ; goin-frerie ; buvette.

Sauferin, s. f. buveuse.

Sauff-sinne, s. f. rubis-balais.

Sauff-hauß, s. n. buvette ; ca-baret.

Sauff-krand, adj. incommodé d'avoir trop beau.

Sauff-kranchet, s. f. crapule ; ecurdislement ou le dévoilement de l'estomac après la débauche.

Sauff-lied, s. n. chanfon à boire ; air bachiique.

Sauff-mäusgen, s. n. [t. d'anato-mie] beuveur.

Sauff-rotte, s. f. compagnie de biberons.

Sauff-teufel, s. m. yvrognerie ; mauvaise inclination à la débau-che ; amour du vin. Sich den saufl-teufel reuten lassen : s'abandonner à l'yvrognerie ; à la dé-bauche.

Säng-amme, s. f. nourrice ; mere-nourrice.

Saugen, v. a. [Ich sauge ; ich sog ; ich föge ; geflossen] lucer ; teter.

An der brust [die brust] saugen : teter la mamelle. An einem bein saugen : sucer un os. Die

egel saugt das böse geblüt aus : la sang - sué suce le mauvais sang.

Etwas mit der mutter-milch ge-sogen haben : prov. avoir sucé quelque chose avec le lait ; avoir pris de bonne heure quelque ha-bitude.

Säugen ; seugen, v. a. alaiter ; nourrir. Die mutter säuget ihr kind selbst : cette mere nourrit elle-même son enfant. Die thiere säugen ihre jungen : les animaux alaient leurs petits.

Das saugen, s. n. suction.

Sauger, s. m. celui qui suce.

Säuger, s. m. Soch-lamm, s. n. agneau de lait.

Saug-ferkel, Soch-ferkel, s. n. cochon de lait.

Saug-kalb ; Soch-kalb, s. n. veau de lait.

† Saug-lamm, s. n. v. Säuger.

Saugling, s. m. enfant à la ma-melle ; enfant qui tête.

Sau-glocke ; Seu-glocke, s. f. Die sau-glocke läuten : prov. dire des saletés ; des ordures ; tou-cher la grosse corde.

Saugung, s. f. action de fucer.

Säugung, s. f. action d'alaiter ; de nouerir.

Saugwerck, s. n. [t. de fontainier] pompe aspirante.

Sau-hirt, s. m. porcher.

Säusich ; seuisch, adj. sale ; vi-lain ; mal-propre.

Säusich, adv. salement ; mal-pro-prement.

Säule, v. Seule.

† Sau-leben, s. n. vie de co-chon.

† Sau-magen, s. m. goulu ; grand mangeur.

Saum, s. m. [t. de lingere] ourlet. Ein breiter ; blatter ; star-cker ic. saum : ourlet large ; plat ; gros. Saum ; umschlag, an et nem kleid : rebord ; trouillis.

Saum eines feldes ; waldes ic. li-sière d'un champ ; d'une forêt.

† Saum, mesure de vin qui con-tient 96. pots.

Saumen, v. a. ourler. Ein schnupf-tuch ic. saumen : ourler un mou-choir.

Saument ; säumen ; seumen, v. n. sich saumen, v. r. tarder ; s'amuser. Saumen, wieder zu kommen : tarder à revenir. Lan-ge saumen ; sich saumen : demeu-rer long-tems. Säume nicht : ne tardez pas.

Saumen, v. a. amuser ; arrêter ; retarder. Einen mit dem gebräch saumen : amuser quelcon par ses discours.

Doo ; Sau.

Saumer, *s. m.* qui tarde; qui s'amuse.

Saum-esel, *s. m.* Saum-roß; Saum-thier, *s. n.* bête de somme; bardot sommier.

Saumicht; saumig; saumhaft; saumselig, *adj.* lent; tardif; negligé. Saumig in seinen sahen seyn : être lent [negligent] en ses affaires.

Saum-nadel, *s. f.* éguille à ourler.

Saumniss, *s. f.* Saumsal, *s. n.* Saumfäligkeit; Saumung, *s. f.* lenteur; negligence; retardement.

Saumselig, *v.* Saumicht.

Saum-roß; Saum-thier, *v.*

‡ Saum-sattel, *s. m.* bât.

Saum-taue, *s. n.* [*t. de marine*] ralingues.

Das Saum-tau, am seegel, so anzieben, daß der wind nicht hinein treffen kan : ralinguer.

Saumung, *s. f.* action d'ourler.

‡ Sau-mutter, *s. f.* truie.

Saur; sauer, *adj.* acide; aigre; acre. Sauer geschmac: goût acide; aigre. Saure kirchen; apfelsic; cerises; pommes aigres.

Sau bier: bierre aigre. Sau-er wein: vin qui devient aigre. Sauer eßig: vinaigre acre.

Saure milch: lait aigre. Sau-re feuchtigkeit in dem leibe: humeur acide dans le corps. Sau machen: aigrir.

Der donner macht das bier saur: le tonnere aigrit la bierre. Sau werden: s'aigrit. Das bier wird saur: la bierre s'aigrit; commence à s'aigrit.

Saure brühe, [*t. de cuisine*] saupiquet.

In einen sauren apfels beissen: prov. se soumettre à quelque chose de facheux.

Saur, *rude; penible; facheux.*

Ein saur geist machet: faire un visage [*une mine*] rude; refrogne. Saure arbeit: rude [*penible*] travail.

Ein saurer wind: un vent rude. Es wird mir saur: cela me donne bien de la peine.

Einem eine sache saur machen: traverser quelcon. Das ist mir recht saur geworden: j'ai eu bien de la peine à y parvenir. Das leben wird mir saur: il me fache de vivre.

Er hat ihm manchen sauren wind in die nase wehen lassen: prov. il a bien enduré des fatigues en sa vie; il a essuyé de grandes peines; fatigues.

Saur, *s. m.* acide; aigre. Das saure verdribt den magen: les acides gâtent l'estomac. Kein

saur vertragen können: ne pouvoi suporter l'aigre.

Saur, [*t. populaire*] vinaigre.

Saur, *adv.* aigre. Saur schmecken; riechen; avoir le goût aigre; sentir l'aigre.

Sau sehen: se refrogner; se renfroigner.

Saurach, *s. m.* épine-vinette: plante.

Saurach beer, *s. f.* épine-vinette: fruit.

Saurampf; Saurampfer, *s. m.* ozeille; parelle; surelle; vinate.

Saur-braten, *s. m.* rôti détrempe dans du vinaigre; à la marinade.

Saur-brunn, *s. m.* Saur-wasser, *s. n.* eau minérale. Den saur-brunn brauchen: prendre les eaux.

Säure; Säurigkeit, *s. f.* aigreur; acidité. Die frucht hat eine angenehme säure: ce fruit a une aigreur agréable.

Saueren, *v. n.* s'aigir. Das bier sauert: la biere commence à s'aigrir.

Saueren, *v. a.* fermenter. Den teig sauern: fermenter [faire lever] la pâte.

‡ Saurenzen; Säurlen, *v. n.* avoir une pointe d'aigreur; être aigrelet; sentir l'aigre.

Sau gesicht, *s. n.* chimagree. Sauere gesichter machen: faire des chimagrees.

Säuricht, *v.* Säurlich.

Saur-klee, *s. m.* alleluia: plante.

Saur-kraut, *s. n.* choux salés; confits. Saur-kraut einmachen: saler des choux; les confire.

Säurlich; sauricht, *adj.* aigret; aigrelet. Säurliche frucht: fruit aigret; qui a un goût aigret; aigrelet.

Saur-maul; Saur-topff, *s. m.* refrogne; musard; homme lugubre; qui a la mine sombre; triste.

Saur-süß, *adj.* aigre-doux. Saur-süß pommeranten: oranges aigre-douces.

Saur-teig, *s. m.* levain.

Saur-topf, *s. m.* Apathiste.

Aus einem saur-topf einen freundlichen menschen machen: décatoniser.

Sau-rüssel, *s. m.* bouttoi; groin. Bon einem sau-rüssel essen: manager d'un groin de pourceau.

Saur-wasser, *v.* Saurbrunn.

Saus, *s. m.* gogaille. Im saus und braus leben: vivre dans la débauche; faire gogaille.

Säuselen, *v. a.* gazoniller. Der

bach sauselt lieblich: ce ruisseau gazouille agréablement.

Sausen, *v. n.* murmur; bruire; siffler. Die wellen sausen: les flots murmurent; bruissent. Die winde sausen: les vents murmurent; bruissent; sifflent. Die fugeln sausen um die ohren: les bales sifflent de tous côtés.

Der wein sauset im glase: le vin petille dans le verre.

Die ohren sausen: les oreilles tintent; corrent.

Sausen, *s. n.* murmur; bruit; siflement.

Sausen der ohren: tintouin; tintement [*cornement*] d'oreille. Es sauset mir vor den ohren: j'entends un bruissement dans mes oreilles.

Sausend, *adj.* bruant; bruissant. Die sausende wellen: les flots bruyants.

Sauwühle, *s. f.* [*t. de chasse*] boutis.

Scammonium, *s. n.* [*t. de pharmacie*] scammonee. Durch citronen und quitten-saft bereitet: diagréde.

Scepter; zepter, *s. m.* sceptre. Den scepter tragen: porter le sceptre.

Scepter, verge de beau.

Scepter-träger, *s. m.* porte-verge.

Schaaf, *v.* Schaf.

Schaal; Schaale, *v.* Schal.

Schaar, *v.* Schar.

Schab-bock, *s. m.* [*t. de corvoyer*] chevalet.

Schabe, *s. f.* gerce; tigne. Die schaben fressen die tièder: les gerces [*tignes*] rongent les haibits.

Schabe, *s. f.* gale. Schab-eisen, *s. n.* Schaber, *s. m.* ratissoire; racloire.

Schabelle, *s. f.* [*t. injurieux*] cabasse.

Schaben, *v. a.* racler; raper; ratisser. Horn; holtz ic. schaben: racler de la corne; du bois. Muscaten schaben: raper de la mandarine. Eine haut schaben: ratiser une peau.

Schaben, grater; froter. Sich an der wand schaben: se froter contre le mur. Einem den rücken schaben: grater le dos à quelcun.

Schabenfreig, *adj.* rongé des tignes.

Schinden; scharren und schaben: [*t. injurieux*] griper; pilier; ronger; voler; faire des profits illicites.

Schaber; Schabhals, *s. m.* usuriere; ravisseur du bien d'autrui.

Schaberadde, *s. f.* houfle.

Sch

Schaberey, *s. f.* pillerie; usure; rapine.

Schabernack, *s. m.* malice; afront. Einem etwas zum schabernack thun: faire une chose par malice; faire une malice à quelcun.

Schabernacken, *v. a.* afronter [jouer] quelcun; se moquer de quelcun.

Schäbicht; schabig, *adj.* ga-  
leux; tigneux.

Schäbig, [*t. de mépris*] misera-  
ble; méprisable. Ein schäbiger  
kerl: un miserable; homme de  
rien. Schäbige entstuldigung:  
excuse miserable.

Schab-messer, *s. n.* [*t. de corroyeur*  
& *de tanneur*] rattoire. Mit  
dem schabmesser schaben: travail-  
ler.

Schabsel, *s. n.* ralture; ratiſſure.  
Schabung, *s. f.* action de ralture;  
de ratiſſer &c.

Schabrack, *s. f.* housſe. Eine  
geleckte ic. schabrack: housſe en  
broderie.

Schach, *s. m.* Schachspiel,  
*f. n.* échec; jeu des échecs.  
Schach spielen: jouer aux échecs.  
Schach bieten: donner échec.

Schach, von neuem feldern, [*t. de*  
*blason*] equipolre.

Schach-brett; Schach-feld, *s. n.*  
tablier; échiquier.

Schachen, *v. n.* jouer aux échecs.

Schächer, *s. m.* [*vieux mot*]  
larron; voleur.

Schächer-creuz, *s. n.* [*t. de bla-  
fon*] pairle. In form eines schä-  
cher-creuzes dreyfach getheilet:  
tiercé en pairle. In form eines  
umgestürzten schächer-creuzes: en  
pairle renverſee.

Schacherer, *s. m.* [*mot populai-  
re*] usurier; vieux routier en  
matière de petit trafic.

Schacherry, *s. f.* usure; petit ne-  
goce.

Schacherisch, *adj.* aper au gain.

Schadern, *v. n.* s'intriguer pour  
un petit profit. Allezeit etwas zu  
schadern haben: avoir toujours  
quelque chose à débiter; tro-  
quer.

Schach-feld, *v.* Schachbrett.

Schachförmig, oder geschacht,  
*adj.* [*t. de blason*] échiquieré.

Schachmatt, *s. m.* échec & mat.  
Schachmatt machen: donner  
échec & mat.

Schachmatt, foible; malade;  
sans vigueur.

Sachspiel, *v.* Schach.

Schachieler, *s. m.* joueur aux  
échecs.

Schachstein, *s. m.* piece; échec.  
Einen schach-stein ziehen; meh-

men ic. jouēr; prendre une  
piece.

Schacht, *s. m.* [*t. de mineur*]  
puits. In den schacht fahren:  
descendre dans le puits. Einen  
schacht senken: creuser un puits.

Schachtel, *s. f.* boëte; boite.  
Eine ältern; hölzerne ic. schachtel:  
boëte d'argent; de bois. Ei-  
ne schachtel zuckerwerk: boëte de  
confitures. In schachteln legen:  
emboiter.

Eine alte schachtel: [*t. de mé-  
pris*] une vieille.

Schachtel-deckel, *s. m.* couvercle  
de boite.

Schachtel-trämer, *s. m.* vendeur  
de boites; marchand boisselier.

Schachtelmacher, *s. m.* boisselier.

Schächtlein, *s. n.* petite boite.

Schäck; Scheck, *s. m.* [*t. de*  
*manège*] pie; cheval pie. Pfer-  
sichslüsarbener schek: aubère.

Schwarz-scheele: gris tisonné.

Schächt; schächtig, *adj.* pie.

Schächt; schächtig, *adj.* marquete;  
tachete; veine. Schächtiger  
marmor: marbre tacheté; veiné.

Schächtiges kleid: habit de plu-  
ieurs couleurs. Schächtiger vogel:

oiseau marqueté.

Schächtigte bonen: fasoleos.

Schade, *s. m.* dam; mal; per-  
te; dommage; tort; préjudice.

Zu meinem schaden: à mon dam.

Schaden leiden: faire une perte;  
recevoir du dommage. Er hat  
bei dieser gelegenheit großen scha-  
den gelitten: il a fait une perte  
considérable dans cette occasion.

Das Schiff hat in dem sturm viel  
schaden gelitten: le vaissieu a été  
beaucoup endommagé par la  
tempête. Schaden thun: cau-  
ser [faire] du dommage; du mal.

Das wetter hat großen schaden ge-  
thun: l'orage a causé beaucoup

de dommage. Der schade ist  
nicht groß: le mal n'est pas consi-  
dérable.

Ein unerlässlicher scha-  
de: dommage [perte] irrepara-  
ble.

Schaden verhüten: préve-  
nir le dommage. Mit schaden  
verkaufen: vendre avec perte;  
à non-prix. Den schaden ersehen;  
gut thun: reparer une perte; dé-  
dommager quelcun.

Für allen schaden gut seyn: ga-  
rentir.

Ohne schaden davon kommen:

sortir d'une afaire, bagues sauves;

s'en tirer braies nettes.

Mit ohne schaden: sans mon  
préjudice; sans me faire préjudi-  
ce.

Das gereicht mir zum scha-  
den; zu meinem schaden: cela me  
cause du préjudice.

Schade, wenn das nicht geschehen  
solte: ce seroit dommage, que

cela ne se fit pas. Schade um-  
dich, daß du ic. vous êtes à plain-

dre, de &c. Es ist mein; euer  
schade: tant pis pour moi;  
pour vous.

Schade, mal; plaie; blessure.  
Ein alter; unheilbarer schade:  
un mal inveteré; incurable. Ein  
eingefressener; offener schade: une  
plaie cangrée; ulcerée. Den  
schaden verbinden: panser une  
plaie.

Schaden, *v. n.* nuire; causer du  
dommage; faire du mal. Einem  
schaden: nuire à quelcun.

Die schaden: nuire à quelcun. Ein  
feind kan mehr schaden, als zehn  
freunde nutzen: un ennemi peut

plus nuire que dix amis ne peu-  
vent aider.

Der zufall hat mir

sehr geschadet: cet accident m'a

beaucoup nuï; causé beaucoup

de dommage. Das wird euch

nicht schaden: cela ne vous fera

point de mal.

Was schadet es?

quel mal y a-t-il?

Es schadet nicht,

dass man es versiche:

il n'y a point de mal de le tenter;

il ne coûtera rien de l'éprouver.

Es schadet nicht, dass er gezüchtigt  
werde: il merit d'être châtié;

il n'y aura point de mal à  
le châtier.

Schaden und unkosten: [*t. de pa-  
lais*] préjudiciaux.

Schadensfroh, *s. m.* esprit malfai-  
sant; songe-malice.

Schadhaft, *adj.* endommagé;

gâté, ruineux &c. Schadhaft

werden: s'endommager; se

gâter; se ruiner. Schadhaftes

gebäu: bâtiment ruineux. Schad-  
haftes buch: livre gâté. Schad-  
haftster leib: corps estropié; per-  
clus de quelque membre; affecté  
de quelque mal.

Schädlich, *adj.* nuisible; domma-  
geable; malin; pernicieux; pré-  
judiciable.

Schädliche sueſe: nouriture nuisible.

Schädliche luſt: aï malin. Der handel wird

im schädlich seyn: cette afaire

hui sera dommageable; préjudi-  
ciable.

Schädliche lehre; do-  
ctrine pernicieuse; ex-  
emple pernicieux.

Schädlichkeit, *s. f.* malignité.

Schadlos, *adj.* [*t. de pratique*]

Einen schadlos halten; indemni-  
ser quelcun.

Schadlos-bürge, *s. m.* arriere-gar-  
rand.

Schadlos-haltung; Schadlosig-  
keit, *s. f.* indemnisation; dé-  
dommagement.

Schaf; Schaaf, *s. n.* brebis.

Eine heerde schaafe: un troupeau

de brebis.

Der schafe hütēn: garder les brebis; les moutons.

Ein räudiges schaf steht die gan-  
ze heerde an: prov. une brebis

galeufe gâte tout un troupeau;

un méchant en fait plusieurs.

Ein tummes [albernes] schaaf: un nais; une niaise; benêt; innocent.

Gedultiger schäfe gehen viel in einen stall: prov. quand on veut bien s'accommode, on trouve sans peine à se placer.

Wer sich zum schaf macht, den frisi der wolff: prov. qui se fait brebis, le loup le mange; il ne faut pas donner prise sur soi par sa propre modestie.

Ein bleckendes schaf verleurt manchen graj - bissen: prov. brebis qui bête, perd un morceau; quand on parle beaucoup, on perd le tems d'agir.

Schaf-beltz; Schaf-pelz, f. m. fourrure de peau de mouton.

Schaf-bock, f. m. belier.

Schaf-butterf. f. beurre de brebis.

Schäfer; Schafshirt, f. m. berger.

Schaferey, f. f. bergerie; bercail.

Schäfer-geſpräch, f. n. elegue.

Schäfer-geticht; Schäfer-lied, f. n. pastorale; bergerie.

Schäferin, f. f. bergere.

Schäfer-knecht, f. m. garçon berger.

Schäfer-lied, v. Schäfer-geticht.

Schäfer-music, f. f. chant de bergers.

Schäfer-pfeife, f. f. chalumeau.

Schäfer-spiele; Hirten-spiele, f. n. pastorales.

Schäfer-stab, f. m. houlette.

Schäfer-tantz, f. m. danse [entree] de bergers.

Schäfer-tasche, f. f. panetiere; gibeciere.

Schaff; Kleine butte; wanne,

f. n. [mot de province] cuveau; broc.

Schaff; Schrank, f. n. [mot de province] armoire.

Schaf-fell, f. n. peau de mouton.

Schaffen, v. a. [ich schaffe; ich schuf; ich schuf; geschaffen] créer. Gott hat die welt aus nichts geschaffen: Dieu a créé le monde de rien.

Schaffen, v. a. fournir; pourvoir; procurer. Geld ic schaffen: fournir de l'argent. Sich kleider; haustath ic. schaffen: se fournir d'habits; de meubles.

Rächt schaffen: donner ordre; pourvoir. Ich will schon rächt schaffen: j'y pourvoirai bien; j'y mettrai bon ordre.

Einem eine wohnung schaffen: pourvoir quelqu'un d'un logement; lui procurer un logement. Einem recht schaffen: rendre justice à quelcon. Sich selbst recht schaffen: se faire justice à soi-même.

Hülffe schaffen: procurer du secours. Sich ruhe schaffen: se mettre en repos; se donner du repos.

Schaffen, faire; travailler; effe-ctuer. Mit seinen händen schaf-fen; travailler de ses mains. Viel zu schaffen haben: avoir beaucoup à faire; avoir bien des affaires. Einem zu schaffen geben: tailler de la befolgne à quelcon. Mit jemand zu schaffen haben: avoir à faire [avoir de démêlé] avec quelcon. Sich zu schaffen ma-chen: se faire des affaires. Du machst dir viel zu schaffen: tu te travailles après beaucoup de choses; tu te mêles de bien des choses.

Mit einem weib zu schaffen ha-ben: connoître une femme; avoir un commerce charnel avec elle.

Schaffen, [mot de province] com-mander; disposer; ordonner.

Ein Herr hat seinen diern zu schaffen: un maître a droit de commander à ses valets. Was schaffen sie? que vous plait-il?

que commandés vous? Mit etwas nach willen schaffen: disposer d'u-ne chose à son bon plaisir.

Schaffer; Schaffner, f. m. pour-voieur; maître d'hôtel; écono-me; administrateur.

Schaffer eines klosters: dépenster.

Schafferey; Schaffnerey, f. f. charge de pourvoieur &c.

Schafferey, garde-manger; ofice.

Schafferey eines klosters: dépense.

Schäferin; Schaffnerin, f. f. femme de charge; ménagère.

Schäferin eines klosters: dé-pensièr.

Schaf-sleisch, f. n. du mouton.

Geißen; gebraten schaf-sleisch:

du mouton bouilli; rôti.

Schaffner, ic. v. Schaffer.

Schäftig; Geschäftig, adj. oc-cupé; empressé. Sich schäftig bezeigen; anstellen: faire l'em-pressé; le nécessaire.

Schaf-garbe, f. f. mile - feuille herbe.

Schaf-häutgen, f. n. [t. de méde-cine] amnios.

Schafshirt, v. Schäfer.

Schaf-hund; Schaf-rüde, f. m. mātin.

Schaf-hürde, f. f. Schaf-pferch, f. m. parc.

Schaf-käse, f. m. fromage de bre-bis.

Schaf-lauf, f. f. tique; louvete.

Schaf-leder, f. n. peau de mouton.

Auf toruan-art bereitetes schaf-leder: mouton. Schaf-leder wie es die buchbinder; taschner, u. d. brauchen: basane; bazane.

Schäfstein, f. n. petite brebis; agneau.

Schaf-linsen, f. f. welsche linsen; baguenaude.

Schaf-lorber, f. f. crote de bre-bis.

Schaf-meister, f. m. maître ber-ger.

Schaf-milch, f. f. lait de brebis.

Schaf-mist, f. m. fumier de bre-bis.

Schaf-mutter, f. f. brebis qui a agnelé.

Schaf-pferch, v. Schaf-hürde.

Schaf-rüde, v. Schaf-hund.

Schaf-saite, f. f. corde faite de boau de mouton.

Schaf-scher, f. f. forces.

Schaf-scherer, f. m. tondeur de brebis.

Schaf-schur, f. f. tonture.

Schaf-stall, f. m. bergerie; étable à brebis.

Schaf, f. m. [t. de divers art-i-fans] monture; fut. Schaf ei-nen rohrs; pistols ic. fut [mon-ture] d'arquebuse; du pistolet.

Schaf eines hobels: fut de ra-bot. Schaf an einem grabſheit u. d. douille.

Schaf, mit andern tinturen: [t. de blason] fusté, ou futé.

Schaf einer fäulen: [t. d'archi-tecture] fut de colomme.

Schaf am stiel: tige de la bote.

Schaf am stiel: hampe [bois] de la halebarde.

Schaf; schäften; schiften, v. a. monter. Eine bûche; einen ho-bel ic. schäften: monter une ar-quebuse; un rabot.

Schäfter; Schifter, f. m. celui qui monte les armes &c.

Schäftung; Schiffung, f. f. monture.

Schaf-vieh, f. n. moutons; bêtes à laine.

Schaf-weyde, f. f. pacage [pâtu-rage] pour les moutons.

Schaf-wolle, f. f. laine.

Schaf; schaal; schalicht; scha-ilig, adj. évaporé; éventé. Schaf-wei: vin évaporé; éventé. Schaf werden: s'éventer; s'éva-porer.

Schale reden: fades discours.

Schäl; scheel; schiel; schil; adj. louche; bigle. Schäl seben: lou-cher; bigler. Schäles aug: oeil louche.

Schäl seben; schale augen haben: regarder d'un oeil malin; en-vieux.

Schälchen, f. n. petite tasse.

Schäl, f. m. fripon; fourbe. Ein lojer; durchtriebener; abge-feint schäl: fripon fief; grand fripon; maître fourbe; maître fripon.

Den schäl hinter ihm [hinter den ohren] haben: prov. être dis-simulé; rusé; fourbe; malin; fourré de malice; couver quelque malice. Den schäl decken: ca-cher la fourbe. Nach einem schäl riechen: sentir le fourbe; le fripon. Schäl-

Schädekkel, *f. m.* faux prétexte.  
Schalchafft, *adj.* fourbe ; rusé ;  
malicieux ; mievre.

Schalchafft ; schalchaffster wei-  
se, *adv.* malicieusement.

Schalchafftigkeit ; Schalchheit,  
*f. f.* fourbe ; finesse ; malice ; ru-  
se ; mievreté. Schalchheit brau-  
chen : user de malice ; de finesse.  
Eine abgefeimte ; teuffelsche ic.  
schalchheit : malice fine ; desespe-  
rée. Die schalchheit merken :  
découvrir la fourbe ; la ruse.

Schalchheit junger leutgen : posti-  
querie.

Schälkinn, *f. f.* fourbe ; malicieuse.

Schälks-arm, *adj.* mendiant de  
profession.

Schälks-aug, *f. n.* oeil fripon ;  
malin ; envieux.

Schälks-bert, *f. n.* esprit four-  
be ; cœur malicieux.

Schälks-knecht, *f. m.* mauvais ser-  
viteur ; serviteur méchant ; perfide.

Schälks-narr, *f. m.* boufon. Ein-  
nen schälks-narren abgeben : faire  
le boufon. Schälks-narr ; pos-  
sen = reisser : sibilot.

Schälks-possen, *f. m.* fourbe ;  
malice ; tour. Einen schälks-  
possen beveiszen : faire une mali-  
ce ; jouer un tour.

Schale ; Schaaile, *f. f.* tasse ;  
écuille ; bassin. Eine goldene ;  
überne ; vorcellane ic. schale ;  
tasse [écuille] d'or ; d'argent ;  
de porcelaine. Eine schale brühe  
zu sich nehmen : prendre une  
écuille de bouillon. Eine scha-  
le thet ic. trinken : boire une taf-  
fe de thé. Schale an der wage :  
bassin de la balance. Eine scha-  
le voll : tassée. Schale, davon  
dos silber abgegangen : tasse des-  
argenteé.

Schale der muscheln ic. écaille  
[coquille] de poisson.

Schale am obß : peau des pom-  
mes &c. Harte ; zarte schale :  
peau dure ; mince. Den apfelf  
schelen, und die schalen wegver-  
fen : peler la pomme, & jeter les  
pelures.

Schale an den nüssen ; die grüne  
schale : écaille. Die harte schale :  
coquille ; coque.

Schale, an dem löffel : cuilleron ;  
cuilleron.

Schale der ever : coque d'oeuf.

Schale der bonen ; erbsen ic. écos-  
se de fèves ; de pois.

Schale eines messers : manche de  
couteau.

Schalen ; schelen, *v. a.* pelier ;  
écaler. Beiden-gerten schalen :  
pelier de l'ozier. Aenffel ; biren ;  
mandeln ic. schalen : pelier des

pommes ; des poires ; des aman-  
des. Russé schalen : écaler des  
noix. Russ-kerne schalen : cerner  
des noix. Bonen schalen : écosser  
des fèves. Gerste schalen : mon-  
der l'orge.

Geschälete, oder gescheelte eiche :  
pelard.

Schalen ; v. Scheelen.

Schalen, *v. n.* s'éventer ; s'é-  
vaporer. Der wein beginnet zu  
schalen : le vin s'évapore.

Schalen-öhr, *f. n.* orillon.

Schalen-spitze, *f. f.* an dem roth-  
wilde-pret : pinces.

Schalicht, *v.* Schal.

Schalicht ; schalig, *adj.* qui a  
de l'écorce ; de la peau ; des  
écales &c.

Schall, *f. m.* son ; resonnement.

Einen schall von sich geben : ren-  
dre un son. Unter dem schall der  
trompeten und vaucken : au son  
[ bruit ] des trompettes & des  
timbales. Fröhlicher schall : cri  
d'allegrerie ; de rejoissance. Das  
instrument giebt einen angenehmen  
schall : cet instrument fait [rend]  
un agréable resonnement.

Schallen, *v. n.* sonner. Die glo-  
cken, die trompeten ic. schallen : les  
cloches ; les trompettes sonnent.

Schällig, *v.* Schellig.

Schallmey, *f. f.* haut-bois.

Schallmeyer ; Schallmey-pfeiffer,  
*f. m.* haut-bois. Ein chor schall-  
meyer : une bande de haut-bois.

Schalm, *f. m.* [t. de gracie] laie.  
Schalmen, *v. a.* laier. Die los-rei-  
ser schalmen : laier les lais.

Schälsucht ; Schelsucht, *f. f.*  
defaut de l'œil qui louche ; qui  
bigne.

Schalten, *v. a.* [ vieux mot ]  
disposer ; ranger.

Schalten, régler ; commander.  
Über alles schalten und walten :  
ordonner & disposer de tout ;  
commander absolument.

Schalt-jahr, *f. n.* [t. de chronolo-  
gie] année bissextille.

Schalt-tag, *f. m.* jour intercalaire.

Scham, *f. f.* pudeur ; vergogne ;  
honte. Eine jüchtige sham : pu-  
deur virginale. Sich die sham  
zurück halten lassen : être retenu  
par la honte. Vor sham eröf-  
then : rougir de honte ; de pu-  
deur. Ohne sham : sans pudeur ;  
sans honte.

Aller sham den kopff abgebiss-  
sen haben : prov. avoir bu toutes  
ses hontes ; n'avoir plus aucune  
honte.

Scham, parties honteuses ; parties  
naturelles : de l'homme & de la  
femme. Die sham entblößen : dé-  
couvrir ses parties naturelles ;  
montrer ce que l'on porte.

Scham-bein, *f. n.* [t. d'anatomie]  
os pubis, en parlant de l'homme.  
barre, en parlant de la femme.

Schâme, *f. m.* ombre. Sich vor  
seinem schâmen fürchten : avoir  
peur de son ombre.

sich Schâmen, *v. n.* avoir hon-  
te ; de la honte. Schâmet ihr  
euch nicht davor ? n'avez vous  
pas honte de cela ? Ihr soltet  
euch zu tode schâmen : vous de-  
vries mourir de honte. Sich eines  
anderen ; eines dinges schâmen :  
avoir honte de quelcun ; d'une  
chose. Ich schâme mich, es zu  
sagen : j'ai honte de le dire.

Schambafft ; schambafftig, *adj.*  
honteux ; vergogneux ; pudique.  
Tumm-schambafftig : pudibond.

Schambaffiger weise, *adv.* pu-  
diquement.

Schambafftigkeit, *f. f.* honte ;  
pudicite ; pudeur. Jungfräuliche  
schambafftigkeit : pudeur virginale.  
Alle schambafftigkeit ablegen :  
renoncer à toute pudeur. Unjet-  
tige [ unnöthige ] schambafftig-  
keit : mauvaise honte.

Schämlich, *adj.* honteux ; des-  
honnête. Eine schämliche that :  
action honteuse. Schämliche  
worte : paroles des-honnêtes ;  
mal-honnêtes.

Schämlich, *adv.* honteusement.

Scham-los, *adj.* sans honte ; im-  
pudent ; dévergondé. Ein scham-  
loser mann : un impudent ; hom-  
me sans honte.

Schamloser weise, *adv.* sans au-  
cune honte ; impudemment.

Schamlosigkeit, *f. f.* impuden-  
ce.

Schamroth, *adj.* qui rougit de hon-  
te. Schamroth werden : rougir  
de honte. Schamroth da stehen ;  
davon gehen : demeurer ; s'en  
aler avec sa courte honte.

Schamróthe, *f. f.* rougeur. Es-  
trem eine schamróthe abhagen : fa-  
ire rougir quelcun. Schamróthe  
verlieren : dérougir.

Scham-schube, *f. m.* Die scham-  
schube vertreten haben : prov.  
avoir perdu toute honte ; n'avoir  
plus de honte.

Schâmel ; Schemel, *f. m.* esca-  
beau. Auf einem schâmel sitzen :  
être assis sur un escabeau. Schâ-  
mel der handwerk-leute : felle.

Schâmel ; Fuß-schâmel, *f. m.* mar-  
chépie.

Schâmelein, *f. n.* escabelle.

Schand, *f. m.* cabaret. Einen  
freien schand haben : avoir droit  
de cabaret.

Schand ; Schande, *f. f.* honte ;  
infamie ; ignominie ; des-hon-  
neur. Schande treiben : faire  
[ commettre ] des infamies. Es-  
t ist eine schande vor der ehrbaren  
welt : c'est une honte aux yeux du  
monde. Einem eine schande an-  
thun : des-honorier quelcun ; le  
couvrir de honte ; d'infamie !

Nisi der schand ! quelle infamie !

Einem schande nachsagen : di-  
pp re des

re des choses infamantes [des-honnêtes ; ignominieuses] de quelcun. Das wird ihm eine ewige schande seyn : cela lui atirera une infamie [ignominie] éternelle. Seine schande verbergen : couvrir sa honte. Schande einlegen : demeurer honteux ; s'atire du des-honneur ; de la confusion. Das ist mir keine schande : cela ne me des-honore pas ; je n'ai point de honte de cela. Eines andern schande offenbaren ; verbelen : publier ; couvrir les infamies de quelcun.

Zu schanden machen : confondre. Gott macht den hochmüt der stolzen zu schanden : Dieu confond l'orgueil des superbes.

Zu schanden machen : gâter ; ruiner &c. Ich habe auf der reise mein kleid ganz zu schanden gemacht : j'ai tout à fait gâté mon habit à [en] ce voyage. Ein pferd zu schanden reutten : harasser [fouler] un cheval. Sich zu schanden lauffen ; sauffen ic. le ruiner à force de courir ; de boire. Einen zu schanden hauen ; prugeln : estropier quelcun à force de coups.

Zu schanden werden : être confondu ; avoir de la confusion. Herr ! las mich nicht zu schanden werden : éternel , que je ne sois jamais confondu. Über einer sache zu schanden werden : avoir de la confusion d'une chose. Ihr werdet darüber zu schanden werden : vous n'en retirerez que de la confusion.

Mit einer schande treiben : vivre impudiquement avec une femme.

Schand-balz, f. m. Schand-hure, f. f. Schand-sack, f. m. putain infame ; abandonnée.

Schandbar ; schändlich, adj. honteux ; infame ; ignominieux. Ein schandbarer bub : un infame. Schandbare [schändliche] that: action infame. Schandbare morte ; lieder ic. paroles ; chansons infames. Schändliche armuth : pauvreté honteuse. Schändlicher febler : faute honteuse. Schändlicher geiz : infame avarice. Schändliches generbt infame métier. Schändlicher tod : mort infame ; ignominieuse.

Schandbub, f. m. infame ; scelerat. Kleiner schand-bube, der sich missbrauchen lässt : ganimeide.

Schand-buch, f. m. livre infame : qui traite d'impéties ou de saletés.

Schand-deckel, f. m. Ihr mann dient ihy zum schand-deckel : son mari couvre ses infamies ; elle commet toute sorte d'infamies sous le manteau du mariage.

Schänden ; schenden, v. a. des-honorer ; blamer ; injurier. Seinen namen ; sein geslecht schan-

den : des-honorer son nom ; sa famille. Eines schriften ; thaten ic. schänden : blâmer les ouvrages ; les actions de quelcun. Einen öffentlich schänden : injurier quelcun publiquement.

Gott schänden : blasphemer. Das dich Gott schände : Dieu te confonde !

Schänden, reprendre ; reprimander ; gronder. Schänden und schmähnen : gronder & dire des injures. Einen um einen fehler schänden ; ausschänden : reprimander quelcun d'une faute.

Schänden, gâter ; défigurer ; violer &c. Einen das gesicht schänden : gâter [défigurer] le visage à quelcun. Ein bild schänden : défigurer une statu. Ein gelubb schänden : violer [rompre] son voeu. Eine jungfrau schänden: violer une fille. Einen knaben schänden : abuser d'un garçon. Eines ehebett schänden : fouiller la couche d'autrui.

Schänden, faire honte. Armut schändet nicht : la pauvreté n'est pas honteuse. Eine arbeit, die alle die andern schändet : ouvrage qui fait honte à tous les autres.

Schanden halben ; schanden wegen, adv. par honneur ; pour éviter le blâme. Schande halben habe ich müssen dabei seyn : je m'y suis trouvé par honneur ; pour éviter le blâme ou le reproche.

Schänder, f. m. celui qui blâme ; qui dit des injures ; qui violence &c.

Schandfleck, f. m. honte; infamie. Er ist ein schandfleck seines geschlechts : il fait la honte de sa famille ; c'est un malheureux ; c'est la partie honteuse de la famille. Einen einen schandfleck anhangen : tacher la reputation de quelcun.

Schand-geld, f. n. Schand-preis, f. m. vil pris. Etwas um ein schand-geld kaufen ; hingeben : avoir ; laisser une chose à fort prix.

Schand-griff, f. m. atouchement lascif.

Schand-bur, v. Schand-balz.

Schand-laster, f. n. crime infame ; infamant ; infame.

Schand-leben, f. n. vie infame ; débordée ; déreglée.

Schändlich, v. Schandbar.

Schändlich, adj. laid ; vilain ; sale. Ein schändliches gesicht : visage laid. Ein schändliches versehen : une lourde faute.

Schändlich, adv. honteusement ; ignominieusement.

Schändlich, vilainement ; cruellement. Schändlich betrogen werden : être trompé vilainement.

Schändlich einen zurichten : traiter cruellement quelcun.

Schändlichkeit, f. f. honte ; infamie ; turpitude ; vilainie.

Schand-liebe, f. f. amour lascif ; impudique.

Schand-alled, f. n. chanson impudique.

Schand-lohn, f. m. recompense d'une chose des-honnête.

Schand-lüge, f. f. mensonge infame ; honteux.

Schand-lügner, f. m. infame menteur ; qui ment sans aucune honte.

Schand-lust, f. f. plaisir infame ; honteux.

Schand-mahl, f. n. marque d'infamie.

Schand-maul, f. n. diseur de sales ; d'impuretés ; médifiant.

Schand-name, f. m. nom infameux ; infame.

Schand-preis, v. Schand-geld.

Schand-reden, f. f. Schand-worte, f. n. paroles sales ; ordures ; sales.

Schand-sack ; Schand-nidet, f. m. [t. injurieux] guenipe.

Schand-schrift, f. f. écrit infame ; piece infame ; libelle,

Schand-säule, f. f. pilori,

Schand-schat, f. f. action [crime] infame.

Schand-volk, f. f. gens infames,

Schandung, f. f. des-honneur ; violation &c.

Schand-winkel, f. m. lieu infame ; bordel.

Schanz, f. f. [t. de jeu de dez] chance. Die schanz gewinnen : gagner à la chance.

Eine schanz wagen : hazarder une chose ; faire quelque chose au hazard de réussir. Die schanz ist ihm gelungen : il est en chance, il a réussi. Sein leben in die schanz schlagen : exposer sa vie.

Schanz ; Schanze, f. f. [t. de guerre] fort ; redoute. Eine schanz anlegen ; besürmen ; niederrichten & éllever ; attaquer ; raser un fort ; une redoute.

Schanze, [t. de marine] chateau, Schanze vorn am schiff ; rücke pack : chateau d'avant ; gaillard d'avant. Schanze oder hintere ober : baile des schiffs : chateau d'arrière ; ravellement.

Schanzen, v. n. travailler à une fortification ; à un retranchement.

Schanzer ; Schanz-gräber, f. m. pionnier.

Schanz-kleid, f. n. [t. de mer] pavade ; pavier ; pavois ; baftingue. Den überlauff mit schanz-kleider verhangen : se couvrir d'une pavade.

Schanz-korb, f. m. gabion. Mit schanz-kleiden versehen : gabionner.

Schanzlein, f. n. fortin.

Schanzung, f. f. fortification.

Schanz-zeug, f. m. instrumens [outils] à remuer la terre.

Schar,

Schar; Schaar, f. f. bande ; troupe. Eine schar räuber : une troupe de voleurs. Eine schar bettler : une bande de mendiants. Eine schar vogel : bande d'oiseaux. Mit scharen [bev scharen] ziehen : marcher par bandes.

Schar, [t. de guerre] bataillon.

Schät, v. Scher.

Scharabret, f. n. [t. de cuisine] tranchoir; tailloir.

Scharben, v. a. couper; hacher. Kohl scharben : hacher des choux.

Scharb-kohl, f. m. Scharb-kraut, f. n. choux hachez.

Scharb-messer, f. n. hachoir.

Scharbock, f. m. scorbut. Den scharbock haben : avoir le scorbut.

Schären, v. Scheren.

Scharenweise, adv. par bandes; par troupes. Die vogel siegen scharenweise : les oiseaux volent par bandes.

Scharf, adj. tranchant; afilé; aigu. Ein scharf schwert; meissel : épée tranchante; couteau afilé. Scharfe schneide : tranchant afilé. Scharfe sige : pointe aiguë. Scharf machen : aiguiser.

Scharf, rude; aigu; mordant; mordancier; acre. Scharfer fels : rocher rude. Scharfe kälte : rude [aigu] froid. Scharfer geschnack : goût aigu; mordant; piquant; acre. Scharfer wein : vin piquant; verd. Scharfer käse : fromage fort. Scharfer eßig : vinaigre acre. Scharfer geruch : odeur forte. Scharfer wind : vent perçant. Scharfe lauge : lessive forte.

Scharf, aigu; subtil; pénétrant; vif. Scharfer laut : son [ton] aigu. Scharfes gehör : ouie fine; subtile. Scharfes gesicht : veue subtile; perçante. Scharfer verstand : esprit aigu; pénétrant; vif. Scharfe empfindung; sentiment vif. Scharfe schmerzen : douleur vive.

Scharf, rude; sévère; dur; rigide; austere. Scharfe worte : rudes [dures] paroles. Scharfes geleg : dure loi. Scharfe obigkeit : magistrat sévère. Ein scharfes einsehen haben : punir sévèrement [rigoureusement] les transgressions. Scharfer orden: règle austere. Scharfe zucht : discipline sévère. Scharfe buße : rude pénitence. Scharfer verweis : rude [verte] reprimande.

Scharfe frage: [t. de bureau] question; torture. Einen auf die scharfe frage bringen : appliquer quelcon à la torture; donner la quelcon.

Scharfer winkel: [t. de géometrie] angle aigu.

Scharfes ton-zichen: [t. de grammaire] accent aigu.

Scharf, adv. Scharf schneiden : couper bien. Scharf frieren : faire un froid rude; violent. Scharf schmäden; riechen : avoir le gout aigu; fort; piquant; lodeur forte. Ein pferd scharf beschlagen: ferrer un cheval à glace.

Scharf, rudement; aigrement; fortement; séverement; austrement; durement. Mit einem scharf versfahren: traiter rudement [durement; séverement] quelcon.

Scharf etwas verweilen : reprocher aigrement; reprimander aigrement; rudement. Scharf verbieten : defendre séverement; rigoureusement. Scharf strafen: punir rigoureusement. Einen scharf hernehmen : anfischen : attaquer quelcon avec des paroles aigres; piquantes. Scharf aneinander kommen : se quereller; s'agir l'un contre l'autre.

Scharf sehn; hören : avoir la veue perçante; l'ouie fine.

Scharf aussiehen; aufmerken : regarder; écouter attentivement.

Einen scharf ansehen : regarder fixement quelcon.

Einem etwas scharf anbefehlen; einbinden: recommander étroitement [particulièrement; avec empressement] une chose à quelcon.

Scharf laden; schiessen: [t. de guerre] charger; tirer à bale.

Scharf wagen: peser exactement.

Einen scharf bewachen : garder étroitement quelcon; le garder à veue.

Scharfe, tranchant; taillant; fil. Die scharfe des schwerdt: le tranchant de l'épée. Mit der scharfe des schwerdt schlagen: pâfer par le fil de l'épée.

Scharfe, aigrette; rudesse; mordacité; acréte. Die scharfe des rettigs: l'aigrette du rafort. Scharfe des scheide-wassers: mordacité de l'eau forte. Scharfe der leibesfasse: acréte des humeurs.

Scharfe, rigueur; sévérité; aigreur. Nach der scharfe versfahren: proceder à la rigueur. Die scharfe brauchen; magisen ic. user de sévérité; moderer [mitiger] la sévérité. Scharfe der worte: aigreur des paroles.

Scharfe, vivacité; pénétration; subtilité. Scharfe des verstandes: vivacité de l'esprit. Scharfe des gesichts; des gehörs: vivacité de la veue; de l'ouie.

Scharfen, v. a. aiguiser; afiler. Ein messer; schärmeissel ic. schärfen: afiler un couteau; un rasoir.

Den verstand schärfen: aiguiser l'esprit.

Die strafe schärfen: agraver le châtiment.

Einem das geleg schärfen: donner une rude correction; reprimande.

Scharf-hobel; Schrot-hobel, f. m. [t. de menuisier] ristard.

Scharfhörend, adj. qui a l'ouie bonne; fine; délicate.

Scharfplingend, adj. qui rend un son aigu; perçant.

Scharflisch, adj. aigret; un peu piquant; acre. Scharflischer geschnack: goût aigret. Scharflischer wein: vin un peu piquant.

Scharfreichter, f. m. executeur; maître des hautes œuvres; bourgeois.

Scharfriechend, adj. qui a l'odeur forte.

Scharffischmekend, adj. qui a le goût acre; mordancier.

Scharfscneidend, adj. taillant; tranchant; afilé.

Scharfflehhend; scharffsichtig, adj. qui a la veue bonne; perçante.

Scharffsichtig, adj. éclairé; pénétrant. Ein scharffsichtiger kopff: un esprit éclairé.

Scharffsichtigkeit, f. f. lumieres; pénétration.

Scharffinnig, adj. ingenieux; subtil; aigu; spirituel. Ein scharffinniger kopff: homme ingénieux. Scharffinniger schluss: raisonnement subtil. Scharffinniger geist: esprit subtil; aigu. Scharffinnige antwort: repartie aiguë; spirituelle.

Scharffinnig; scharffinniglich, adv. ingenieusement; spirituellement; subtilement.

Scharffinnigkeit, f. f. subtilité; esprit; sagacité; clair-voiance.

Schärfung, f. f. action d'aiguiser; d'affiler. Was zu schärfung des verstandes dienet: ce qui est propre à aiguiser l'esprit.

Scharlach, f. m. garance: herbe propre pour les teintures en rouge.

Scharlach; Scharlacken, f. n. écarlate.

† Scharlach; beeren; Karmosin-beeren, f. f. Alkermes.

Scharlachen, adj. d'écarlate. Scharlachen mantel: manteau d'écarlate.

Scharlach-farb, f. f. couleur d'écarlate.

Scharlach-färber, f. m. teinturier du grand teint.

Scharley, f. m. ormin.

Scharmühl, f. m. [t. de guerre] escarmouche; rencontre; combat. Ein harter scharmühl: une rude escarmouche. Im scharmühl gerathen: entrer [s'engager] dans un combat; avoir une rencontre.

Scharmühl; scharmüzieren, v. n. escarmoucher.

Scharn, f. m. boutique de boulangier; étal de boucher.

Scharnischlächter, *s. m.* étalier.  
Scharpe, *v.* Scherfe.

Scharre, *s. f.* Scharreisen, *s. n.* ratissaire. Die treppre mit der scharre reinigen: netter la montee avec la ratissaire. Scharreisen des gärtner: farcloir.

Scharren, *v. a.* Den tisch; die treppre ic. scharren: ratisser la table; la montee. Ein garten-bett scharren: farcler une planche. Die himer scharren in der erde: les poules gratent la terre. Im mist: sand ic. scharren: fureter [souir] dans le fumier; dans le sable. Das pferd scharret: le cheval bat la terre.

Das Scharren der himer, *s. n.* grat. Scharren, [*t. de mépris*] amasfer du bien par avarice. Schaben und scharren: amasfer; prendre de tous côtés.

Scharrer; Scharr-hans, *s. m.* avare; vilain.

Scharricht; Scharrsal, *s. n.* ralclure; ratilure.

Scharte, *s. f.* dent; brèche. Das messer ist voll scharten: ce couteau est plein de dents; de brèches. Eine scharte machen: faire une brèche. Scharten kriegen: s'ébrécher.

Scharte im wall; schieß-scharte: [*t. de canonniere*] embrasure.

Seine scharte ausweichen: prov. reparer sa faute; sa perte.

Schärtig, *adj.* ébréché. Schärtiges messer: couteau ébréché.

Schar-wache; Schar-wacht, *s. f.* [*t. de guerre*] patrouille; guet.

Schatte, *s. m.* ombre; ombrage. Schatten geben: donner [*faire*] de l'ombre. Zu den schatten gehen: se mettre à l'ombre. Unter dem schatten spazieren: se promener à l'ombrage. Kühl; finsterer ic. schatten: ombrage frais; épais. Der schatten gewisser bâume ist umgesind: l'ombre de certains arbres n'est pas fine.

Schatten eines gemâhls: ombre d'un tableau. Das gemâhl hat zu viel schatten: les ombres de ce tableau sont trop fortes. Licht und schatten sind hie wohl getroffen: dans ce tableau le jour & les ombres sont bien ménagées; bien entendues. Schatte von einer schilderer, da einem etwas als von weitem vorgestellet wird; rentrement.

Schatten eines todten: l'ombre d'un mort; apparition.

Schatten: ombre; vanité. Die herrlichkeit der welt ist nur ein schatten: les grandeurs du monde ne sont qu'une ombre. Unser leben geht dahin wie ein schatten: notre vie passe comme une ombre.

Schatten: ombre; protection. Unter dem schatten der königlichen gnaden: être à l'ombre de la faveur du Roi.

Schatten: ombre; aparence. Den schatten für den leib ergreissen; nach dem schatten greissen: prendre l'ombre pour le corps; la fausse aparence pour la vérité. Hier ist kein schatten eines zweifels mehr übrig: il n'y a pas la moindre ombre de doute; de discolte.

Er lauft vor seinem eigenen schatten: prov. il a peur de son ombre; il a peur de tout.

Schatten; schattiren, *v. a.* [*t. de peinture*] ombrer; nuancer; nuér; neier.

Schatten-bild, *s. n.* Schattenmann, *s. m.* ombre; spectre.

Schatten-farbe, *s. f.* [*t. de blason*] ombre.

Schatten-linie, *s. f.* ombre de l'éguille du cadran.

Schattenreich; schattich; schattig, *adj.* ombreux. Schattenreiche wälder: forêts ombreuses. Schattiger baum: arbre qui fait [qui donne] de l'ombre.

Schattiren, *v.* Schatten.

Schatull, *s. f.* cofret; cassette.

Schatull, [*il se dit des princes*] trésor des menus plaisirs; menus plaisirs. Aus den königlichen schatull bezahlen: paier sur les menus plaisirs du Roi.

Schatullen-macher, *s. m.* cofretier; maletier.

Schatz, *s. m.* trésor; magot. Grosser; reicher; kostbarer ic. schatz: grand; riche; précieux trésor. Einen schatz finden; vergraben; sammeln; trouver; enfourir; amassier un trésor. Seine schâze aufthun: ouvrir ses trésors.

Schatz; Schätzlein, *s. n.* [*t. de careffe*] Mein schaz! mein lieber schaz! mein schätzlein: mon cœur! mon petit cœur.

Schâzbar, *adj.* estimable.

Schâzbarkeit, *s. f.* prix; valeur; estime.

Schätzen, *v. a.* estimer; priser; croire; mettre à prix; evaluer; apprécier. Ein haus; ein diamant; waaren ic. schätzen: priser [*estimer* &c.] une maison; un diamant; des marchandises.

Schätzen; estimer; faire cas. Einen freund hoch schätzen: estimer [*faire estime*; faire cas d'] un ami.

Schätzen: estimer; croire. Ich schâze, daß er so alt sei; ich schâze ihn so alt: je le tiens âgé de. Er wird sehr reich geschâzet: on le fait fort riche. Ich schâze wohl; ich schâze nicht, daß dieses möglich sei: je crois; je ne crois pas, que cela soit possible.

Die schwaaren schâzen: affeurer.

Schâzen: taxer; charger d'impôts; mettre à contribution. Die unterhanen schâzen: mettre des impôts; charger le peuple d'impôts. Nach dem vermögen ic. schâzen: taxer à proportion du bien. Ein land schâzen: mettre un pays sous contribution; à contribution.

Schâzer, *s. m.* priseur; estimateur. Schâzer der lebens: mittel: priseur des denrees.

Schât-geld; Schât-stück, *s. n.* argent mignon.

Schâzgrâber, *s. m.* chercheur de trésors cachés.

Schâzkammer, *s. f.* trésor; épargne; ferre-argent. Die königliche schâzkammer: le trésor royal. Es ne anweisung an die schâzkammer haben: avoir une ordonnance sur l'épargne.

Schâzkasten, *s. m.* côte; côte forte. Es kommt so viel in den tönnischen schâzkasten: il revient tant dans les côffres du Roi.

Schâzlein, *v.* Schatz.

Schâzmeister, *s. m.* trésorier.

Schâzung, *s. f.* impôt; taxe; contribution. Die schâzung bezahlen: paier la taxe; la contribution.

Schâzung, *s. f.* estimation; évaluation; appreciation.

Schâzung, [*t. de palair*] arbitration.

Schâzung der feilhabenden wâren: affeurage, ou aforage.

Schâzungs-recht, *s. n.* droit d'affeurage.

Schâub; Schob; Schof, *s. m.* [*t. de laboureur*] bote de paille; de chaume.

† Schau-banc, *s. m.* loge dans une salle d'Opera ou de Comédie.

Schau-b-dach, *s. n.* couverture de chaume.

Schâube, *s. f.* robe; espece de petit manteau que portent les femmes. Eine Doctor-schâube: robe de docteur. Nacht-schâube: robe de chambre. Das find in die schâube einhüllen: envelopper l'enfant dans le manteau.

Schauben; Schauer, *v.* Schieben.

Schaubhut, *s. m.* chapeau de paille.

Schaubhut; Schaubhûlein, *s. n.* prétexte. Etwas zum schaubhûlein brauchen: se couvrir d'un prétexte; prendre une chose pour prétexte.

† Schau-bild, *s. n.* statue dressée dans une place publique.

Schau-brot, *s. n.* [*t. d'église*] pain de proposition, sous l'ancienne loi.

Schau-

## ſch a.

Schau-bühne, f. f. Schau-platz,  
f. m. théâtre. Auf die schau-bühne  
treten: monter sur le théâtre.

Schau-platz des krieges: théâtre de  
la guerre. Der schau-platz verän-  
dert sich: le théâtre change; les  
affaires changent de face.

Schau-burg, f. f. amphithéâtre.

Schau-del; Schödel, f. f. Schau-  
del-bret, f. n. brandilloire; ba-  
lancio; escarpouette oder escar-  
polette; bacule.

Schau-del; schödeln; schwin-  
gen, v. a. brandiller; balancer.  
Das Schau-del, f. n. brandille-  
ment.

Schauder; Schauer; Schuder,  
f. m. frisson; tressailllement. Es-  
tommert mich ein schauder an: il  
me prend un tressailllement. Ein  
fever mit schaudern: une fiè-  
vre avec des frissons. Schauer;  
oder frost bei abwechselnden fe-  
bren: horreur.

Schaudern; schauern; schudern,  
v. n. trembler; tressaillir; fre-  
mir. Die haut schaudert mir vor  
furcht: je tressailler de peur. Vor  
falte schauern; schaudern: trem-  
bler de froid. Man kan ohne  
schauern nicht daran gedenden:  
on n'y sauroit penser sans fre-  
mit.

Schau, f. f. [t. de mercier &c.]  
montre. Etwas zur schau aussiel-  
len; auslegen: faire montre de  
quelque chose.

Schauen, v. a. voir; regarder.  
Das piel schauen: voir la come-  
die. Genau auf etwas schauen:  
regarder de bien près; fixement.  
Etwas schauen lassen: faire voir  
quelque chose. Vor sich schauen:  
regarder devant soi. Nach etwas  
schauen: regarder à quelque cho-  
se. Zu etwas schauen: avoir l'œil  
sur une chose. Von ferne schauen:  
voir de loin. Schaut! schauet!  
schauet doch: voiez. Schau! da-  
ist es: le voila.

Schauen: regarder; faire atten-  
tion. Auf das gemeine beste; auf  
seinen nutzen ic. schauen: regarder  
le bien public; ses propres inté-  
rêts. Auf keine kosten schauen: ne  
pas considérer les frais.

Schauer, v. Schauder & Schaur.

Schau-essen; Schau-gericht,  
f. n. plat de parade.

Schau-fel, f. f. pèle. Eine eiser-  
ne; hölzerne schau-fel: pèle de  
fer; de bois.

Schau-fel an den mühl-rädern: [t.  
de meunier] alichon; jantille.

Schau-feln, an ein mühl-rad, ma-  
chen: v. a. jantiller.

Schau-fel-blät, f. n. pélatre.

Schau-feln, v. a. remuér avec la  
pèle.

Schau-fel-rad, f. n. [t. de meunier]  
roue à volets.

## ſch a.

Schau-fel-stiel, f. m. manche de  
pèle.

Schau-fel voll, f. f. pélée; péle-  
tée. Eine schau-fel voll erden; koh-  
len ic. une pélée de terre; de  
braile.

Schau-flein, f. n. palette.

Schau-flein, [t. d'apothicaire] trochi-  
que.

† Schau-gelt, f. n. pris qu'on paie  
pour voir une chose qu'on montre  
pour de l'argent.

Schau-glas, f. n. microscope.

Schau-ſtäſlein; Schau-ſtranklein, f. n. [t. d'orfèvre &c.]  
montre.

Schau-m, f. n. écume. Schaum  
auf dem bier: écume sur la bierre.  
Schaum eines pferds: l'écume  
d'un cheval. Schaum abnehmen:  
dépumer.

Schau-m der metalle: écume des  
metaux.

Schau-m aller böswichter: [t. inju-  
rieux] fripon achieve. Schaum  
des volcs: racaille; lie du pe-  
uple.

Schäumen; schaumen, v. a.  
écumer; ôter l'écume. Den  
toff schäumen: écumer le pot.

Schäumen, v. n. écumer; jeter  
[rendre] de l'écume. Das  
pferd schäumet: le cheval écume. Das  
pferd schäumet: le cheval écume  
de la bouche.

Vor jorn schäumen: écumer de  
rage.

Schau-micht; schaumig, adj. écume-  
ux.

Schau-melle, f. f. Schaum-lös-  
fel, f. m. [t. de cuifine] écumi-  
moire.

† Schau-münz, f. f. Schau-  
pfennig f. m. medaille.

Schau-platz, v. Schau-bühne.

Schaur; Schauer, f. n. [t.  
d'architecture] appentis; angar.  
Unter ein schaur treten: se reti-  
rer sous un appentis.

Schau-ren, v. Schaudern.

Schau-spiel, f. n. spectacle;  
comédie; jeu de théâtre. Schau-  
spiele anstellen: donner des spe-  
ctacles. Ein schau-spiel vorstel-  
len: représenter une piece sur le  
théâtre.

Schau-spieler, f. m. comedien.  
Schau-spielerin, f. f. comedienne.

Schau-stück, f. n. medaille. Gro-  
ßes schau-stück: médaillon. Groß-  
es schau-stück mit einem zug: con-  
tourniate.

Liebhaber der schau-stücken, f. m.  
medalliste.

Schau-tisch, f. m. [t. d'église] ta-  
ble des pains de proposition.

Schau-thurn, f. m. Schau-war-  
te, f. f. échauguette.

† Schau-tragen, v. a. exposer  
quelque chose à la vuë du public.

Schau-ing, f. f. vision,

## ſch e. 485

Scheb, v. Schef.

Schecke, v. Schæk.

Schedel, f. m. [t. d'anatomie]  
crane.

Einem den schedel schmieren:  
donner des coups [ donner sur  
la tête ] à quelcun.

Schedel-bohrer, f. m. [t. de chirur-  
gien] trépan.

Schedel-naht, f. f. [t. d'anatomie]  
future.

Schedel-stäte, f. f. calvaire.

Schelen; schelen; schälen, v. n.  
différer; manquer. Das schelet  
weist: il y manque beaucoup; il  
s'en faut beaucoup. Das schelet  
viel; nicht viel von einander: il  
y a grande; il n'y a pas grande  
différence.

Scher, v. Scher.

Scheerigen, f. n. kleine scheere,  
forcettes.

Schef, scheb; schief, adj. tortu;  
de biais. Schefe [ schiefe ] beine;  
nase ic. jambes tortués; nez tor-  
tu. Ein schief stab: bâton tor-  
tu. Ein schief maul machen:  
tordre la bouche. Euer über-  
schlag; varude ic. ist schief: vò-  
tre rabat; perruque est de biais.

Schef-maul; Schief-maul, f. n.  
[t. injurieux] gueule-torte.

Schefe [ schiefe ] perlen: perles ba-  
roques.

Schef; schief, adv. de biais; de  
travers. Etwas schief legen: met-  
tre de biais.

Scheffel, f. m. boisseau. Mit  
dem scheffel messen: mesurer au  
boisseau.

Ein scheffel korn: un boisseau  
de blé.

Er hat dessen so viel, er möchte  
es mit scheffeln messen: prov. il  
en a grande abundance; il en a  
à revendre.

Schef-hals, f. m. torticolis.

† Schefigkeit, f. f. inclinaison;  
oblique. Die schefigkeit des  
thiertreyss: l'oblique du zodia-  
gue.

Scheibe, f. f. [t. de cuifine] af-  
fiette; tailloir. Zinnene ic. schei-  
ben: affiettes d'étain. Hölzene  
scheiben: tailloirs.

Scheibe, [t. d'astronomie] disque.  
Die sonnen-scheibe: disque du so-  
leil.

Scheibe, [t. de jeu] palet. Der  
scheiben werffen: jouer au palet.

Scheibe; Glas-scheibe, [t. de vi-  
trier] vitre.

Scheibe; Schieß-scheibe: bute;  
blanc. Nach der scheibe schiesien:  
tirer au blanc. Die scheibe treffen:  
donner dans la bute; dans le blanc.

Scheibe, [t. de potier] roué.

Scheibe; Scheiben = schnitte;

Scheiblein, f. n. rouelle. Zitro-  
nen; rüben ic. in scheiben schneiden;

P pp 3 couper

couper des citrons ; des raves par rouelles ; les mettre en rouelles. Eine scheibe von schinden ; falten braten ic. une rouelle de jambon ; de roti.

Scheiben = bohrer ; Zug = bohrer, f. m. tire-fond.

Scheiben-nagel, f. m. broche.

Scheiben-pulver, f. n. poudre de bute.

Scheiben-rohr, f. n. arquebuse butiere.

Schreibicht, adj. & adv. en rouelles ; par rouelles.

Scheiblein, v. Scheibe.

Scheid, v. Scheit.

Scheid-baum, f. m. barre de séparation.

† Scheid-brief, f. m. lettre de divorce.

Scheide, f. f. fourreau : d'épée ; gaine de couteau.

Scheidel, v. Scheitel.

Scheide-gesäß, f. n. [z. de chimie] terrine de départ.

Scheide-kunst, f. f. afnage. Die scheide-kunst wohl verstehen : entendre bien l'afnage.

Scheide-künstler, f. m. afneur. Ein fertiger scheide-künstler : un habile afneur.

Scheidemann ; Schiedsmann ; Schiedsrichter, f. m. arbitre ; compositeur amiable. Scheide-leute ernehlen : choisir des arbitres. Die sache auf Schiedsrichter ankommen lassen : le mettre en arbitres.

Scheiden, v. a. [ich scheide, ich scheide, ich schiede, geschieden] séparer. Eins von dem andern scheiden : séparer l'un de l'autre. Die Alpen scheiden Italien von Frankreich : les Alpes séparent l'Italie de la France. Die armes waren durch einen bach geschieden : les armes étoient séparées par un ruisseau. Zweien, die sich schlagen scheiden : séparer ceux qui se batent. Sie waren im gefecht, bis sie die nacht scheide : ils combatirent, jusqu'à ce que la nuit les sépara.

Die metalle scheiden : afner les metaux.

Einen streit scheiden : entscheiden : terminer une querelle.

Ein feld ; einen garten scheiden : separer un champ ; un jardin.

In so viel theile scheiden : séparer [mettre] en tant de portions.

Scheiden, v. n. sich scheiden, v. r. se séparer ; partir ; s'en aler. Es thut web, wenn sich zwee gute freunde scheiden : il est sensible, quand deux amis se séparent. Die versammlung ist geschieden ; hat sich geschieden : l'assemblée s'est séparée. Sich von einer gemeinschaft ; gesellschaft scheiden : se séparer d'une societe ; compagnie. Scheidet nicht von mir :

ne me quitez pas. Aus dem vaterland schiden : quitter la patrie. Aus dem leben scheiden : mourir. Es ist zeit zu scheiden : il est tems de s'en aler. Ich werde den tag von innen scheiden : je partirai un tel jour.

Sich von seinem weibe scheiden : se séparer de sa femme.

Scheiden-macher, f. m. gainier.

Scheider, f. m. celui qui sépare.

Scheider, afneur.

Scheid-maur, f. f. mur mitoien.

Scheid-münz, f. f. monnoie ; petites especes d'argent.

Scheid-spruch, f. m. Scheid-urtheil, f. n. arbitrage. Die sache auf einem scheide-spruch ankommen lassen : mettre l'affaire en arbitrage.

Scheidung, f. f. séparation.

Scheidung, [z. d'orfseere] départ. Das kost vom silber scheiden : faire le départ de l'or & de l'argent.

Scheidung ; Auflösung, [z. de chimie] dissolution.

Scheidung ; Scheid-wand, f. f. refend ; cloison.

† Scheidung ; trennung einer ehe : divorce.

Scheid-wasser, f. n. eau forte.

Scheid-weg, f. m. chemin fourchu.

Scheid-zeichen, f. n. [z. de grammaire] point [marque] de distinction.

Schein, f. m. lumiere ; clarté ; luür.

Schein der sonnen : lumiere [clarité] du soleil. Schein der sterne ; des lichts ; des feuers ic. lueur des étoiles ; de la chandelle ; du feu.

Schein, [z. de gens d'affaires] certificat ; quitance ; décharge. Es sen schein fordern ; aufweisen ic. demander ; produire un certificat. Schein über geleistete zahlung : quitance. Schein über gethanie lieferung ic. décharge.

Schein : lustre ; splendeur ; éclat. Schein der tugend : lustre [éclat] de la vertu. Der schein einer hohen bedienung : la splendeur d'un haut emploi.

Schein : aparence ; semblant ; prétexte. Ein feiner ; falscher schein : belle ; fausse aparence ; beau ; faux semblant. Unter dem schein der freundshaft : sous le semblant [sous l'aparence] d'amitié ; de l'amitié. Etwas zum schein [auf den schein] thun : faire semblant de vouloir faire une chose ; faire quelque chose pour l'aparence. Alles auf den schein thun : donner tout aux aprences. Sich mit dem schein befallen : sauver les aprences. Unter dem schein einer reise : sous prétexte d'un voyage.

Scheinbar, adj. éclatant ; splendide. Eine scheinbare tugend : une éclatante vertu. Etwas scheinbar machen : donner de l'éclat [du lustre ; de la splendeur] à une chose.

Scheinbar : apparent ; specieux. Ein scheinbarer vorwand : pretexte specieux. Scheinbare frommigkeit : pieté apparente. Scheinbare wahrheit : vraisemblance. Es was scheinbar machen : donner de l'aparence à une chose ; la rendre probable ; vraisemblable.

Scheinbarlich ; scheinlich, adj. visible ; manifeste ; evident. Ein scheinbarlicher beweis : preuve manifeste ; évidente.

Scheinbarlich, adv. visiblement ; évidemment.

Scheinbarlich ; wahrscheinlich, adv. specieusement.

Schein-buß ; Schein-reue, f. f. repentance feinte ; fausse.

Schein-christ, f. m. faux chrétien ; hypocrite.

Schein-decel ; Schein-mantel, f. m. faux prétexte ; manteau ; couleur. Den schein-decel der andacht vorwenden : se couvrir du manteau de la dévotion. Den sachen einen schein-mantel umbängen : donner des couleurs à une affaire.

Schein ehre, f. f. faux honneur ; aparence d'honneur.

Scheinen, v. n. [ich scheine, ich schien, ich schiene, gesthiene] lütre ; reluire ; brillir ; éclater. Die sonne ; der mond ic. scheint : le soleil ; la lune luit. Der diamant scheint mehr denn andere steine : le diamant reluit entre toutes les pierres. Die tugend ; schönheit ic. scheinet : la vertu ; la beauté brille &c.

Scheinen : paroître ; apparaître ; sembler. Es scheinet, daß ic. il paroit ; il semble , que &c. Die sache scheinet mir etwas verdächtig : l'affaire me paroit [m'a-paroit] un peu suspecte. Et scheinet ein ehrlicher mann zu seyn : il me paroit fort honnête homme ; il a l'aparence [la mine] d'un homme d'honneur. Es scheinet , ob wolle es regnen : il me paroit , qu'il pleuvra. Mancher scheinet klug zu seyn , und ist ein narr : tel paroit sage , qui est fou. Die zeitung scheinet nicht wahr zu seyn : cette nouvelle ne me paroit pas véritable.

Scheinend, adj. luisant ; reluisant ; brillant ; éclatant.

Scheiner, f. m. hypocrite ; dissimulé ; feint ; qui n'a que l'aparence.

Schein-freude, f. f. fausse joie ; feinte joie.

Schein-freund, f. m. faux ami ; ami feint.

Schein-freundschaft, f. f. amitié feinte.

Schein-fried, f. m. fausse paix.

Schein-fromm ; schein-heilig, adj. faux devot ; hypocrite ; bigot ; papelard.

Sich schein-fromm ; scheinheilig stellen, v. r. papelarder.  
**Schein-frömmigkeit** ; Scheinheiligkeit, f. f. hipocrisie ; bigoterie.  
**Schein-gelehrt**, adj. faux savant ; savant en aparence.  
**Schein-glück**, f. n. fortune aprente.  
**Schein-groß**, adj. grand en aparence.  
**Schein-grund**, f. m. raison plausible ; aparente ; faux pretexite.  
**Schein-gut**, f. n. bien aparent ; imaginaire.  
**Schein-heilig**, v. Schein-fromm.  
**Schein-peusd**, adj. fausse prude.  
**Schein-keuschheit**, f. f. chasteité feinte ; pruderie.  
**Schein-kraud**, adj. qui fait le malade ; qui feint une maladie ; si c'est un enfant on dit qu'il a une maladie d'école, d'un homme qui fait figure, une maladie de comande.  
**Scheinlein**, f. n. petite luür; clarté.  
**Scheinlich**, v. Scheinbarlich.  
**Schein-liebe**, f. f. amour feint ; faux.  
**Schein-thränen**, f. f. fausses larmes.  
**Schein-tugend**, f. f. fausse vertu ; vertu aparente.  
**Schein-vater**, f. m. pere putatif.  
**Schein-übel**, f. n. mal imaginaire.  
**Schein-ursach**, f. f. prétexte ; fausse couleur.  
**Schein-wahrheit**, f. f. vérité aparente. Der es mit schein-wahrheiten oder wahrscheinlichkeiten hält : probabilité.  
**Schein-werck**, f. n. ouvrage qui a un faux éclat ; qui n'est fait que pour l'aparence.  
**Schein-wesen**, f. n. aparence ; faux semblant ; exterieur.  
**Schein-zählung**, f. f. [t. de palais] acceptation.  
**Schein-zorn**, f. m. colere feinte.  
**Scheiß-angst** ; Scheiß-bange, adj. [mot bas] qui a extrêmement peur. Es ist ihm scheiß-angst : il chie de peur.  
**Scheisse**, f. f. Scheißdreck, f. m. merde ; chieure.  
**Scheisse** : flux [devoiement] de ventre. Die scheisse haben : avoir un flux [cours] de ventre.  
**Scheissen**, v. a. [ich scheisse, ich schiss, ich schisse, geschissen] chier. In die hosen ; ins bett scheissen : chier dans ses culotes ; au lit. Scheissen gehen : aler chier. Blut scheissen : rendre du sang.  
*Auf etwas scheissen* : prov. chier sur une chose ; se moquer de quelque chose ; la mépriser extrêmement. Ich scheisse dir auf deine laute : je chie sur votre luth.  
**Scheissen** : peter ; vesser.  
**Scheisser**, f. m. chieur ; petur.

**Scheisserey**, f. f. [t. de mépris] de la merde ; chose vile ; méprisable.  
**Scheisserlich** ; scheissig, adj. qui lâche le ventre ; purge un peu.  
**Scheissern**, v. a. avoir envie de chier ; d'aler à la selle.  
**Scheiß** ; bauß, f. n. privé ; lieux.  
**Scheißhaus-feger**, f. m. écureur de puits ; vuidanger ; maître des basses œuvres.  
**Scheiß-kraut**, f. n. Scheiß-melde, f. f. mercuriale : plante.  
**Scheiß-matz**, f. m. [t. de mépris] vilain ; merdaille.  
**Scheiß-stul**, f. m. chaise percée ; selle.  
**Scheiß-topff**, f. m. Scheiß-kachel, f. f. pot à faire ses ordures dedans.  
**Scheiß-windel**, f. m. retrait.  
**Scheit** ; Scheid, pl. Scheiter, f. n. bûche. Holz zu scheitern schlagen : mettre du bois en bûches.  
*Zu scheitern gehen* : se rompre ; se casser ; se briser. Das Schiff ist an einem felsen zu scheitern gegangen : le vaisseau s'est brisé contre un rocher.  
**Scheitel** ; Scheidel, f. f. sommet [haut] de la tête.  
**Scheiter-haufe**, f. m. bûcher.  
**Scheitern**, v. a. fendre du bois ; le mettre en bûches.  
**Scheitern**, v. n. faire naufrage ; échouer. Mit dem Schiff scheitern : faire naufrage.  
**Schel**, v. Schäl.  
**Schelen**, v. Schälen, & Schellen.  
**Schelfe**, f. f. pelure de pommes &c. écorce de fèves &c. écaille de noix &c.  
**Schelsen**, v. a. Aepfel ic. schelsen : peler des pommes. Bonen ic. schelsen : écouser des fèves. Nüsse schelsen : écaler des noix.  
*† sich Schelsen*, v. r. s'écailler.  
**Schelfisch**, f. m. merlus ; merluche.  
**Schelle**, sonnette ; grelot. Mit der schelle klingeln : sonner de la sonnette. An der schelle ziehen, daß die thür aufgemacht werde : tirer la sonnette, à fin qu'on vous vienne ouvrir la porte. Ein halsband mit schellen : colier avec des grelots.  
**Schellen**, an den raub-vögeln, [t. de blasfou] grillet ; grillot. Raub-vogel mit schellen : grillette.  
**Schellen** : couillons ; testicules.  
**Schelle** : fers qu'on met aux mains ou aux pieds d'un prisonnier. Handschellen : menottes.  
**Schellen**, [t. de jeu de cartes d'Allemagne] careau. Schellen-dub ; König ; zehn ic. valet ; Roi ; dix de careau.

**Schellen**, v. n. sonner ; tirer la sonnette.  
**Schellen-geläut** ; Schellen-zeug, f. n. harnois à grelots pour la course des trainaux.  
**Schellen-halsband**, f. n. colier à grelots.  
**Schellen-kappe**, f. f. marotte à grelots.  
**Schellen-flang**, f. m. son des grelots ; des sonnettes.  
**Schellen-macher**, f. m. sonnettier.  
**Scheller**, f. m. sonneur.  
**Scheller**, soufflet. Einem einen scheller geben : donner sur les oreilles à quelcun.  
**Schellig** ; schällig, adj. colère ; fougueux. Schellig werden : se mettre en colère ; en fougue.  
**Schell-kraut** ; Schwabben-kraut, f. n. éclaire.  
**Schellroß**, f. n. cheval entier.  
**Schelm**, f. m. [vieux mot] charogne ; bête morte.  
**Schelm**, écorcheur de bêtes mortes.  
**Schelm**, [t. injurieux] fripon ; malhonnête ; infame ; forfante. Wie ein schelm handeln : agir en mal-honnête homme ; en forfante. Ich will ein schelm sein, wenn ic. qu'o m'appelle un infame, si &c. Einen zum schelm machen : rendre [déclarer] quelcun infame. Einen für einen schelm meigagen : chasser quelcun avec infamie.  
*Ein artiger schelm* : un joli petit fripon. Der arme schelm : le pauvre garçon.  
**Schelmen**, v. a. appeler fripon ; traiter de fripon ; d'infame. Sie schelmen einander : ils se traitent l'un l'autre d'infames ; ils s'apellent reciprocement forfantes.  
**Schelmen-aas** ; Schelmen-fell ; Schelmen-fleisch, f. n. [t. injurieux] carogne.  
**Schelmen-anger**, f. m. Schelmen-grube, f. f. écorcherie.  
**Schelmen-bein**, f. n. Einem ein schelmen-bein vorschlagen : prov. tromper [fourber] quelcun.  
**Schelmen-faul**, adj. paresseux.  
**Schelmen-gefind** ; Schelmen-vold, f. n. infame canaille.  
**Schelmen-rotte**, f. f. bande [tas] de voleurs.  
**Schelmen-sprache**, f. f. narquois ; argot.  
**Schelmen-streich**, f. m. Schelmen-stück ; Schelmen-stück, f. n. Schelmen-that, f. f. fourbe ; friponnerie ; perfide ; action infame.  
**Schelmerssey**, f. f. fourberie ; malice ; méchanceté ; forfanterie.  
**Schelmitisch**, adj. fourbe ; malicieux ; méchant ; perfide. Schelmitisch gemüth : esprit fourbe ; méchant ; malicieux. Schelmitisch that : méchante action.

Schel-

**Schelmisch**, *adv.* en fourbe ; en mal-honnête homme ; malicieux-  
ment. Das ist schelmisch gehan-  
delt : c'est agir en mal-honnête  
homme.

**Schelsucht**, *v.* Schässtucht.

**Scheltbar** ; **scheltwürdig**, *adj.* blâmable ; reprehensible. Eine  
scheltbare hat : action blâmable.  
**Scheltbares verbrechen** : faute re-  
prehensible.

**Schelte**, *f.f.* reprimande. Schelte  
kriegen ; verdienien : avoir ; mer-  
ter une reprimande.

**Schelten**, *v.a.* Ich schelte, du schelst,  
er schilt, wir schelten, ich schalt,  
schilt, ich schalte, gescholten] blâ-  
mer ; reprimander ; injurier ;  
gronder ; renasquer.emandes  
leben schelten : blâmer la conduite  
de quelcon. Ich kan es weder  
loben, noch schelten : je ne le  
louë ni ne le blâme. Einen um sei-  
nen unfeiss schelten : reprimander  
quelcon à cause de sa negligence.  
Einen schelten : injurier quelcon.  
emand einen scheln ; dieb ic  
schelten : appeler quelcon fripon ;  
voleur. Schelten und schmähnen :  
dire des injures. Seine diener  
schelten : gronder ses valets. Sie-  
he zu, das du nicht gescholten wer-  
dest : gardez vous d'être gronde.  
Fluchen und schelten : jurer &  
renasquer.

**Schelten**, apeller. Et lässt sich ei-  
nen gnädigen Herrn schelten : il  
prétend être appellé [être traité  
de] Monsieur.

**Schelter**, *f.m.* grondeur ; repre-  
neur ; diseur d'injuries.

**Schelt-sache**, *f.f.* [*t. de bureau*] action pour réparation d'injuries  
verbales.

**Scheltung**, *f.f.* blâme ; reprehen-  
sion ; injure.

**Schelt-wort**, *f.n.* parole injurieu-  
se ; injure. Mit schelt-worten um-  
sich werffen ; schelt-worte austos-  
sen : dire des injures. Mit einem  
zu schelt-worten kommen : avoir  
de grosses paroles avec quelcon.  
Schelt-worte mit schelt-worten  
veriezen : rendre injure pour injure.

**Schemel**, *v.* Schâmel.

**Schemmer** *ic.* v. Schimmer.

**Schenk**, *f.m.* cabareter ; ta-  
vernier.

**Schenk**, échanson. Erb-schenk :  
échanson héritaire. Ober-  
schenk : grand échanson.

**Schenktar**, *adj.* en boite. Schenk-  
tar Wein ; schenkbares bier : vin ;  
biere, qui est en sa boite.

**Schenke**, *f.f.* Schenkhaus, *f.n.*  
cabaret ; taverne.

**Schenkel**, *f.m.* jambe ; cuisse.  
Der obere schenkel : la cuisse.  
Schöne schenkel haben : avoir les  
jambes belles ; bien faites. Leicht

von schenckeln seyn : avoir bonnes  
jambes.

Die schenkel eines vferds : les  
jambes [bras] du cheval. Vferd  
das die schenkel wohl hebt : che-  
val qui plie bien les bras.

Die schenkel eines zickels : les  
jambes d'un compas.

**Schenkel-bein**, *f.n.* [*t. d'anatomie*] os de la jambe ; os de la cuisse.

**Schenkel-blut-adér**, *f.f.* [*t. d'anato-  
mie*] muscle.

**Schenkelicht**, *adj.* Dick-schenke-  
licht ; kürz-schenkelicht ic. qui a  
la jambe grosse ; courte.

**Schenkel-schiene**, *f.f.* Schoos, [*t. d'armurier*] tasselette.

**Schenden**, *v.a.* tenir cabaret ;  
vendre à pot & à pinte. Hier  
schenken man guten wein ; gut  
bier : céans on vend bon vin ;  
bonne biere.

**Schenden**, verser. Schendet aus  
der flaschen in das glas : versetze de  
la bouteille dans le verre.

Einem eins schenden : donner  
[présenter] à boire à quelcon.  
Lasset euch eins schenden : prenez  
un coup à boire.

**Schenden**, *v.a.* donner ; faire  
présent. Einem ein vferd ic. schen-  
den : faire présent d'un cheval à  
quelcon. Ich schende euch dießes :  
je vous donne [vous fais présent  
de] cela.

Die schuld schenden : remettre  
[quitter] la dette à quelcon.

Das leben schenden : donner la  
vie à quelcon.

Die strafe schenden : remettre  
la peine ; faire grace. Die sün-  
den schenden : remettre [pardon-  
ner] les péchés. Ich kan ihm das  
nimmt schenden : jamais je ne  
lui pardonnerai cela.

**Schenken**, *f.n.* échanson-  
nerie ; charge d'échanson.

**Schenker**, *f.m.* donateur.

**Schenk-fass**, *f.n.* Schenk-  
wanne, *f.f.* cuvette.

**Schenkhast** ; **schendisch**, *adj.* liberal ; qui aime à donner. Er  
ist gar nicht schenkhast : il n'aime  
pas à donner. Mir ist heut nicht  
schenkhast : je ne suis pas en hu-  
meur de faire des présens.

**Schend-haus**, *v.* Schenke.

**Schenk-hochzeit**, *f.f.* [*mot de  
province*] noce ou les conviez  
sont défraiez.

**Schenk-kanne**, *f.f.* Schenk-  
krug, *f.m.* buire ; pichet.

**Schenk-keller**, *f.m.* cave ou l'on  
vend du vin ou de la biere à  
pot.

**Schenk-recht**, *f.n.* Schenk-ge-  
richtigkeit, *f.f.* droit de cabaret ;  
de taverne.

**Schend-teller**, *f.m.* sou-coupe.  
**Schend-tisch**, *f.m.* bufet.

**Schendung**, *f.f.* don ; dona-  
tion. Eine schendung thun : faire  
un don ; une donation.

**Schend-wein**, *f.m.* vin de ré-  
gal.

**Schenden**, *v.* Schänden.

**Scheps**, *v.* Schöps.

**Scherbe**, *f.f.* vase [pot] de ter-  
re. Gewächse in scherben sieben :  
mettre des plantes dans des vases ;  
éporter des plantes. Ein ge-  
mâchs aus der scherbe heben : dé-  
poter.

**Scherbe** : test de pot cassé.

**Scherbe**, zur schuster = schwärze ;  
gueusette.

**Scherbenberg**, *f.m.* mont testacée  
à Rome.

**Scherbendörft**, *adj.* [*mot populai-  
re*] extrêmement sec ; secche.

**Scherben** = gewächs, *f.n.* [*t. de  
jardinier*] plante en pot ; en va-  
se ; en caisse.

**Scherblein** ; **Scherstein**, *f.n.* mail-  
le ; obole.

**Scher** ; **Schär**, *f.f.* ciseaux. Mit  
der scher abschneiden : couper avec  
des ciseaux.

**Scher** = becken, *f.n.* [*t. de bar-  
bier*] bassin à barbe ; bassin de  
barbier.

**Scheren** ; **scharren**, *v.a.* Ich scher-  
re, du schierst, er schiert, wir scher-  
ren, ich schur, schir du, ich schur,  
geschoren] tondre ; raser. Das  
haar ; das haupt scheren : tondre  
les cheveux ; la tête. Die schaaf-  
scheren : tondre les brebis ; les  
moutons. Luch scheren : tondre  
le drap. Den buchbaum scheren :  
tondre le bouis. Eine hocke scher-  
en : tondre une haie. Den bart  
scheren : raser [faire] la bar-  
be. Sich scheren lassen : se faire  
raser.

**Scheren** ; aufziehen ; anzießen,  
*v.a.* [*t. de tisserand*] ourdir.

**Scheren** : [*mot populaire*] ton-  
dre ; rapiner ; importuner ; tour-  
menter ; vexer. Der mîth  
scheret seine gäste scharf : cet  
hôte fait parfaitement bien ton-  
dre ses hôtes. Der mensch schert  
mich ia wohl : cet homme m'im-  
porte extrêmement. Einen  
rechtschaffen scheren : tourmenter  
[jouer ; vexer] quelcon de la  
bonne façon.

**Scheren** : abuser d'une femme.  
Sich scheren lassen : se prosti-  
tuier.

Alle über einen kammen scheren :  
prov. traiter l'un comme l'autre.

Einem den ged'en scheren : den  
gecen mit einem scheren : ber-  
ner [se moquer de] quel-  
con.

## sch e.

Sich scheren, *v. r.* s'en aler.  
Schir dich fort [schir fort] wo du  
Sich gehörest; va l'en où tu as à a-  
faire. Schit dich hin: alez vous en.  
Scheren = schleifer; Scherschlip,  
*f. m.* gagne-petit.  
Scherer, *f. m.* tondeur.  
Schererey, *f. f.* action de tondre;  
de raser.  
Schererey: importunité; vexa-  
tion; tribulation.

Scherf, *f. m.* Scherstein, *f. n.*  
pite; maille; obole.  
Er hat nicht ein scherstein: il n'a  
pas un sou; il est sans argent.  
Sein scherstein beytragen: prov.  
contribuer de ce qu'on peut à  
quelque chose.  
Scherse; Schärfe, *f. f.* écharpe.  
Eine scherse umnehmen: mettre  
une écharpe.

Sherg, *f. m.* fergent. Einen durch  
die schergen aussuchen lassen: la-  
cher les sergens après quelcon.  
Schergen-hauptmann, *f. m.* pré-  
vôt.  
Scher-garn, *f. n.* [*t. de tisserand*]  
la chaîne.

Scherlein, *f. n.* petits ciseaux.  
Scher-messer, *f. n.* rasoir. Hefft an  
einem scher-messer: châste de ra-  
soir.  
Scher-messer abziehen, *v. a.* repas-  
ser un rasoir.

Scher-stube, *f. f.* boutique de bar-  
bier.

Scher-tag, *f. m.* jour de raser; de  
faire la barbe.

Scher-tuch, *f. n.* [*t. de barbier*]  
frottoir.

Scherung, *f. f.* [*t. de tisserand*] lame.

Scher-werck, oder scheer-werck, *f. n.*  
[*t. de fortification*] tenaille.

Schee-werck mit doppelten con-  
tregardien: tenaillon.

Scher-wolle, *f. f.* bourre-lanice.

Scher-zeug, *f. n.* trouffe de barbier.

Scherz, *f. m.* raillerie; jeu; plai-  
santerie.

Ein sunreicher; füsig-  
ger; grober ic. scherz: raillerie  
fine; piquante; grossière. Scherz  
treiben: se railler; se jouér.

Scherz erwiedern: repousser une  
raillerie.

Etwas in scherz wenden:  
zum scherz machen: tour-  
ner une chose en raillerie.

Et-  
was in scherz aufnehmen: pren-  
dre une chose en jeu.

Scherz verstecken: entendre raillerie.

In dem stuck verstehe ich keinen scherz:  
fur cela je n'entend point rail-  
lerie.

Etwas im scherz sagen: dire une chose en riant; par  
jeu.

Scherz-brief, *f. m.* lettre enjouée;  
plaisante; burlesque.

Scherzen, *v. a.* railler; jouér.  
Mit einem [über] um etwas  
scherzen: railler quelcun d'une  
chose. Et leidet nicht, daß man  
mit ihm scherze; er läßt nicht mit

## sch e.

sich scherzen: il ne soufre pas  
qu'on le raille; le joué; qu'on  
se moque de lui.  
Scherzen, *v. n.* railler; plai-  
santer. Lustig; artig ic. scherzen:  
railler plaisamment; agreeable-  
ment. Mit grossen Herren ist nicht  
gut scherzen: on ne se moque  
pas impunement des grands. Ich  
scherze nicht: je ne raille aucun-  
nement. Ihr scherget: vous vous  
raillez de moi; vous vous mo-  
quez; c'est une raillerie; une  
moquerie.

Scherzend, *adj.* riant; enjoué;  
goguenard. Mit scherzender ge-  
bede; stimme: d'un air riant;  
enjoué; d'un ton goguenard.

Scherzet, *f. m.* railleur; plaisant;  
goguenard; gauffer.

Scherz-geticht, *f. n.* poème bur-  
lesque; vers burlesques.

Scherzhafft, *adj.* railleur; gogue-  
nard; plaisant. Scherzhaffter  
sinn: esprit railleur; goguenard.  
Scherzhaffte reden: discours rail-  
leurs; plaisans; plaisanteries.

Scherz-lüge, *f. f.* mensonge qu'on  
dit par raillerie.

Scherz-name, *f. m.* sobriquet.

Scherz-rede, *f. f.* Scherz-word,  
*f. n.* raillerie; plaisanterie; mot  
pour rire. Et hat allezeit ein scherz-  
wort in vorrath: il a toujours le  
mot pour rire.

Scherz-weis, *adv.* par raillerie; en  
riant.

Schetter, *f. m.* bougran.

Scheu, *f. m.* honte; pudore;  
retenue; égard; aprehension.  
Ob einer sach' scheu tragen: avoir  
honte d'une chose. Vor jemand  
scheu tragen: avoir des égards  
pour quelcun. Keine scheu haben:  
n'avoir point de honte; de pu-  
deur; de retenue. Ohn alle scheu:  
sans aucune honte &c. Eine heft-  
ige scheu vor dem tod tragen: a-  
voir une horrible aprehension de  
la mort.

Scheu, *adj.* honteux; timide;  
farouche. Ein scheues kind: enfant  
honteux; timide. Scheu werden:  
s'efaroucher. Einen scheu  
machen: éfaroucher quelcun. Sich  
scheu stellen: faire le honteux.

Scheu; unbändig, *adj.* [*t. de bla-  
son*] effarouché.

Scheues vferd: cheval peureux;  
ombrageux.

Scheuchen, *v. a.* chasser. Die  
vögel; die fliegen ic. scheuchen:  
chasser les oiseaux; les mou-  
ches.

Scheuen, *v. a.* choier; respe-  
cter; craindre; éviter. Einen  
scheuen: choier [respecter] une  
personne. Die arbeit scheuen:  
éviter [craindre] le travail. Die  
sünd scheuen: éviter [fuir] le pé-  
ché. Die strafe scheuen: craindre  
le châtiment.

## sch e. sch i. 489

Sich scheuen, *v. r.* avoir hon-  
te; aprehender; avoir peur.  
Sich scheuen etwas zu sagen; zu  
thun: avoir honte de dire; de  
faire une chose. Sich vor nichts  
scheuen: n'aprehender rien. Vor  
wem soll ich mich scheuen? de qui  
aurois-je peur?

Scheulich, *v.* Scheuslich.

Scheune; Scheur, *f. f.* grange.  
Die scheunen voll haben: avoir  
les granges pleines.

Scheun-flur; Scheun-tenne,  
*f. f.* aire de la grange.

Scheun-thor, *f. n.* porte de la  
grange.

Scheuren, *v. a.* écurer; fro-  
ter; sablonner.

Das kichen-ge-  
schir scheuren: écurer la vaisselle.  
Den boden scheuren: sablon-  
ner; froter le plancher.

Das scheuren; reiben, *f. n.* fro-  
tage.

Scheurer, *f. m.* frotteur.

Scheurerinn; Scheur = magd,  
*f. f.* Scheur = weib, *f. n.* fro-  
teuse; écureuse; laveuse d'é-  
cuelle.

Scheur-fass, *f. n.* lavoir.

Scheur-kraut, *f. n.* apréle.

Scheur-lappe; Scheur = wisch,  
*f. m.* lavette; torchon.

Scheur-sand, *f. m.* fablon.

Scheuslich; scheulich, *adj.* laid;  
épouvantable; horrible. Eine  
scheinliche gestalt: figure laide;  
horrible. Scheuslicher anblick:  
regard épouvantable.

Scheuslich, *adv.* horriblement;  
épouvantablement.

Scheuslichkeit, *f. f.* laideur; hor-  
reur.

Schicht, *f. f.* rangée; bande;  
tas. Eine schicht stur-steine; maut-  
steine: rangée de pavez; bande  
de carreaux.

Schicht, [*t. de mineur*] bande de  
mineurs qui travaillent ensem-  
ble; tems déterminé aux mi-  
neurs pour travailler, avant que  
d'être relevez. Die erste; zweite  
ic. schicht: la première; se-  
conde bande. Schicht machen:  
cesser de travailler; se faire re-  
lever.

Schichten, *v. a.* ranger; entasser;  
mouler. Auf einander schichten:  
ranger; entasser l'un sur l'autre.  
Hols schichten: mouler du bois.

Schichter, *f. m.* celui qui arrange;  
qui met en tas.

Schicht-meister, *f. m.* [*t. de mineur*]  
conducteur des mines.

Schichtung, *f. f.* arrangement.  
Schichtweise, *adv.* par rangs; par  
bandes.

Schicken, *v. a.* envoier. Einen  
boten an jemand schicken: envoier  
un messager à quelcun. Einen  
briefe; bicher ic. schicken: envoier  
des

des lettres ; des livres à quelcun.  
Um etwas [nach etwas] schicken :  
envoyer querir quelque chose.  
Einen ins elend : auf die galeen  
schicken : envoyer quelcun en exil;  
aux galeres. Etwas durch seinen  
dienst ; auf der post ic. schicken :  
envoyer quelque chose par son va-  
let ; par la poste.  
Schicken : disposer ; diriger ; ré-  
gler ; ranger. Gott schickt uns  
glück und unglück : Dieu dispose  
de nos bons & mauvais jours.  
Gott schickte zum besten : Dieu  
veut le diriger en bien. Eine  
armee zur schlacht schicken : ranger  
une armée en bataille.  
Sich schiden, v. r. s'accommo-  
der ; s'accorder ; convenir ; être  
propre. Sich in die zeit ; in ei-  
nes weise ic. schicken : s'accommo-  
der au tems ; à l'humeur de quel-  
cun. Das schickt sich sehr wohl ;  
gar nicht für euch : cela vous con-  
vient très-bien ; ne vous convient  
nullement. Sich in alles [zu al-  
len dingen] schicken : être propre  
à tout. Wie schickt sich das ? com-  
ment s'accorde cela ? Das schickt  
sich wohl zusammen : cela est bien  
assorti. Sie schicken sich wohl zu-  
sammen : ils sont faits l'un pour  
l'autre. Es schickt sich darnach :  
les choses se disposent [s'acheminent]  
à cela. Es kan sich noch  
viel anders schicken : la chose peut  
bien tourner d'une autre manie-  
re ; prendre un autre train ; avoir  
une autre issue ; changer de face.  
Sich zur reise ; zum sterben ic.  
schicken : se préparer au voyage ;  
à la mort. Schicke dich ! prépa-  
rez vous ; aprétez-vous.  
Schickung, f. sort ; provi-  
dence. Eine wunderliche schickung :  
un sort admirable. Die göttliche  
schickung : la providence [ direc-  
tion ] de Dieu.  
Schiellich, adj. convenable ; pro-  
pre. Zu etwas schiellich seyn : é-  
tre propre à quelque chose.  
Schielliche worte : termes conve-  
nables.  
Schiellich, adv. proprement ; con-  
venablement.  
Schiellichkeit, f. f. capacité ; con-  
venance ; rapport.  
† Schicksal, f. n. fatalité ; de-  
stins.  
Schieb-banc, f. f. [ t. de tireur  
d'or ] argue.  
Schiebel, v. Schübel.

Schieben ; schaufen, v. a. [ ich  
schiebe, du scheubst & schiebst, er  
scheubt & schiebt, wir schieben, ich  
schoh, scheub du, ich schübe, gescho-  
ben ] pousser ; faire avancer. An  
dem wagen [ am rad ] schieben :  
pousser à la roué. Schiebet den  
tisch ein wenig fort : poulez [faî-  
tes avancer] un peu cette table.  
An dem karren schieben : mener  
la brouette.

Die haare mit dem lamm schie-  
ben : taper les cheveux.

Das brodt in den ofen schieben :  
enfourner le pain.

In den sac schieben : mettre  
dans la poche. Einen bissen ins  
maul schieben : mettre un mor-  
ceau dans la bouche.

Der kegel schieben : jouer aux  
quilles.

Etwas auf die lange banc schie-  
ben : prov. differer [ prolonger ;  
remettre ] une afaire.

Einen in den sac schieben : prov.  
maistriser quelcun ; l'emporter sur  
quelcun.

Einem etwas ins gewissen schie-  
ben : en appeler à la conscience  
d'une personne ; se rapporter à  
son ferment.

Die schuld auf andere schieben :  
acusier [charger] les autres. Die  
schuld von sich schieben : se discul-  
per ; se purger d'une faute.

Einem etwas auf den hals schie-  
ben : faire tomber quelque chose  
sur un autre.

Die arbeit von sich schieben : é-  
viter [lesquerir] le travail.

Den end zurück schieben : [ t. de  
bureau ] referer le ferment.

Schieben, [ t. de manège ] Das  
pferd hat geschoben : ce cheval a  
mis bas ses dents de lait.

Sich schieben, v. n. se mettre  
de biais ; de travers.

Schieber ; Scheuber, f. m. celui  
qui pousse.

Schieber, oder grob-dratzieher, f. m.  
pousseur d'argue.

Schieber ; Schieb-ochs ; Schub-  
ochs, [ mot de province ] beuf de  
labour.

Schieber ; Schieb- [ Schaub- ]  
fenster, f. n. tirant ; coulissoir.  
Den schieber vorziehen ; aufziehen :  
tirer ; retirer le tirant.

Schieb-karre ; Schub-karre, f.m.  
& f. brouette ; civière.

Schieb-kärrner ; Schub-kärrner,  
f. m. qui mene la brouette.

Schieb-lade ; Schub-lade, f. f. ti-  
roir.

Schieb-ochs, v. Schieber.

Schieb-sack ; Schub-sack, f.m. po-  
che. In schieb-sack stecken : mettre  
dans la poche. Im schieb-sack zer-  
drückt ; beschmutzt : pochète.  
Schieb-sack, oben an dem hosen-  
bändel : gousset.

Schieds-mann ; Schieds-rich-  
ter, v. Schiedemann.

Schied-wand der feuer-mauren :  
languette.

Schief, v. Scheef.

Schief-maul, f. n. [ t. injurieux ]  
gueule torte.

Schiefer ; Schifer ; Schiefer-  
stein, f. m. ardoise. Ein dach mit  
schiefer gedekkt : toit couvert d'ar-  
doise.

Schiefer : écharde. Einen schiefer  
unter den nagel ; unter den fin-  
ger ic. stechen : se planter une é-  
charde sous l'ongle ; au doigt.

Einen schiefer im herken haben :  
prov. avoir des sinderfes ; des  
remords de conscience.

Schiefer : croute ; écaille. Die  
schiefer von der frate : les croutes  
[les écailles] de la tête.

Schiefer-blau, adj. bleu chargé.  
Schiefer-brücher, v. Schiefer,  
hauer.

Schiefer-bruch, f. m. Schiefer,  
grube, f. f. ardoisiere.

Schiefer-dach, f. n. couverture  
d'ardoise.

Schiefer-decker, f. m. couvreur.  
Schieferdecker - gerüst, f. n. vi-  
quet.

Schiefer-grün, adj. verd obscur.  
Schieferhauer ; Schieferbrecher,  
f. m. mineur qui tire l'ardoise de  
l'ardoisiere.

Schiefer-hammer, f. m. marteau  
de couvreur ; lame à deux tran-  
chans.

Schiefericht ; schieferig, adj. écaill-  
eux. Schieferiger stein : pierre  
écaillée.

Schieferig : fâché ; rechigné ; fa-  
cheux. Schieferig werden : se fâ-  
cher. Schieferige worte : paroles  
brusques. Ein schieferiger handel ;  
afaire fâcheuse ; épineuse.

Schieferlein, f. n. petite écharde ;  
écaille.

Sich schiefern ; sich schuppen,  
v. r. s'écailler ; tomber par écal-  
les.

Schiefer-nagel, f.m. clou à ardoise.

Schiefer-platte ; Schiefer-tafel,

f. f. feuille d'ardoise.

Schiefer-stein, v. Schiefer.

Schiefer-tisch, f. m. table d'ar-  
doise.

Schiel, v. Schål.

Schilen ; schilen, v. n. loucher ;  
bigler ; guigner ; lorgner.

Das schilen, f. n. strabisme.

Schiler wein : vin louche ; vin  
gris ; vin clairat.

Schielend, adj. qui louche.

Schienbein ; Schien, v. Schin-  
bein.

Schiene, f. f. [ t. de maréchal ]  
bande de roué ; bande de fer.

Schiene, f. f. [ t. de potier ] atel.

Schiene, [ t. de chirurgien ] éclisse ;  
atelle.

Schiene ; Schienlein, f. n. petit  
ais.

Schienen, v. a. [ t. de maréchal ]  
attacher les bandes à une roué.

Schien, [ t. de chirurgien ] apli-  
quer des éclisses.

Schien-nagel, f. m. clou de roué.

Schienung, f. f. bandage d'une  
roué.

Schier,

**Schier**, *adv.* presque ; à peu près ; quasi. Es ist schier mittag : il est quasi [presque] midi. Eins schier si gros wie das ander : l'un à peu près aussi grand que l'autre. Ich wäre schier gefallen : j'ai failli à tomber ; j'ai pensé tomber ; peu s'en fait , que je ne suis tombé. Ich wolte es schier sagen : peu s'en faut , que je ne le dise. Schier, bien-tôt. Ich will schier kommen : je viendrai bien-tôt.

Auss schiereste : au plu-tôt.

**Schierling**, *f. m.* cigüe : plante.

**Schießbret**, *f. n.* [*t. d'imprimeur*] compoisor.

† **Schießbüchse**, *f. f.* fusil ; arme à feu.

**Schiessen**, *v. a.* [*t. de jardiner*] ich schieße , du schiesest & schienfest , er schießt & schieust , wir schießen . ich schoss , ich schoss , ich schoss , ich schossen ] lancer ; darder ; élancer ; tirer. Einen wurf pfeil schießen : lancer un dard. Einen pfeil schies- sen : tirer une flèche. Mit bo- gen ; bichsen ; stücken ic. schies- sen : tirer de l'arc ; de l'arque- bus ; du canon. Ein wild schies- sen : tuer une bête à coup de fu- sil &c. Nach einem schießen : ti- rer sur quelcun. Blind ; scharff schießen : tirer à poudre ; à bale. Nach der scheibe schießen : tirer à la butte. Auf die vestung schie- sen : tirer sur la place ; la ca- nonner. Bresche schießen : bat- tre en brèche. Ein Schiff in den grund schießen : couler à fond un vaisseau. Ein stück das weit schießt : piece qui porte loin. Das so viel pfund eisen schiegt : piece de tant de livres de bale.

Geld schießen : fournir ; avan- cer de l'argent.

Geld schießen : conter de l'ar- gent par jet ; jeter.

Brot in den ofen schießen : enfourner le pain.

Die former ; columnen schies- sen : [*t. d'imprimeur*] arranger les pages dans le chassis.

Die sonne schieust ihre strah- len : le soleil darde ses raions.

Schießen lassen : lâcher. Dem pferd den zaum schießen lassen : lâcher la bride au cheval.

Einem den zaum schießen las- sen : lâcher la bride à quelcun ; l'abandonner à sa propre con- duite.

Ein tau schießen lassen : [*t. de mer*] filer [alarquer] un cable.

Die augen schießen lassen : jeter les yeux.

Ein wörlein schießen lassen : jeter [lâcher] le mot.

Einen seufzer schießen lassen : pousser un loupri.

Die begierden auf etwas schies- sen lassen : tourner ses désirs à quelque chose.

**Schießen**, *v. n.* se lancer ; s'élan- cer ; se jeter ; passer vite. Ein lione ; eine schlange schoss auf ihn : un lion ; un serpent se lança sur lui. Auf den rauh schießen : se jeter sur la proie. Das wasser schieust von dem felsen herab : l'eau tombe [se jette ; se précipite] du rocher. Das blut schoss ihm aus der nasen : le sang lui sortit par le nez. Die vogel schießen durch die luft : les oiseaux s'élancent en l'air.

**Schießen** ; schossen : [*t. de jardiner*] pouster ; jeter. Der baum schieset schön : arbre qui poust bien. Das kraut beginnet zu schießen : plante qui commence à pousser.

In samen schießen ; schossen : monter en graine. Das getreide steht im schossen : les blés sont en fourreau.

**Schießend**, *adj.* Ein stück so viel pfund schießend : piece de tant de livres de bale.

**Schießender stern** : étoile volante. **Schießende schlange** : serpent qui se lance de dessus les arbres.

**Schießende augen** : yeux brillans.

**Schießende schmerzen** : douleur intermitteante ; élancemens de douleur.

**Schieß-gewehr**, *f. n.* arme à feu.

**Schieß-haus**, *f. n.* **Schieß-hütte**, *f. f.* Schieß-graben ; **Schieß-platz**, *f. m.* jeu de l'arquebuse.

**Schieß-hund**, *f. m.* [*t. de chasse*] canard ; cane.

**Schießicht** ; **schießig** ; **schoßig**, *adj.* [*t. de jardiner*] Das kraut wird schießig : cette plante monte en graine. Die retige sind schießig ; werden schießig : ces raves sont cordeées ; se cordent.

**Schießling** ; **Schöß**, *f. m.* Schöß- reiß , *f. n.* bouture ; rejetton ; dragoon.

**Schieß-loch**, *f. n.* **Schieß-scharte**, *f. f.* creneau ; embrasure. **Schieß-scharte** , auf den batterien ; tro- niere.

**Schieß-pulver**, *f. n.* poudre à ca- non.

**Schieß-scheibe**, *f. f.* butte ; but.

**Schifer** ic. v. **Schiefer**.

**Schiff**, *f. n.* navire ; vaisseau ; bateau ; barque ; bord. Schiff- dessen eine seite stärker als die an- dere ist : bordier. Unbrauchbares Schiff ganz quärräumen : dégra- der un vaisseau.

Schiff, daran das mittlere theil sehr tief ist : vais- seu en sellé. Wohl vermahtes Schiff : vaisseau étanc. Ort wo man sieht , wie weit das Schiff aus- ser dem wasser steht : flotaison.

Schiff das zu sehr auf der seite ge- bet : batiment jaloux. Ein Schiff bauen : construire un vaisseau.

Ein Schiff mieten ; laden ; lesschen : freter ; charger ; décharger un

vaissseau. Zu Schiff gehen ; sich zu Schiff begeben : s'embarquer ; aler à bord. In das Schiff treten ; steigen : venir à bord. Aus dem Schiff steigen : sortir de son bord. Viel reisende in seinem Schiff ha- ben : avoir beaucoup de passa- gers à son bord. Das Schiff steu- ren : gouverner le vaisseau. Ein Schiff bestern ; kalfatern : calfatuer [tradoubier] un vaisseau. Ein Schiff lichten : aléger un vaisseau. Ein Schiff in den grund boeren : couler un vaisseau à fond. Die rechte seite des Schiffes : stribord. Die linke seite : bas bord. Schiff, unter dem wind segeln : passer ; monter au vent ; gagner le vent.

**Schiff**, [*t. d'imprimeur*] galée.

**Schiff-armee**, *f. f.* armée navale.

**Schiff-bar** ; **schiffreich**, *adj.* navi- gable. Schiffbarer Strom : rivière navigable. Schiffbares wetter : tems propre à la navigation.

**Schiffbauer** ; **Schiff-zimmermann**, *f. m.* charpentier de vaisseau ; cal- fateur.

**Schiff-besen**, *f. m.* goret.

**Schiff-betten**, wie geschlossene bän- de : cabanes. Hängendes Schiff- bett : etrapontain.

**Schiff-boden**, *f. m.* carène ; fond de cale.

**Schiff-bord**, *f. m.* bord.

† **Schiffs-brot**, *f. n.* biscuit.

**Schiff-bruch**, *f. m.* naufrage. Schiff- bruch leiden : faire naufrage ; é- chouer.

**Schiff-brüchig**, *adj.* qui a fait nau- frage.

**Schiff-brücke**, *f. f.* pont de bateaux.

**Schiff-Capitain**, *f. m.* Capitaine de vaisseau.

**Schiff-compas**, *f. m.* bouffole ; compas de route.

**Schiffen**, *v. n.* naviger ; naviguer. Auf der hohen see schiffen : navi- guer en pleine mer. Auf einem Strom schiffen : naviger sur une rivière.

**Schiffer** ; **Schiff-herr** ; **Schiff- patrou**, *f. m.* maître [patron] de vaisseau.

**Schiff-kleid**, *f. n.* habit de ma- telot.

**Schiff-mütze**, *f. f.* bonnet de ma- telot.

**Schiff-fahne** ; **Schiffs-flagge**, *f. f.* pavillon.

**Schiff-fahrt**, *f. f.* navigation ; ma- rine. Die Schiff-fahrt wohl verste- hen : entendre bien la marine.

Eine glückliche Schiff-fahrt thun : avoir [faire] une navigation heu- reuse.

**Schiff-flotte**, *f. f.* flote.

**Schiff-fracht**, *f. f.* Schiff-lohn, *f. m.* fret.

**Schiff-geräthe** ; **Schiff-jeng**, *f. n.* apparaux ; agrez ; agreil. Ein Schiff mit nöthigem Schiff-geräthe versehen : fournir tous les agrez [tout l'agreil] d'un vaisseau.

Schiff-gerippe, *s. n.* wenn es noch nicht überkleidet : ruche.  
 Schiff-haacke, *s. m.* croc. Schiff-haacke, zum anklammern : corbeau.  
 Schiff-herr, *v.* Schiffer.  
 Schiff-höhe, *s. f.* pontal ; relevement.  
 Schiff-junge, *s. m.* [ *t. de mer* ] moufle. Große schiff-lungen : garçon de bord.  
 Schiff-knecht ; Schiff-mann, *s. m.* [ *tur see* ] marinier ; matelot. [ auf den strömen ] bâtelier.  
 Schiff-knechte : gourmettes.  
 Schiff-koch, *s. m.* coq.  
 Schiff-küche, *s. f.* fougon ; cuisine de vaisselle.  
 Schiff-last, *s. f.* charge d'un vaisseau ; cargaison.  
 Schiff-latern ; Schiff-leuchte, *s. f.* fanal ; feu.  
 Schiff-lauf, am ufer-weg, *s. m.* cabotage.  
 Schifflein, *s. n.* petit bâtiment ; petite barque ; nacelle.  
 Schiff-leine, *s. f.* amarre ; chableau. Zum fort-treten : guerlin.  
 Schiff-leuchter, *s. m.* von eisen : pigou.  
 Schiff-leute, *s. m. pl.* Schiffsvolk, *s. n.* gens de mer ; de marine ; equipages. Das Schiff ist zerstört, aber das Schiffsvolk ist davon kommen : le vaisseau a échoué, mais l'équipage s'est sauvé.  
 Schiff-mann, *v.* Schiff-knecht.  
 Schiffmannisch, *adj.* à la maniere des mariniers.  
 Schiff-mietier ; Schiff-pachter, *s. m.* [ *t. de marine* ] affreuter.  
 Schiff-model, *s. n.* calibre ; gabarit.  
 Schiff-mühl, *s. f.* moulin à eau, construit sur un ponton.  
 Schiff-pech ; Schiff-teer, *s. n.* goudron ; rase ; guitarin.  
 Schiff-pfund, *s. n.* [ *t. de voiturier* ] trois cens livres pesant.  
 Schiff-pompe, *s. f.* pompe.  
 Schiff-reich, *v.* Schiffbar.  
 Schiff-schnabel, *s. m.* épron de vaisseau.  
 Schiff-seil, *s. n.* cable.  
 Die äusserste Schiffsspitze, bestion. Mittlere theil an der Schiffsspitze : flèche.  
 Schiff-spur, *s. f.* [ *t. de marine* ] ouache, ou ouâge.  
 Schiffung, *s. f.* navigation.  
 † Schiff-wand, *s. f.* haubans.  
 † Schiff-zimmermann, *s. m.* charpentier [ constructeur ] de vaisseau.  
 † Schiff-zimmer-platz, *s. m.* chantier.  
 Schiff-zoll, *s. m.* droits d'entrée ou de sortie que paient les vaisseaux.  
 Schisten, *v.* Schäften.

Schil ; Schilen, *v.* Schäl & Schielen.  
 Schild, *s. m.* bouclier ; écu. Sich mit dem schild decken : se couvrir de son bouclier.  
 Schild, der Göttin Pallas : Ægide.  
 Schild, [ *t. de blason* ] écu ; écusson. Der Französische ; Spanische ic. schild : l'écu de France ; d'Espagne. Einen Löwen im schild führen : porter un lion dans son écusson. Einwas im schild führen : prov. avoir un dessin.  
 Schild : enseigne de cabaret &c. Einen schild aushangen : mettre une enseigne.  
 Den schild einziehen : prov. abandonner une profession.  
 Schilder-haus ; Schiller-haus ; Schiller-hauslein, *s. n.* guerite.  
 Schildern, *v.* Schillern.  
 Schildern, *v. a.* [ *mot de province* ] peindre.  
 Schilderer, *s. m.* peintre.  
 Schilderey, *s. f.* peinture ; tableau.  
 Schilderey-kammer, *s. f.* galerie de tableaux.  
 Schild-fuß, *s. m.* Unterstelle, *s. f.* [ *t. de blason* ] pointe. Rechte Seite des Fußes : canton dextre de la pointe. Linke Seite des Fußes : canton senestre de la pointe.  
 Schildhalter, *s. m.* [ *t. de blason* ] suports.  
 Schildknap ; Schild-träger, *s. m.* écuer.  
 Schild-krote ; Schild-padde, *s. f.* tortue.  
 Schildkrotenschale, *s. f.* écaille de tortue.  
 Schildlein, *s. n.* écusson.  
 Schildwacht, *s. f.* sentinelle. Auf der schildwacht stehen : être en sentinelle. Schildwachten aussagen : poser des sentinelles. Die schildwacht ablösen : relever la sentinelle. Verlohrne schildwacht : sentinelle perdue.  
 Schild-zapfe, *s. m.* [ *t. d'artillerie* ] tourillon.  
 Schild-zapfen-stück, *s. n.* renfort.  
 Schilf ; + schilf-gras ; + schilf-rohr, *s. n.* algue ; junc large.  
 Schilf-decke, natte de junc.  
 Schilf-sicht, *adj.* couvert de junc.  
 Schillern ; schildern, *v. n.* [ *t. de guerre* ] faire la[être en]sentinelle.  
 Schilling, *s. m.* escalin : piece de monnoie de différente valeur selon la diversité des pays. Englischer ; Holländischer ; Dänischer ic. schilling : escalin d'Angleterre ; d'Hollande ; de Danemarc.  
 Schilling, souët. Einen schilling bekommen : avoir le souët.  
 Schimmel, *s. m.* chancisseur ; moississeur. Vom schimmel verderbi : gâté de la moississe.

Schimmel, [ *t. de manège* ] gris. Ein liechter schimmel : cheval gris argenté. Schwarz-schimmel : gris tisonné. Fliegen-schimmel : gris moucheté. Spiegel-schimmel : gris pommelé.  
 Schimmelicht ; schimmelig, *adj.* moisi ; chanci. Schimmelig brod : pain moisi. Schimmelicht riechen : sentir le moisi. Schimmelicht werden : moisir ; se moisir.  
 Schimmelein, *v. n.* moisir ; se moisir ; se chançir.  
 Schimmer, *s. m.* luëur. Schimmer des lichts ; der sterne : lueur de la chandelle ; des étoiles.  
 Schimmern, *v. n.* luire ; reluire ; éclater ; briller. Die sterren schimmern : les étoiles luisent. Der diamant schimmert : le diamant brille. Ihre augen schimmern : elle a les yeux brillans ; perçans.  
 Schimmerend, *adj.* brillant ; éclatant ; luisant.  
 † Schimmerung des tages, *s. f.* point [ *aube* ] du jour.  
 Schimpf, *s. m.* afront ; injure ; outrage ; honte ; ignominie. Ein schimpf anhun : faire afront ; outrage. Einen schimpf rächen : venger un afront. Den schimpf auf sich erlägen lassen : boire [avaler ; digérer] un afront. Einwas für einen schimpf aufnehmen : prendre pour un afront ; réputer à injure une chose. Einen mit schimpf abweisen : rebuter [chasser honteusement] quelcon.  
 Schimpf, [ *vieux mot* ] raillerie ; plaignanterie. Schimpf trüben : railler ; plaignanter. Aus schimpf kan ernst werden : ce qui n'était que raillerie [que jeu] peut devenir une afaire ferieule.  
 Ein mann, der zu schimpf und ernst zu gebrauchen : un homme de tête & de main.  
 Schimpfen, railler ; plaignanter ; se moquer. Ich schimpfe nicht : je ne ralle pas ; ce n'est pas railerie ; sans moquerie.  
 Schimpfen ; schimpfern, *v. a.* affronter ; injurier ; outrager. Ein mit worten schimpfen : outrager quelcon de paroles. Sich nicht schimpfen lassen : n'être pas d'humeur à endurer les afronts.  
 Schimpfer, *s. m.* railleur ; plaignant.  
 Schimpflich, *adj.* honteux ; injurieux ; ignominieux. Schimpflich verhalten : conduite honteuse. Schimpfliche worte : paroles injurieuses ; outrageantes. Schimpfliche begegnung : traitement injurieux ; ignominieux.  
 Schimpflich, *adv.* honteusement ; ignominieusement.  
 Schimpf-rede, *s. f.* Schimpf-wort, *s. n.* paroles injurieuses ; discours injurieux ; outrageans.  
 Schimpf,

Schimpf = schrift, *s. f.* pasquade.  
Schimpf = weise, *adv.* par railerie.

Schinbein; Schienbein, *s. n.*  
Schiene, *s. f.* os de la jambe.  
Das schinbein besessen: s'écorcher l'os de la jambe. Das grosse schinbein-indusgen: [*t. de medecine*] valte.

Schinke; Schunde, *s. m.* jambon. Gérûcherter schinke: jambon fumé.

Schind=acker; Schind=anger, *s. m.* Schinder-grube, *s. f.* écorcherie; voirie.

Schindas, *s. n.* charogne.

Schind-as; Schind-fell; Schind-vieh, *s. f.* [*t. injurieux*] carogne.

Schindel, *s. f.* bardeau. Ein haus mit schindeln gedeckt: mai-sou couverte de bardeau.

Schindel, [*t. de blason*] billette; tablette. Vier goldene schindeln im blauen felde: d'azur à quatre billettes d'or.

Schindel-dach, *s. n.* couverture de bardeau.

Schindel-decker, *s. m.* couvreur en bardeau.

Schindel-hauer; Schindel-ma-cher, *s. m.* faiseur de bardeau.

Schindel-holz, *s. n.* bois propre à faire des bardeaux.

Schindel-nagel, *s. m.* clou à bardeau.

Schinden, *v. a.* [*Ich schinde;* ich schund; ich schünde; geschunden] écorcher. Ein aas schinden: écorcher une bête morte.

Das brodt schinden: écruter le pain.

Schinden, [*t. injurieux*] écorcher; foulir; griper. Ein wirth, der seine gaîte schindet: cabaretier qui écorche les hôtes. Die bau-re schinden: foulir le païsan. Federinan schinden: griper sur les gens.

Schinder; Schinder-knecht, *s. m.* écorcheur.

Schinder, écorcheur; ravisseur; concoussionnaire; tire-lou.

Schinderey, *s. f.* maison d'écorcheur; écorcherie.

Schinderey, rapacité; rapine; concussion. Schinderen treiben: exercer des rapines.

Schinder-gewölbe, *s. n.* coupe-gorge.

Schinder-grube; Schind-grube, *v.* Schind-acker.

Schinderisch, *adj.* ravissant; concoussionnaire.

Schind-gaul, *s. m.* Schind-tra-de; Schind-mâre, *s. f.* [*t. de mepris*] mazette; rosse; haridelle. Eine schind = märe reuten: piquer une mazette.

Schind-hund, *s. m.* vieux chien: qui n'est plus propre qu'à être né à la voirie.

Schind-hund, [*t. injurieux*] chien. Du schind-hund! chien que tu es!

Schind-messer, *s. n.* couteau à écorcher.

Schirling, *s. m.* Toll-kraut; Doll-kraut, *s. n.* cigüe.

Schirm, *s. m.* paravent. Ein schirm von so viel blat: paravent de tant de feuilles. Sonnen-schirm: parasol. Garten-schirm: paillasson. Licht-schirm: conserves.

Schirm, protection; refuge. Unter eines schirm leben: vivre sous la protection de quelcun. Der Herr ist mein schirm: Dieu est mon refuge. Einen in schirm nehmen: prendre quelcun en protection; prendre la protection de quelcun.

Schirm-brüter, *s. n.* [*t. de marine*] fargues.

Schirm-brief, *s. m.* lettres de sauvegarde; de sauf-conduit.

Schirm-dach, *s. n.* auvent; appentis; angar.

Schirmen, *v. a.* protéger; défendre. Sich wider seinen feind schirmen: se défendre contre son ennemi.

Schirm-engel, *s. m.* ange tutelaire.

Schirm-fell; Schurz-fell, *s. n.* [*t. d'artisan*] tablier.

Schirm-Götter, *s. m.* Dieux tutéraires.

Schirm-Herr, *s. m.* protecteur.

Schirm-hut, *s. m.* bourselet d'enfant.

Schirm-krieg, *s. m.* guerre défensive.

Schirm-leder, *s. n.* an einer kusche: mantelet.

Schirm-recht, *s. n.* droit de protection.

‡ Schirms-verwandter, *s. m.* qui jouit de la protection d'un état.

Schirm-wacht; Schirm-wache; salve-garde: sauvegarde.

Schirm-waffen, *s. n.* armes défensives.

Schirm-werk, *s. n.* défense.

Schirpen, *v. n.* [*il se dit des petits oiseaux, & particulièrement du moineau*] gringoter.

Schirr-nagel, *s. m.* am wagen: atteloire.

Schiss; auswurf des hinterleibes, *s. m.* cacade.

Schlaaf, *v.* Schlaf.

Schlabbe, *s. f.* Schlabber-tuch, *s. n.* bavette.

Schlabbens; schlabbern, *v. a.* lécher: comme font les chiens.

‡ Schlabb-ende, *s. f.* canard privé.

‡ Schlabberer, *s. m.* hableur; ballard.

‡ Schlabbern, *v. n.* babiller; habler.

‡ Schlabbern, *v. a.* falir; gâter; tacher.

Schlaggericht; schlaggerig; schlabbicht, *adj.* baveux; barbouille.

‡ Schlabbertasche, *s. f.* causeuse; babillard.

‡ Schlabb = tüblein, *s. n.* bavette.

Schlacht, *s. f.* bataille. Eine schlacht liefern: donner [livrer] bataille. Die schlacht gewinnen; verlieren: gagner; perdre la bataille.

Schlacht-band, *s. f.* Schlacht-haus, *s. n.* boucherie; échauoir. Den ochsen zur schlacht-band führen: mener le beuf à la boucherie.

Schlacht-band, carnage; boucherie; tuérie. Das volk auf die schlacht-band liefern: mener les troupes à la boucherie.

Schlachtbar, *adj.* bon à tuér.

Schlachteil, *s. n.* massue.

Schlachten, *v. a.* égorger; tuér; assommer; pointer. Einen ochsen schlachten: assommer [tuér] un beuf. Ein kalb schlachten: égorger un veau. Ein schwein schlachten: pointer un cochon.

Schlächter, *s. m.* boucher.

Schlächter-lohn, *s. m.* Schlacht-geld, *s. n.* ce qu'on paie au boucher pour tuér un beuf &c.

Schlacht-haus v. Schlacht-band.

Schlächtig, *v.* Schlägig.

Schlacht-messer, *s. n.* coupe-gorge.

Schlacht-opffer, *s. n.* victime. Ein schlacht = opffer opfern: immoler une victime.

Zum schlacht = opffer werden: être la victime; souffrir pour un autre.

Schlacht=ordnung, *s. f.* ordre de bataille. Eine armee in schlacht=ordnung stellen: ranger une armee en ordre de bataille. In schlacht=ordnung forttrüden: marcher en ordre de bataille.

Schlacht=schaaf, *s. n.* mouton [s'rebis] de boucherie.

Schlacht=schwerdt, *s. n.* espadon; cimeterre.

Schlacht=vieh, *s. n.* bête de graisse.

Schlachtung, *s. f.* tuérie.

Schlacke, *s. f.* écume [ordure] de metal. Schlacken vom eisen: machefez. Das erk von den schlacken reinigen: purifier les metaux de leur ordure.

Schlacke, von mesing, oder anderem metall: arcot.

Schlackicht, *adj.* [*il se dit des metaux*] impur; qui n'est pas séparé de ses ordures.

**Schlaf**, s. m. somme ; sommeil ; repos. Ein langer ; court ; harter ; ruhiger ; sanfter ic. schlaf : somme [ sommeil ] long ; léger ; profond ; tranquille ; doux. Ein kleiner schlaf thun : dormir un petit somme. Den schlaf brechen ; einem aus dem schlaf verstoßen ; rompre [ interrompre ] le sommeil d'une personne. In schlaf kommen : s'endormir. Ich habe die nacht einen guten schlaf ; keinen schlaf gehabt : j'ai eu cette nuit un bon repos ; je n'ai point eu de repos. Im schlaf reden : parler en dormant.

**Schlaf**, s. m. [ t. d'anatomie ] temple. Einen an den schlaf treffen : donner un coup sur le temple à quelcun. Die schläfe mit balsam bestreichen : frotter les tempes d'onguent.

**Schlaf-artney**, s. f. Schlaf-balz ; Schlaf-trunc, s. m. sommifere. Schlaf-somnifères sind gefährlich : les somnifères sont dangereux.

**Schlaf-band**, s. f. chalit en forme de cofre.

**Schlaf-bein-fugen**, s. f. [ t. d'anatomie ] sutures squameuses.

**Schlaf-betz**, v. Schlaf-pelz.

**Schlaf-bringend**, adj. sommifere ; dormitif. Schlaf-bringende arzney : remede sommifère.

**Schlafen**, v. a. & n. [ ich schlafe , du schläfst , er schläft , wir schlafen ; ich schlief ; ich schliese ; geschlafen ] dormir. Ruhig ; unsruhig schlafen : dormir un bon somme ; d'un sommeil inquiet. Die ganze nacht in einem stück schlafen : dormir toute la nuit ; faire la nuit tout d'un somme. Bis an den hellen morgen schlafen : dormir la grasse matinée ; bien avant dans le jour ; dormir sur jour. Zu mittage schlafen : faire la meridiane ; dormir l'apres-dîne.

In einer sache schlafen : dormir dans une affaire ; la negliger. Der teufel schläft nicht : le diable ne dort pas.

**Schlafen**, v. n. coucher. Bei einem schlafen : coucher avec quelcun. Wir werden heut an dem ort schlafen : nous coucherons aujourd'hui en un tel lieu. Sich schlafen legen : se coucher. Ein kind schlafen legen : coucher un enfant. Schlafen gehen : s'aler coucher. Auf stroh ; auf der harten bank ic. schlafen : coucher sur de la paille ; sur la dure. Sie schlafen nicht bey einander : ils sont lit à part. Recht vest schlafen : dormir comme un sabot.

**Schlafend**, adj. dormant ; qui dort. Ein schlafender thut kein böses : un homme dormant ne fait point de mal. Einen schlafend finden : trouver quelcun dormant ; endormi.

**Schläfer**, s. m. dormeur. Ein grosser schläfer ; lang-schläfer : un grand dormeur.

Die sieben schläfer : les sept dormans.

**Schläfericht** ; schläferig, adj. assoupi ; endormi. Schläferig senn : être assoupi. Einen schläferig machen : assoupir [ endormir ] quelcun.

**Schläferig**, adv. endormi. Seine sache schläferig handeln : s'endormir dans ses affaires. Ein schläferiger mensch : un esprit endormi ; un lendore.

**Schläferigkeit**, s. f. assoufissement.

**Schläferigkeit**, stupidité ; paresse ; negligence.

**Schlaf-erweckende arzney** : dormitif ; hypnotique ; narcotique. Er hält ein klein schlägen : il repose son humanité.

**Schlaf-gesell**, s. m. compagnon de lit ; compagne de lit.

**Schlaf-haube** ; **Schlaf-mütze**, s. f. coiffe [ bonnet ] de nuit.

**Schlaf-hosen**, s. f. caleçon.

**Schlaf-kammer**, s. f. Schlafzimmer ; **Schlaf-gemach**, s. n. chambre de lit.

**Schlaf-krankheit**, s. f. catalepsie. Der solche krankheit hat : cataleptique.

**Schlaf-kräutgen**, s. n. [ plante ] arthritique.

**Schläfstein**, s. n. petit somme ; petit sommeil. Ein kleines schläftein thun : faire un petit somme ; sommeiller un peu.

**Schlafloß**, adj. sans sommeil. Eine schlaflose nacht haben ; die nacht schlaflos uebringen : passer la nuit sans dormir.

**Schlaflosigkeit**, s. f. insomnie ; éveil.

**Schlaf-mäusgen**, s. n. [ t. d'anatomie ] crotaphite.

**Schlaf-pelz** ; **Schlaf = belz** ; **Schlaf-rock**, s. m. robe de chambre.

**Schlaf-ratz** ; fauler bengel, s. m. lendore.

**Schlafsucht**, s. f. letargie. Schlafsucht mit fieber und raserei : ti-phomanie.

**Schlafflüchtig**, adj. letargique.

**Schlaf-trunc**, v. **Schlaf-artney**.

**Schlaf-trunc**, coup à boire, qu'on prend à son coucher.

**Schlaf-trunken**, adj. assoupi ; endormi.

**Schlaftrunkenheit**, s. f. assoufissement.

**Schlafzeit**, s. f. tems de dormir ; de s'aler coucher.

**Schlaff** ; **schlapp**, adj. lâche ; mou ; flasque. Schlaffe bogenseine : corde lâche. Schlaffes leder : cuir mou ; qui s'avachit.

**Schlaffer hut** : chapeau qui baissé les bords ; qui fait le clabaud. **Schlaffe brûte** ; tétons mous ; flasques. **Schlaff werden** : se relâcher ; s'avachir ; molir. Die segele sind schlaff : les voiles flotent. **Schlaff machen** : dérodir. **Schlaff**, mou ; lâche ; effeminé ; languissant. Ein schlaffer vorcas : résolution molle ; foible ; languisante. In seinem thun schlaff werden : se relâcher ; s'avachir.

**Schlaffen** ; **schlappen** ; **sclappern** ; **schloddern** ; **schlattern**, v. n. pendiller.

**Schlaffig** ; **schlotterig**, adj. molasse.

**Schlag**, s. m. coup. Einem ennen schlag geben : porter un coup à quelcun. Schlag mit der faust ; mit dem stock ; mit dem hammer ic. coup de poing ; de bâton ; de marteau. Schläge geben ; verdienien ic. donner ; merier des coups. Einen mit schlägen zu etwas bringen : forcer [ porter ] quelcun à force de coups à faire une chose. Nach schlägen ringen : chercher des coups ; s'atirer des coups. Es wird schläge setzen ; ohne schläge nicht abgehen : les coups en feront ; il y aura des coups de donne.

Einen schlag an die cloche thun : tinter la cloche.

**Schlag eines pferds** : ruade. Das pferd that einen schlag nach mit : le cheval me détacha une ruade.

**Schlag eines wilden schweins**, [ t. de chasse ] dentee.

**Schlag des donners** : coup de foudre. Der donner hat einen schlag in den fisch - thurn gethan : un coup de foudre [ la foudre ] est tombé sur le clocher.

**Schlag des wagens** : cahot ; cahotage. Ein harter schlag : un rude cahot. Ein holstiger weg, da es viel schläge giebt : chemin ratoteux , qui cause bien du cahotage.

**Schlag des schiffs** : bordée. Das schiff muiste elliche schläge thun, che es den wind gewinnen konte : il faut faire plusieurs bordées pour monter au vent.

**Schlag an einem tauben-haus** : vollet.

**Schlag in der music** : mesure. Einen gleichen schlag führen : battre également la mesure. Langsam ; geschwinder ic. schlag : mesure à tems lents ; à tems légers.

**Schlag der münz** : coin. Lautend thaler eines schlags : mille ecus au même coin.

**Schlag**, maniere ; guise ; sorte ; façons. Auf diesen ; auf einen andern schlag : de cette maniere ; d'une autre maniere ; en cette façons ; en une autre façons. Ich will es auf meinen schlag machen : je le ferai à ma guise ; à ma maniere. Von diesem schlag waren habe ich mehr :

## ſch L.

meht : j'ai encore de cette sorte de marchandise. Habt ihr nicht von einem andern schlag ; eines andern schlags ? n'en avez - vous pas d'une autre sorte ?

Schlag [z. de médecine] apoplexie ; paralysie. Vom schlag gerüpt : paralitique. Am schlag gestorben : mort d'apoplexie.

Schlag-ader, f. f. [ t. d'anatomie ] artère.

Schlag-balde ; Schnell-balde, f. m. an einer zug - brücke : bârule de pont-levis.

Schlag-balsam, f. m. baume apoplectique.

Schlag-baum, f. m. [z. de fortification] barrière ; bascule. Den schlag - baum vorstehen : tirer le bascule ; fermer la barrière. Ge-schickter schlag - baum : hérisson. Das hinter - teil eines schlag - baums : tapecu.

Schlag-baur, f. m. attrapoire.

Schlag-block, f. m. billot ; bloc.

Schlag-brücke, f. f. pont-levis.

Schlag-degen, f. m. longue épée : pour se battre en duel ; estoic.

Schlägel ; Schlegel, f. m. Schlägel eines füfers : maillet de tonnelier. Schlägel eines holzhauers : massue de fendeur de bois. Schlägel eines wall-segers : batte de celui qui gafonne. Schlägel einer trommel ; pauke : baguette de tambour ; de timbale. Schlägel zum astrich : battoir. Schlägel eines stein - meisen : marteau. Schlägel vom hammel ; vom rebe ; von der gans ic. éclanche de moukon ; cuisson de chevreuil ; cuison d'oison.

Schlägeln, v. n. extravaguer ; dire ; faire des extravagances ; des impertinences.

Er hat sehr geschlägelt : il a pris martre pour renard.

Schlagen, v. a. [ Ich schlage, du schlägest, er schlägt, wir schlagen ; ich schling ; ich schläge ; geschlagen ] battre ; fraper. Seinen knecht schlagen : battre son valet. Mit der hand ; mit einem stoc ic. schlagen : fraper de la main ; d'un bâton ; battre à coups de point ; à coups de bâton. Et nem arm und bein entziven schlagen ; rouë quelcun de coups ; lui casser bras & jambes. Einem ein loch in den körff schlagen : blesser quelcun à la tête. Einem bläte augen schlagen : pocher les yeux à quelcun. An [ auf ] seine brust schlagen : fraper sa poitrine. An die thür schlagen : fraper [ heurter ] à la porte.

Sich mit einem schlagen : se battre contre quelcun.

Bâinne ; hols schlagen : abattre des arbres ; du bois.

Kegel schlagen : abattre les quilles.

## ſch L.

Den basten schlagen : jouer de la paume.

Del schlagen : épreindre [tirer] de l'huile.

Die trummel schlagen : battre le tambour. Den marsch ; die vergaderung ic. schlagen : battre la marche ; l'assemblée.

Die pauken schlagen : toucher les timbales.

Den feind schlagen ; in die flucht schlagen : battre l'ennemi ; le mettre en fuite ; en déroute.

Mit dem feind schlagen : combattre l'ennemi. Den feind zum schlagen bringen : engager l'ennemi au combat. Den feind aus dem felde schlagen : battre l'ennemi en bataille rangée. Eine parten : une armée schlagen : battre un parti ; une armée. Sich durch die feindliche haufen schlagen : percer les escadrons ennemis.

Butter schlagen : battre du beurre.

Den tact schlagen : battre la mesure.

Feuer schlagen : battre le fusil ; battre du feu.

Geld schlagen : battre [fraper] monnoie ; de la monnoie.

Leim ; kalt schlagen : paître la terre ; corroier [gacher] le mortier.

Die leinwand schlagen : [z. de tissand] croiser la toile.

Ein esterich schlagen : battre la terre ; un pave.

Gold schlagen : battre de l'or.

Blech schlagen : battre du fer en plaques.

Vâle schlagen : fixer des pieux ; hier des pilotis.

Haar in flechten schlagen : tresser les cheveux.

Ein lager schlagen : asseoir [ poser ; mettre ] un camp.

Eine brücke schlagen : dresser [ jeter ] un pont.

Eine wagonen schlagen : se barricader avec des chariots.

Ein buch schlagen : [z. de reliwer] battre [dresier] un livre.

Das herz schlägt : le cœur bat. Der puls schlägt : le pouls bat. Dem pferd schlägt der bauch : ce cheval bat des flancs.

Mit dem kost gegen die wand schlagen : se donner de la tête contre le mur. Zur erden schlagen : donner du nez en terre.

In die eisen schlagen : [z. de manège] Das pferd schlägt in die eisen : ce cheval forge.

Das pferd schlägt : le cheval rué.

Er schlägt auf den sac und menet den esel : [ proverbe ] il bat le chien devant le lion.

Mit den flügeln schlagen : battre des ailes.

Die ubr schlägt : l'horloge sonne. Es hat zwölff geschlagen : il a

## ſch L. 495

sonné midi. Wenn es drey geschlagen : quand il aura sonné trois heures ; quand trois heures auront sonné.

Die wellen schlagen an [ gegen ] den fels : les flots batent le rocher.

Etwas an die wand schlagen : afficher quelque chose à la muraille. Einen an den galgen schlagen : afficher le nom de quelcun à la potence. Einen nagel in die wand schlagen : fixer un clou dans la muraille.

Jemand an den hals schlagen : porter un coup à quelcun ; lui donner sur les oreilles. Einem aufs maul schlagen : donner un soufflet.

Die laute ; orgel ic. schlagen : toucher le luth ; les orgues ; jouer du luth ; des orgues.

Einen aus dem haus schlagen : chasser quelcun de la maison à coups de bâton.

Das wetter hat in den kirch-thurn geichlagen : la foudre est tombée sur le clocher.

Eyer in die pfanne schlagen : battre des œufs.

Die nachtigal ; wachtel ; lerche schlägt : le roflignol ; la caille ; l'alouette chante.

Einen zoll auf die ankommende waaren schlagen : mettre un droit [ un impôt ] sur les marchandises d'entrée.

Die augen auf etwas schlagen : jeter les yeux sur quelque chose.

Die hände an das werk schlagen : mettre la main à l'œuvre.

Etwas in fässer schlagen : encaquer [enfoncer] quelque chose. In bündlein schlagen : mettre en bottes.

Aus der art schlagen : dégénérer.

Aus dem geschirr schlagen : se mutiner ; se déréglar.

Aus dem wagen schlagen : tomber [être lancé] du chariot par une violente secoufle.

Die flamme schlägt zu allen fenstern heraus : la flamme sort de tous côtés par les fenêtres.

Etwas aus dem sunn [ aus dem bergen ] schlagen : oublier une chose ; se défaire d'une passion ; d'un mouvement de l'ame.

Etwas durch ein sieb schlagen : passer quelque chose par l'éamine.

Der regen schlägt durch den hut : la pluie perce le chapeau. Die tinten schlägt durch das papier : l'encre perce le papier ; le papier boit.

Schweine in die mast schlagen : mettre les cochons à la glandée.

Einen hasen in die pastete schlagen : mettre un lièvre en pâté. Jemand in die eisen schlagen : mettre quelcun aux fers.

Die

Die wellen schlagen in das schiff: les flots couvrent [acabent] la barque.

In sich schlagen: rentrer en soi même; se reconnoître.

In die glieder schlagen: faillir les membres.

Sich mit sorgen schlagen: avoir du souci; être rongé de souci; être en inquiétude.

Sich mit seinen eigenen worten schlagen: se contredire; s'enferrer soi-même; se nuire par ses propres paroles.

Nach einem schlagen: ressembler à quelcun; l'imiter. Seinen vorsahren nachschlagen: suivre les traces de ses ancêtres.

Eine decke über etwas schlagen: jeter [étendre] une couverture sur une chose. Ein papier um etwas schlagen: envelopper quelque chose de papier; dans un papier. Den mantel um das maul schlagen: s'envelopper de son manteau.

Die ermel über den elbenogen schlagen: retrousser les manches.

Einen Ritter schlagen; zum Ritter schlagen: recevoir [créer] un chevalier.

Sich um etwas schlagen: s'entortiller. Die winde schlägt sich um die bâume: le liseron entortille les [s'entortille autour des] arbres.

Sich zu einem schlagen: prendre le parti [se joindre au parti] de quelcun.

Dazu schlagen; der kalte brand ist zu der wunde geschlagen: la gangrene s'est mise dans la plaie. Es möchte wohl ein feber dazu schlagen: il pourroit bien surve nir une fièvre. Wo nicht ein un fall dazu schlägt: à moins que quelque accident facheux ne fur vienne.

Das Schlagen, f. n. frapement. Schlagend, adj. Eine schlagende uhr; schlag-uhr: horloge [montre] sonnante. Ein schlagendes pferd: cheval qui rué. Schlagender puls: pouls qui bat.

Schläger, f. m. batteur. [il ne se dit guere seul] Gold-schläger: batteur d'or. Holz-schläger: abateur [fendeur] de bois. Lauten-schläger; orgel-schläger: joueur de luth; d'orgue. Todschläger: meurtrier; homicide.

Schläger, duelliste. Ein berühmter schläger: un fameux duelliste.

Schlägerey, f. f. batterie; mêlée.

Zur schlägerey kommen: avoir batterie; en venir aux coups. Sich in die schlägerey mengen: se fourrer [se jeter] dans la mêlée.

Schlag-faß, f. n. tonne à mettre des marchandises.

Schlag-feder, f. f. [t. d'arnurier] ressort de faufl.

Schlag-fluß, f. m. apoplexie.

Schlag-gold, f. n. or fulminant, Schlag-holz, f. n. [t. de cordier] épée.

Schlägig; schlächtig, adj. qui bat &c. Schlägiges pferd: cheval qui rue.

Schlag-fräutgen, f. n. ivete, ou ivre mulquée.

Schlag-glot, f. n. [t. d'orfèvre] pail-lon de soudure.

Schlag-netz, f. n. boulier; séné; keine. Ein schlag-netz an das ufer ziehen: eslemer.

Schlag-pillen, f. f. pilules apoplectiques.

Schlag-pulver, f. n. poudre apoplectique.

Schlag-regen, v. Platz-regen.

Schlag-schatz, f. m. [t. de monnoie] seigneurie; braslage.

Schlag-uhr, v. Schlagend.

Schlagung, f. f. battement. Schlagung des puls: battement de l'artère.

Schlagung einer brücke: action de jeter un pont; construction d'un pont.

Schlag-wald, f. m. bois taillis.

Schlag-wasser, f. n. eau apoplectique.

Schlag-uhr in der uhr: f. n. sonnerie.

Schlag-wetter, f. n. orage.

Schlag-wunde, f. f. contusion; meurtrissure.

Schlamm, f. m. bourbe; fange;

boué; curutes. Im schlamm stecken bleiben: s'embourber dans les boués. Sich im schlamm welken: se veautrer dans la bourbe.

Schlamm in einer gasse ic. curures. Schlamm, der sich vom wasser, in einem gefäß gesetzet hat: éfondrilles.

Sich in schlamm herum wälzen: [se dit des sangliers] ventrouiller.

Sich im schlamm der wollust wälzen: s'abandonner aux sales voluptés; à la débauche.

Schlamm = grube; Schlamm-prütze, f. f. bourbier.

Schlammicht; schlammig, adj. bourbeux; boueux; fangeux.

Schlammichter weg: chemin boueux. Schlammig waifer: eau fangeuse; bourbeuse. Schlammig wetter: vilain tems.

Schlampamp, f. m. [t. de mépris] goinfrierie; gogaille; ripaille.

Schlampampen, v. n. goinfrier; faire la débauche; faire gogaille; ripaille.

Schlampamper, f. m. goinfre; débauché.

Schlampe; Schlumpe, f. f. [t. de mépris] salope; crasseuse; malfro-  
prie; qui se porte negligem-  
ment.

Schlampen, v. n. Im fot schlampen: patrouiller dans la boué.

Schlumper; Schlampans, f. m. crasseux; mal-propre; croté.

Schlampicht, adj. croté; sale; vi-  
lain. Schlampichtes [eschlampic-  
tes] kleid: habet croté. Schlam-  
pichtes wetter: vilain tems.

Schland, adj. menu; éfilé; dé-  
lié. Ein schlander leib: taille dé-  
liée. Schlanke hals: un long con étale.

Schland, flexible; pliable. Schlan-  
des rohr: canne flexible.

Ein schlander bach: ruisseau serpentant.

Schland, f. m. [mot de province] tour; finesse. Volter schlänke seyn: être plein de finesse.

Schlandheit, f. f. délicatesse; flexibilité.

Schlange, f. f. serpent; couleuvre. Die schlange streift die haut ab: le serpent se dépouille de la peau. Die schlange jischt: le serpent file. Schlangen beschne-  
ren: charmer les serpents. Zwetyffige schlange: pifre.

Schlange, f. f. [t. de blason] bisse. Schlange mit einem gefummelten, oder gejoggen schwanz: gi-  
vre; ou guivre.

Eine boshaftre schlange: un ser-  
pent; homme malicieux.

Eine schlange im busen bâgen: prov. nourrir un serpent dans son  
sein; faire du bien à un ingrat.

Die alte schlange: le vieux ser-  
pent; le diable.

Sich schlängeln, v. r. serpen-  
ter; s'entortiller. Der dach schlängelt sich durch die wiesen: le ruisseau serpente dans les prai-  
ries. Die winde schlängelt sich um den stab: le liseron entortille la rame.

Slangen-art; Schlangen-brut;  
Schlangen-zucht, f. f. engence de serpent.

Schlangen-balz, f. m. dépouille de serpent.

Schlangen-banner; Schlangen-  
mann, f. m. enhanteur; qui prend les serpents par charme.

Schlangen-creuz, f. n. [t. de bla-  
son] croix givrée, ou vivrée. Doppeltes schlangen-creuz: croix gringolée.

Schlangen-gift, f. n. venin de serpent.

Schlangen-graß, f. n. serpen-  
tine.

Schlangen-knoblauch, f. m. ail serpentin.

Schlangen-kraut, f. n. serpentaire.

Schlangen-list, f. f. malice [trüf-  
fe] de serpent.

Schlangen-mann, f. m. [t. d'affro-  
nomie] serpentaire.

Schlangen-mord, f. m. bistorte:  
plante.

Schlangen-segen, *s. m.* charme pour prendre ou chasser les serpents.

Schlangen-stich, *s. m.* morsure de serpent.

Schlangen-weis, *adv.* en serpentant.

Schlangen-welle gezogen, *adj.* [*t. de blason*] tortille.

Schlangen-wunde Kraut, *s. n.* veronique.

Schlangen-zug, *s. m.* mit blumen, [*t. d'architecture*] tressles quartez.

Schlangen-zunge, *s. f.* langue de serpent.

Schlangen-zünglein, *s. n.* ophio-glossum : plante.

Schläglein, *s. n.* petit serpent.

Schlapp, *v.* Schlaff.

Schlappe, *s. f.* [vieux mot] chaperon.

Schlappe, soufflet. Einem eine schlappe geben : apliquer un soufflet à quelcon.

Eine schlappe bekommen : être battu ; avoir du pire ; du désavantage.

Schlapp = strumpf, *s. m.* alte doff, *s. f.*, [*t. injurieux*] voilarde.

Schlärzen; Schirzen, *v. n.* se trainer ; marcher en trainant les pieds.

Schlärzen, *s. f.* Schlarf, schuhe, *s. m.* foulées mis en pantoufle.

Schlau, *adj.* fin ; rusé ; adroit. Ein schlauer gäst ; schlauer fuchs : un fin rusé ; une fine mouche.

Schlau, *adv.* finement ; adroitemment. Schlu handeln : proceder finement.

Schlau, *s. m.* autre. Einen schlau füllen : remplir un autre. Schlau, canal ; conduit ; tuau. Lederner schlau, zum waſſer auspompen : [*s. de marine*] manche à eau.

Schlau eines pferdes ; esels ic. fourreau de cheval.

Schlaudericht, *v.* Schleude-nic.

Schlaueit ; Schlaugkeit, *s. f.* ruse ; finesse ; artifice.

Schlaunen ; schleinen, *v. n.* [vieux mot] aler ; succeder ; réussir. Die sache schlaunet sich so biu : l'affaire va toujours son train.

Schläning; schleuning, *adj.* prompt ; précipité. Schleunige antwort ; entschließung : réponse ; résolution prompte. Schleinige abreise ; départ précipité.

Schläning, *adv.* promptement ; précipitamment ; en diligence.

Schläningkeit ; Schleunigkeit, *s. f.* précipitation ; promptitude ; diligence.

Schlawe ; Sclaw ; Sclaw ; Sclave, *s. m.* esclave. Zum Schlawen gemacht werden : tomber en eslavage. Einen schlawen frey lassen : afanchir un esclave ; le mettre en liberté. Jemand als einen schlawen halten : traiter quelcun d'esclave.

Schlawen-arbeit, *s. f.* travail d'esclave.

Schlawen-dienſt, *s. m.* servitude.

Schlawen-bleid, *s. n.* habit d'esclave.

Schlawerey, *s. f.* esclavage ; servitude. Aus der schlawerey befreit werden : être tiré [délivré] de l'esclavage.

Schlawisch, *adj.* d'esclave ; servile. Schlawische unterthänigkeit : sujection servile.

Schlecht, *adj.* droit ; uni. Ein schlechter slab : bacon droit. Schlechter boden : plancher bien uni. Schlecht haat : cheveux plats. Einen platz schlecht machen : unir une place.

Schlecht, simple ; uni ; pur. Ein schlechter Edelmann ; bürger ic. un simple gentil-homme ; bourgeois. Schlecht waſſer : de l'eau toute pure. Schlecht tuch : simple drap. Ein schlechtes kleid ; foller ic. habit ; rabat uni ; tout simple.

Schlecht, entier ; rond ; sincere. Er ist schlecht und recht : il est entier & droit. Schlecht und recht behüten mich : intégrité & droiture me préservent.

Schlecht, simple ; innocent ; niais.

Ibi sent wohl schlecht, daß ihr dieses glaubet : vous êtes bien simple de croire cela.

Schlecht, commun ; ordinaire ; cheuf ; vil ; bas ; petit. Eine schlechte mahlzeit : repas ordinaire.

Schlechte kleidung : habit commun ; ordinaire. Schlechter wein : petit vin. Schlecht gold : bas or. Schlecht geld : monnoie de bas aloi ; bas titre. Schlechte besoldung : petits gages. Schlechte maar : marchandise de peu de valeur. Schlechtes pferd : méchant cheval.

Etwas um einen schlechten preis haben : avoir une chose à vil prix. Ein schlechter kerl : un homme du commun.

Schlechtes herkommen : basse naissance. Schlechte gedanken ; reden : pensées ; discours ordinaires ; communs. Schlechte entschuldigung : excuse maigre ; frivole.

Schlechter trost : foible consolation. Einen schlechten dienst beweisen : rendre un mauvais ofice ; donner du déplaisir. Ein schlechtes ding : peu de chose ; bagatelle. Das wäre ein schlechtes für ihn : ce seroit peu de chose pour

lui. Schlechte gaben haben : avoir des qualités bien mediocres.

Schlechte zeiten : tems difficiles. Schlechtes glück : fortune mediocre. Schlechte lust zu etwas haben : n'avoir nulle envie d'une chose ; n'y être nullement porté.

Es ist ein sehr schlechter mann : c'est un pauvre argoulet ; farfadet.

Schlecht, *adv.* simplement ; bonnement ; nettement. Seine mennung schlecht von sich sagen : dire simplement [ nettement ] son sentiment. Schlecht glauben : croire simplement ; bonnement. Schlecht gekleidet : vêtu simplement.

Schlecht, miserablement ; chétivement ; mal. Schlecht leben : vivre chétivement. Schlecht gekleidet ; verséhen ic. seyn : être mal vêtu ; mal fourni. Einem seine dienste schlecht belohnen : paier mal les services de quelcon. Die handlung siehet schlecht : le negoce va mal. Es siehet schlecht um ihn : il est mal dans ses affaires. Schlecht wohnen : être mal logé ; miserablement logé.

† Schlechterdings, *adv.* absolument.

Schlechtgültig, *adj.* de peu de valeur ; de nulle valeur.

Schlechtheit ; Schlechtigkeit, *s. f.* vilite ; simplicité ; basse-fesse &c.

Schlecken, *v. a.* être friand ; aimer les bons morceaux

Schlecker, *s. m.* Schlecker-maul ; Schlecker-maul, *s. n.* friand.

Schleckerrey, *s. f.* friandise. Der schleckerrey ergeben : qui a du panachant à la friandise.

Schleckery ; Schlecker-bisslein ; Schleckiverd, *s. n.* friandise ; bon morceau ; morceau délicat ; beatilles.

Schleckerhaft ; Schleckerig ; Schleckerich, *adj.* friand ; délicat. Ein schleckerhaftes maul : bouche friande. Schleckerige speise : viande des délicates.

Schlecker-maul, *v.* Schlecker.

Schleck-markt, *s. m.* marché au fruit.

Schlegel, *v.* Schlägel.

Schlehe, *s. f.* prunelle.

Schlehe-dorn ; Schlehebaum, *s. m.* prunier sauvage ; prunier.

Schleben-blüt, *s. f.* fleur de prunier sauvage.

Schleben-wein, *s. m.* vin de prunelle.

Schlehe, *adj.* [mot de province] agacant ; qui agace les dents. Schleher geschmack : goût agacant. Die zähne werden schleye davon : cela agace les dents.

Schlehen, v. n. agacer. Saut obst schlehet an die jâgne : les fruits apres agacent les dents.

Schleichen, v. n. [ich schleiche; ich schlich; ich schliche; geschlichen] se trainer; se couler; se fourrer; se glisser; ramper. Die schlangen schleichen auf dem bauch: les serpens rampent [se traient] sur leur ventre. In ein haus schleichen: se glisser [se couler; se fourrer] dans une maison. Davor schleichen: s'écouler; s'évader.

Schleichen, v. a. faire entrer secrètement; fourrer. Verbotene waaren in die stadt schleichen: faire entrer des marchandises de contrebande. Sich in ein haus schleichen: se fourrer dans une maison.

Schleichend, adj. rampant. Schleichendes thier: reptile; animal rampant.

Schleicher, f. m. [il se prend en mauvaise part] hypocrite; dissimulé; endormeur de mulot.

#Schleichererey, f. f. hypocrisie; dissimulation.

Schleisban; Schliderban, f. f. glisoire.

Schleife, f. f. neud. Eine schleife band: un neud de ruban. Einwas in eine schleife binden: mettre quelque chose en neud; la nouer. Schleifen an den segeln: [t. de marine] ansettes.

Schleife, [t. de paffenmetier] lacis; rezeau. Goldene; feidene schleifen: lacis d'or; de soie.

Schleife; Schlinge, [t. de chasse] lacet; laqs; las; colet; piege. Schlingen ausstellen: tendre des pieges; des laqs. Haasen mit schleifen fangen: prendre des lièvres au lacet; les enlacer.

Schleise, f. f. traineau; poulain. Einen ballen auf die schleise laden: charger un balot sur le traineau.

Schleife; Schleisen, v. Schleype.

Schleisen, v. a. [ich schleife; ich schliss; ich schlisse; geschlissen] aiguise; afiler; émoudre. Ein messer; eine scher ic, schleisen: aiguise [émoudre] un couteau; des ciseaux. Ein schermesser schleisen: afiler un rasoir.

Den verstand schleisen: aiguise l'esprit. Einen jungen menschen schleisen: façonneur [dérouiller] un jeune homme. Seine sitzen schleisen: polir les moeurs; fe dérouiller.

Schleisen, v. a. raser; démolir. Eine vestung schleisen: raser une forteresse. Ein haus schleisen: démolir une maison.

Das Schleisen; abbrechen, f. n. démolition.

Schleisen; schlidern, v. n. glisser. Auf dem eise schleisen: glisser sur la glace.

Das Schleisen oder schlidern, f. n. glisslement.

Schleifer, f. m. émouleur; polisseur. Messer-schleifer: émouleur de couteaux. Spiegel-schleifer: polisseur de glaces.

Schleifer; Schlierer, f. m. glisseur.

Schleifer-lohn, f. n. ce qu'on paie à l'émouleur au polisseur.

Schleif-mühl, f. f. moulin à émou-dre; à polir.

Schleif-rad, f. n. polissoire. Bank zum schleif-trog: sélette.

Schleif-sand, f. m. sablon.

Schleif-schuh; Schlitt-schuh; Schritt-schuh, f. m. patins.

Schleif-stein, f. m. queux; pierre à émoudre.

Schleif-stock, f. m. [t. de coutelier] chaise de roué.

Schleifung, f. f. Schleifung eines messers ic. émoulure d'un couteau. Schleifung eines spiegels ic. polissure d'une glace. Schleifung einer veste: rasement d'une place. Schleifung der ring-mauren: démantlement.

Schleife, v. Schley.

Schleim, f. m. [t. de médecine] pituite; bave. Ein jâher; roher ic. schleim: pituite visqueuse; crue. Schleim auswerfen: jeter de la bave; du phlegme; muilage.

Schleim, [t. d'apothicaire] phlegme. Den schleim abziehen: tirer le phlegme.

Schleim, viscofite. Die schneden haben einen schleim: les limaçons ont une certaine viscofite.

Schleim-abführend, adj. [t. de médecine] apophlegmatismes; phlegmagogue.

Schleimen, v. a. monder; ôter la viscofite; ôter le phlegme d'une chose.

Schleimen, v. n. engendrer la pituite. Der zucker schleimt: le sucre engendre de la pituite.

Schleimen; sich schleimen, v. r. rendre le phlegme; la pituite; la viscofite.

Schleimicht; schleimig, adj. pituiteux; baveux; visqueux.

Schleife, f. f. [mot de province] bourre-laine; feutre.

Schleife der wundärzte: charpie.

Schleife, f. f. Splitter, f. n. bardoe; copeau.

Schleisen, v. a. [ich schleife; ich schliss; ich schlisse; geschlissen] fendre. Holz schleisen: fendre du bois.

Federn schleissen: ôter les tiges des plumes.

Kleider schleissen: user les habits.

Schleistisch; schleissig; schlissig, adj. facile à fendre; propre à être fendu. Schleissig holz; stein: bois; pierre facile à fendre; qui se fend.

Schleisser, f. m. fendeur.

Schleisserin; Feder; schleisserin, f. f. celle qui ôte les tiges des plumes.

Schleissung, f. f. action de fende &c.

Schlemmin, v. n. [il ne se prend qu'en mauvaise part] goinfrer; gourmander; faire gogaille; faire la débauche.

Schlemmer, f. m. goinfre; gourmand,

Schlemmerey, f. f. gourmandise; goinfrierie.

Schlemmerisch, adj. de goinfre; de gourmand. Schlemmerisches leben; vie de goinfre; de débauche,

Schlendern, v. a. brandiller; secouer; lancer. Paulus schlenckerte die otter in das feuер: Paul secoua la vipère dans le feu. Die beine schlendern: brandiller les jambes. Etwas in die luft schlendern: lancer quelque chose en Pair.

Schlender; Schlendrian, f. m. trantran; routine. Den schlender wissen: l'avoir le trantran.

Schlendern, v. n. aler; se promener. Umber schlendern gehen: se promener; battre le pavé. Mit andern schlendern: aler de compagnie. Fort schlendern; s'en aler.

Schlenderer, f. m. bateur de pavé.

Schlendrian, v. Schlender.

Schleppe; Schleife, f. f.

Schwanz; Schweif, f. m.

queu d'habit.

Schleppen; schleifen, v. a. traîner. Eine last schleppen: trainer un fardeau. Einen in das gefängnis schleppen: trainer quelcon en prison. Einen mischbiter zum richt-plaz schleppen: schleifen: trainer un criminel au suplice.

In der erden; in lom foht ic. schleppen: trainer par terre; dans la boue. Einen überall mit sich schleppen: trainer quelcon par tout. Ein grosses gefolq hinter sich schleppen: trainer après soi une longue suite de valets.

Der ander schleppt; vor andern schleppen: [t. de mer] chasser [filer] sur son ancre; trainer l'ancre. sich schleppen, v. r. Sich mit hu-ren schleppen: s'atacher à des personnes de mauvaise vie. Sich mit einer fränkheit schleppen: être affecté [afligé; incommodé] d'une maladie. Sich mit neuen zeitungen schleppen: débiter des nouvelles.

Schleppend; schleifend, adj. trainant. Ein schleppender mantel; schlepp-mantel: manteau à queue trainante.

Schleppen = träger; Schleppenträger; Schwanz = träger; Schweif-träger, *s. m.* celui qui porte la queue d'une dame. Schlepp-nez; Streich-nez, *s. m.* [*t. à visier*] traîneau. Verchen mit dem streich-nez fangen: prendre les alouettes au traîneau. Schlepp-nez, [*t. pêcheur*] traîneaux. Schlepp-sack, *s. m.* garce; bagasse; gouge; gourgandine. Schleuder, *s. f.* fronde. Wurf mit der schleuder: coup de fronde. Schleuderer, *s. m.* frondeur. Schleudern, *v. a.* fronder. Stein mit steinen schleudern: fronder des pierres. Einem einen teller an den kovff schleudern: fronder une assiette à la tête de quelcun. Schleuderisch; schleudericht; schluderig, *adj.* nonchalant; negligé. Schleuderisch ic, *adv.* nonchalamment; negligemment. Schleuderling, *s. m.* homme sans souci; nonchalant; qui fait tout avec nonchalance. Schleuder-stein, *s. m.* disque. Schleumen; schleunig, *v.* Schlaufen. Schleuse, *s. f.* écluse. Die schleusen öffnen; zumachen: lever [ouvrir; lâcher] bailler [*fermer*] les écluses. Schleuse; bei den wehren und mühl-gräben: abée. Schleussen-flügel, oder pforte, *s. m.* porte d'écluse. Schleusen-meister, *s. m.* garde d'écluse. Schley; Schleife, *s. f.* tanche. Schleyer, *s. m.* voile. Einen schleyer tragen: porter le voile. Abnehmung des schleyers, *s. f.* dévoilement. Den schleyer abnehmen: dévoiler. Schleyer-leinwand, *s. n.* linon. Schleyern, *v. a.* voiler. Eine nonne schleyen: voiler une religieuse. Schlich, *s. m.* chemin couvert; porte secrète; escalier derobé. Durch heimliche schliche ein- und ausgehen: entrer & sortir par un passage secret; par une porte derobée. Schlich, menée; pratique secrète; stratagème. Einem hinter die schlich kommen: découvrir les menées de quelcun. Schlich, routine; train; habitude. In den schlich kommen: prendre l'habitude. Einem auf den schlich bringen: mettre quelcun en train. Bey dem alten schlich bleiben: suivre sa routine. Schlicht, *adj.* plat. Schlichthaar: cheveux plats.

Schlichtbar, *adj.* accommodable. Schlichtbarer handel; streit; affaire; querelle accommodable. Schlichten, *v. a.* planer; unir; dresser. Ein stück holz schlichten: planer un morceau de bois. Einen weg; gang schlichten: unir [aplaner; égaler] un chemin; une aleé. Was krumm ist, schlichten: redresser ce qui étoit courbe. Schlichten, ranger; entasser; mettre en ordre. Holz schlichten: mouler du bois. Steine in einen haussen schlichten: mettre des pierres en tas. Das haar schlichten: accomoder [peigner] les cheveux. Schlichten, lisser. Leinen schlichten: lisser le linge. Schlichten, [*t. de gantier*] paissனer. Ein fell schlichten: paissen une peau. Schlichten, accomoder; ajuster. Einem handel schlichten: accomoder un differend. Ein sanftes wort schlichtet den zorn: une parole douce apaise la colere. Schlichter, *s. m.* Schlichterinn, *s. f.* Holz-schlichter: mouleur de bois. Haar-schlichterinn: coiffeuse. Streit-schlichter: mediateur; entremetteur; compositeur amiable. Schlicht = feile, *s. f.* [*t. de serrurier &c.*] lime douce. Schlicht-hobel, *s. m.* [*t. de menuisier*] varlope. Schlicht-klinge, *s. f.* [*t. de gantier*] paissen. Schlichtung, *s. f.* action de planer; de mouler; de dresser &c. Schlichtung, acommodement; ajustement. Schlicken, *v.* Schlingen. Schlinder-bahn; schliedern, *v.* Schleif-ban; schleisen. Schließen, *v.* Schlupfen. Schlier, *s. m.* [*t. de chirurgie*] boise; tumeur. Schließbar, *adj.* qui ferme. Schließbare thür; schloß ic. porte; serrure, qui ferme bien. Schliessen, *v. a.* Ich schliesse, du schliesst & schliesset, er schliest & schleust; wir schliessen; ich schlos; schlaus; ich schlöss; geschlossen] fermer; clôtre. Die thür; das fenster schliessen: fermer la porte; la fenêtre. Einen kasten schliessen: fermer le coffre. Die augen schliessen: fermer les yeux. Ich habe die nacht nicht ein aug schliessen können: je n'ai pu cloître l'oeil de toute la nuit. Ein feld; einen garten ic. schliessen: fermer [cloître] un champ; un parc. Die blumen schliessen sich bei nacht: les fleurs se referment pendant la nuit. Der kohl; der salat schliest sich: [*t. de jardinier*] les choux; les laitues se pomment.

Einen schliessen; an letten schliessen; in eisen schliessen: mettre quelcun aux fers. Einen brief schliessen: fermer [cacheter] une lettre. Die reihe schliessen: fermer la marche. Die wege; die zugänge schliessen: fermer les chemins; les passages. Einen kreis schliessen: se mettre en rond; en cercle. Einen bogen; ein gewölb ic. schliessen: [*t. de maçon*] fermer une arcade; une voute. Die reihen; die glieder schliessen: [*t. de guerre*] serrer les files; les rangs. Die schenkel; die knie im sattel wohl schliessen: [*t. de manège*] se tenir bien serré à cheval. Die wunde schleift sich: [*t. de chirurgien*] la plâtre se ferme; se referme. Schliessen, *v. n.* fermer; se fermer. Die thür will nicht schliessen: cette porte ne ferme [ne se ferme] pas bien. Das schloss ist wandelbar, es schliesst nicht: cette serrure est défaite, elle ne ferme pas. Schliessen, concluirre; arrêter; terminer; finir. Eine hennath; einen kauf schliessen: conclure un mariage; arrêter un marché. Seine rede schliessen: conclure [finir] son discours. Hieraus ist zu schliessen: de tout cela il faut [il est aisé de] conclure. Das leben schliessen: terminer [finir] la vie. Eine rechnung schliessen: clorre [arrêter] un compte. Einen wechsel schliessen: negotier une lettre de change. Eine handlung schliessen: terminer [conclure] un traité; une négociation. Bolle macht zu schliessen haben: avoir plein pouvoir de conclure. Bündniß schliessen: conclure [faire] une alliance. Einem ratsch schliessen: prendre une resolution. Schliessen, finir la lettre ou le discours. Mit einer vermahnung ic. schliessen: finir par une exhortation. Ich schliesse und verbleibe ic. je finis & suis &c. Schliessen, *s. m.* celui qui ferme. Thorntchliessen: celui qui a la charge de fermer les portes; le portier de la ville. Baum-schliessen: celui qui ferme la barricade. Schliesser der gefangenen: géolier. Schliesserinn, *s. f.* gouvernante. Schließ-geld, *s. n.* géolage. Schließlich, *adj.* final. Schließliche antwort: réponse [declaration] finale. Schließlicher ausspruch: jugement definitif. Schließlich, *adv.* finalement; enfin.

Schliss-mäusgen, *s. n.* [t. d'anatomie] sphincter.

Schließ-nagel, *s. n.* [t. d'imprimatur] barreau.

Schlüssung, *s. f.* action de fermer; de finir &c. Bey schlüssung der thore: à porte fermante. Bey schlüssung dieses briefs: en finalisant ma lettre.

Schlumm, *adj.* mauvais; méchant; malicieux. Schlimmer weg: mauvais chemin. Schlimmes essen: bier ic. mauvaise viande; bierre. Einen schlummen hals: finger ic. haben: avoir mal à la gorge; au doigt. Ein schlummer vogel; schlummer gast: un méchant homme; un malicieux; fripon. Ein schlummer handel: une méchante afaire. Ein schlummer schuldner; bezahler: méchant débiteur; paieur. Eine schlumme franzheit: méchante maladie. Immer schlummer werden: aler de mal en pis; empirer. Das schlumme ernehlen: prendre le plus mauvais parti. Was noch schlummer ist; was das schlumme ist: ce qu'il y a de pis; ce qui pis est. Schlumm dran sein: être mal; passer mal son tems.

Schlumm, courbe; tortu. Schlimmer baum: arbre tortu. Schlimme beine: piez tortus.

Schlumm, *adj.* mal. Schlimm schreiben: écrire mal. Einem schlumm mitfabren: maltraiter quelun; en user mal avec quelcun. Es steht schlumm um die sache: l'afaire va mal.

Schlimmer wein: piscante.

Schlimmer; übler, *adv.* pirement.

Schlummheit, *s. f.* malice; méchancete.

Schlinden; schlinden, *v.* Schlingen.

Schlinge, *s. f.* lacet. Auflösung der schlinge: desenlacement. Aus der schlinge nehmen: desenlacer.

Seinen kopff aus der schlinge ziehen: faire le plongeon; retirer son épingle du jeu.

Schlingel; Schlüngel, *s. m.* [mot injurieux] truand; coquin; fainéant. Fauler schlingel: las d'aler.

Schlingeley; Schlüngely, *s. f.* coquinerie.

Schlingelhaft; Schlüngelhaft, *adj.* coquin; miserable. Ein schlingelhaftes leben: vie coquine; vie de coquin.

Schlingeln; schlüngeln; schlind-schländeln, *v. n.* faire une vie de coquin; de fainéant.

Schlinge, *v.* Schleife.

Schlange-küppel, *s. m.* fuseau à faire de la trece.

Schlingen, *v. a.* [ich schlinge; ich schlung; ich schlunge; geschlungen] nouer; entrelasser; trecer; entortiller. Ein band schlingen: nouer un ruban. Buchstaben in einander schlingen: entrelasser des lettres. Sich um einen baum schlingen: s'entortiller autour d'un arbre.

Schlingen; schlinden; schliden; schlinden; schlucken, *v. a.* [ich schlinge; ich schlung; ich schlunge; geschlungen] avaler. Schlingen ohne faulen: avaler les morceaux sans les mâcher. Wer will mit schlinden, muss auch mit klinnen: il faut paier son écot quand on mange ou qu'on boit avec les autres.

Schlänger; Schlucker, *s. m.* avaleur. Ein grosser schlänger: un grand mangeur ou beveur; un goinfre; un gourmand. Ein armer schlucker: un pauvre compagnon.

Schlankschlanken, *v.* Schlingen.

Schlipfen, *v. n.* glisser. Auf der erden schlipfen: glisser sur le pavé. Etwas aus den händen schlipfen lassen: laisser glisser [échaper] quelque chose des mains.

Schlipfer, *s. m.* glissade. Einen schlipfer thun: faire une glissade.

Schlipferig; schlüpferig, *adj.* glissant; brillant. Der weg ist sehr schlipferig: le chemin est fort glissant. Schlipferia anzugreissen: glissant; qui échape facilement des mains.

Schlipferigkeit, *s. f.* qualité par laquelle une chose est glissante.

Schlipse; Schos, *s. f.* [mot de province] giron. Ein kind auf die schlipse nehmen: mettre un enfant dans son giron; sur ses genoux. In der schlipse tragen: porter dans son giron.

Schlitte, *s. m.* traineau. Auf dem schlitten fahren: aler en traineau.

Schlitten-bahn, *s. f.* chemin propre à aler en traineau.

Schlitten-fahrt, *s. f.* promenade [course] en traineau.

Schlitten-führer, *s. m.* in den alpen = gebürgen: ramasseur.

Schlitten-zeug, *s. n.* harnois pour un cheval de traineau.

Schlittschuh, *v.* Schleifschuh.

Schlitz, *s. m.* fente; crevasse. Schlitz in den hosen: fente de cuvette. Schlitz in der feder: fente de la plume.

Schlitz über den backen: balafre.

Schlitten, *v. a.* fendre; crevasser. Eine feder schlitten: fendre une plume.

Schloß, *pl.* Schlosser, *s. n.* ferrure. Schloß an der thür; am kasten: ferrure de porte; de cofre. Blinde schloß: ferrure à baffle. Vorhangendes schloß: cadenat. Ein schloß aufmachen; zumachen; austretischen; verderben ic. ouvrir; fermer; crocheter; brouiller une ferrure.

Schloß, an einer uhr: [t. d'horloger] volant.

Schloß, [t. de menuiser] fermure.

Schloß, château; palais. Ein königliches schloß: un château [palais] royal. Ein vestes schloß: un château bien munis; bien fortifié. Schloß auf einem berg; auf einem felsen: château situe sur une montagne; sur un rocher.

Schlosser in die lust bauen: prov. bâtr des châteaux en Espagne; faire des projets en l'air.

Schloss-berg, *s. m.* montagne du château; sur laquelle est un château.

Schloße, *s. f.* grêle. Es sind schlößen gefallen, wie ein tauben-en: il est tombé de la grêle, dont les grêlons étoient de la grosseur d'un œuf de pigeon.

Schlossen, *v. n.* grêler. Es schlossen: il grêle.

Schlosser, *s. m.* ferrurier.

Schlosser-handwerk, *s. n.* ferrurerie.

Schlosser-zeug, *s. m.* outils [fers] de ferrurier.

Schloß-feder, *s. f.* ressort de ferrure.

Schloß-garten, *s. m.* jardin du château; qui joint le palais; le château.

Schloß-gen, *s. n.* châtelelet.

Schloß-graben, *s. m.* douve.

Schloß-haacke, *s. m.* gache.

Schloß-hauptmann, *s. m.* Capitain du château; prévôt de l'hôtel.

Schloß-hauptmannschaft, *s. f.* Capitainerie.

Schloß-hof, *s. m.* place du château.

Schloß-keller, *s. m.* cave du château.

Schloß-kirche, *s. f.* chapelle du château.

Schloß-stein, *s. n.* petit château.

Schloß-stein, *s. n.* petite ferrure; petit cadenat.

Schloß-pforte, *s. f.* Schloß-thor, *s. n.* porte du château.

Schloß-riegel, *s. m.* pene de ferrure.

Schloß-thurn, *s. m.* tour du château; donjon.

Schloß-vogt, *s. m.* concierge.

Schloß-weiß, *adj.* blanc comme la neige.

Schlossen-

## sch I.

Schlofen-wetter, *f. n.* orage mêlé de grêle.

Schlot, *v.* Schornstein.

Schlotter, *f. f.* hochet ; cliquettes.

Schlottericht ; schlotterig, *adj.* branlant ; pendillant ; molasse, Schlotter-hosen, *f. f.* chausses à la Suisse.

‡ Schlotterlein, *f. n.* jouët d'enfant.

Schlottern, *v. n.* branler ; pendiller ; hocher. Der konff schlottert ihm : la tête lui branle ; il hoche la tête. Die fleider schlottern ihm am leibe ; les habits lui pendillent sur le corps.

Schlottern ; schwappeln, *il se dit d'une bouteille ou autre vase qui n'est pas bien rempli, & qui fait du bruit quand on le remue.* Die flasche schlottert ; schwappelt : la bouteille fait du bruit ; elle n'est pas pleine. Das er schlottert : cet œuf est gâté ; vieux ; couvi.

Schluchzen ; schnucken, *v. n.* sangloter ; pousser des sanglots.

Schluchzer, *f. m.* sanglot.

Schlund, *f. m.* coup à boire ; trait. Einen guten schlund thun : boire un bon trait. Ein schluck branntwein : un doigt de bran-devin.

Schlucken ; Schlucker, *v.* Schlungen.

Schlucken, *f. m.* hoquet. Ihr habt den schlucken : vous avez le hoquet.

Schlummer, *f. m.* petit sommeil. Von dem schlummer überfallen werden : être pris d'un sommeil.

Schlummerer, *f. m.* celui qui sommeille.

Schlummern, *v. n.* sommeiller. Ich schlief nicht, ich schlummerte nur : je ne dormois pas, je ne faisois que sommeiller.

Schlummereicht ; schlummerig, *adj.* assoupi ; qui sommeille.

Schlumpf, *f. m.* hazard ; hâte. Sich auf den schlumpf anziehen : s'habiller à la hâte. Das war nur ein schlumpf : ce n'étoit qu'un hazard. Auf den schlumpf : au hazard ; à la hâte ; à la négligée.

Schlumpe, *v.* Schlampe.

Schlumpen, *v. n.* faire les choses à la hâte ; à la négligence.

Schlumpficht, *adj.* vêtu negligem-ment.

Schlumps ; schlumps-weise, *adv.* par hazard.

Schlund, *f. m.* golier ; pharynx. Ein wetter schlund : golier large.

Schlund-mäusgen, *f. n.* [*t. d'anatomie*] céphalopharingien.

Schlund, goufre ; abime. Schlund im meer ; goufre dans la mer.

## sch I.

Schlund der höllen : abime de l'enfer.

Schlüngel, *v.* Schlingel.

Schlupff ; Schluff, *f. m.* Einen schlupff in den schlupff thun : glisser [fourrer] la main dans la poche. Die stümppfe in einem schlupff anziehen : tirer les bas d'un coup ; tout d'un coup.

Schlupfen ; schliefen, *v. n.* [Ich schlief ; ich schlaf' ; ich schlüpf ; geschlossen] ramper ; se couler ; se glisser. In einen windel schlupfen : se couler dans un coin. Durch eine thür schlupfen ; schliefen : se glisser par une porte.

Schlüpferig, *v.* Schlipferig.

Schlupf-loch, *f. n.* trou ; porte dérobée ; chemin dérobé.

Das ist eine arme maus, die nur ein schlupf-loch hat : prov. une souris qui n'a qu'un trou, est bien-tôt prise.

Schlupf = windel, *f. m.* repaire ; retraite. Ein schlupf-windel der räuber : un repaire de voleurs.

Schlupf-windel der wilden canichnen : [*t. de chasse*] halois.

Schlürfen, *v. a.* humer ; chiffrer. Ein en ; une bribe schlürfen : humer un œuf ; un bouillon.

Schlüpfend, *adv.* chiffrant à longs traits.

Schlüß, *f. m.* conclusion ; résolution ; consequence. Zum schlüß gelangen : venir à la conclusion. Der schlüß der rede : conclusion du discours. Einen schlüß fassen : prendre une résolution. Einhälliger schlüß : résolution unanime. Einen schlüß aus etwas machen ; ziehen : tirer une conclusion de quelque chose.

Schlüß einer rechnung : finito [*t. de palais*.]

Schlüssel, *f. m.* clé. Mit dem schlüssel aufschliessen ; zuschliessen : ouvrir ; fermer à la clé. Einen schlüssel verdrehen : forcer [faulser] une clé. Ein durchbrochener schlüssel : clé forée. Ein bund schlüssel am gürtel hangen haben : avoir un trouneau de clés pendu à sa ceinture. Etwas unter seinem schlüssel haben : avoir [garder] quelque chose sous clé. Ein falscher schlüssel ; diebs-schlüssel : une fausse clé. Schlüssel zur uhr : [*t. d'horloger*] clé de montre.

Das amt der schlüssel : [*t. d'égérie*] la puissance des clés.

Die vestung ist der schlüssel des landes : cette fortresse est la clé de la province.

Schlüssel einer geheimen schrift : clé de chiffre.

Den schlüssel zu einem geheimniß finden : pénétrer dans un secret.

Schlüssel-bart, *f. m.* paneton [*moueau*] de clé.

## sch I. sch m. 501

Schlüssel-blume, *f. f.* primevere ; coucou.

Schlüssel - kette, *f. f.* Schlüssel-ring, *f. m.* clavier.

Schlüssel-loch, *f. n.* trou de serrure , par où entre la clé.

Schlüssel - ring, *f. m.* anneau de clé.

Schlüssel-ring-creuz, *f. n.* [*t. de blason*] croix clechée.

Schlüssel-rohr, *f. f.* tige de clé ; fourre.

Schlüssig, *adj.* qui ferme ; fermant. Die thür ist schlüssig ; nicht schlüssig : cette porte ferme ; ne ferme pas.

Schlüssig werden : se déterminer ; résoudre ; prendre la résolution d'une chose.

Schlüß-rechnung, *f. f.* compte final.

Schlüß-rede, *f. f.* argument ; syllogisme. Eine formliche schlüß-rede : argument dans les formes. Eine salige schlüß-rede : sophisme.

Schlüß-stein, *f. m.* [*t. d'architecte*] mensfol ; clé de voute. Schlüß-stein bei ausgesetzten steinen : clé en bossage. Schlüß-stein über einer thür oder einem fenster : claveau.

Schmach, *f. f.* afront ; ignominie ; honte ; opprobre. Einem schmach anthun : faire un afront à quelqu'un. Mit schmach beladen : couvrir d'infamie. Etwas für eine schmach halten : tenir une chose à honte ; à des-honneur. Schmach leiden : souffrir de l'opprobre.

Schmac'h-seule, *f. f.* colonne ; monument érigé en mémoire de quelque action infame ; monument d'infamie.

Schmach'ten, *v. n.* languir ; se consumer ; défaillir ; perdre ses forces. Im gefängniß schmach'ten : languir dans une prison. Vor hunger ; vor durst schmach'ten : mourir de faim ; de soif. Vor kummer schmach'ten : se consumer de fousi ; de chagrin. In ohnmacht fallen : défaillir.

Schmac'hans ; Schmal'hans, *f. m.* [*t. injurieuse*] miserable ; afameé ; qui n'a pas de quoi gruger.

Hie wird schmac'hans kuchen, meister sein : prov. il n'y aura rien à manger ; on sera maigrement traité ici.

Schmächtig, *adj.* éfilé ; mince. Schmächtig vom leib ; d'une taille éfilée.

Schmächtigkeit, *f. f.* langueur ; taille mince.

Schmac'h, *v.* Geschmac'h.

Schmac'h'en, *v.* Schmecken.

‡ Schmac'h-en-segel ; Gassel-segel, *f. n.* voile latine ; voile à oreille de lièvre.

Rrr 3 Schmac'h.

**Schmac'hafft**, adj. savoureux ; de bon goût. **Schmac'hafft spesse** ; getränk : viande savoureuse ; de bon goût ; breuvage savoureux ; délicieux.

**Schmac'hafft, adv.** avec goût ; avec appétit. **Schmac'hafft essen** : manger de bon appétit.

**Schmac'hafftigkeit**, f. f. goût ; saveur. Das gewürz gibt der speise eine schmac'hafftigkeit : les épices donnent du goût aux viandes.

† **Schmac'sam**, adj. agréable au palais.

**Schmaderig**, adj. sale ; barbouillé. **Schmaderige hände haben** : avoir les mains sales.

**Schmadern**, v. n. salir ; barbouiller.

**Schmähen** ; **schmälen**, v. a. injurer ; diffamer ; blâmer. Einen schmähen : injurer [dire des injures à] quelcun. Auf einen schmähen ; schmälen : diffamer quelcun. Ich lobe noch schmähe ihn nicht : je ne le loué, ni ne le blâme. Schelten et schmähen ; schmälen : dire des injures.

**Schmäher** ; **Schmähe-maul**, f. m. calomniateur ; médisant.

**Schmäh-handel**, f. m. outrage.

**Schmäh-karte** ; **Schmäh-schrift**, f. f. libelle ; libelle diffamatoire.

**Schmählich**, adj. injurieux ; infame ; ignominieux. **Schmähliche reden** : paroles injurieuses. **Schmähliche strafe** ; **schmählicher tod** : peine ; mort infame.

**Schmählich**, adv. injurieusement ; ignominieusement. **Schmählich mit einem umgehen** : coïnonner.

**Schmäh-e-schrift**, f. f. Pasquill, f. n. placard. **Schmäh-e-schriften wider einen angeschlagen** : placcarder quelqu'un.

**Schmäh-e-sichtiges und grobes weib** : muette des halles.

**Schmäh-worte**, f. n. injures ; paroles injurieuses ; outrageantes. Einen mit schmäh-worten hart angreissen : galvauder.

**Schmal**, adj. étroit. **Schmaier zeug** : étofe étroite. **Schmaier weg** : chemin étroit. **Schmalesbett** : lit étroit.

**Schmale nahrung** : pauvre vie. **Schmale bissen essen** : vivre fort pauvrement ; faire maigre chère. **Schmale beföldung** : petits gages. **Schmales lob haben** : avoir peu de réputation ; n'être pas fort estimé.

**Schmal**, adv. étroitement. **Schmal zuschneiden** : couper étroitement.

**Schmal leben** ; **essen** : vivre ; manger pauvrement ; miserablement.

**Schmälen**, v. a. **Schmähen**.

**Schmälern**, v. a. étrecir ; retrécir. Ein kleid schmälern : étre-

cir un habit. Die strasse schmäert sich an dem andern end : la rue se retrecte à l'autre bout.

Die beföldung schmälern : rognier [diminuer] les gages. Eines ehrlchen namen schmälern : mordre sur la réputation de quelcun.

**Schmälerung**, f. f. diminution.

**Schmälerung der nahrung** ; **der beföldung** : diminution de la substance ; des gages.

**Schmalz**, f. n. graisse ; sain ;

sain-doux. **Gänse-schmalz** : graisse d'oie. **Schweine-schmalz** : sain de porc. Verlassen schweine-schmalz : sain-doux. **Reiger-schmalz** : huile de héron.

**Schmalz-birn**, f. f. beurrée : sorte de poire.

**Schmalz-butter**, f. f. beurre fondu.

**Schmalzten**, v. a. faire gras. Das kraut schmalzten : faire les choux gras.

**Schmalzter**, f. m. charcutier ; vendeur de beurre , de lard , de sain &c.

**Schmalz-grube**, f. f. païs abondant ; païs de cocagne.

**Schmalzicht** ; **schmalzig**, adj. gras.

**Schmalzig** : crasseux ; sale.

**Schmant**, v. San.

**Schmaragd**, f. m. [pierre preziente] émeraude.

**Schmar**, v. Schmer.

**Schmarzen**, v. n. écornifer ; courir les tables.

**Schmarotzer**, f. m. écornisseur ; chercheur de franches lippes ; de franchises repues ; cadet de haut appétit ; fripe-sauce ; tondeur de napes ; écumeur de marmite ; croque-lardon.

**Schmarotzerey**, f. f. écornisterie.

**Schmarotzern**, f. f. écornifleure.

**Schmarre**, f. f. balafre ; estafilade. Eine siemliche schmarre über das gesicht ; im gesicht : une vilaine balafre au visage.

**Schmarren**, v. a. balafrier. Einem die backe schmarren : balafrier quelcun.

**Schmarrt** ; **schmarrig**, adj. balafre. Ein schmarriges gesicht : visage balafre.

**Schmasche** ; **Schmosche**, f. f. peau d'agneau. Mit schmaschen gefüllert : fourré de peau d'agnneau.

**Schmak** ; **Schmager**, f. m. **Schmägerlein**, f. n. [not populaire] baifer. Einen schmäger geben : donner un baifer.

**Schmatzen**, v. a. baifer.

**Schmauch**, f. m. vapeur ; fumée. Ein dicker schmauch : épaissi vapeur.

**Schmauchen**, v. a. fumer. Taback schmauchen : fumer du tabac.

Die dienen schmauchen : fumer les abeilles ; les chasser en faisant de la fumée.

**Schmauchend**, adj. fumant.

**Schmaucher** ; **Taback** + **schmaucher**, f. m. fumeur de tabac.

**Schmauch-stube**, f. f. chambre à fumer du tabac.

**Schmauchung**, f. f. fumigation.

**Schmaus**, f. m. rolie ; gogaille ; débauche. Einen schmaus anstellen : faire la rolie ; faire robillare.

**Schmaus-bruder** ; **Schmaus-geselle** ; **Schmauser**, f. m. compagnon de rolie ; de débauche ; qui aime la rolie ; la gogaille ; goguelu.

**Schmaufen**, v. n. faire gogaille ; faire la rolie ; robillare.

**Schmauserey**, f. f. rolie ; gogaille ; goinfrierie.

**Schmausertisch**, adj. qui aime la gogaille.

**Schmauslein**, f. n. petite débauche.

**Schmecken** ; **schmäden**, v. a. goûter ; savourer ; esfaier. Der gaumen schmecket die speise : le plaisir savoure les viandes. Einen wein schmecken : goûter le vin. Von etwas schmecken : esfaier d'une chose.

Göttliche dinge schmecken : avoir le goût des choses spirituelles.

**Schmecken**, [mot de province] flaire ; sentir. Eine rose schmecken : sentir une rose.

**Schmecken**, v. n. avoir de la faveur ; du goût. Wohl ; ubel schmecken : être de bon ; de mauvais goût. Saut ; süß ; schaff ic. schmecken : avoir le goût aigre ; doux ; acre. Nebmet was euch schmeckt : prenez de ce qui est à votre goût. Das schmeckt wie mein : cela a le goût du vin. Nach etwas schmecken : sentir quelque chose. Der wein schmeckt nach dem saß : le vin sent le fait. Wie schmeckt euch das ? comment trouvez vous cela ? Es schmeckt mir wohl : je le trouve bon.

Er lässt es sich recht gut schmecken : il mange tres - savoureusement.

**Schmecken**, sentir ; avoir de l'odeur. Nach bisam schmecken : sentir le musc.

**Schmecken**, agréer ; plaître. Das kan einem wohl schmecken : cela est agréable ; cela a de quoi plaisir. Die antwort schmeckt mir gar nicht : cette réponse n'est pas à mon goût ; ne m'est point du tout agréable.

**Schmecker**, f. m. qui a le goût bon. Er ist ein genauer schmecker : il a le goût fin ; délicat.

**Schmecker**, odorat. Er hat einen guten schmecker : il a bon nez.

Schmech

**Schmeichelen**; **Schelten**, v. a. gronder; reprimander.

Auf leute schmeichelen, denen man nicht schaden kan: aboyer contre la lune, ou à la lune.

**Schmeichel-dienst**, f. m. fausse complaisance.

**Schmeicheley**; **Schmeichlerey**, f. f. flaterie; patelinage. Durch schmeichelen einen gewinnen: s'insinuer auprès de quelcun par ses flateries. Alles was er thut, ist nur schmeichelen: tout ce qu'il fait, n'est que patelinage.

**Schmeichel-mund**, f. n. bouche flatueuse.

**Schmeicheln**, v. n. flater; patelinier; donner de la rape douce. Grossen Herren schmeicheln: flater les grands. Einem schmeicheln, damit man erhalte, was man gern wolte: patelinier quelcun, pour obtenir de lui ce qu'on souhaite. Sich selbst mit guter hoffnung schmeicheln: se flater [se bercer] de bonnes esperances.

**Schmeichel-worte**, f. n. paroles flatueuses; patelinage; flateries.

**Schmeichlend**, adj. flateur; qui flat. Dem schmeichlenden glück trauen: se fier à la fortune qui nous rit; est favorable.

**Schmeichler**, f. m. flateur; adulateur; patelin; patelineur.

**Schmeichlerisch**; † **Schmeichelhaft**, adj. flateur. **Schmeichlerische worte**: paroles flatueuses. **Schmeichlerische hoffnung**: esperance flatueuse.

**Schmeichlerischer weise**, adv. flatuelement.

**Schmeidig**, adj. souple; maniable. Schmeidige wein-gerten: osier souple. Schmeidiges leder: peau souple. Schmeidiges metall: metal maniable. Schmeidiger leib: taille dégagée; corps souple; soupleste de corps.

Schmeidige reden: paroles souples; humbles; soumises.

Einen schmeidig machen: rendre quelcun souple; docile; le ranger à son devoir.

**Schmeidigkeit**, f. f. souplesse. **Schmeidigkeit der metale**: ductilité.

**Schmeissen**, v. a. Ich schmeisse, ich schmis, ich schmisse, geschmissen jeter. Einen stein schmeissen: jeter une pierre. Einen mit dem stein schmeissen: jeter une pierre à quelcun. In die fenster schmeissen: jeter dans les fenêtres. Aus dem fenster schmeissen: jeter par la fenêtre. Zur erden schmeissen: jeter par terre.

**Schmeissen**: battre; fraper. Mit einem stock ic. schmeissen: fraper d'un bâton. Sich mit einem schmeissen: se battre contre quelcun.

**Schmeissen**, chier. Die fliegen schmeissen überall: les mouches chient par tout.

**Schmeiß-siege**, f. f. mouche à vers.

**Schmelz**, f. m. **Schmelz-glas**, f. n. [z. d' orfèvre] émail. Schmelz aufstragen: appliquer les émaux. Mit schmelz verjezt: embellir d'émail.

**Schmelz** • arbeiter; **Schmelz-mahler**; **Schmelzwerder**, f. m. émaillieur.

**Schmelzbar**; **schmelzig**, adj. fusile; qui se liquefie. Alle metalle sind schmelzbar: tous les metaux sont fusiles.

**Schmelzen**, v. a. [Ich schmelze, ich schmolz, ich schmelzte, geschmolzen] fondre; liquefer. Butter schmelzen: fondre du beurre. Bleu schmelzen: fondre du plomb. Das feur schmelzt die metalle: le feu liquefie les metaux.

**Schmelzen**, v. a. émailler.

**Schmelzen**, v. n. fondre; se liquefer. Der schne schmelzt an der sonnen: la neige fond au soleil.

**Schmelzer**, f. m. fondeur; chimiste; recuiteur.

**Schmelz-farbe**, f. f. couleur d'émail; email de couleur.

**Schmelz-gerey**; **Schmelz-mahlerrey**; **Schmelz-mahle**; **rey**, f. f. emaillerie; signature en émail.

**Schmelz-hütte**, f. f. fonderie.

**Schmelz-pelle**, f. f. [z. de potier d'étain] fosse.

**Schmelz-kunst**, f. f. fonderie; chimie.

**Schmelz-ofen**, f. m. fournaise.

**Schmelz-tiegel**, f. m. creuset.

**Schmelzung**, f. f. [z. de chimie] colliquation.

**Schmelz-werk**, f. n. auf gold und über: emaillerie. Schmelz-werk auf über tragen: nieller. [z. de sculpteur]

**Schmer**; **Schmär**, f. n. pane. Schmer zerlassen: fondre de la pane.

**Schmer**; **Schmiere**, f. f. Wagen-schmiere, f. n. graisse de char.

**Schmer-bauch**, f. m. bas ventre.

**Schmer-büchse**; **Schmier-büchse**, f. f. boîte à la graisse de char.

**Schmericht**; **schmerig**; **schmerig**, adj. sale; crasseux. Schmerige hände: mains sales. Schmeriges haar: cheveux crasseux.

**Schmerige butter**: beurre fort.

**Schmer-laz**, f. m. tablier de cuirine.

**Schmergel**; **Schmirgel**, f. m. émeri; grais. Einen stahl; marmor ic. mit schmirgel poliren: polir l'acier; le marbre avec de l'émeri. Einen stein mit schmirgel schleissen: tailler au grais une pierre.

**Schmerl**, f. f. loche.

**Schmerz**, f. m. douleur. Schmerzen haben; fühlen; leiden: avoir; sentir; souffrir des douleurs.

**Schmerzen machen**: causer des douleurs. Schmerzen am kopf; an den zähnen ic. haben: avoir des douleurs de tête; de dents.

Ein bestiger schmerz: douleur cuisante. Lungen- und rippenschmerz: pleuro - pneumonie.

Großartige schmerzen: douleurs pregnantes.

Mit schmerzen suchen: chercher avec peine. Mit schmerzen warten: attendre avec impatience. Mit schmerzen etwas erfahren: apprendre avec douleur; avec chagrin; avec affliction.

**Schmerzen**, v. a. cuire. Die augen ic. schmerzen: les yeux cuisent. Die wunde schmerzet: la plaie cuit. Das pfaster schmerzet: cette emplâtre cuit.

**Schmerzen**: affiger; chagriner. Der zufall schmerzet mich: cet accident m'affige. Es schmerzet mich nicht wenig, das ic. j'ai bien du chagrin de ce que &c.

**Schmerzend**; **schmerhaft**; **schmerzlich**, adj. douloureux; cuisant; sensible. Ein schmerzender [schmerzhafte] schade ic. un mal cuisant. Schmerzhafte franzheit: maladie douloureuse. Schmerzhafte leiden: souffrance sensible.

**Schmerz-geld**, f. n. [z. de bareau] ce qu'on est condamné à paier à celui qu'on a blessé.

**Schmerzliche traurigkeit**: douleur vive; sensible. Schmerzhafte verlangen: désir impatient; ardent.

**Schmerzlich**, adv. douloureusement. Sich schmerzlich beklagen: se plaindre douloureusement.

**Schmerz-lindernd**; **schmerz-stillend**, adj. [z. de médecine] lenitif; anodin; adoucissant. Schmerz-lindernde arzney: remede lenitif &c.

‡ **Schmerz-voll**, adj. accablé de douleur.

**Schmerz-wurzel**, f. f. orpin; telephium.

**Schmetterling**, f. m. papillon.

**Schmettern**, v. a. jeter; briser. Etwas zur erden schmettern: jeter quelque chose contre le pavé.

**Schmid**; **Schmied**, f. m. forgeon; forger; maréchal. Das pferd; den wagen beim schmid beschlagen lassen: faire ferter le cheval; le chariot par le maréchal.

**Schmide**; **Schmiede**, f. f. forge.

Vor die rechte schmide geben: prov. s'adresser à son homme; s'adresser à celui qui peut nous bien servir.

**Schmide-arbeit**, f. f. besogne de forger; de maréchal.

**Schmide-hammer**, f. m. ferretier.

**Schmide-**

Schmide-handwerk, *s. n.* métier de forgeron ; de maréchal.  
 Schmide-knecht, *s. m.* garçon forgeron, &c.  
 Schmiden, *v. a.* forger ; battre. Waffen schmiden : forger des armes. Das eisen schmiden : battre le fer.  
 Das eisen schmiden weil es heiß ist : prov. battre le fer pendant qu'il est chaud ; profiter du tems ; de l'occasion.  
 Schmide-zeug, *s. m.* instrumens [outils] de maréchal ; de forgeiron.  
 Schmiegen ; schmücken, *v. a.* courber ; plier ; flétrir. Einen degen schmiegen : plier une épée. Die achseln schmiegen : haussler les épaules. Das holz schmiegt sich nicht : ce bois ne flétrit pas. Sich vor einem schmiegen ; schmücken : ramper [s'humilier] devant quelcun.  
 Schmiegend ; gekrüppft, *adj.* [*t. de blason*] accroupi.  
 Schmieralien, *s. f.* présent qu'on fait pour gagner quelcun. Durch schmieralien einen gewinnen ; sich gewinnen lassen : gagner quelcun ; se laisser gagner par des présens.  
 Schmier-artz, *s. m.* [*t. de mépris*] charlatan.  
 Schmier-buch ; Kleck-buch, *s. m.* [*t. de marchand*] brouillon.  
 Schmier-büchse, *v.* Schmer-büchse, *v.* Schmer.  
 Schmiere, *v.* Schmer.  
 Schmieren, *v. a.* graisser ; froter ; oindre. Das leder schmieren : graisser le cuir. Mit ol ; mit fett ic. schmieren : froter [oindre] d'huile ; de suif. Den wagen schmieren : graisser les roues d'une charette. Ein butter-brot schmieren : étendre du beurre sur du pain ; beurrer du pain. Sich mit salben schmieren : se froter [s'oindre] d'ouguen. Den richter schmieren : graisser la patte à son juge. Wer wohl schmiert, der fährt wohl : prov. par des présens on vient à bout de tout.  
 Schmieren, [*t. de mépris*] papperasser ; barbouiller du papier ; griffonner. Ohn unterlaß schmieren : papperasser sans cesse. Unnöthig schmieren : barbouiller du papier ; griffonner inutilement. Etliche zeilen daher schmieren : griffonner quelques lignes.  
 Schmierenzten, *v. n.* sentir le rance.  
 Schmierer, *s. m.* celui qui oint ; qui frote. Schmierer, mal-propre ; sale.  
 Schmierer, barbouilleur de papier ; mauvais écrivain. Schmierer, der allerhand zeug zusammen trägt : rapsodiste.  
 Schmiererey, *s. f.* frottement avec de l'huile &c.

Schmiererey : saleté ; souillure ; saloperie.  
 Schmiererey : barbouillage d'un méchant écrivain.  
 Schmier-flegel ; Schmier-hamel, *s. m.* [*t. injurieux*] vilain ; mal-propre.  
 Schmierig, *v.* Schmericht.  
 Schmier-kittel, *s. m.* [*t. injurieux*] falope ; vilaine.  
 Schmiede-artzney, *s. f.* cosmétique.  
 Schmiede-honen, *s. f.* faceoles.  
 Schmiede-büchlein, *s. n.* boëte au fard.  
 Schmiede-docke, *s. f.* [*t. de mépris*] visage fardé ; personne qui se fardé ; qui envoie son teint à la blanchisserie.  
 Schmiede, *s. f.* fard. Weisse schmiede : blanc d'Espagne. Rothe schmiede : rouge. Schmiede aufstreichen : mettre du fard. Die wangen mit schmiede färben : mettre du rouge sur les joues. Schmiedeaus talbs-füssnen : gelsée.  
 Schmieden, *v. a.* farder ; peindre. Sich schmieden : das gesicht schmieden : se farder ; se peindre le visage. Die haar schmieden : peindre les cheveux.  
 Seine rede schmieden : farder son discours.  
 Schmiede-fleck, *s. m.* Schmiede-flecklein, *s. n.* mouche. Schmiede-flecken tragen : porter des mouches.  
 Schmitzel, *v.* Schmergel.  
 Schmis ; Schmitz, *s. m.* Schmitze, *s. f.* coup. Schmis mit der reitiche ic. coup de fouet.  
 Schmitzen, *v. a.* jeter ; lancer ; secouer.  
 Schmitzen, *v.* Schmützen.  
 Schmolten, *v. n.* rechigner ; se refrognier ; se renfrognier.  
 Schmollich, *adj.* rechigné ; refrogné. Ein schmollich gesicht : visage refrogné.  
 Schmören ; stofen, *v. a.* [*t. de cuijne*] cuire dans son jus. Ge-schmort [*geslost*] rind : fleisch : beuf à la mode.  
 Schmuck, *s. m.* ornement ; ajusement ; parure. Königlicher ; Priesterlicher ic. schmuck : ornemens roiaux ; sacerdotaux. Braut-schmuck : ajusement nuptial ; parure nuptiale. Den schmuck anlegen : s'ajuster ; se parer ; mettre ses ornemens. Ein schmuck : verlen ; diamant : parure de perles ; de diamans.  
 Schmücken, *v. a.* orner ; embellir ; parer ; ajuster. Einen altar schmücken : orner un autel. Ein gemach ic. schmücken : embellir une chambre. Eine braut schmücken : parer [*ajuster*] une épousée.

Eine rede schmücken : embellir [parer] un discours.  
 Schmücke, *s. m.* [*il n'est d'usage que dans la composition*] fèder. schmücke : plumassier. Hutschmücke : garnisseur de chapeaux. Sal-schmücke : tapisier &c.  
 Schmuck : jungfer, *s. f.* dame d'atour.  
 Schmuck-kästchen, *s. n.* auf einem nachtisch : pelote.  
 Schmückung, *s. f.* action de parer ; d'ajouter &c.  
 Schmücken, *v.* Schmiegen.  
 Schmudern ; schmuttern, *v. n.* corner ; sentir la pourriture ; se pourrir ; se gater. Das stinkt schmuttern : schon : cette viande commence à corner.  
 Schmusters ; schmuzen ; schmuzern ; schmußlachen, *v. n.* sourire. Er schmuzerte ein wenig : il se mit à sourire.  
 Schmutterend, *adj.* qui corne ; qui se pourrit ; se gâtre. Schmutterndes fleisch : viande qui corne. Schmutterende es-waren : provisions gâtées. Schmutternd werden : commencer à corner ; se pourrir ; se gâter.  
 Schmuß, *s. m.* crasse ; ordure ; saleté. Den schmuß abwaschen : ôter la crasse.  
 Schmuß-bartel, *s. m.* [*t. de mépris*] brouillon ; crasseux.  
 Schmuß-bartel, *v.* Schmußler.  
 Schmußen, *v.* Schmusters.  
 Schmußen ; schmützen ; schmitten, *v. a.* salir ; noircir. Die hände an etwas schmußen : salir les mains à quelque chose. Sich im gesicht schmützen : se barbouiller le visage. Die schuhe schmützen : noircir les souliers.  
 Schmutzen, *v. n.* se salir.  
 Schmutzend ; schmützend ; schmützend, *adj.* qui salit ; qui noircit.  
 Schmutzig, *adj.* sale ; crasseux. Schmutziges haar : cheveux crasseux. Schmutzige hände : fleider ic. mains ; habits sales. Schmutzig werden : se salir ; s'encurerlier.  
 Schmutzigkeit, *s. f.* crasse ; salete.  
 Schmutz-kittel, *s. m.* Schmutz-setze, *s. f.* falope ; crasseule ; saligant ; salifon.  
 Schmutz-koch, *s. m.* Sudelkoch, *s. m.* [*t. de mépris*] cuisinier mal-propre.  
 Schmutzler ; Schmutzbartel, *s. m.* celui qui sourit.  
 Schnabel, *pl.* Schnabel, *s. m.* bec. Grosser ; kleiner schnabel : gros ; petit bec. Mit dem schnabel hauen ; picken : bequeter.  
 Schnabel eines jungen falcken : bequillon. Ein

Ein jeder vogel singt; nachdem ihm der schnabel gewachsen: prov. chacun parle le jargon de son pays; chacun fuit son genie.

Einem das gelbe vom schnabel wissen: prov. déniaiser un jeune homme.

Schnabel, nez. Einem den schnabel wischen: torcher le nez à quelcun. Roth um den schnabel ausschén: avoir la tropne rouge. Den schnabel in alles stossen wollen: mettre [ fourrer ] son nez par tout.

Den schnabel immer in der weiche haben: goinfrier; boire sans cesse.

Schnabel an einer gies = kannen: bec d'aiguiere.

Schnabel einer schreib = feder: bec de plume.

Schnabel eines schiffs: épron de navire.

Schnäbellein, s. n. petit bec.

Schnabelieren, v. n. faire gogaille; manger avec appetit; avec friandise.

Sich schnäbeln, v. r. [ il se dit des pigeons ] se bequeter.

Sich schnäbeln: se baistoter; s'entredonner de petits tours de bec.

Schnabel = stich; Schnabel-stoss, s. m. coup de bec.

Schnabel-weyde, s. f. gibier de volaille.

Schnack, s. m. [ mot de province ] plaianterie; ban mot. Schnaken vorbringen: dire des plaianteries.

Schnack: discours; entretien.

Schnad; Schnader, s. m. plaisant; boufon; railleur. Ein lustiger schnad: plaisant agréable.

Schnacken, v. n. parler; discourir; s'entretenir.

Schnacken: plaisanter; rire; dire de bons mots.

Schnader, v. Schnack.

Schnadisch, adj. plaisant; agréable; divertissant.

Schnader-ente, s. f. barboteur.

Schnaderet, s. m. babillard; caquetteur.

Schnaderhaft; schnaderisch, adj. babillard; caquetteur. Ein schnaderhaftes madglein: une petite caquetteuse.

Schnadern; schnattern, v. n. [ il se dit des canards &c. ] barbater.

Schnadern: babiller; caquer; débagouler des impertinences.

Schnadriat, s. m. babil; conte de vieille.

Schnalle, s. f. boucle. Silberne; silhene ic. schnallen: boucles d'argent; d'acier.

Schnallen, v. a. boucler; fermer à boucle.

Schnallen; schnalzen, v. n. cliquer; craquer. Mit der peitsche schnallen: cliquer du fouet. Die knöchel schnallen lassen: faire craquer ses doigts. Mit dem maul schnalzen: cliquer de la bouche.

Schnallen-dorn, s. m. ardillon de boucle.

Schnallen-gürtel, s. m. ceinture à boucle.

Schnaller, s. m. claquement.

Schnaller; Schnalzer, s. m. chiquenaude; croquignole. Einem einen schnaller geben: donner une chiquenaude à quelcun.

Schnallen; Schnaller, voiez Schnellen.

Schnapp, s. m. Einen schnapp thun: haper.

In einem schnapp: tout d'un coup.

Schnapps, da gieng es los: il fit crac, & se défit.

Schnappen, v. n. haper. Der hund schnappt nach einem stück brodt: le chien hape le pain.

Der adler schnappt nicht nach den stiegen: l'aigle ne prend pas les mouches.

Nach reichthum ic. schnappen: bâiller après les richesses.

Nach dem athen schnappen respirer difficilement; avoir la poitrine opresée.

Mit der ihur schnappen: fermer la porte avec bruit. Den kannen = deckel schnappen lassen: laisser le couvercle se refermer avec bruit.

Etwas aus der hand schnappen lassen: se laisser échaper quelque chose des mains.

Schnapper; Schnäpperling; Schnepper, s. m. acbalète à jalet.

Schnappericht, s. m. [ t. d'horloge ] pignon de quatre.

Schnapp-feder, s. f. [ t. de ferrrier &c. ] ressort.

Schnapp-galgen, v. Schnell-galgen.

Schnapp-han, s. m. [ t. de guerre ] assalim; voleur de grands chemins; païsan armé, qui le met en embuscade pour tuér les gens de guerre qui passent; + Schnapan.

Schnäppisch, adj. causeur; jaseur; babillard.

Schnapp-karre; Sturg-karre, s. m. tombereau.

Schnapp-maul, s. n. causeur; jaseur; qui ne fait rien taire.

+ Schnapp-sack, s. m. havresac.

Schnarchen, v. n. ronfler. Die ganze nach schlafen und schnarchen: dormir & ronfler toute la nuit.

Das schnarchen, im schlaf, s. n. ronflement. Ihr wecket mich mit

eurem schnarchen auf: vous m'éveillés avec votre ronflement.

Schnarchen: gronder; brusquer; faire le brave; faire le fanfaron.

Schnarcher, s. m. ronfleur. Schnarcherin, s. f. ronfeule.

Schnarcher: fanfaron; magnanime; faux brave.

Schnarren; schnorren, v. n. ronfler; bruire. Die saute schnarret: la corde ronflée.

Schnaren: doubler [ forcer ] l'r. Sie schnarret ein wenig; aber es steht ihm nicht übel an: elle force un peu l'r, & cela ne lui mestied pas.

Schnarr-pfeife, s. f. an der sach-pfeife: bourdon de musette.

Schnattern, v. Schnadern.

Schnauben; schnieben, v. n. souffler. Vor müdigkeit schnauen: souffler de lassitude. Et kan kaum schnauben: à peine peut-il souffler. Vor zorn schnauen: être transporté [ enflammé ] de colere.

Das vferd schnaubt: le cheval s'ébroue.

Schnauen, s. n. souffle.

Schnauer, s. m. colérique; emporté; violent.

Schnaupe; Schnauze; Schneppe, s. f. Schnaupe an einer fannen; lampen ic. bec de pot; de lampe. Schnaupe an einem topfzeug: pointe de coiffure. Schnaupe, oder schnauze, an einer schenke: kante: goulot.

Schneuplein; schnäuglein, s. n. petit bec.

Schnauze, s. f. groin; museau. Die sau wühlt mit der schnauze: le cochon fouille avec son groin.

Hund mit einer kugen ic. schnauze: chien qui a le museau court.

Schnauze; visage; bouche. Einem eins über die schnauze geben: donner sur le groin [ sur le museau; sur le visage ] à quelcun.

Bernaschte schnauze: bouche friande.

Halt die schnauze: taisez-vous.

Die schnauze hoch tragen: prov. le porter bien haut; s'en faire acroire.

Schnäugen; schneuzen, v. a. moucher. Sich schnäugen: se moucher. Die naie schnäugen: moucher le nez. Das licht schnäuzen: moucher la chandelle. Sich wieder schnäuzen: se remoucher.

Jemand schnäuzen: attraper par finesse; excroquer une chose à quelcun.

Schnäugen; naschen, v. n. lécher; tâter; goûter par friandise. Uns den töpfen schnäuzen: lécher les pots.

Schnäuzer; näscher, s. m. friand.

Schnaughan, s. m. coc d'Inde.

Ein junger schnaughan : un jeune éventé ; jeune impertinent ; bejaune.  
**Schnauzig**, adj. qui a un bec.  
**Schnätzlein**, v. **Schnäulein**.  
**Schnecke**, f. f. limas ; limacon ; escargot. Die schnecken bestreßen die dämme : les limas rongent les feuilles des arbres. Schwarze schnecke : limas noir. Schnecke im gehäus : limas à coquille ; escargot. Kleine schnecken die unten am Schiff wachsen : lapinettes.  
**Schnecke** ; **Schnecken** = steige ; **Schneidentreppe**, f. f. [t. d'architecture] escalier à vis ; à helice.  
**Schnecken-aug**, f. n. [t. d'architecture] oeil.  
**Schnecken-oder muschel-fisch**, f. m. telline.  
**Schnecken-haus** ; **Schnecken-häuslein** ; **Schnecken-hornlein**, f. n. coquille de limace.  
**Schnecken-klee**, f. m. liserne.  
**Schnecken-stein**, f. m. pierre de limasse.  
**Schnecken-stengel**, f. m. [t. d'architecture] tigelette.  
**Schnecken** = weiss getheilet, adj. [t. de blason] parti tiercé ou écartelé en girons arrondis, & joints ou appoîntés en cœur.  
**Schnecken-zapffe**, f. m. [t. d'horlogeur] pignon.  
**Schnecken-zug**, f. m. [t. d'architecture] poste. Schnecken-zug mit rosen : poste avec rossettes. Geblätterter Schnecken-zug : poste fleuronné. Glatter schnecken-zug : poste simple.  
**Schnee**, f. m. neige. Mit schnee bedeckt : besallen : couvert de neige. Im schnee stecken bleiben : enfouir dans la neige. Der schnee ballt sich : la neige se met en pelote. Der schnee schmilzt : la neige se fond. Der schnee liegt einer elen hoch : la neige a deux piés de haut. Die jahrs-zeit hat die erde mit schnee bedeckt : la saison a blanchi la terre.  
**Schnee = bahn**, f. f. chemin batu sur les neiges.  
**Schnee = ball**, f. m. peloton de neige.  
**Schnee-berg**, f. m. montagne neigeuse.  
**Schnee-blind**, adj. ébloui.  
**Schnee-blume**, f. f. perce-neige.  
**Schnee-flocke**, f. m. flocon de neige.  
**Schnee-gans**, f. f. oie sauvage.  
**Schnee-lusti**, f. f. Schneewetter, f. n. tems neigeux ; saison neigeuse.  
**Schnee-regen**, f. m. pluie mêlée de neige.  
**Schnee-vogel**, f. m. guignard.  
**Schnee-wasser**, f. n. eau de neige fondué.

**Schneeweiss**, adj. blanc comme neige.  
**Schneezucker**, f. m. nége.  
**Schneyen**, v. imp. neiger. Es hat die ganze nacht geschneyet : il a neig toute la nuit.  
**Schneidband** ; **Schnitzband**, f.f. [t. de tonnelier &c.] bec-d'âne.  
**Schnetd-bret**, f.n. [t. de cordonnier] ecofroi.  
**Schneide**, f. f. taillant ; tranchant. Schneide eines messers ; eines schwerdtes : le taillant d'un coureau ; le tranchant d'une épée. Die schneide wegen : donner le fil à un couteau &c.  
**Schneid-eisen**, f. n. **Schraubbohrer**, f. m. [t. de desserrurier] taraud.  
**Schneide-lohn**, f. m. **Schneide-lohn** der schnitter : salaire des moissonneurs. Schneide-lohn der bolen-schneider : sciage.  
**Schneiden**, v. a. [ich schneide, ich schmitt, geschnitten] trancher ; couper. Das messer schneide wohl : ce couteau tranche [coupe] bien. Brodt ; fleisch ic. schneiden : couper du pain ; de la viande. Klein schneiden : couper en morceaux. In stücken schneiden : couper par pieces. In zwen [entzwen] schneiden : couper en deux. Das haar schneiden : couper les cheveux. Sich in den finger schneiden : se couper au doigt. Korn schneiden : couper les blés.  
**Schneiden** : tailler ; graver &c. Steine schneiden : tailler des pierres. Siegel schneiden : graver des cachets. Einem franken den Stein schneiden : tailler la pierre à un malade. Sich schneiden lassen : se faire tailler de la pierre ; d'une descente. Leisten schneiden : tailler des formes de soulié. Eine feder schneiden : tailler une plume.  
**Bienstöcke schneiden** : châtrer les ruches ; les abeilles.  
**Den wein schneiden** : [t. de vigneron] rajeunir le vin.  
**Den wein schneiden** : [t. de gourmet] tripoter [mixtionner] le vin.  
**Capriolen schneiden** : faire [châtrer] des caprioles.  
**Holz ; bolen schneiden** : [t. de scieur] refendre [scier] du bois.  
**Schneiden** : [il se dit des animaux] châtrer ; couper. Einen hund ; ein pferd ic. schneiden : châtrer un chien ; couper un cheval.  
**Schneidend** ; **schneidig**, adj. taillant ; tranchant ; aile. Schneidiges messer : couteau bien tranchant. Scharf-schneidendes scheiß-messer : rafoir bien aile.  
**Schneidender wind** : vent froid ; penetrant ; perçant.  
**Schneidende schmerzen** : tranchées.

**Schneidende wässer** : [t. de medecine] strangurie.  
**Schneider**, f. m. tailleur. Manns-schneider ; Frauen-schneider : tailleur pour hommes ; pour femmes. Ein guter ; geschickter schneider : bon ; habile tailleur.  
**Schneider-arbeit**, f. f. besogne de tailleur.  
**Schneider - bursch** ; **Schneider**-gesell, f. m. garçon tailleur.  
**Schneidererey**, f. f. Schneider-handwerk, f. n. métier de tailleur.  
**Schneider-karpe**, f. m. harang.  
**Schneidern**, v. n. faire le métier de tailleur.  
**Schneider-scheer**, f. f. ciseaux de tailleur.  
**Schneider-tisch**, f. m. Schneider-werkstatt, f. f. établi.  
**Schneider - zunft**, f. f. corps des tailleurs.  
**Schneidig**, v. **Schneidend**.  
**Schneid-messer**, f. n. [t. de tonnelier &c.] plane.  
**Schneid-mühl**, f. f. moulin à scié.  
**Schneiteln**, v. a. [t. de jardinier] Einen baum schneiteln ; beschniteln : élaguer l'ébrancher un arbre.  
**Schnell**, adj. vite ; prompt ; rapide. Ein schnelles roß : cheval vite. Schnelle rache : prompte vengeance. Schnellerstrom : fleuve rapide. Schnelle abreise : prompt départ ; départ précipité. Schneller rath : conseil précipité.  
**Die Schnelle** ; schnelle cathrin : cours de ventre.  
**Schnell**, adv. vitement ; promtement ; rapidement ; précipitamment.  
**Schnellbock**, womit pfale in den boden getrieben werden, f. m. mouton.  
**Schnellen** ; **schnallen**, v. a. lancer ; secouer. Etwas von der hand schnellen : secouer quelque chose de la main. Ins wässer schnallen : lancer dans l'eau.  
**Schnellen**, v. n. trébucher. Die waage schnellen lassen : faire trébucher la balance.  
**Schneller** ; **Schnäller**, f. m. [t. d'arquebusier] cliquet.  
**Schneller** : chiquenaude ; nazarde.  
**Schnell-galgen** ; **Schnapp-galgen**, f. m. extrapade. Einem soldaten den schnell-galgen geben : donner l'extrapade à l'extrapader un soldat.  
**Schnellwaage**, f. f. peson ; balance Romaine.  
**Schnepfse**, f. f. becasse.  
**Schneppen-dreck**, f. m. merde de beccasse.  
**Schneppenstein**, f. n. becassine.  
**Schneppen-netz**, f. n. pantière.  
**Schnepppe**, v. **Schnaupe**.  
**Schnepper**, v. **Schnäpper**.  
**Schnepp**.

## ſch n.

Schnepp = haube, *s. f.* coiffure à pointe.  
Schonepp-kanne, *s. f.* pot à bec.  
Schnauzen, *v.* Schnauzen.  
Schneuzer, *s. f.* Schneuzer, *s. m.* lumignon.  
Schneuzer, *s. m.* Schneutz-scheer, *s. f.* mouchettes.  
Schneuz-tuch; Schneutz-tuch-lein; Schnupftuch, *s. n.* mouchoir.  
Schneyen, *v.* Schnee.  
Schnieben, *v.* Schnauben.  
Schnisseln; schnüffeln, *v. n.* na-ziller; parler d'un ton nazard.  
Schnisseln: critiquer; censurer.  
Über alles schnisseln: critiquer tout.  
Schnisseler, *s. m.* nazilleur.  
Schnissler, critiqueur.  
Schnisslerin, *s. f.* nazilleuse.  
Schnipp, *s. m.* Schnippchen, *s. n.* claqué des doigts. Schnippchen schlagen: claquer des doigts.  
Schnippen, *v. n.* claquer.  
Schnipper, *s. m.* moqueur; railleur.  
Schnippisch, *adj.* moqueur; dé-daigneux. Schnippische worte geben: donner des paroles piquantes; se moquer de quelcun. Ein schnippisch gesicht machen: faire une mine dédaigneuse.  
Schnippern, *v. a.* couper en morceaux.  
Schnipperling, *s. m.* retailles; coupures.  
Schnirkel, *s. m.* enroulement.  
Schnirren; schwirren, *v. n.* faire un bruit aigu; perçant.  
Schnitt, *s. m.* coupe; taille; coupure. Langer; tiefer schnitt: coupure longue; profonde. Schnitt des tuches: coupure du drap. Der Schneider hat einen guten schnitt: ce tailleur a la coupe [taille] bonne. Den schnitt der bâume verstecken: entendre la coupe [taille] des arbres. Schnitt einer schreib-feder: la taille d'une plume.  
Schnitt: [*t. de chirurgie*] taille; incision. Den stirm durch den schnitt heilen: guérir de la pierre par la taille. Der schnitt ist wohl gelungen: la taille a été bien faite. Einen schnitt an einem schaden thun: faire une incision.  
Schnitt: [*t. de sciéur*] voie. Für jeden schnitt wird so viel bezahlt: on paie tant pour chaque voie.  
Schnitt: [*t. de relieur*] tranche, Bergoldet auf dem schnitt: doré sur tranche. Den schnitt vergolden; glätten: dorer; brunit la tranche. Den schnitt mit blumen; laubwerk aussieren: antiquer. Bordere schnitt an einem buch: goutiere.

## ſch n.

Schnitt: bourde; fanfaronnade; rodomontade.  
Schnitt; Schnitte; *s. f.* Schnitz, *s. m.* tranche; lopin; guignon. Eine schnitte brodt; fleisch ic. une tranche de pain; de viande. Schnitte speck zum umschlagen: barde. Schnitte speck zum spiken: lardon.  
Schnitter, *s. m.* [zum korn] moissonneur; aouteron; [zum wein] vendangeur. Schnitterin: moissonneuse.  
Schnitter-zehende, *s. m.* messeures.  
Schnitt-hobel, *s. m.* [*t. de relieur*] tranche-couteau.  
Schnittlauch, *s. m.* échalote.  
Schnittlein; Schnitzlein, *s. n.* petite tranche.  
Schnittling, *s. m.* animal châtré.  
Schnitling: celui qui est venu au monde par une incision faite au ventre de sa mere; qu'on a tiré du ventre de la mere.  
Schnitt-messer, *s. n.* [*t. de divers artificier*] plane.  
Schnitz, *v.* Schnitt.  
Schniz-band, *v.* Schneid-band.  
Schniz-bret, *s. n.* Schniz-tisch, *s. m.* [*t. de menuisier &c.*] établi.  
Schniz-bret, *s. n.* [*t. de cuisinier & d'autres*] tailloir.  
Schniz-eisen, *s. n.* ciseau.  
Schnitzen; schnitzeln, *v. a.* tailleur; ciselier. Ein bild schnitzen: tailler une statuë. Geschnitzen ras-me: bordure ciselée.  
Schnitzer, *s. m.* sculpteur.  
Schnizer; Schniz-messer, *s. n.* [*t. de menuisier*] ciseau.  
Schnitzer, [*t. de vanier*] couteau à épucher la besogne.  
Schnitzer, faute. Ein grober schnitzer: lourde faute. Einen schnitzer machen: faire une faute.  
Schnitzung, *s. f.* ciselure.  
Schnitzwerck, *s. n.* sculpture; bas-relief. Schnitz-werk von eyern, [*t. d'architecte*] œuf.  
Schnöd, *adj.* vil; bas; sale; honteux. Schnöde wolust: sale volupté. Schnöde worte: paroles injurieuses; outrageantes. Schnöder gewinn: vil profit. Schnöde armuth: honteuse pauvreté. Ein schnödes gemüth: esprit bas.  
Schnöd; schnödiglich, *adj.* honteusement; indignement. Schnöd leben mener une vie honteuse. Einen schnöd halten: traiter quelcun indignement; avec mépris. Schnödigkeit, *s. f.* saleté; honte; bassesse.  
Schnoder; Schnuder, *s. m.* morve. Den schnoder auswischen: jeter la morve.  
Schnodern; schnudern, *s. n.* morver; jeter de la morve.

## ſch n. 507

Schnodericht; schnuderig, *adj.*  
Schnoder-nase, *s. f.* morveux.  
Schnorchel; Schnürsel, *s. m.* [*t. d'architecture*] volute.  
Schnorchein; schnorchen; schnür-seln, *v. a.* torde; tortiller.  
Schnorren, *v.* Schnarren.  
Schnucken, *v.* Schluchzen.  
Schnupfe; Schnuppe, *s. m.* & *f.* rüme; enchievement. Den schnuppen haben: avoir le rüme; être enrümé. Den schnuppen vertreiben; desenrümmer.  
Schnupfen; schnuppen, *v. a.* prendre par le nez. Taback schnupfen; prendre du tabac en poudre.  
Schnupfen, *v. n.* renifleur.  
Schnupfer, *s. m.* renifleur.  
Schnupf-pulver, *s. n.* sternutatoire.  
Schnupf-taback-büchse, *s. f.* tabatiere.  
† Schnus-tuch, *v.* Schneuz-tuch.  
Schnur, *s. f.* belle-fille: femme du fils.  
Schnur, *s. f.* corde; cordeau; cordon; ligne. Eine schnur ziehen: tendre une corde. Mit der schnur messen: mesurer avec la corde. Mit einer schnur binden: lier avec un cordon. Bäume nach der schnur setzen: planter des arbres à la ligne.  
Eine schnur perlén: colier de perles.  
Über die schnur hauen: prov. exceder; commettre un excès.  
Von der schnur zehren: prov. manger son capital; n'avo rien à gagner.  
Schnür-brust, *s. f.* Schnür-leib, *s. m.* corps de jupe; piqueure. Die schnür-brust anlegen: mettre le corps. Schnür-brust für übel gewachsene: corps de fer.  
Schnüren, *v. a.* lacer. Das leib-stück ic. schnüren: lacer son corps de jupe. Sich schnüren: se lacer. Fetz; lotte schnüren: lacer fermement; lâchement.  
Ein buch schnüren: nouetter un livre. Ein buch abschnüren: dé-nouetter.  
Schnur-feuer, *s. f.* [*t. d'artificier*] courantin.  
Schnur-gerad; schnur-recht, *adj.* à la ligne; au cordeau; tout droit.  
Schnürlein, *s. n.* cordon; cordeau; cordelette. Seide; goldene schnürlein: cordelettes de soie; d'or.  
Schnür-loch, *s. n.* oïillet.  
Schnur-macher; Borten-würzer, *s. m.* rubanier.  
Schnur-perlen, *s. f.* perles à enfiler.  
Schnür-senkel, *s. vi.* cordon à lacer; lacet; lajet.

§ 52 Schnur

Schnurren, v. n. gronder ; grommeler ; grogner. Den ganzen tag schnurren und purren : gronder [ grogner ] tout le long du jour.  
† Schnurstracks, adv. tout à l'heure ; dans ce moment.

Schob ; Schof, v. Schaub.  
Schober, f. m. Ein schober heu : mule de foin. Ein schober strob ; holz : tas de gerbes ; de bois &c.  
Schöberlein, f. n. petite mule ; petit tas.

Schobern, v. a. mettre en mule ; en tas.

Schock, f. n. soixantaine. Ein schock eier ic. une soixantaine d'oeufs &c.

Schockel ; Schockeln ic. v. Schaukeln.

Schock-holz, f. n. bois de compte.

Schokolade, f. f. chocolat ; chocolate.

Schokoladen-kanne, f. f. chocolatier.

Schokoladen-querk, f. m. moulinet à faire du chocolat.

Schokoladen-schend, f. m. chocolatier.

Schokolade, f. m. proviseur d'école ; Scolarque.

Scholle ; Schulle, f. f. barbuë. Trocne schollen : barbuës fèches.

Scholle ; Schrolle, f. f. [ t. de laboureur ] mote. Die schollen ; erd-schollen brechen : rompre les motes.

Schollicht ; schrollicht, adj. qui a des motes ; plein de motes.

Klein Schöllkraut, f. n. hé-morrhoidale.

Schon, adv. déjà. Er ist schon alt : il est déjà vieux. Er ist schon da : il est déjà ici.

Schön, adj. beau ; joli. Schöner mann ; weib : bel homme ; belle femme. Schones gesicht ; gestalt ic. beau visage ; belle taille. Schöne weiber lieben : aimer les belles. Ein schönes pferd ; hund ; vogel ic. beau cheval ; chien ; oiseau. Schones gemähl : beau tableau. Schöne hand schreiben : écrire une belle main ; peindre bien. Schones haus ; garten ic. belle maison ; beau jardin. Schön wetter : beau temps. Schön brodt ; wein ; fleisch ic. beau pain ; vin ; belle viande. Ein schönes essen : un bon manger ; bon plat. Eine schöne that : une belle action. Schones lied : belle [ jolie ] chanton. Schöne schreib-art ; schöne gedanken : beau style ; belles pensées. Eine schöne predigt : un beau sermon,

Schöne worte : belles paroles. O wie schön ist das ! ô que cela est beau. Einer ist schöner als der ander : l'un est plus beau que l'autre. Sie ist die schönste unter allen ; c'est la plus belle de toutes.

Einen schönen gruß [schönen befehl] vermelden lassen : [t. de civilité] faire son compliment à quelcon.

Schönen dank sagen : rendre grâces ; remercier.

Schön : [il se prend ironiquement] Ein schöner kerl : un joli homme. Unter einem schönen furwand : sous le beau prétexte. Eine schöne sache ! la belle afaire !

Schön : net ; blanc. Ein schön heind anlegen : mettre une chemise blanche. Die schuhe schön machen : nettoyer les souliers.

Schott, adv. joliment ; de la belle manière. Schön schreiben ; singen ic. écrire ; chanter joliment. Schön reden : parler bien. Sich schön stellen : faire bonne mine. Schön geordnet : disposé de la belle manière.

Einen schön grüssen lassen : faire son compliment à quelcon.

Schön danken : remercier. Schönen dank, mein Herr : je vous remercie , M. grand merci.

Mit einem schön thun : caresser [cajoler ; mitonner] quelcon.

Du hast es schön gemacht : vous avez fait une belle afaire.

Schöndruck, f. m. [t. d'imprimeur] prime ; papier blanc.

Schonen, v. a. épargner ; ménager ; conserver ; choiir. Seines freundes schonen : épargner son ami. Keines menschen schonen : n'épargner personne. Seines fledes ; seines geldes ic. schonen : ménager ; conserver son habit ; son argent. Des volks ; der zeit ; der kosten ic. schonen : ménager les troupes [le monde] ; le tems ; la dépense. Sein selbst [seiner gesundheit] schonen : le choiir ; ménager sa santé. Brillen brauchen, des gesichts zu schonen : se servir de lunettes pour se conserver la vue.

emandes mit einer beschwerung schonen : dispenser quelcon d'une charge.

Er schone mein mit diesen worten : trêve de ces paroles ; en voilà assés sur cette matière ; brisons là dessus.

Schonfahr-seegel, f. m. [t. de marine] cape.

Schönfarber, f. m. teinturier de bon teint ; du grand teint.

Schönheit, f. f. beauté. Natürlich ; gefüsterte ; reizende ic. schönheit : beauté naturelle ; artificielle ; charmante.

Schön-knecht, f. m. beau-fils ; mignon.

Schopf ; Schoppe, v. Schupf. Schopf, f. m. Schopf eines vogels : hupe. Schopf-haar : touffe de cheveux.

Schopf-bret, f. n. [t. de meunier] jantille.

Schopf-brunn, f. m. puits.

Schopfse ; Schoppe, f. m. [t. de coiffure] échevin ; maïeur.

Schopf-eimer, f. m. seau de puits.

Schopf-eimer, an einem wasser-werk, [t. d'architecture] chapelle.

Schöpfen, v. a. puiser. Aus dem brunnen ; aus dem strom ic. schöpfen : puiser du puits ; de la rivière. Wasser schöpfen : puiser de l'eau.

Schöpfen : prendre ; concevoir. Athem schöpfen : respirer ; prendre haleine. Einen frischen mutt schöpfen : reprendre courage. Eine meynung schöpfen : prendre un sentiment ; concevoir une opinion. Trost schöpfen : recevoir de la consolation. Ein urteil schöpfen : concevoir une sentence. Eins aus dem andern schöpfen : tirer [conclure] l'un de l'autre.

Schöpfen ; erschaffen, v. a. [t. schöpfe, ich schuf, ich schufe, geschaffen] créer. Etwas aus nichts schöpfen : créer quelque chose de rien.

Schöpfen-amt, f. n. échevina-nage ; charge d'échevin.

Schöpfen-stube, f. f. chambre du conseil des échevins.

Schöpfer, f. m. créateur. Gott der Schöpfer himmels und der erden : Dieu le créateur du ciel & de la terre.

Schöpficht, adj. hupé ; toufu. Schöpficht leiche : alouette huée. Schöpfichtes haart : chevelure toufue.

Schöpfkelle, zu abwaschung ei-nes schiffs, f. f. escoup.

Schöpfstein, f. f. petite hupe ; toupet.

Schöpf-rad, f. n. [t. de machini-te] roué pour tirer l'eau d'un puits ; roué pour lever l'eau d'une rivière.

Schöpfwerk ; Schöpszeug, f. n. machine hidraulique.

Schoppe, f. m. [mot de province] chopine. Ein schoppen weins : une chopine de vin.

Einen schoppen trinken : boire chopine ; faire une petite débauche.

Schoppen-glas, f. n. verte d'une chopine.

Schoppen-weis, adv. à chopine.

Schoppicht, adj. d'une chopine. Schoppichter krug : pot d'une chopine.

Schop-

**Schoppen**; stopfen, v. a. Einen fästel ic. mit tühehaar schoppen : feutter [ remplir ] une selle de bourre. Kapuainen schoppen : apäter [ sapatele ] des chapons.

**Schopp-nudel**; stopf-nudel, s.f. pate.

**Schöps**; Scheps, s. m. mouton. Ein alter ; fetter ic. schöps : vieux mouton ; mouton gras.

Ein alberner schöps : [z. de mépris] une bonne bête ; un bon lot ; moutonnier ; Jean des vignes.

Sie ist von schöps-art ; sehr tuin : elle est moutonniere.

**Schöpsen-braten**, s. m. mouton rôti.

**Schöpsen-fleisch**, s. n. du mouton. Schöpsen-fleisch mit rüben : haricot.

**Schöps**-feule, s. f. éclanche de mouton.

Es ist ein schöps-kopf ; ein erz-tummer teufel : c'est un as de pique.

**Schorf**; Schurf; Krätze, s. m. gale. Schorf an händen ic. haben : avoir la gale aux mains.

**Schorf**: [z. de chirurgien] croûte. Der schaden hat einen schorf gesetzt : la plaie a fait une croûte.

**Schorficht**; schurficht, adj. galeux.

**Schorstein**; Schorstein; Schlot,

s.m. cheminée. Den schorstein fegen : ramonner la cheminée.

Fleisch im schorstein hencfen : pendre de la viande à la cheminée.

Schorstein, so weit er über das dach heraus gehet : souche de cheminée.

**Schorstein-feger**; Schlot-feger,

s.m. ramonneur de cheminée.

**Schorstein-mantel**, s. m. hote de cheminée.

**Schorstein-röhre**; Schlot-röhr,

s.f. tuyau de cheminée.

**Schorren**, v. n. [z. de jardinier]

farcier.

**Schorr-maus**; maul-wurf, s.f.

taupe.

**Schorr-schaufel**, s.f. farcloire.

**Schos**, s. m. & f. giron ; genoux.

Ein kind auf den schos nehmen : mettre un enfant dans son giron ; sur ses genoux.

Die hand in den schos leaen :

prov. se tenir les bras croisez ; demeurer sans rien faire.

Dem Glück im schos sizen : être

favorisé de la fortune. Dem Für-

sten im schös sizen : avoir la fa-

veur du Prince.

In den schos der kirche wieder-

kehren : rentrer dans le giron de

l'église ; se convertir à la vérita-

ble religion.

**Schos-fell**; Schos-tuch; Schurz-

-fell ; Schurz-tuch, s. n. tablier.

**Schos-hündlein**, s. n. chien de Boulogne ; petit chien pour les Dames ; babiche ; bichon.

**Schos-kind**, s. n. mignon.

**Schos-sünde**, s. f. péché favori. Schos, s. m. basques. Die schosse am wammes : les basques au pourpoint.

**Schoß**; Schoskreis, v. Schießling.

**Schoß**; Schus, s. m. coup d'une arme à feu. Mit einem schoß erlegen : tuer d'un coup de fusil &c.

**Schoß**, s. m. tribut ; impôt ; contribution. Den schoß bezahlen : paier le tribut &c.

**Schoßbar**, adj. sujet au tribut ; aux charges publiques ; contribuable.

**Schossen**, monter en greine ; gréne.

**Schösser**, s. m. receveur des impôts.

**Schösser-amt**, s. n. charge de receveur.

**Schösserey**; Schösser-stube, s. f. bureau de recette.

**Schößling**, s. m. an abgelöpfsten bâumes : rejet.

**Schote**, s.f. écousse de pois &c.

Grüne schoten : pois verds.

**Schoten**; ausschoten, v. a. écosser. Grüne erbien ; bonen ic. schoten : écouser des pois ; des fèves.

**Schotte**, s. m. [z. de marine] patte de bouline.

**Schrabben**, v. Schrapfen.

**Schrad**; Schräg, v. Schreg.

**Schrage**, s.f. [z. de charpentier &c.] chevalet ; treteau. Eine rüstung auf schragen segen : dresser des échafauds sur des treteaux. Einen block auf schragen bringen, daß er geschnitten werde : mettre une poutre sur des treteaux, pour la scier.

**Schräge-balcke**, ein rechter, s. m. [z. de blason] bande. Linke schrage-balcke : barre ; pates.

**Schrägen**; verschrägen, v.a. barrer.

**Schräglincks-geheilet**, adj. [z. de blason] taillé.

**Schrägheits-geheilet**, adj. [z. de blason] tranché.

**Schramme**, s. f. écorchure ; éraflure ; égratignure. Eine schramme machen ; bekommen : faire ; recevoir une petite égratignure.

**Schrammen**, v. a. écorcher ; érafler ; égratigner. Ich habe mich am finger ic. geschrammet : je me suis écorché le doigt.

**Schramm-hans**, s. m. balafre.

**Schrammicht**, adj. écorché ; balafré.

**Schrand**, s. m. armoire.

**Schränck-balde**, s. m. [z. de charpentier] traverse.

**Schränden**, s. f. barrières. Mit schränen umgeben : enfermer de barrières ; balustrer.

Einem schränen setzen : mettre des bornes à quelcun ; l'empêcher de faire tout ce qu'il veut. Die schränen der gesetz ; der erz-barkeit ic. überschreiten : rompre les barrières des loix ; passer les bornes de l'honnêtete.

Aus den [über die] schränen treten : passer les bornes ; commettre des excès.

**Schränden**, lice. In die schränen eintreten : entrer dans la lice. In den schränen lauffen : courir à la lice.

**Schränden**, v. a. mettre de travers ; mettre en croix.

Die beine schränen : écarquiller les jambes.

**Schränck-fenster**, s. n. jalouse.

**Schränd-rame**, s. m. croisée de fenêtre.

**Schränden-werck**, s. n. treillis.

**Schrantz**; Schranzer, s. m. goinfre ; gourmand.

**Schranten**, v. n. goinfrier ; ivrogner ; faire la débauche.

**Schrapse**; Schrape, s. f. racle. [pour gratter les vaissaux.]

**Schrapfen**; schrabben ; schrubben, v. a. racler ; raper ; ratisser. Rüber schrapfen : racler des raves. Ein ledar schrapfen : ratisser un cuir. Auf einer reibe schrapfen : raper. Die stube ; die trepp'e schrubb'en : ratisser la chambre ; montée ; la nettoier avec un frotoir.

**Schrapf-besen**; Schrubber, s. m. brotles à froter le pavé ; frotoir.

**Schrapf-eisen**, s. n. rattoirore.

**Schrapf-messer**, s. n. couteau de tanneur.

**Schrapfer**; Schrubber, s. m. [z. injurieux] vilain ; avare.

**Schrapferey**; Schrubberey, s.f. avarice ; vilenie.

**Schrapfung**, s.f. action de racler, &c.

**Schraub-bohrer**, v. Schneid-eisen.

**Schraube**, s.f. vis. Eine schraube drehen ; zudrehen : ouvrir ; fermer une vis en tournant. Schraube ohne end : vis sans fin. Schraube bei dem züttermann : verrin.

Seine wort auf schrauben sielen : parler ambigument ; équivocément.

**Schraub-nagel**, s. m. croc à vis.

**Schrauben**, v. a. tourner une vis ; serrer à vis.

**Schrauben**: dauber ; gauffer.

**Schrauben-gang**, s. m. pas de vis.

Schrauben-mutter, *s. f.* écrou.  
Schrauberey; Schraube, *s. f.* railerie; moquerie.  
Schraub-schlüssel, *s. m.* clé d'étau.  
Schraub-stock, *s. m.* étau.  
Schraub-werk, *s. n.* ouvrage à vis.  
Schreck, *s. m.* Schrecken, *s. n.*  
Schrecknis, *s. f.* Schrecksal, *s. n.* terreur; effroi; épouvante; peur. Vor schrecken zittern: trembler de peur. Sich vom schrecken wieder erholen: se remettre de la terreur. Einem schrecken einjagen: donner de la terreur [de l'épouvanter] à quelcun. Einem den schrecken benehnmen: rassurer quelcun contre la peur.  
Schreck-burg; Schrecken-bild, *s. n.* épouvantail.  
Schrecken, *v. a.* épouvanter; effraier; faire peur. Mit drohworten schrecken: épouvanter par des menaces. Die kinder schrecken: faire peur aux enfans. Sich schrecken lassen: prendre l'épouvanter; s'effraier. Die vogel schrecken: chasser les oiseaux.  
Schrecken-gast; Schreck-gast, *s. m.* fromage: on Papelle ainsi, parce qu'il est servi à la fin du repas.  
Schreck-geist, *s. m.* spectre; esprit. Es gibt schreck-geister in diesem hause: il revient des esprits dans cette maison.  
Schreckhaft, *adj.* peureux; qui s'éfraise facilement.  
Schrecklich, *adj.* épouvantable; effroyable; horrible; terrible. O erschrecklicher Gott! grand Dieu & terrible. Ein schrecklicher fehler: une terrible faute. Ein erschreckliches umglück: un malheur épouvantable. Eine erschreckliche that: une action horrible.  
Schreckliche sache: grande chose.  
Schrecklich, *adv.* terriblement; horriblement; effroyablement; épouvantablement.  
Schrecklich lachen; sauffen: rire; boire terriblement; c. beaucoup.  
Schrecklich schön: extrêmement beau. Schrecklich viel: une terrible quantité.  
Schrecknis, *v.* Schreck.  
Schreck-pulfer; Schreck-wasser, *s. n.* remede [préservatif] contre les maux qui viennent de la terreur.  
Schreck-schuss, *s. m.* coup de signal.  
Schreck-stimme, *s. f.* voix terrible; menaçante.  
Schreck-wasser, *v.* Schreck-pulfer.  
Schreck-worte, *s. n.* paroles menaçantes.  
Schreg; schräg; schrad, *adj.* de travers; de biais. Schreg legen; liegen: mettre; être de travers. Ein schrages creuz: croix de St. André.

Schreg-mash, *s. n.* sauterelle; buveau; faule équerre.  
Schreib-art, *s. f.* stile. Eine freye; gewungene; hohe; niedrige ic. schreib-art: stile libre; force; sublime; bas. Einfältigkeit der schreib-art: platitude.  
Schreib-buch, *s. n.* caier d'écolier.  
Schreibeln, *v. a.* grifonner; barbouiller.  
Schreiben, *v. a.* [ich schreibe, ich schrieb, ich schriebe, ich habe geschrieben] écrire. Wohl; übel ic. schreiben: écrire bien; mal. Auf papier; pergament ic. schreiben: écrire sur du papier; sur du parchemin. Mit der feder; mit dem bleystift ic. schreiben: écrire avec la plume; avec le crayon. Ein buch; einen brief ic. schreiben: écrire un livre; une lettre. Einem [an einen] schreiben: écrire à quelcun. Ins reine schreiben: mettre au net. Über etwas schreiben: écrire sur une matiere. Wider jemand schreiben: écrire contre quelcun.  
Sich schreiben: se nommer; se qualifier. Er schreibt sich von adelheim geschlecht: il se qualifie de noble. Wo schreibt er sich her? d'où est il? Sich unter die gelehrten schreiben: se mettre au rang des savans.  
Schreiben, *s. n.* lettre; écriture.  
Schreiben abgehen lassen; empfangen: envoier; recevoir des lettres. Zum schreiben fertig seyn: écrire promtement; habilement.  
Schreiber, *s. m.* écrivain; copiste. Ein fertiger schreiber: habile copiste. Meister-schreiber: maître à écrire.  
Schreiber: écrivain; auteur. Ein beruhmter; alter; neuer ic. schreiber: auteur; célèbre; ancien; nouveau.  
Schreiber, grévier; clerc; commis. Schreiber im gericht ic. grévier. Schreiber eines sachwalters ic. clerc d'avocat. Schreiber am zoll ic. commis de la douanne.  
Schreiberey, *s. f.* écriture; art d'écrire. Sich auf die schreiberey legen: s'appliquer à écrire. Etwas von seiner schreiberey zeigen: montrer de son écriture.  
Schreiberisch, *adj.* de cleric; de copiste. Auf schreiberisch; auf schreiberische weise: en cleric; à la maniere de cleric.  
Schreib-feder, *s. f.* plume à écrire.  
Schreib-fehler, *s. m.* faute de copiste; d'écrivain.  
Schreib-geld, *s. m.* Schreib-lohn, *s. m.* salaire d'un cleric; d'un copiste; d'un maître à écrire.  
Schreib-kästlein, *s. n.* Schreib-lade, *s. f.* cassette; écritoire.  
Schreib-köcher, *s. m.* écritoire à calemar.  
Schreib-kunst, *s. f.* art d'écrire.

Schreib-meister, *s. m.* maître à écrire.  
Schreib-messerlein, *s. n.* canif.  
Schreib-papier, *s. n.* papier à écrire.  
Schreib-pergamens; Schreib-perment, *s. n.* parchemin à écrire.  
Schreib-pult, *s. m.* pupitre; bureau.  
Schreib-schule, *s. f.* école à écrire; ou l'on apprend à écrire.  
Schreib-stube, *s. f.* gréfe; comptoir; bureau.  
Schreib-stuhlein, *s. n.* cabinet.  
Schreib-sucht, *s. f.* démangeaison d'écrire.  
Schreib-tafel, *s. f.* table à écrire.  
Schreib-tafeltein, *s. f.* tablettes.  
Schreib-tag, *s. m.* jour à écrire; auquel on est occupé à écrire.  
Schreib-tisch, *s. m.* bureau.  
Schreib-zeug, *s. m.* écritoire; calemar.  
Schrein, *s. m.* [mot de province] cofre. Etwas in den schrein legen; im schrein verwahren; mettre [serrer] quelque chose dans le cofre.  
Schreiner, *s. m.* menuisier.  
Schreiner-arbeit; Schreinerey, *s. f.* Schreiner-werk, *s. n.* menuiserie.  
Schreiner-gesell, *s. m.* garçon menuisier.  
Schreiner-handwerk, *s. n.* menuiserie.  
Schreiner-werkstatt, *s. f.* Schreiner-zeug, *s. m.* atutage.  
Schreinlein, *s. n.* cassette.  
Schreiten, *v. n.* [Ich schreite; ich schritt; ich schritte; gefürrten] passer; faire des pas. Welt schreiten: faire de grands pas. Über das gerinne schreiten: passer l'égoût.  
Zum werk schreiten: aler au fait. Zum urtheil schreiten: procéder au jugement. Zur zweiten ehe schreiten: passer aux secondes noces. Zu einem andern punct schreiten: passer à un autre articule; point.  
Schreps-eisen, *s. n.* [t. de chirurgien] scarificateur.  
Schrepsen, *v. a.* scarifier; ventoufer. Ordentlich schreppen: se faire scarifier [user de la scarification] régulièrement. Dem fränden schreppen: ventouler [scarifier] le malade.  
Schreps-horn, *s. n.* Schreps-kopf, *s. m.* ventoule.  
Schrepsung, *s. f.* scarification.  
Schrey, *s. m.* cri; glapissement. Einen schrey thun: faire un cri; glapir; s'écrier.  
Schreyen, *v. n.* [Ich schreme; ich schri; geschrrien] crier. Mit vollem halfe [saut aller macht] schreyn: crier à pleine tête; de toute la force. Vor schmerzen; vor zorn ic. schrepen: crier de douleur; de rage. Einem in die ohren schreyen: crier aux oreilles de quelcun.

## Sch.

quelcon. Um hilfe schreyen : crier au secours; à l'aide. Heuer; mord ic. schrenen : crier au feu ; au meurtre. Um rache schreyen : crier vengeance. Wehe über jemand schrenen : crier malheur sur quelcon. Sünde, die in den himmel schreyet ; himmel - schreyende sunde : péché criant.

Schreyen wie ein hirsch : rère ; bramer. Schreyen wie ein esel : braire.

Schreyen, crier ; gronder. Im haue nichts thun, als schreyen : ne faire que crier. Über seinen diener ; um etwas schreyen : crier son valet ; crier pour quelque chose. Die prediger schreyen von den canzeln ; schreyen wider die sinden : les prédicteurs crient dans les chaires ; crient contre le vice.

Schreyen, crier ; criailler. Das sind schreyen den ganzen tag : cet enfant ne fait que criailler tout le jour.

Schreyer, *s. m.* crieur.

Schreyerisch, *adj.* criard. Schreyerische kinder : enfans criards.

Schrey-maß, *s. n.* [*t. de magon, menuisier &c.*] buveau.

Schrifk, *s. m.* [*mot de province*] gerçure ; crevasse. Das glas hat einen schirk : ce verre a une gerçure.

Schricken, *v. n.* se geroer ; se crever.

Schrift, *s. f.* écriture ; écrit ; piece. Eine schrift ausschien ; übergeben : dresser ; présenter un écrit. In schriften wider einander verfahren : proceder par écrit ; par écritures. In schrift versaffen : mettre [rediger] par écrit. Eine gelehrt ; scherhaft ; scharfe schrift : piece savante ; plaignante ; laurique. Die heilige schrift : l'écriture sainte.

Seine schriften drucken lassen : publier ses écrits ; ouvrages. Er bat viel schriften heraus gegeben : il a donné plusieurs écrits. Alle die schriften des ic. tous les écrits, [ouvrages] de &c.

Schrift, écriture ; caractere. Leserliche ; undeutliche ic. schrift : caractère lisible ; embaraillé. Eine schrift nachschreiben : imiter ; contrefaire le caractère de quelcon. Schrift, [*t. d'imprimerie*] lettres ; caractère. Grobe ; kleine ic. schrift : gros ; petit caractère. Die schriften sind schon stumppf : ces lettres sont déjà usées.

Schriftgelehrter, *s. m.* [*t. consacre*] scribe. Die pharisäer und Schriftgelehrten : les Pharisiens & les Scribes.

Schriftgelehrter, *s. m.* [*t. d'imprimerie*] fondateur de lettres.

Schrift-kasten, *s. m.* casse. Fach im schrift-kasten : cassette.

## Sch.

Schrift-kasten-gestell, *s. n.* treteau. ¶ Schriftler, *s. m.* scripturaire.

Schriftlich, *adj. & adv.* par écrit. Schriftliches verfprechen ; antwort ic. promesse ; réponse par écrit. Sich schriftlich verbinden : s'oblier par écrit. Etwas schriftlich geben ; ausstellen : donner par écrit.

Schriftmäßig, *adj. & adv.* conforme à la S. écriture. Schriftmäßige lehr : doctrine conforme à la S. écriture. Etwas schriftmäßig bemeisen : prouver une chose par l'écriture S.

Schrift-reiche drucker : imprimerie bien fournie de lettres.

Schrift-schräncken, *s. n.* étudiole.

Schrift-seger, *s. m.* compositeur.

Schrift-spruch, *s. m.* passage de l'écriture S.

Schrift-tert, *s. m.* texte de l'écriture S.

Schrift-verächter, *s. m.* profane, qui se moque de l'écriture S.

Schrift-verfasser, *s. m.* auteur.

Schrift-zeichen, *s. n.* [*t. de grammair*] point de distinction.

Schritt, *s. m.* Mit langsamem ; gezwungen ic. schritten fortgehen : marcher à pas lents ; à pas précipités. Tausend schritt weit : loin de mille pas. Schritt vor schritt : pas à pas. Ein guter schritt ; eines guten schrittes weit : une bonne enjambée.

Den ersten schritt in einer sache thun : faire le premier pas ; faire l'ouverture d'une afaire.

Ich mag nicht einen schritt mehr drum thun : je ne voudrois pas en faire un pas davantage ; j'abandonne ma poursuite.

Schritt, [*t. de manège*] pas. Werd, das einen guten schritt gebet : cheval qui va bien le pas. Ein pferd im schritt reuten : mettre un cheval au pas.

Schrittlings ; Schritt-weise, *adv.* pas à pas.

Schrode ; schroden, *v.* Schrode.

Schroff ; schrofficht ; schroffig, *adj.* [*mot de province*] rude ; raboteux ; roide ; escarpé. Schroffefelsen : rochers escarpés. Ein schroffer weg : chemin raboteux.

Schroffe, *s. f.* précipice. Über felsen und schroffen : par des rochers & des précipices.

Schrolle, *v.* Scholle.

Schrot, *s. m.* blé égrugé. Die schweine mit schrot mästen : engrâisser les cochons avec du blé égrugé.

Schrot, dragée. Mit schrot schiesßen : tirer à dragée. Mit schrot laden : charger à dragée ; avec de la dragée.

## Sch. Sch. 511

Schrot, [*t. de monnoie*] poids. Münz vom gerechten schrot : monnoie de juste poids. Mangel am gebührenden schrot und torn : écharleté.

Schrot-beil, *s. n.* hache de boucher. Schrot-beutel, *s. m.* sachet à dragee.

Schrot-beutel, [*t. de meunier*] jarre.

Schrot-büchse, *s. f.* arquebuse de chasse ; à gidoier.

Schrote ; Schrode, *s. f.* Schrode am tuch : lisiere. Schrode vom blyen : rejet. Schrode an der münz : barbe. Abgeschroete münz-schroten : cisaillées.

Schrot-en, *v. a.* Korn schrotten : égruger du blé.

Die münz schrotten : ébarber la monnoie.

Wein in keller schrotten : descendre [filer] du vin dans la cave ; encaver du vin.

Schrotöter, *s. m.* tonnelier qui encave le vin.

Schrotöter-lohn, *s. m.* encavement.

Schrot-hobel, *s. m.* [*t. de menuier*] riflard.

Schrot-mehl, *s. n.* [*t. de boulanger*] gräu.

Schrotmühl, *s. f.* moulin à égruger les grains ; à moudre du gräu.

Schrot-säge, *s. f.* scie de charpentier.

Schrot-scheer, *s. f.* [*t. de monnoie*] cisaillées.

Schrot-speck, durchwachener speck, *s. m.* petit lard.

Schrubben, *v.* Schrapfen.

Schrumpel, *s. f.* ride.

Schrumpeln ; schrumpfen, *v. n.* se retirer ; se racornir ; se retrécir ; se rider. Das tuch ist geschrumpelt : ce drap s'est retiré ; retrécí. Bahes fleisch schrumpft im tovff : la viande dure se racornit dans le pot.

Schrumpelich, *adj.* ride.

¶ Schrumpeliche haute haben : avoir la peau ridee.

Schrunde, *s. f.* gerce ; crevasse.

Schrunden an händen ; an lippen : gerces aux mains ; aux levres.

Schrunden in der erden ; in der mair : crevasses à la terre ; à la muraille.

Schrunden, *v. n.* sich schrunden, *v. r.* le gercer ; se crevasser. Von der falte schrunden die hände : le froid crevassé les mains. Die dirre macht, daß sich die erde schrunde : la secheresse fait crevasser la terre.

Schrundicht, *adj.* gercé ; crevassé.

Schu, *v.* Schuh.

sich Schubben, *v. r.* se froter ; se grater. Die saue schubben sich an der wand : les cochons se frotent contre le mur.

Schubber, *s. m.* [*t. injurieux*] gauleux ; gueux ; miserable.

Schubel ;

**Schübel**; **Schiebel**, *s. m.* [mot de province] pognée; pincée. Ein schübel stroh ic. pognée de paille. Ein schübel fällat: pincée de sa-lade.  
**Schübeln**; **schübeln**, *v. a.* mettre [prendre] par pognees; par pin-ees.  
**Schublade**; **Schubsack**, *v. sous Schieb.*  
**Schüchtern**, *adj.* farouche; timide; peureux; ombrageux. Einen schütern machen: éfaroucher quelcun. Schüchtern wer-den: s'efaroucher.  
**Schüchternes pferd**: cheval om-brageux.  
**Schuder ic.** *v. Schauder.*  
**Schust**, *v. Schurk.*  
**Schuh**, *s. m.* soulier. Ein paar schuhe bestellen; machen: com-mander; faire une paire de sou-liers. Die schuh anlegen: mettre [chausser] les souliers. Schuh und strumpf ausziehen: se dé-chausser. Vertreten; verklä-ren schuh: lavettes. Die schuh an-schlürfen: mettre les souliers en pantoufle. Welcher schuier macht euch die schuh? qui est le cordon-nier qui vous chausse? Der schuh siigt euch wohl: ce soulier vous chausse bien. Der schuh drückt mich: le soulier me presse; me bleste. Schuhe und strumpfe: chaussage. Einander schuhe und strumpfe ausziehen: s'entre-dé-chausser. Ausziehung der schuhe: excalecation.  
**Alter Schuh**, savate.  
**Schuh**, *zur cornet = stange*: brayer, ou braier.  
 Ein jeder weiss am besten, wo ihm der schuh drückt: prov. chacun sent ses peines; chacun a ses chagrins secrets; chacun fait où le soulier le bleste.  
 Et soll schuh zu seinen füssen fin-den: prov. il trouvera à qui par-ler; il sera accommodé comme il faut.  
 Das habe ich lange an schuben gerrissen: prov. il y a long tems que je fai cela.  
 Einem die schuh austreten: prov. débusquer [desarçonner] quelcun.  
**Schuh**; **Werk-schuh**, pié, Rein-ländischer schuh: pié géometri-que; pié de roi. So viel schuh lang: long de tant de pieds.  
**Schuh-ahl**; **Schuster-ahl**, *s. f.* Schuster-pfrieme, *s. m.* alene. Schuh-band, *s. f.* boutique de cor-donnier.  
**Schuh-band**, *s. n.* Schuh-nestel; Schuh-sendel, *s. m.* cordon de soulier.  
**Schuh-bürste**, *s. f.* décrotoire.  
**Schuh-drat**; **Schuster-drat**, *s. m.* ligneul.

Schuben, *v. a.* chausser.  
**Schuh-flicker**, *s. m.* savetier.  
**Schuh-flickerey**, *s. f.* savaterie.  
**Schuh-knecht**; **Schuhmacher-ge-sell**; **Schuster-gesell**, *s. m.* gar-çon cordonnier.  
**Schuh-lasche**, *s. f.* cartier de sou-lier.  
**Schuh-leder**; **Ober-leder**, *s. n.* empeigne.  
**Schuh-leisten**, *s. m.* forme de sou-lier.  
**Schuhmacher**; **Schuster**, *s. m.* cordonnier.  
**Schuhmacher-zunft**, *s. f.* métier [corps] des cordonniers.  
**Schuhmardt**, *s. m.* Schuster-gas-se, *s. f.* marché aux souliers; cor-donnerie.  
**Schuh-maß**, *s. n.* compas de cor-donnier.  
**Schuh-nadel**, *s. f.* carlet.  
**Schuh-nagel**; **Schuster-nagel**, *s. m.* clou à mettre sous des sou-liers.  
**Schuh-nestel**, *v.* Schuh-band.  
**Schuh-pappe**, *s. f.* pâte de cor-donnier.  
**Schuh-pech**, *s. n.* poix.  
**Schuh-putzer**, *s. m.* décrotteur.  
**Schuh-rieme**, *s. m.* courroie; cordon de soulier.  
**Schuh-rose**, *s. f.* rose de soulié.  
**Schuh-schmer**, *s. n.* cirage.  
**Schuh-schnalle**, *s. f.* boucle de soulier.  
**Schuh-schwarz**, *s. n.* Schuster-schärze, *s. f.* noir à noircir les talons des souliers; noir de cor-donnier.  
**Schuh-sole**, *s. f.* semelle. Schuh mit einfachen sohlen: soulier à sim-plé semelle.  
**Schuh-wachs**, *s. n.* cirage.  
**Schul**; **Schule**, *s. f.* école. Eine schul anrichten: ériger une école. In die schul gehen: aler à l'école. Ein kind in die schule thun: met-re [envoyer] un enfant à l'école. Hohe schul: académie; univer-sité. Öffentliche schul: école pu-blique; classes. Hinter [neben] die schul laufen: faire l'école buissonnière; friper ses classes. Aus der schule schwäzen: dé-couvrir [reveler] un secret; dire les nouvelles de l'école.  
 Die schul Christi: l'école de Jesus Christ; la morale de l'Evangile.  
 Die schul Platoni: la doctri-ne; les lectateurs de Platon. Die schul Machiavelli: les maximes de Machiavel.  
**Schul-amt**, *s. n.* Schul-dienst, *s. m.* office de regent; de pré-ce-piteur; de professeur d'école.  
**Schul-band**, *s. f.* banc. Auf der schul-band sitzen: être sur les bancs.  
**Schul-buch**, *s. n.* livre d'école; de classe.

**Schuld**, *s. f.* dette. Mit schulden behaftet [beladen] seyn: être charge de dettes; avoir des dettes. Schulden machen: faire des dettes; s'endetter. Seine schulden bezahlen: paier ses dettes. Mahn-bare schuld: dette exigible. Höhe schuld: méchante dette. Ausste-hende schuld: dette active. Ge-machte schuld: dette passive. Sich zur schuld befreien: avouer la dette. Die schuld läugnen; erla-sen: renier; quiter la dette. **Schuld**, ofense; péché. Vergieb uns unsre schuld: pardonne nous nos offenses.  
**Schuld**, faute; peine. Schuld haben: être en faute. Die schuld ist an ihm; er hat schuld: c'est sa faute; c'est lui qui en est la faute. Die schuld auf einen andern schieben: rejeter la faute à un autre. Einem die schuld bepinssen: don-ner [attribuer; imputer] la faute à quelcun. Seine schuld tragen: porter sa peine.  
**Schuld-brief**, *s. m.* Schuld-ver-schreibung, *s. f.* obligation; billet de reconnaissance d'une dette.  
**Schuld-buch**; **Schuld-register**, *s. n.* livre de marchand, sur lequel il porte ce qu'il a crédité. Er steht in meinem schuld.buch: je l'ai sur mon livre.  
**Schulden**; **frey**; **Schulden-loh**, *adj.* sans dettes; qui ne doit rien.  
**Schulden**; **last**, *s. f.* Eine grosse schulden-last auf dem halse haben: être abîmé de dettes.  
**Schuld-forderer**, *s. m.* créancier; exacteur.  
**Schuld-forderung**, *s. f.* dette acti-ve; prétention. Schuld-forde-rung an einem haben: avoir prétention sur quelcun. Zur veröf-fentlichung meiner schuld-forderung; pour la feureté de mon dû.  
**Schuld-frey**; **Schuld-loh**, *adj.* innocent; qui n'est pas coupable.  
**Schuld-gebühr**; **Schuld-pflicht**, *s. f.* devoir; obligation.  
**Schuld-gebung**, *s. f.* imputation d'une faute.  
**Schuld-genos**, *s. m.* complice.  
**Schuld-genos**, *s. m.* consors de dette.  
**Schuld-heif**; **Schulteif**; **Schulz**, *s. m.* bailli. Dorff-schuldhof: juge de village.  
**Schuld-Herr**, *s. m.* créancier.  
**Schul-diener**, *s. m.* régent; pré-ce-piteur d'école; de collège.  
**Schul-dienst**, *v.* Schul-amt.  
**Schuldig**, *adj.* deu. Schuldiges geld: argent deu. Schuldige frohnen ic. corvées deués. Je derman geben, was man ihm schuldig ist: rendre à chacun ce qu'on lui doit; ce qui lui est deu.

**Schuldig**, obligé; redevable. Ich acht mich schuldig, euch zu sagen ic, je me crois obligé de vous dire. Ich bin ihm meine ganze wohlfahrt schuldig: je lui suis redevable [je lui ai obligation] de toute ma fortune. Ich bin das nicht schuldig zu ihm: je ne suis nullement obligé à cela. Ich thue, was ich schuldig bin: je fais ce que je dois.

**Schuldig**, adj. qui doit; qui a des dettes. Er ist allen leuten schuldig: il doit à tout le monde. Er ist mir so viel schuldig: il me doit tant. So viel habt ihr gehabt, und so viel bleibt ihr noch schuldig: vous avez païé tant, & vous me restez [redezvez] encore tant.

**Schuldig**, coupable; condamnable. An etwas schuldig seyn: être coupable d'une chose. Sich schuldbewissen: se sentir coupable. Des todes schuldig seyn: être coupable de mort. Einen schuldig erkennen: trouver quelconc condannable.

Des Herrn schuldiger diener: [t. de civilité] votre très-obligé serviteur.

**Schuld-loß**, v. **Schuld-frey**.

**Schuldmann**, f. m. débiteur. Seine schuld-leute mahnen: sommer ses débiteurs. Ihr seyd mein schuld-mann: vous êtes écrit sur mes papiers. Schuldmann, dessen gütter man mit arrest belegt: faits.

**Schuldmäßig**, adj. conforme au devoir; à l'obligation.

**Schuldmäßig**, adv. dûment. **Schuldopfer**, f. n. [t. consacré] sacrifice pour les péchés.

**Schuld-register**, v. **Schuld-buch**. **Schuld-sache**, f. f. action pour dette.

**Schuld-thurn**, f. m. prison où l'on met les débiteurs insolubles.

**Schuld-verschreibung**, v. **Schuld-brief**.

**Schule**, v. **Schul**.

**Schüler**, f. m. écolier; disciple. Ein fleißiger schüler: écolier fort diligent; appliquée. Viel schüler haben: avoir beaucoup de disciples. Fahrender schüler: écolier vagabond; roulant d'un collège à l'autre.

**Schul-frage**, f. f. question scolaistique.

**Schul-frau**, f. f. maîtresse d'école.

**Schul-fuchs**, f. m. [t. de mépris] pedant; grimaud; grimelin; fantaisie; latineur; homme du païs latin.

**Schulfuchserey**, f. f. pedanterie.

**Schulfuchsfisch**, adj. pedantesque; collégial. Ihr führet euch sehr schulfuchsfisch auf: vos manières sont fort collégiales.

**Schul-gelehrter**, f. m. lettré; homme de lettres.

**Schul-geld**, f. n. salaire du maître d'école.

**Schul-gesell**, f. m. compagnon [camarade] d'école.

**Schul-gezäng**, f. n. **Schul-zang**, f. m. dispute d'école.

**Schul-haus**, f. n. école; maison où se tient l'école.

**Schul-herr**, f. m. régent.

**Schul-knafe**, f. m. écolier.

**Schul-krank**, adj. qui se fait [qui feint une maladie] malade, pour éviter d'aler à l'école.

**Schul-krank**, qui feint une maladie; qui se couvre du prétexte d'une maladie supposée.

**Schul-krankheit**, f. f. maladie feinte; suposée.

**Schulle**, v. **Scholle**.

**Schul-lehr**, f. f. doctrine scolaistique; de l'école.

**Schul-lehr**, scolaistique; théologie scolaistique. In der schul-lehr wobl erfahren seyn: être versé dans la scolaistique.

**Schul-lehr-art**, f. f. méthode de l'école; scolaistique.

**Schul-lehrer**, f. m. régent; professeur; précepteur.

**Schul-lehrer**, scolaistique; théologien scolaistique.

**Schul-mädchen**, f. n. écolière.

**Schul-mäßigt**, adj. conforme à la discipline de l'école.

**Schul-mäßigen** knab: enfant capable d'entrer dans les classes.

**Schulmäßiges** (schulrecht) pferd: [t. de manège] cheval fait; cheval dressé. Pferd, das einen schulmäßigen gang hat: cheval qui marche d'un pas écouté.

**Schul-meister**, f. m. maître d'école; pédagogue.

**Schul-orderung**, f. f. **Schul-ge setze**, f. n. règlement (ordonnance) qui regarde l'école.

**Schul-pferd**, f. n. cheval de manège.

**Schul-recht**, v. **Schul-mäßigt**.

**Schul-recht**, f. n. examen. Sein schul-recht aussiehen: subir l'examen.

**Schul-Rector**, f. m. recteur; préfet; régent de collège.

**Schul-regel**, f. f. règle de l'école.

**Schul-sache**, matière scolaistique.

**Schul-sack**, f. m. bourse d'écolier pour porter ses livres.

Seinen schul-sack ausschütten: parler le langage de l'école.

**Schul-staub**, f. m. [t. de mépris] poudre de collège; poussière de l'école; peines; dégouts que donnent les emplois de l'école. Er hat so viel jahr im schul-staub gearbeitet: il y a tant d'années qu'il travaille à l'école.

**Schul-strafe**, f. f. châtiment de l'école.

**Schul-stube**, f. f. salle; classe.

**Schul-wart**, f. m. inspecteur; chef de collège.

**Schul-wesen**, f. n. affaires scolastiques. Das schul-wesen in aussicht haben: avoir la sur-intendance des écoles.

**Schul-wort**, f. n. terme d'école.

**Schul-zucht**, f. f. discipline d'école.

**Schul-teif**, v. **Schuldheif**.

**Schulter**, f. f. épaule. Breite schultern: épaules larges. Eine hohe schulter haben: avoir l'épaule haute; une grosse épauille. Die schulter halten, etwas zu heben: prêter l'épaule pour relever un fardeau. Auf den schultern tragen: porter sur les épaules. Auf beiden schultern: sur les deux épaules. Die schulter zucken; schupfen: haussier les épaules. Über die schulter ansehen: regarder par-dessus l'épaule.

**Schulter-blatt**, f. n. [t. d'anatomie] omoplate.

**Schulter-blatt vom kalb**: paix. Vom schwein: paleron.

**Schulter-blech**, f. n. [t. d'armurier] épauliere.

**Schulter-bret**, f. n. dossier.

**Schulter-gebericht**, f. n. baudrier.

**Schulter-gewehr**, f. n. armes qu'on porte sur l'épaule.

**Schulter-kissen**, f. n. coussin.

**Schultern**, o. a. [il ne se dit que dans les évolutions militaires.] Schulter das gewehr!: le mousquet sur l'épaule!

**Schulter-nath**, f. f. [t. de tailleur & de couturiere] épaullette.

**Schulz**, v. **Schuldheif**.

**Schulz**, bey nacht, f. m. [t. de marine] Contre-Amiral.

**Schummeln**, v. a. [mot peu usité] écumer la marmite.

In der küche schummeln: faire le valet ou la servante de cuisine.

**Schummel-koch**, aide de cuisine.

**Schummel-mädchen**, f. n. servante de cuisine; écouteuse.

**Schumpfer-segel**; **Schon-fahr-segel**, f. n. [t. de marine] cape.

Mit dem schumpfer-segel allein fahren: caper; capeyer.

**Schund**, v. **Schinde**.

**Schupf**; **Schuppe**; **Schopf**;

**Schoppe**, f. m. remise; angar; apentis.

Den wagen unter den schuppen schieben: mettre le chariot sous la remise. Einen schuppen gegen die wand bauen: mettre un angar [un apentis] contre un mur.

**Schippe**, f. f. pele. Auf die schippe fassen: prendre avec la pele.

Die schippe bekommen: prov. avoir son congé; avoir un refus.

**Schup-**

**Schuppen**, [t. de jeu de cartes] pique. Schuppen-könig; knecht ic. roi; valet de pique. Schuppen spielen; wehlen: jouer; tourner de pique.  
**Schuppe**, f. f. écaille de poisson. Schuppen haben: avoir des écailles.  
 Mit schuppen; mit buckeln, [t. de blasen] canelé.  
 Schuppen von der fräze: croutes de la gale.  
**Schuppen**, v. a. écailleur. Fische schuppen: écailleur du poisson.  
 Sich schuppen, v. sich schiefern.  
**Schuppen**, v. a. remuer avec la pele.  
**Schuppen-stiel**, f. m. manche de pele.  
**Schuppicht**; **schuppig**, adj. qui a des écailles. Schuppiger fish: poisson à écailles.  
**Schupp-messer**, f. n. couteau à écailleur le poisson.  
**Schuppung**, f. f. action d'écailleur.  
**Schur**, f. f. [t. de verger] tonte; founture. Die schur verrichten: faire la tonture. So viel für die schur bezahlen: paier tant pour la tonture.  
**Schurk**; **Schuft**, f. m. [t. injurieux] maroufle; coquin; gredin.  
**Schurcken**, v. a. appeler coquin; traiter quelcun de coquin.  
**Schurkerey**, f. f. coquinerie.  
**Schurkisch**, adj. de coquin; de gredin. Das war schurkisch gehandelt: c'est une action de coquin.  
**Schüren**, v. a. Das feuer schüren: atifer le feu.  
**Schür-eisen**, f. n. Schür-hacke, f. m. râble; tisonnier.  
**Schürfen**, v. a. [t. de mineur] découvrir [ouvrir] une mine.  
**Schurf-hobel**, f. m. [t. de charpentier & de menuisier] galere.  
**Schurigeln**, v. a. tourmenter; donner de la peine. Seine leute schurigeln: tourmenter ses gens.  
**Schurz**, f. m. Schürz-tuch, f. n. tablier de cuissinier ic.  
**Schürze**, f. f. Schürz-tuch, f. n. tablier de femme.  
**Schürzen**, v. a. trousser; retrousser; nouer. Die ermiel schürzen; aufschürzen: retrousser les manches. Einen knoten schürzen: faire un neud.  
 Sich schürzen, v. r. se trousser; se retrousser; trousser ses habits.  
**Schurz-fell**, f. n. tablier d'artisan.  
**Schürglein**, f. n. petit tablier.  
**Schuß**, f. m. coup d'un arc, ou d'une arme à feu. Einen schuß thun: tirer un coup. Den ersten

schuß aushalten: esliuer le premier coup; le premier feu. Nach jemand einen schuß thun: tirer sur quelcun. Der schuß hat verfehlt: le coup a manqué. Einen schuß bekommen: recevoir un coup de flèche; de mouquet &c.

Ein schuß pulver: une charge de poudre.

**Schuß-bret**, v. Schuz-bret.

**Schüssel**, f. f. plat. Silberne; zinnerne ic. schüssel: plat d'argent; d'etain. In die schüssel (un schüssel) greifen: mettre la main au plat. Die schüsseln anrichten; aufsetzen; aufheben ic. dresser; mettre; lever les plats. Eine schüssel gebratenes ic. un plat de roti. Eine tasel mit so viel schüsseln besetzen: garnir [servir] une table de tant de plats.

Hölzerne schüssel, jate. Für die boats-leute: gamelle.  
**Schüssel-bret**, f. n. hérission.  
**Schüsslein**, f. n. écuelle; saussiere.  
**Schüssel-korb**, f. m. panier de service.  
**Schüssel-mann**, f. m. cu-de-jatte, pauvre estropié sans jambes, qui se traîne dans une jate.

**Schüsseln**; **aufschüsseln**, v. a. servir dans des plats. Man hat uns reichlich aufschüsseln: nous avons été bien servis. Das obst ic. aufschüsseln: servir le fruit.  
**Schüssel-pfennig**, f. m. petite maille creuse.  
**Schüssel-rand**, f. m. bords d'un plat.  
**Schüssel-ring**, f. m. porte-assiette.  
**Schüssel-schranc**, f. m. armoire à vaisselle.

**Schüssel-wäscherin**, f. f. écureuse; laveuse d'écuelle.  
**Schusser**, f. m. palet. Mit schüssem spielen: jouer au palet.  
**Schus-frey**, adj. à l'épreuve. Schus-frener harnisch ic. cuirasse à l'épreuve du mousquet.

**Schus-gatter**, v. Schuz-gatter.  
**Schuster**, v. Schuhmacher.  
**Schuster-ahl**, v. Schuh-ahl.  
**Schuster-arbeit**, f. f. cordonnerie.  
**Schuster-borste**, f. f. soie.  
**Schuster-garn**, f. n. fil de cordonnier.  
**Schuster-gasse**, v. Schuh-markt.  
**Schuster-gesell**, v. Schuh-knecht.  
**Schuster-herberg**, f. f. bureau des garçons cordonniers.

**Schuster-jung**, f. m. apprenti cordonnier.  
**Schuster-kneif**; **Schuster-kneip**, f. m. tranchet.  
**Schustern**, v. a. faire; racommoder des souliés.  
**Schuster-nagel**, v. Schuh-nagel.  
**Schuster-naht**, f. f. points de soulier.

**Schuster**-schwärze, v. Schuh-schwarz.

**Schuster-werdtisch**, f. m. veilloir, Schuster-zeug, f. m. calebotin; saint crepin.

**Schuster-zwecke**, f. f. broche.

**Schute**, f. f. [mot de province] bateau; barque.

**Schülein**, f. n. petite barque; petit bateau; nacelle.

**Schutt**, f. m. [t. de magon] démolition; décombres; gravois. Den schutt abraumen: emporter les démolitions; enlever les décombres.

**Schutt-boden**, f. m. grenier.

**Schütte**, f. f. monceau; tas. Eine schütte erde; mist ic. monceau de terre; de fumier. Ein schütte forn; obst ic. monceau [tas] de ble; de pommes. Eine schütte machen: faire un tas; un monceau.

**Schütteln**, v. a. secouer; branler; agiter. Einen baum schütteln; obst schütteln: secouer un arbre; pour faire tomber les fruits.

Einen mantel; hut ic. schütteln, daß der staub ic. absalle: secouer un manteau; un chapeau, pour en faire sortir la poussière. Sich schütteln: se secouer. Den foott schütteln: branler; secouer la tête. Von den winden geschüttelt werden: être agité des vents. Das pferd trahrt hart, es schüttelt seinen reuter stark: ce cheval a un trot, qui secoué bien son homme. Das sieber hat ihn rechtschaffen geschüttelt: la fièvre l'a bien secoué. Sich schütteln; wie hunde und pferde thun: se secouer.

Eine predigt ic. aus dem ermel schütteln: proz. avoir un sermon dans sa manche; le prononcer avec grande facilité.

Das Schüttelen, f. n. secouement.

**Schütteler**; **Stof**, f. m. secoufe. Starcker; schwader schütteler: secoufse violente; foible. Das erdbeben hat nur drey schütteler gethan: le tremblement de terre n'a donné [n'a fait] que trois secouffes.

**Schütten**, v. a. Das lehrich auf die gasse schütten: jeter les balivres sur la rué. Korn auf den boden; in den sac ic. schütten: mettre du blé dans le grenier; dans le sac. In hausen schütten: amonceler. Einen wall schütten: éllever un rempart.

**Schütten**, verfer; répandre. Wasser in ein fas schütten: verfer de l'eau dans un tonneau. Wasser unter den wein schütten: mettre de l'eau dans son vin. Sehet zu daß ihr nicht schüttet: gardez vous de répandre.

## sch u.

**Schüttern**, v. n. trembler; branler; s'embranler. Die erde schüttet: la terre tremble. Das ganze haus; der boden schüttet: toute la maison; tout le plancher branle.

**Schüttung**, f. f. branlement; ébranlement; tremblement.

**Schutt-haufe**, f. m. éboulis.

**Schutt-kalz**; abgefallener kalz, f. m. gravaux; gravois.

**Schutt-karren**, f. m. tombereau. Eine doce, an einem schutt-lassten: gisant.

**Schütz-rimme**, f. f. égout.

**Schütz-stein**, f. m. évier.

**Schüttung**, f. f. action de verser; de répandre; d'amoncealer.

**Schutz**, f. m. garde; protection; défense. Schutz suchen; geben: rechercher; donner protection. Einen in schutz nehmen: prendre la protection de quelqu'un; le prendre en protection. Gott ist mein schutz: Dieu est ma garde. Den unschuldigen schutz halten; leisten: prendre la défense des innocens. Unni schutz dienen: servir à la défense.

**Schutz**, f. m. wehr, f. n. porterau.

**Schütz**, f. m. tireur: de l'arc ou de l'arquebuse. Ein guter schütz: un bon tireur.

**Schütz**, [t. d'astronomie] sagitaire: l'un des signes du zodiaque.

**Schütz-bret**; **Schufz-bret**, f. n. [t. de meunier] vane; pale; lançoir.

**Schütz-brief**, f. m. lettres de protection; d'octroi; sauvegarde.

**Schützen**, v. a. proteger; maintenir; soutenir; defendre. Et en unschuldigen schützen: protéger un innocent. Sich den seinem recht; bei seinem besitz schützen: maintenir [soutenir] ses droits; sa possession. Das verland schützen: défendre sa patrie. Sich wider gewalt schützen: se défendre contre la violence.

Das wasser schützen: arrêter l'eau par le moyen de la vane; d'une digue &c.

**Schützen-bruder**, f. m. chevalier de l'arquebuse.

**Schützen-bruderschaft**; **Schützen-gilde**, f. f. compagnie des chevaliers de l'arquebuse.

**Schütz-engel**, f. m. ange tutelaire.

**Schützen-graben**; **Schützen-hof**; **Schützen-platz**, f. m. jeu de l'arquebuse; parc où se fait le jeu [l'exercice] de l'arquebuse.

**Schütz-gatter**, f. n. [t. de fortification] kerte; farraline.

## sch u. Sch w.

**Schutz-gatter**, [t. de blason] coulisse.

**Schutz-geld**, f. n. tribut; reconnaissance d'octroi. Die Juden geben schutz-geld: les Juifs paient leur octroi.

**Schutz-genos**; **Schutz-verwandter**, f. m. habitant receu par octroi.

**Schutz-Gott**, f. m. Dieu tutulaire des anciens païens.

**Schutz-heilige**; **Beschirmerin**, f. f. patronne.

**Schutz-heiliger**; **Beschirmer**, f. m. patron.

**Schutz-Herr**, f. m. protecteur; conservateur.

**Schutz-Jude**, f. m. Juif à octroi; receu par octroi.

**Schutz-krieg**, f. m. guerre défensive.

**Schutz-recht**, f. n. droit de protection; de conservation.

**Schutz-rede**; **Schutz-schrift**, f. f. discours apologetique; apologie.

**Schutz-verwandter**, v. **Schutz-genos**.

**Schutz-waffen**, f. n. **Schutz-wehr**, f. f. armes défensives.

**Schutz-wappen**, f. n. armes de patronage.

**Schutz-wehr**, défense; défensive. In rechtmässiger schutz-wehr begriffen seyn: se tenir dans une défense légitime. Sich in der schutz-wehr halten; in die schutz-wehr sezen: se tenir; se mettre sur la défensive.

**Schwach**, adj. foible; débile; infirme; languissant; cassé. Schwach am leib und gemüth: foible de corps & d'esprit. Krank und schwach: foible de maladie; infirme & languissant. Schwache füsse haben; schwach auf den füssen seyn: avoir les jambes foibles. Schwaches gesicht: veue foible. Schwache stimme: voix foible; languissante. Schwache gesundheit: santé foible; languissante.

Ein schwaches pferd: cheval foible. Schwacher baßle; stab ic. poutre; bâton foible.

Schwache armen: remede foible. Schwaches alter: âge foible; infirme; cassé. Das schwache gesicht: le foible sexe: c. les femmes. Schwacher grund; beweis: raison; preuve foible.

Schwache hülse; hoffnung ic. foible secours; esperance. Schwache liebe; freundschaft ic. foible affection; amitié. Schwaches anbenden: foible souvenir.

Schwacher glaube: foi infirme. Schwache armee; besatzung: armée; garnison foible. Schwacher ort: place foible. Die vestung an dem schwächsten ort an greissen: attaquer la place par l'endroit le plus foible. Der

## sch w. 515

mensch ist ein schwaches geckdöppf: l'homme est une créature infirme. Die vernunft ist zu schwach; die geheimnisse des glaubens zu fassen: la raison humaine est trop foible [infirme] pour comprendre les mystères de la foi. Die schwachen argern; vertragen: scandaliser; suparter les infirmes.

Auf schwachen füssen stehen: prov. être foible; s'aföiblir; aler en décadence. Seine gesundheit steht auf schwachen füssen: sa santé est fort foible. Das reglement steht auf schwachen füssen: cet état s'aföiblit; tombe en décadence. Das geschlecht steht ic. cette maison va être éteinte. Sein recht steht auf ic. la prétention est mal fondée.

**Schwach**, adv. foiblement.

**Schwäche**, f. f. foible.emandes stärke und schwäche wissen: connoître le fort & le foible d'une personne. Die schwäche eines ortz; eines werkzeugs ic. le foible d'une place; d'une machine.

Die schwäche der flinge: [t. de maître d'armes] le foible de l'épée.

**Schwächen**, v. a. aföibliz; débilitier. Den leib; die gesundheit ic. schwächen: aföiblir [desibiliter] le corps; la santé. Das haupt; das gesicht; die stimme ic. schwächen: aföiblir le cerveau; la veue; la voix. Das alter schwächt den verstand; die gedächtnis ic. l'âge aföiblir l'esprit; la mémoire. Eine armee schwächen: aföiblir une armée. Des feindes gewalt schwächen: aföiblir la puissance de son ennemi. Seine natur schwächen: éprouver les forces.

Ein weib schwächen: jouir d'une femme. Eine mit gewalt schwächen: violer [forcer] une personne.

**Schwachgläubig**, adj. infirme [débile] en la foi.

**Schwachheit**, f. f. foibleesse; infirmité; débilité. Schwachheit des leibes; der senn-adern; des gesichts ic. foibleesse du corps; des nerfs; de la veue. Mit vielen schwachheiten behaftet seyn: être sujet à beaucoup d'infirmités.

**Schwachheit**, infirmité; fragilité; foible. Aus schwachheit fundgen: pécher par infirmité. Die schwachheit der menschlichen nature: l'infirmité [la fragilité] humaine. Schwachheiten an sich haben: avoir des infirmités; des fragilités. Das ist meine schwachheit: c'est là mon foible.

**Schwächlich**, adj. un peu foible.

† **Schwächling**, f. m. enfant d'une santé foible.

**Schwächung**, *f. f.* afoblissement. Schwächung des leibes; der gesundheit ic. afoblissement du corps; de la santé. Schwächung der armee ic. afoblissement de l'armée.  
**Schwade**, *f. f.* andain; javelle. Zu schwaden legen, *v. a.* javeler. Der in schwaden leget: javleur.  
**Schwaden**, *f. m.* graine de gremil. Schwaden-gras, *f. n.* gremil; herbe aux perles.  
**Schwader**; *Geschwader*, *pl.* Schwader, *f. n.* [*t. de guerre*] escadron. Ein schwader reuter; dragoner: escadron de cavalerie; de dragons. Zu schwadoren stelen: escadronner.  
**Schwager**, *pl. Schwäger*, *f. m.* beau-frere: frere du mari ou de la femme.  
**Schwager**, cousin; allié. Sie sind schwager: ils sont cousins. Viel schwager haben: avoir beaucoup d'allies.  
**Schwägerin**, *f. f.* belle-sœur; couline.  
**Schwägerlich**, *adj.* de beau-frere; d'allié. Schwägerliche freundschaft: amitié [*affection*] de beau-frere.  
**Schwägerlich**, *adv.* en beau-frere; en allié. Das war nicht schwägerlich gehandelt; ce n'étoit pas agir en beau-frere.  
**Schwägern**, *v. a.* coufiner. Es schwägert sich unter ihnen: ils se coulinent.  
**Schwägerschaft**, *f. f.* alliance; coulilage. Um der nahen schwägerschaft willen: à cause de la proche alliance; du coulilage.  
**Schwäher**; **Schweher**; **Schwiegervater**, *f. m.* beau-pere: pere au mari ou de la femme.  
**Schwalbe**, *f. f.* hirondelle. Zwischen wie eine schwalbe: gazoniller comme une hirondelle.  
 Eine schwalbe macht keinen sommer: *prov.* une hirondelle ne fait point le printemps; un exemple singulier ne tire point à consequence.  
**Schwalben-fisch**, *f. m.* hirondelle de mer.  
**Schwalben-kraut**, *f. n.* chelidoine.  
**Schwalben-nest**, *f. n.* nid d'hirondelle.  
**Schwalben-schwanz**, *f. m.* queue d'hirondelle.  
**Schwalben-schwanz**, *f. m.* [*t. de fortification*] queue d'aronde.  
**Schwalben-schwanz**, *[t. de meunier]* queue d'aronde. Mit schwalben-schwänzen zusammenfügen: assembler en queue d'aronde.  
**Schwalben-wurz**, *f. f.* aronde-

liere; vincetoxicum; domptevienin.  
**Schwall**, *f. m.* débordement des eaux; violence des eaux qui s'enfleint. Den schwall des stroms durch dämme aufhalten: arrêter le débordement de la riviere par des digues.  
 Ein schwall wilder völder: un déluge de barbares. Der schwall der läster: le torrent des vices.  
**Schwamm**, *pl. Schwämme*, *f. m.* éponge. Einen schwamm nehmen; ausdrücken: mouiller; épreindre une éponge. Mit dem schwamm abwischen: über etwas fahren: passer l'éponge sur quelque chose.  
**Schwamm**, an den bäumen: *f. m.* bosse. Schwamm am ahornbaum: broussin d'erable.  
**Schwamm**, champignon.  
**Schwammdrücker**, *f. m.* [*t. injurieux*] le laquais; le valet d'une dame.  
**Schwammdrücker**, damoiseau; éfemine.  
**Schwammig**, *adj.* spongieux.  
**Schwammiges** fleisch; holz ic. chair spongieuse; bois spongieux.  
**Schwammiges brodt**: pain qui a des yeux.  
**Schwammigkeit**, oder natürliche kleine öffnung des corps, *f. f.* porosité.  
<sup>†</sup> **Schwämmlein**, *f. n.* petit champignon.  
**Schwan**, *pl. Schwanen*, *f. m.* cigne.  
**Schwanc**, *f. m.* bon mot; plai-santerie. Lustige schwänce vorbringen: dire de bons mots. Kurzweiliger schwanc: drôlerie.  
**Schwanc**, *adj.* flexible; pliable. Eine schwänce gerte: housse flexible; osier pliable.  
**Schwanc vom leibe**: qui a la taille dégagée.  
**Schwankes pferd**: cheval de légère taille.  
**Schwänkisch**, *adj.* plaisant; go-guenard; brailleur.  
**Schwanden**; **schwanen**, *v. impers.* Es schwanet mir: je prefens; j'ai un secret pressentiment de quelque chose.  
**Schwanen-feder**, *f. f.* plume de cigne.  
**Schwanen-fell**; **Schwanen-futter**, *f. n.* peau de cigne.  
**Schwanen-hals**, *f. m.* col de cigne.  
**Schwanen-hals eines pferds**; col votüte.  
**Schwanen-hals an einer kutschen** ic. arcs de carosse.  
**Schwanen-weiss**, *adj.* blanc comme un cigne.

**Schwang**; **Schwung**, *f. m.* branle. Der gloken den schwang geben; sie in schwang bringen: donner le branle à une cloche.  
 Eine weise in schwang bringen: donner le branle à une mode; la mettre en vogue. Das laster; die weise ist (gehet) im schwang: ce vice; cette mode est en vogue; a la vogue.  
**Schwang-baum**, an einem wagen, *f. m.* brancard.  
**Schwang-bett**, *f. n.* [*t. de mariage*] branle.  
**Schwang-bley** an einer schnur, *f. n.* pendule.  
**Schwängel**, *v.* **Schwengel**.  
**Schwanger**, *adj.* grosse; enceinte. Eine schwangere frau: une femme grosse. Sich schwanger befinden: être grosse; se sentir grosse. Sie ist schwanger von brenz; vier ic. monaten: elle est grosse de trois; de quatre mois. Schwanger werden: concevoir; devenir grosse.  
 Mit etwas schwanger gehen: couver un desslein.  
**Schwängern**, *v. a.* engrosser. Er hat seine magd geschwangert: il a engrossé sa servante. Sie hat sich schwängern lassen: elle s'est laissé engrosser. Ein magdchen schwängern: faire lever le tablier à une fille.  
**Schwangerschaft**; **Schwänge-rung**, *f. f.* grossesse. Zeichen der schwangerschaft; der schwängering; marques de grossesse. In der schwangerschaft glücklich fortgehen: avancer heureusement dans sa grossesse. Sie hat ihre schwangerschaft bekannt: elle a déclaré sa grossesse. Er hat sich in der schwängering bekannt: il a avoué [reconnu] d'avoir engrossé la personne.  
**Schwanger-rad**; **Swing-rad**, *f. n.* [*t. de mécanique*] roue qui aide au mouvement de la machine.  
**Schwang-seil**; **Swing-seil**, *f. n.* [*t. de danseur de corde*] corde à voltiger.  
**Schwanz**, *f. m.* queue. Vanger; kurzer ic. schwanz: longue; courte queue. Einem pferd den schwanz abhauen; stuzen: écouter [couper la queue à] un cheval. Mit dem schwanz wädeln: flater de la queue. Den schwanz hoch tragen, [cela se dit des chiens] coailier.  
 Er ist ein schwanz, er weiss, wo der teufel den schwanz hat: *prov.* c'est un fin renard, il est rompu au manège.  
 Etwas auf den schwanz schlagen: *prov.* détournier; friponner quelque chose.  
 Das pferd bey dem schwanz aufzummen:

**gäumen**: prov. brider le cheval par la queüe; faire une chose à rebours.

**Den schwanz zwischen die beine nehmen**: prov. s'en retourner honteusement la queüe entre les jambes; avoir de la confusion.

**Einem den schwanz streichen**: prov. flater quelcon; avoir de lâches complaisances pour quelcon.

**Schwanz am kleid**, v. **Schleppe**. **Schwanz eines cometen**: queüe de comete.

**Schwanz an gewissen buchstaben**: queüe.

**Schwanz**, queüe: parties naturelles de l'homme.

Große Herren haben einen langen schwanz: les grands Seigneurs ont près eux une longue queüe; un grand train.

**Schwänzeln**, v. a. rapiner; griper; friponner.

**Schwänzten**, v. n. piafer; se panader; se carter. Auf der gassen schwänzen gehen: se panader dans les rues.

**Schwanz-siege**, f. f. mouche à queüe.

**Schwätzlein**, f. n. petite queüe. **Schwätzlein**, so dem c [cq] angedängt wird, wenn es wie ein soll ausgesprochen werden: cedille.

**Schwanz-rieme**, f. m. [t. de corse] croupiere.

**Schwanz-rübe**, f. f. tronçon de la queüe du cheval.

**Schwanz-schraube**, f. f. [t. d'armurer] culasse. **Schwanz-schrauben einfügen**: enculasser.

**Schwanz-stern**, f. m. comète.

**Schwanz-stück**, f. n. tronçon de la queüe du poisson. Wellet ihr ein topp-stück oder ein schwanz-stück? voulez vous le tronçon de la tête ou celui de la queüe.

**Schwanz-träger**, v. **Schleppenträger**.

**Schwappeln**; **schwappen**, v. n. brimbaler. Die backen schwappeln ihm vor fertigkeit; ses joues brimbaient de graisse.

**Schwappeln**, v. Schlottern.

**Schwappel-fett**; **schwappelig**; **schwappend**, adj. gras à pleine peau; molasse. **Schwappelig am leibe sen**: avoir de la graisse à pleine peau. **Schwappelige hände**: mains molasses.

**Schwappelig voll**: tout plein; plein à regorger. **Schwappelig volles glas wein**: rougebord.

**Schwär**, f. m. ulcere; apostume. Ein alter; giftiger; freßiger schwär: vieil ulcere; malin; chanceux. **Schwären im mund**; am bein ic. haben: avoir des ulcères à la bouche; à la jambe.

Einen schwären zeitigen: porter un ulcère [une apostume] à supuration.

**Schwären**, v. n. supurer; jeter du pus. Die wunde beginnt zu schwären: la plaie commence à supurer.

**Schwären**, f. n. supuration. Zum schwären bringen: porter à supuration.

**Schwarm**, f. m. essaïn. Der stoc hat drey schwärme ausgelassen: cette ruche a jeté trois essaïns.

Ein schwarm bettler ic. un essaïm [une volée] de mendians. Mit einem schwarm menschen umgeben seyn: être environné d'une cohue de monde. **Schwarm heuschrecken**: volée de sauterelles.

**Schwarm**, débauche; gogaille. Im schwarm leben: vivre dans la débauche; faire gogaille.

**Schwarm**, fantaisie; caprice; boutade; folie. Einen schwarm im toff haben: avoir des fantaisies dans l'esprit.

**Schwärmen**, v. n. [il se dit des abeilles] essaïmer.

Das schwärmen der bienen, f. n. jet.

**Schwärmen**, faire rage; faire le fou. Die ganze nacht hindurch schwärmen: faire rage toute la nuit.

Im land ic. herum schwärmen: roder le pais.

**Schwärmen**, extravaguer; être fanatique.

**Schwärmer**, f. m. [t. d'artificier] fusée. Einen schwärmer anzünden: mettre le feu à une fusée. Schwärmer werfen: jeter des fusées.

**Schwärmer**, qui fait rage; qui fait le fou par débauche.

**Schwärmer**; **Schwärme**, f. m. extravagant; fanatic.

**Schwärmer**, f. f. folle débauche. **Schwärmer**, extravagance; opinion fanatique; fanatisme.

**Schwärmerisch**, adj. fanatic.

**Schwärze**, f. f. coïne. Dem schinken die schwärte abziehen: oter la coïne du jambon.

**Schwärze**, f. f. planche qui se coupe des deux côtés de l'arbre.

Arbeiten, das ihm die schwärte knackt: prov. travailler fortement; avec éfort.

**Schwarticht**, adj. couvert de coïne.

**Schwärz**, adj. noir. **Schwärze** farb: couleur noire. **Schwärz tuch**; zwirn; haar ic. drap; fil noir; cheveux noirs. **Schwärze augen**: des yeux noirs. **Schwärze tinte**: de l'encre noire. **Schwärze flecken**: taches noires. **Schwärz**

ges kleid: habit noir. **Schwärz gefleidet**: habillé [vêtu] de noir.

**Schwärz wie ein rabe**; wie eine kohle; wie der rauchfang: noir comme un corbeau; comme du charbon; comme la cheminée. Sie sind so weit von einander, wie schwärz und weiß: il y a autant de difference de l'un à l'autre, comme du blanc au noir. **Schwärz färben**; anstreichen: teindre en noir; peindre de noir; en noir.

**Schwärz**, [t. de blason] sable. **Schwärz feld**, mit silber gesprenkelt, f. n. [t. de blason] contre-hermine.

**Schwärz leinen**: linge noir; sale.

**Schwärze hände**: mains sales. Viel leinen zeug schwärz machen: salir beaucoup de linge. **Schwärz werden**: se salir.

**Schwärzer slave**, f. m. nègre. **Schwärz wild**: [t. de chasse] bêtes noires.

**Schwärz mehl**; brodt: de la farine noire; du pain noir. **Schwärze haut**: peau noire. **Schwärz vom gesicht sehn**: avoir le teint noir. Das getranye wird schwärz, d. i. zu meng-korn: les bleus bissent [t. d'agricultura].

**Schwärze nacht**: noire nuit.

**Schwärze wolfe**: nuée noire.

**Schwärzes gefängniß**: cachot noir.

**Das schwärze meer**: la mer noire; le pont Euxin.

**Schwärze gedantien**: pensées noires; trifées.

**Ein schwärzer geist**: esprit noir; malin.

**Die schwärze kunst**: la magie noire.

Einen schwärz machen; schwärz abmahlen: rendre noir; faire [dépeindre] noir quelcon; le diffamer.

Im schwärzen register sieben: prov. être écrit sur le livre rouge; être chargé de quelque faute.

**Schwärz**, f. n. **Schwärze**, f. f. noir à noircir.

**Schwärzbart**, f. m. barbe noire.

**Schwärzbraun**, adj. brun obscur; brunet. Ein schwärz-brauen maddelein: une petite brune. **Schwärzbraunes pferd**: cheval bai.

**Schwärze**, v. **Schwärz**.

**Schwärze**, f. f. noirceur.

**Schwärzen**, v. a. noircir; peindre de noir.

Die sonne hat ihn wacker geschwärzet, oder verbrannt: il a le visage bien rissole.

Einen schwärzen, noircir [diffamer] quelcon.

**Schwärzfärber**, f. m. teinturier en noir; de petit teint.

Schwarz-gelb, adj. jaune obscur; basané. Schwarz-gelb im gesicht : avoir le teint basané; être basané.  
 Schwarz-grau, adj. gris obscur.  
 Schwarz-kopff, f. m. tête noire; qui a les cheveux noirs.  
 Schwarz-kopff, [poisson de mer] negre.  
 Schwarz-kümmel, f. m. alène.  
 Schwarz-künstler, f. m. magicien.  
 Schwarzlicht, adj. noirâtre.  
 Schwarz-mantel, f. m. [t. de mépris] manteau noir; pedant.  
 Schwarz-scheck, f. m. Schwarz-scheckig pferd : cheval gris tisonné.  
 Schwarz-wecht, f. m. agace.  
 Schwarz-streifig; schwartz-striemig, adj. raïe de noir.  
 Schwarz-tüpflicht, adj. tacheté [moucheté] de noir.  
 Schwärzung, f. f. noircissure.  
 Schwartz-wurst, f. f. scorsonnere.  
 Schwatzen ; schwätzen, v. a. caqueter; causer; raiçonner; parler. Mit jemand schwatzen : causer avec quelcun. In der kirche muss man nicht schwatzen : il ne faut point caqueter à l'église. Ins gelag hinein schwatzen : raiçonner [parler] à tort & à travers. Laßt uns von etwas anders schwatzen : parlons d'autre chose. Wir schwatzen eben davon : nous étions sur ce chapitre.  
 Aus der schul schwatzen : prov. caqueter; dire les choses qu'il faloit taire. Man muss ihm keine heimlichkeit vertrauen, er schwätz gern aus der schul : il ne lui faut point dire [confier] de secret, il aime trop à caqueter.  
 Schwätzer, f. m. caufeur; caqueur; babilard; parleur; jaseur; discouer; discut de rien. Ein lustiger; verdrießlicher ic. schwätzer : parleur [causeur] agreeable; importun.  
 Schwätzerey, f. f. caquet; babil. Schwätz-gesell, f. m. celui ou celle avec qui l'on cause; l'on s'entretnet; l'on converse. Ein angenehmer schwätz-gesell : personne d'une agreeable conversation.  
 Schwarz-gosche, f. f. Schwarz-maul, f. n. Schwarz-tasche, f. f. [t. de mépris] caufeur; caufeul; caqueter; caquetteuse; babilard; babillard.  
 Schwarzhaft; schwätzig, adj. babilard; qui a bien du caquet; de la langue.  
 Schwätzhaftigkeit; Schwätzigkeit, f. f. babil; flux de bouche; flux de paroles.  
 Schwarz-märkt, f. m. Einen schwätz-märkt halten : se mettre à causer; à caqueter.  
 Schwebel, v. Schwefel.

Schweben, v. n. voler; être suspendu en l'air. In luftten schweben : se tenir suspendu en l'air. Die tutche schwebt an den hangriemen: le carrosse est suspendu par les loupentes. Der vogel schwebt in der luft: l'oiseau plane dans les airs. Der Geist Gottes schwiebt über den wässern: l'esprit de Dieu se mouvoit au delsus des eaux.

Es schwiebt mit immer vor augen: cela me revient toujours devant les yeux; je l'ai toujours devant mes yeux. Es schwiebt mit im gedächtnis: je l'ai dans ma mémoire; j'en conserve la mémoire.

Es schwiebt ein unglück über mir: je suis menacé d'un malheur [péril] imminent. Zwischen furcht und hoffnung schwieben: floter entre la crainte & l'esperance. Im zweifel schwieben: être en doute. In gefahr schwieben: être en danger. In den gedanken schwieben: avoir la pensée; l'opinion.

In wollust schwieben: vivre dans les plaisirs; dans les voluptés.

Die sache schwiebt vor gericht: la cause est pendante à la justice.

Es schwiebt mir auf der zunge: je l'ai sur le bout de la langue.

Schwendend, adj. Schwebende wölfchen: nuées qui passent. Eine schwebende insel: île flottante. Schwebende wellen: vagues ondoyantes. Schwebende rechts-sache: procès pendant. Schwebender boden; schwebende kammer: soupente.

Schwendend, adj. [t. de blason] alese. Schwebender svarre: chevron alese.

Schwedler; Sattel-tasche, f. m. [mot de province] bouquette.

Schweeren, v. Schweren.

Schwefel; Schwefel, f. m. soufre. Gelber; grauer; lebendiger schwefel: soufre jaune; gris; vis. Nach schwefel riechen; stinken: sentir puir le soufre.

Schwefel-berg, f. m. Schwefelgrube, f. f. miniere de soufre.

Schwefel-blumen, f. f. [t. de chimie] fleur de soufre.

Schwefel-dampf, f. m. vapeur de soufre.

Schwefel-faden, f. m. Schwefel-garn; Schwefel-holz; Schwefel-hölzlein, f. n. alumette. Ein büschel schwefel-faden: paquet d'alumettes.

Schwefel-gelb, adj. jaune pâle.

Schwefel-hütte, f. f. fonderie pour la mine de soufre.

Schwefelict, adj. sulfuré. Schwefeliche dünste: exhalaisons sulfurees.

Schwefel-kuche, f. m. [t. de cor-donnier] machine.

Schwefeln, v. a. soufrer; ensoufrer. Schwefel-faden schwefeln: soufrer [ensoufrer] des alumettes. Den wein schwefeln: soufrer le vin. Fäßer schwefeln: soufrer des tonneaux.

Schwefel-öl, f. n. huile [baume] de soufre.

Schweher, v. Schwäher.

Schweis, f. m. queüe. [il ne se dit qu'en parlant des queues de chevaux, mules &c;c.]

Schweif am kleid, v. Schleppe.

Schweifen, v. a. Einen mantel; weiber-rock ic. schweifen: arrondir un manteau; une jupe. Eine seule schweifen: caneller une colonne. Einen schub schweifen: cambrier un foulier.

Schweifung, f. m. Eines kleides: arrondissement. Einer seulen: canellure. Eines schuhs : canbrure.

Schweigen, v. a. faire taire. Ein sind schweigen : faire taire [apaiser] un enfant. Er hat alle seine widersacher geschweiget: il a fait taire [fermé la bouche à] tous ses adversaires.

Schweigen, v. n. (ich schweige; ich schwyg; ich schwieg; ge-schwiegen) se taire; garder [de-meurer dans] le silence. Schweigen und sage nicht ein wort: taizez vous, & ne dites mot. Schweigen können: favorir garder [obtenir] le silence. Einen schweigen beissen: imposer silence à quelcun; le faire taire. Au etwas schweigen: passer une chose sans la contredire. Von etwas schweigen: se taire d'une chose; la passer sous silence.

Die winde schweigen: les vents se taissent; sont dans le silence.

Schweigen, f. n. silence. Mit schweigen verredet man sich nicht: on ne se repent guere de s'être tué. Mit schweigen übergehen: passer sous silence. Schweigen hat seine zeit: il y a tems de se taire.

Schweimel, v. Schwindel.

Schwein, f. n. cochon; porc. Ein fettes schwein: cochon [porc] gras. Schweine mästen: engrâffer des cochons; des porceaux. Timmiges schwein: porceau ladre. Der schweine hinter: garder les porceaux; les cochons. Bildes schwein: sanglier; porc sanglier.

Schwein,

Schwein, [*t. injurieux*] porc; cochon; homme sale. Er; sie ist ein rechtes schwein: c'est un vrai porc; cochon.

Schwein-braten, *s. m.* du porc rôti.

Schweinbrodt, *s. n.* ciclamen: herbe.

Schweinen; schweinern, *adj.* de porc; de cochon. Ein schweinen-braten: rôti de porc; du porc rôti. Schweinen-wildprett: ve-naison de sanglier.

Schweineret, *s. f.* saleté. Der schweineret ergeben seyn: crou-pir dans la salete.

Schwein-fett; Schwein-schmalz, *s. fain*. Ausgeschmolzen schwein-schmalz: fain-doux. Frisch schwein-schmeer: pane.

Schwein-fleisch, *s. n.* du porc. Frisch; eingefalzen ic. schwein-fleisch: du porc frais; salé. Frisch schwein-fleisch: das man einander schickt: hâtille.

Schwein-hetz; Schwein-jagd, *s. f.* chasse du sanglier.

Schwein-hirt; Schwein-treiber, *s. m.* porcher.

Schweinhund; Saubeller, *s. m.* [*t. de chasse*] huret. Mit schwein-hunden oder sau-bellern jagen: vautrer.

Schwein-igel, *s. m.* hérisson.

Schwein-igel, [*t. de mépris*] co-chon; vilain; salope.

Schweintisch, *adj.* sale; mal-pro-pre. Eine schweintische lötchin: cui-linere bien sale; salope. Sich schweintisch halten: être mal-pro-pre. Ein schweintisches leben fit-ten: croupir dans les plus sales débauches.

Schwein-koben; Schwein-kofen; Schwein-stall, *s. m.* étable à porceaux.

Schwein-leder, *s. n.* peau de porc.

Schweinlein, *s. n.* petit cochon.

Schwein-marcet, *s. m.* marché aux cochons.

Schwein-mast, *s. f.* engrais de cochons; glandée. Die schweine in die mast thun: mettre les co-chons à l'engrais; à la glandée.

Schwein-mist, *s. m.* fiente de co-chon.

Schwein-mutter, *s. f.* truie; co-che.

Schwein-pelz, *s. m.* [*t. de mépris*] sagouin.

Schwein-rüssel, *s. m.* groin de co-chon.

Schweins-blase, *s. f.* vessie de co-chon.

Schwein-schneider, *s. m.* celui qui châtre les cochons.

Schwein-schrot, *s. n.* grain égrugé, pour la nourriture des cochons.

Schwein-schwarze, *s. f.* coïne; couenne.

Schweins-feder, *s. f.* [*t. de guerre*] espece de fourchette, ou de javeline, que portoient autrefois les mousquetaires.

Schweins-federn. In schweins-federn schlafen: coucher sur la paille.

Schweins-füsse, *s. m.* piés de porc; de cochon.

Schweins-kopff, *s. m.* tête de porc. Wilder schweins-kopff: hu-re de sanglier.

Schwein-spieß, *s. m.* [*t. de chasse*] épieu; vouge.

Schwein-stall, *v. Schwein-koben.*

Schwein-treiber, *v. Schwein-hirt.*

Schwein-trog, *s. m.* auge.

Schwein-zunge, *s. f.* langue de co-chon; de porc. Geräucherte schwein-zunge; schwein-lehle: languier.

Schweiß, *s. m.* suür. Kalter; warmer schweiß: suür froide; chaude. Den schweiß treiben: provoquer la suür. Schweiß unter den arctelin ic. suin; suint. Nach schweiß riechen: sentir le bouquin. Über und über voll schweiß seyn: être en nage. Englischer schweiß: [maladie] suette.

Die wallische, im Atlantischen meer, geriethen in einen heftigen schweiß; wie sie euch nennen hörten: les baleines de la mer Atlantique suoient à grosses goutes en vous entendant nommer.

Schweiß, sang. Schwein-schweiß; wild-schweiß: sang de porc; sang d'une bête de chasse; fauve.

Schweißbad, *v. Schwitzbad.*

Schweißband, *s. n.* [*t. de chapelier*] bande de cordouan, dont on garnit le chapeau par dedans.

Schweißen, *v. n.* [*t. de der nase*] saigner. Aus der nase schweißen: saigner du nez. Das wild schweißet: la bête saigne.

Schweißen, *v. a.* [*t. de maréchal &c.*] corroier. Zwo schinen an einander schweißen: corroier deux bandes.

Schweiß-fuchs, *s. m.* [*t. de manège*] alzan brûlé.

Schweißig, *v. Schwitzig.*

Schweiß-loch, *s. n.* [*t. d'anatomie*] pore. Die kalte schließt die schweiß-loch: le froid ferme les pores.

Schweiß-treibend, *adj.* sudorifique; qui provoque la suür; aperitif; hidrotique; diaphoretique.

Schweiß-tropfse, *s. m.* goute de suür.

Schweiß-tuch; Schweiß-tüch-lein, *s. n.* mouchoir.

Schweiß-wurst, *s. f.* boudin.

† Schweizer-wacht, *s. f.* la garde suisse.

† Schweizer-hosen, belle de nuit, plante à fleur.

Schwelgen, *v. n.* goinfrer; faire la débauche.

Schwelger, *s. m.* goinfre; gourmand; débauché.

Schwelgery, *s. f.* goinfrerie; gourmandise; ripaille.

Schwelgerisch, *adj.* gourmand; débauché.

Schwelle, *s. f.* seuil; pas. Auf die schwelle treten: mettre le pied sur le pas de la porte. Über die schwelle treten: passer le seuil.

Schwelle, [*t. d'architecture*] poi-tral; poitral.

Schwelle, [*t. de charpentier*] sa-bliere. Eichene; sichtene schwelle: sabliere de chêne; de sapin.

Schwellen aus ganzem zimmer: tirans de brin. Geschmittene; ges-trennte schwellen: tirants de sia-ge.

Schwellen, *v. n.* [Ich schwelle,

*du schwelle, ich schwoll, wir schwel- len, ich schwoll & schwoll, schwolle du, ich schwölle, geschwollen]*

enfler; s'enfler; gonfler; se gonfler.

Gifft macht den leib schwel-len: les ventres font enfler [gonfler] le corps. Die beine schwel- len ihm zukehens: les jambes lui enflent à veue d'œil. Der bauch schwillet ihr: son ventre gonfle; s'enflé.

Die bâche schwellen vom regen: les rivieres s'enflent par les pluies; les pluies font enfler les rivieres.

Schwellen, *v. a.* Einen bâch schwellen: grossir [enfler; faire remonter] un ruisseau en arrê-tant son cours.

Schwellung, *s. f.* action d'enfler; de grossir.

Schwemme, *s. f.* Schwem-metrich, *s. m.* gué. Ein pferd zur schwemme reuhen: mener un cheval au gué.

Schwemmen, *v. a.* guéer. Pfer-de; schaaf ic. schwemmen: guéer les chevaux; les brebis.

Schwemmer, *s. m.* celui qui guée.

† Schwemmergans, *s. f.* cor-morant.

Schwemmung, *s. f.* action de guéer.

† Schwend-bürste, *s. f.* gou-pillon.

Schwenden, *v. a.* rinser; frin-guer.

Die kannen schwenden: rinser les pots. Die gläter schwend-en: rinser [fringuer] les verres.

Den mund schwenden: rinser la bouche.

Schwenden, tourner. Ein rad schwenden: tourner une roue.

Den hut um den kopff schwenden: tourner le chapeau autour de la tête.

Sich schwenden, *v. r.* tournoier.

Sich auf einem fuss schwenden :  
tournoier sur le talon.

**Schwend-kessel**, *f. m.* cuvette.  
**Schwendumg**, *f. f.* action de rincer.  
**Schwendung**, tournoiement.  
**Schwenc-wasser**, *f. n.* rinsures.  
Das schwenc-wasser ausgiessen :  
jeter les rinsures.

**Schwengel**, *f. m.* Glocken-schwen-  
gel : batant de cloche. Brunnen-  
schwengel : bascule de puits.  
Korn-schwengel : fleau. Rad-  
schwengel : manivelle.

**Schwengel am druckwerck**: [*t. de  
mouvement*] barre.

**Schwengel**, an der wind-mühle:  
engeins.

**Schwengen**, v. **Schwingen**.

**Schwer**, *adj.* pesant; lourd. Ei-  
ne schwere last : fardeau lourd ;  
pesant ; charge pesante. **Schwer** am gewicht : qui a du poids ; qui  
peste beaucoup. Das ist so viel  
psunt schwer : cela peste tant de  
livres ; il a tant de livres de poids.  
Eines ducatus ; gersten-fors*ic.*  
schwert einnehmen : prendre le  
poids d'un ducat ; d'un grain ; de  
quelque drogue. **Schwer** ver-  
den : s'apesantir. **Schwer** ma-  
chen : apesantir.

**Schwer geschütz**, [*t. de guerre*] gros  
canon ; artillerie.

Ein schwerer leib : un corps pe-  
sant. **Schwer** von leib : gros &  
gras.

Er ist so viel goldes werth, als er  
schwer ist : il vaut son pesant  
d'or.

Ein schwerer ducat *ic.* ducat de  
poids ; ducat pesant ; qui a son  
juste poids.

Eine schwere junge haben : avoir  
la langue empêchée ; parler avec  
peine.

**Schweres gehör haben** : avoir l'o-  
reille dure.

Eine schwere hand haben : avoir  
la main pesante ; n'avoir pas tou-  
te l'adrefle & la légereté de la  
main qu'il faut. Der mahler ; ba-  
bier *ic.* besoñt eine schwere hand :  
la main de ce peintre ; chirur-  
gien s'apesantit ; commence à  
s'apesantir.

Eine schwere hand ; schweren arm  
haben : avoir la main pesante ; le  
bras pesant ; donner de grands  
coups.

Die schwere hand drein schlagen ;  
mit der schweren hand zufahren :  
user d'autorité ; de sévérité ; de  
rigueur.

Die schwere hand Gottes liegt  
auf (schwebt über) dem volk ;  
drückt das volk : Dieu a apesanti  
sa main [son bras] sur ce peu-  
ple.

**Schwere glieder** : membres pesans.  
Der leib wird schwer von alter ;  
von franchise *ic.* le corps s'a-

pesantit par l'âge ; par la mala-  
die.

**Schwerer gang** : pas lent ; empê-  
ché. Pferd das einen schweren  
gang hat : cheval qui a le pas ru-  
de.

**Schwerer fall** : une lourde chute.  
Einen schweren kops nach dem  
rausch haben : avoir la tête char-  
gée des fumées du vin.

Das pferd liegt schwer in der  
hand ; auf der faust : [*t. de ma-  
nège*] ce cheval est pesant à la  
main ; il s'apuise trop pour le mors.

Ein schweres herz haben : avoir  
le cœur géné ; serré. Einem das  
herz schwer machen : donner de  
l'inquiétude à quelcun ; lui faire  
naître des scrupules.

**Schweres gewissen** : conscience  
chargée. Nichts thun,davon man  
schwer gewissen habe ; das ein  
schwer gewisen machen könne : ne  
faire rien qui puisse charger la  
conscience.

**Schwerer fehler** : lourde faute.  
Eine schwere sunde : grand péché ;  
péché énorme. Umstand der die  
sunde schwerer macht : circon-  
stance qui agrave le péché.

**Schwere theurung** ; hungers-noth ;  
sterben : grande disette ; famine ;  
mortalité.

**Schwere dienstbarkeit** : rude ser-  
vitude. Das schwer joch der dienst-  
barkeit tragen : porter le joug pe-  
sant de la servitude.

**Schwere kosten** : grands frais ; gran-  
de dépense.

**Schwere schulden** : dettes acablan-  
tes.

**Schwere auslage** : imposition ex-  
cessive ; acablante ; charge insu-  
portable.

Ein schweres gesetz : loi dure ;  
sévère ; rigoureuse.

**Schweres verbrechen** : grand cri-  
me ; crime atroce ; énorme.

**Schwere verantwortung auf sich**  
haben : être chargé [être répon-  
sable] d'une chose.

**Schwerer tob** : rude agonie ; rude  
combat de la nature contre la  
mort.

**Schwer**, difficile ; mal-ailé. Ein  
schweres unternehmen : entrepri-  
se difficile. **Schwer zu thun** ; zu  
verstehen ; zu erklären ; auszuprü-  
chen ; zu behalten *ic.* difficile à fai-  
re ; à entendre ; à expliquer ; à  
prononcer ; à retenir. Das wird  
dir schwer fallen ; dich schwer an-  
kommen : il te fera bien difficile ;  
bien mal-ailé. Etwas schwer  
machen : apporter des difficultés ;  
des obstacles à une afaire ; la tra-  
verser. Die sache ist mir schwer  
geworden : cette afaire m'a bien  
donné de la peine. Es ist leicht  
zu sagen, aber schwer zu thun :  
cela est aisément à dire, mais mal-  
aisément à faire. Es ist nicht so schwer,

wie ihr meinet ; il n'est pas si mal-  
aisé que vous pensés.

Ein mann, mit dem schwer um-  
zukommen ist ; mit dem man  
schwer zurecht kommen kan : hom-  
me difficile ; d'une humeur difi-  
cile ; de difficile accès. Der alle  
dinge schwer macht : homme fort  
difficulieux.

**Schwerer athem** : respiration difi-  
cile.

Speise die schwer zu verdauen :  
nourriture de dure digestion ; di-  
ficulté à digerer.

**Schwerer handel** ; schwere verrich-  
tung : afaire difficile ; épineuse.

**Schwere zeiten** : tems difficiles.

**Schwer zu bewegen** : [*t. de méde-  
cine*] difficile [dur à émouvoir.]

**Schwer**, pénible ; facheux ; rude ;  
embarassé. Schwere arbeit : tra-  
vail pénible. Schwere amt :  
schwerer dienst : charge ; emploi  
pénible. Schwere reise : voyage  
pénible. Schwere feldzug : rude  
campagne ; campagne fatigante.  
Schwere frankheit : rude [sa-  
cheuse] maladie. Schwere ver-  
folgung : rude [violente] perse-  
cution. Schwere strafe : rude  
[grieve] peine ; châtiment sévère ;  
rigoureux. Schwere pein :  
schmerzen : cruel [horrible] jour-  
ment ; douleur cruelle. Schwere  
schimpff : sanguant outrage ;  
cruel affront ; injure atroce.  
Schwere sunde : péché grave.

**Schwerer schlaf** : sommeil inquiet.  
Ein schwerer traum : songe pa-  
cheux ; qui inquiete.

Die schwere frankheit ; schwere  
noth : le haut mal ; mal caduc ;  
épilepsie.

Mit der schweren noth behaftet :  
épileptique.

**Schwere** ; **Schwerheit** ; Schwei-  
rigkeit, *f. f.* gravité ; pesanteur ;  
poids. Die schwere eines corps :  
la gravité d'un corps. Den mittel-  
punkt der schwere eines corps  
finden : trouver le centre de la  
gravité d'un corps. Die schwere  
einer last : la pesanteur d'un far-  
deau. Das hält si viel in der  
schwere : cela a tant de poids.

Schwere eines falls ; eines schlags :  
la pesanteur d'une chute ; d'un  
coup.

Schwere des haupts ; in den gley-  
dern : pesanteur de tête ; par tous  
les membres.

Schwere (schwerheit) des verbre-  
chens : atrocité du crime.

**Schweren** ; **beschweren**, v. a.  
charger ; apesantir. Mit steinen  
schweren : charger de pierres.

**Schweren** ; **schwören**, v. a.  
juror ; faire ferment. Bey Gott ;  
bey seiner treue ; ehren *ic.* schwे-  
ren : jurer par Dieu ; par la foi ;  
par

## schw.

par son honneur. Wolltet ihr da-  
rauf schweren ? en voudriez vous  
bien jurer ? Einem die treu ; den  
geborsam schweren : jurez fideli-  
te ; obéissance à quelcun. Den  
gewöhnlichen eyd schweren : faire  
le serment acoutumé.

Einem den tod schweren : ju-  
rer la mort de quelcun.

Schweren und suchen : jurer &  
peiner. Et schwert wie ein landg-  
tucht : il jure comme un déter-  
miné ; comme un chartier em-  
bourré.

Schwerer, f. m. jureur. Ein lü-  
derlicher schwerer : jureur tème-  
raire.

Schwerigkeit ; Schwürigkeit,  
f. f. difficulté. Schwierigkeiten ma-  
chen : faire des difficultés. Un-  
überwindliche schwürigkeiten an-  
treffen : rencontrer des difficultés  
incurmantes. Die jache hat  
keine schwürigkeit mehr : la chose  
n'a plus de difficulté.

Schwerigkeit, rigueur. Nach der  
schwerigkeit verfahren : proceder  
à la rigueur.

Schwerlebig ; Schwerlich, adj.  
pesant ; lourd.

Schwerlich senn : [z. de sage-fem-  
me] être grosse.

Schwerlich, adv. lourdement ; pe-  
samment. Schwerlich fallen :  
tomber lourdement. Schwerlich  
befleidet ; bemeht senn : être vêt-  
tu ; armé pesamment.

Schwerlich sindigen : pécher lour-  
dement ; grossièrement ; com-  
mettre un grand péché ; un pé-  
ché atroce.

Schwerlich , difficilement ; mal-  
aisément ; avec peine. Schwer-  
lich hören ; reden ; geben : enten-  
dre ; parler ; marcher difficile-  
ment. Ihr werdet das schwerlich  
enden : vous en viendrez mal-  
aisément à bout. Et wird schwer-  
lich davon kommen : il aura de la  
peine à échaper. Ich kan das  
schwerlich glauben : j'ai de la pei-  
ne à croire cela. Es kommt  
schwerlich daran : il s'y porte mal-  
aisément ; avec peine.

Schwermuth ; Schwermuthig-  
keit, f. f. tristesse ; melancolie ;  
acablement. Der schwermuth  
nachhangen : s'abandonner à la  
tristesse ; nourrir sa melancolie.  
En eufester schwermuth stecken :  
être dans le dernier acable-  
ment.

Schwermuthig , adj. triste ; me-  
lancolique ; acablé de tristesse.  
Schwert, f. n. épée ; glaive.  
Das schwert angürten ; zucken ;  
anziehen : ceindre ; tirer ; remet-  
tre l'épée. Zum schwert greissen :  
mettre l'épée à la main.

Zum schwert verurtheilt : con-  
damné à avoir la tête tran-  
chée.

## schw.

Schwert, [z. de mer] semelle. Das  
schwert fallen lassen : laisser tom-  
ber la semelle dans l'eau.

Ein land mit feuer und schwert  
verwüsten : mettre un pais à feu  
& à sang.

Das schwert des geistes : le glaive  
spirituel.

Die höchste Obrigkeit führt das  
schwert : le souverain a la puiss-  
ance du glaive.

Das wort Gottes ist ein zwey-  
schneidig schwert : la parole de  
Dieu est un glaive tranchant des  
deux côtés.

Schwert-blume, f. f. Schwertel,  
f. m. glaiveul ; iris ; flambé.

† Schwertfechter, f. m. gladiateur.

Schwert-feger, f. m. fourbisseur.

Schwert-fisch, f. m. espadon ; bec-  
caisse.

Schwert-Imagen, f. m. [z. de ge-  
néalogie] aileuls [ascendants] pa-  
ternels , du côté du pere.

Schwert-schlag, f. m. coup d'é-  
pee. Einen ort ohne schwert-schlag  
gewinnen : prendre une place  
sans coup ferir.

Schwert-träger, f. m. porteur d'é-  
pee : officier qui aux ceremonies  
porte l'épee devant le prince.

Schwester, f. f. soeur. Die älte-  
ste ; jüngere schwester : la soeur ain-  
née ; cadette. Leibliche (vollblütige)  
schwester : soeur de pere &  
de mere. Halbschwester : demi-soeur ; soeur  
de pere ou de mere seulement.

Schwester, [z. de religion] soeur :  
nom commun à toutes les reli-  
giuses qui ne sont point en  
charge.

Eine lustige schwester : une bon-  
ne garce ; droleffe.

Schwesterchen ; Schwesterlein,  
f. n. petite soeur.

Schwester-kind, f. n. neveu ou  
nièce ; fils ou fille de la soeur.

Schwesterlich, adj. & adv. de  
soeur ; en soeur. Schwesterliche  
vertraulichkeit : familiarité de  
soeur. Sich schwesterlich lieben :  
s'aimer comme deux soeurs.

Schwester-liebe, f. f. amour de  
soeur.

Schwester-mann, f. m. beau-frère ;  
mari de la soeur.

Schwester-mord, f. m. parricide  
commis en la personne de la soeur.

Schwester-mörder, f. m. parricide  
de, qui a tui sa propre soeur.

Sich schwestern, v. r. vivre en  
soeurs ; s'entrapper soeurs. Sie  
schwestern sich ; es schwestert sich  
unter ihnen : elles vivent fami-  
lièrement ; comme deux soeurs  
ensemble.

Schwester-schaft, f. f. qualité de  
soeur ; amitié de soeur.

## schw.

## 521

Schwester-sohn, f. m. neveu : fils  
de la soeur.

Schwester-tochter, f. f. nièce :  
fille de la soeur.

Schwezen, v. Schwazzen.

† Schwiebogen, f. m. voute ;  
arc ; arcade.

Schwieger, f. f. belle - mere :  
mere du mari ou de la femme.

Schwieger-sohn, f. m. beau-fils :  
mari de la fille ; gendre.

Schwieger-tochter, f. f. belle-fille :  
femme du fils.

Schwieger-vater, v. Schwäher.

Schwiele, f. f. durillon ; calus ;  
dureté. Arbeit macht schwienen :  
les durillons viennent aux gens  
de travail.

Schwielien, v. n. avoir des duril-  
lons &c. Die hände ; fuisse schwie-  
len ihm : il lui vient des duril-  
lons [des calus] aux mains ; aux  
pieds.

Schwielicht, adj. qui a des calus ;  
des durillons &c. calleux.

Schwierig, v. Schwürig.

Schwimmen, v. n. [Ich schwim-  
me, ich schwamm, ich schwüm-  
me, geschwommen] nager. Schwim-  
men können : savoir nager.  
Schwimmen lernen : apprendre à  
nager. Auf dem rücken schwim-  
men : nager sur le dos. Über den  
fluss schwimmen : passer la rivière  
à nage ; à la nage. Unter dem  
wasser schwimmen : nager entre  
deux eaux. Ins wasser springen  
zu schwimmen ; sich auf das  
schwimmen begeben : se jeter à  
nage ; à la nage.

Das holt schwimmet im wasser:  
le bois nage sur l'eau ; furnage.

Wenn der fisch soll gut seyn, müs-  
se er dreymahl schwimmen : im  
wasser, in butter, und in wein :  
pour faire un bon poisson, il le  
faut faire nager trois fois, pre-  
mierement dans l'eau, ensuite  
dans le beurre & enfin dans le  
vin.

In wollust ; in überfluss schwim-  
men : nager dans les [s'abandon-  
ner aux] plaisirs ; nager dans les  
biens ; être dans l'abondance.

Schwimmer, f. m. nageur.

Schwimm-gürtel, f. m. lanquer-  
re ; nageoire.

Schwind ; geschwind, adj. vi-  
te ; prompt ; rapide. Schwind  
der lauf : cours rapide. Schwind  
wie der wind : vite comme le  
vent.

Schwinde zeiten : tems difficiles.

Schwinder aufall : accident subit.

Schwinder tod : mort subite.

Schwind, adv. vitement ; prom-  
temen ; rapidement.

† Schwinde, f. f. dartre.

U u u      Schwins

**Schwindel**, *s. m.* tournoiemt de tête ; vertige. Den schwindel bekommen : être pris d'un vertige.

**Schwindel-geist**, *s. m.* Schwindel-hirn, *s. n.* Schwindel-sinn, *s. m.* capricieux ; extravagant ; fanatique.

**Schwindelicht**, *adj.* sujet au vertige. Mir wird schwindelicht : il me prend un tournoiement de tête ; un vertige ; la tête me tourne.

**Schwindel-kraut**, *s.m.* oronicon. **Schwindeln**, *v. n.* avoir le vertige. Mir schwindelt : il me prend un vertige.

**Schwinden**, *v. n.* [Ich schwinge, ich schwand, ich schwunde, geschwunden] diminuer ; amoindrir ; s'atténuer ; s'extenuer ; amaigrir. Die kräfte schwinden : les forces diminuent ; amoindissent. Sein reichthum ; sein ansehen ic. schwindet : son bien ; son crédit diminue. Sein leib schwint : er schwundet am leib ; son corps s'attenuer ; s'extenuer. Die geistwelt schwint : la partie se des-enfle. Das holt schwint, wenn es trocken wird : le bois devient moindre quand il se seche.

Die zinsen ; ein theil der schuld ic. schwinden lassen : remettre les interêts ; une partie de la dette ; s'en défaire ; l'abandonner.

**Schwinderling**, *s. m.* soufflet.

**Schwindischt**, *s. f.* phthisie. Die schwindischt bekommen : tomber en phthisie.

Die schwindischt im heutel haben : avoir la bourse plate ; être sans argent ; être chargé d'argent comme un crapaud de plumes.

**Schwindischtig**, *adj.* phthisique. **Schwinge** ; **Schwinge-wanne**, *s. f.* van. Korn in der schwinge saubern : nettoier du grain avec le van ; le vanner.

**Schwinge** ; **Schwinge-feder** eines vogels : penne. Dem vogel die schwingen brechen : rompre les pennes à l'oiseau. Die schwingen dieses falcken sind so groß, als sie werden mögen : les pennes de ce faucon sont sommées.

Die schwingen aussbreiten : déployer ; étendre les ailes.

**Schwingen**, *v. a.* (Ich schwinge, ich schwang, ich schwinge, geschwungen) korn schwingen : vanner du blé. Die flügel schwingen : battre des ailes. Die piecke ; die fahne schwingen : faire l'exercice de la pique ; du drapeau. Flachs schwingen : broier du lin. Et was in der hand schwingen : se-

couer [brandiller] une chose avec la main. Demand auf der schaude schwingen : balancer [brandiller] quelcon. Sich auf dem seil schwingen : voltiger sur la corde. Sich in die höhe ; in die luft schwingen : s'élever dans les airs. Sich auf das pferd schwingen : se jeter sur son cheval.

Sich in die höhe schwingen : monter [s'élever] aux honneurs ; à une fortune considerable ; faire sa fortune.

Mit seinen gedanken sich hoch schwingen : avoir des pensées élevées ; grandes ; sublimes.

**Das Schwingen der seit-lanzer**, *s. n.* moulinet ; voltigement.

**Schwing-feder**, *v.* Schwinge.

**Schwingen-krankheit der falcken**, *s. f.* cléragre.

**Schwing-rad**, *ic. v.* Schwäng-rad.

**Schwing-wanne**, *v.* Schwinge.

**Schwirren**, *v. n.* sisler ; gazouiller. Die schwablen schwirren : les hirondelles gazouillent.

**Schwitz**, *v.* Schweiß.

**Schwitz-bad** ; **Schweiz-bad**, *s. n.* étuve. Ins schwitz-bad gehen : aller aux étuves.

**Schwitz-banc**, *s. f.* banc d'étuve.

**Schwitz-banc**, estrade de corps de garde.

**Schwitzen**, *v. a.* suer. Im gesicht ; über den ganzen leib schwitzen : suer par le visage ; par tout le corps. Im bad schwitzen : suer dans le bain. Blut schwitzen : suer du sang.

Die franzosen schwitzen : suer la verole.

Blut und wasser schwitzen : prov. suer sang & eau ; se donner beaucoup de peine pour une chose.

Er wird schwitzen müssen : il lui en coutera ; il sera condamné à l'amende.

Die mauen schwitzen : les murailles suintent.

Die sichten schwitzen harz : les pins jetent [soufflent] la résine.

**Schwitzig** ; **schweifig**, *adj.* suant. Schwitzige hände haben : avoir les mains suantes. Er kam ganz schwitzig gelaufen : il est venu tout suant.

**Schwitz-pulver** ; **Schweif-pulver**, *s. n.* poudre sudorifique.

**Schwitz-trank** ; **Schweif-trank**, *s. m.* breuvage sudorifique.

**Schwüde** ; **Tule**, *adv.* [t. de chartier] dia : à gauche.

**Schwül**, *adj.* [il se dit de l'air] vain ; étoufant ; chaud. Schwül metter ; schwüle lust : tems vain ; air chaud.

**Schwulst**, *s. f.* gonflement ; enflure ; tumeur. Die schwulst vertreiben : dissiper les gonflements ; résoudre une tumeur.

**Schwulstig**, *adj.* gonflé ; enflé.

**Schwung**, *v.* Schwang.

**Schwur**, *s. m.* jurement. Graue schwüre thun : faire des juremens execrables.

**Schwürig**, *adj.* difficile.

**Schwürigkeit**, *s. f.* difficulté. Der aus allen dingen schwürigkeiten macht : difficulteux.

**Selav**, *s. m.* esclave. Selav-feld : esquivaine.

**Selaw**, *v.* Schlaw.

**Scordien**, *s. n.* scordium.

**Scorpion**, *s. m.* scorpion.

**Scorpion**, [t. d'astronomie] scor-pion.

**Scorpion-kraut**, *s. n.* scorpioïdes.

**Sebel**, *v.* Säbel.

**Sech**, *s. n.* [t. de laboureur] contre.

**Sechs**, *adj.* fix. Zweymal drey ist sechs : deux fois trois font fix.

Sechsmal sechs : fix fois six.

Sechs dutzend : fix douzaines.

Sechs hundert : fix cents. Sechs tausend : fix mille. Sechs tagen ic.

six jours. Ein fund von sechs jahren : enfant de six ans ; qui a six ans. Es ist sechs uhr : il est six heures. Mit sechs pferden bespannt : atelé de six chevaux. Eine kutsche mit sechs pferden : carosse à six chevaux. Sechs und sechs im qlied : six à six de rang ; six de front.

**Sechseck**, *s. n.* [t. de géometrie] hexagone ; figure de six angles.

**Sechseckig**, *adj.* hexagone.

Zwo Sechsen, [t. de jeu de triquetrae] sonnez.

**Sechseymerig**, *adj.* [t. de gourmet] Ein sechseymerig satz : fusaille qui tient fix aimer : ou 380. pinter.

**Sechs-fach** ; **Sechsfältig**, *adj.* fix fois ; en fix doubles. Sechs-fach so viel : fix fois autant. Sechs-fach zusammen legen : plier en fix doubles.

**Sechsjährig**, *adj.* qui a six ans ; de six ans.

**Sechspännig**, *adj.* à six chevaux. Ein sechspänniger wagen : chariot à six chevaux ; atelé de six chevaux.

**Sechste** ; **der sechste**, *adj.* sixième. Das sechste capitel : chapitre sixième. Im sechsten monat ; jahre : au sixième mois ; à la sixième année.

Der sechste theil : la sixième partie.

**Sechstel** ; **Sechtheil**, *s. n.* sixième. Ein sechstel mehr ; weniger : plus ; moins d'un sixième.

**Sch**.

**sec. see.**

**Sechstens**; zum **sechsten**, *adv.* en sixième lieu; sixièmement.

**Sechster**; **Sester**, *s. m.* [*mot de province*] sixième partie d'un bateau.

‡ **Schäss-wöchnerin**, *s. f.* accouchée; femme en couches.

**Sechzig**, *adj.* soixante. **Sechzig** thaler: soixante écus. **Sechzig** Jahr alt: âgé de soixante ans. Ein; zwei und **Sechzig** ic. soixante & un; deux.

**Sechzigjährig**, *adj.* de soixante ans.

**Sechzigst**, *adj.* soixantième.

**Sedel**, *v. Sädel.*

**Sedel**, *s. m.* [*l. consacré*] siècle. **Sedel des heilighums**: siècle du sanctuaire.

**Secret**; **heimlich** gemach, *s. n.* cabinet; privé; lieux d'une maison.

‡ **Sette**, *s. f.* secte.

‡ **Sectirer**, *s. m.* sectaire; herétique.

**Sedeh-band**, *s. m.* in **féze**.

**See**, *s. m.* lac. Über den see fahren: passer le lac. Im see fischen:

pêcher dans le lac. Der Genter; Coftniger ic. see: lac de Genève; de Constance.

**See**, *s. f.* mer. Die grosse see: la grande mer; l'Ocean. Sich auf die see geben: aler [monter] sur mer.

Eine reise zur see (über die see) thun: faire un voyage par mer; un voyage d'outre-mer. Ein

schiff; une flotte in see (in die see) bringen; mettre un vaisseau; une flote en mer; à la mer. Den

meister zur see sielen; der see meister sein: être maître de la mer.

Die see halten; durchstreichen: tenir; courir la mer. In see gehen: se mettre en mer. In see (in der see) seyn: être en mer. Ei-

ne schiffbare; gefährliche ic. see: mer navigable; dangereuse. Der

see gewohnt seyn: être acoutumé à la mer. In voller see fahren:

voguer en pleine mer. Die see ist hoch (tief) flach (untief) ungustum ic. la mer est haute; basse;

grosse.

**See-aal**; **Meer-aal**, *s. m.* congre.

**See-blum**, *s. f.* nimphee; nenu-

phar.

Weisse see-blume, *s. f.* blanc d'eau.

**See-compaf**, *s. m.* bouffole; compas de mer.

**See-ente**; kleine schwarze meer-en-te, *s. f.* macreufe.

**Seefahrend**, *adj.* homme de mer;

matelot. Es gibt viel seefahrende

leute in diesem land: il y a beaucoup de gens de mer en ce pays.

**Seefahrend**, *s. m.* passager; navigateur: qui faire des voyages par mer.

**Seefahrt**, *s. f.* navigation. Eine

glückliche; gefährliche ic. seefahrt:

**see.**

navigation heureuse; perilleuse.

**Seefahrt**, navigation; marine. Die seefahrt wohl verstehen: entendre bien la navigation; la marine. Sich auf die seefahrt legen: s'adonner à la navigation.

**See-fasan**, *s. m.* [*poisson de mer*] turbot. Junger see-fasan: turbotin.

**See-fisch**, *s. m.* poisson de mer; maree. Die see-fische sind nicht alle gleich gut: les poissons de mer ne sont pas tous également bons.

**See-fisch** zu kaufen haben: vendre de la maree. Der kleineste see-fisch, [*dans la mediterranee*] non-nat.

**See-fisch-händler**, *s. m.* chasse-maree. [*A Paris.*]

**See-fisch-nez**, *s. n.* picot.

**See-flotte**; **See-macht**, *s. f.* flote; armement de mer; armée navale; forces navales. Eine mächtige see-flotte austriisen: équiper une puissante flote; armer puissamment par mer. Eine ansehnliche see-macht: un armement de mer; des forces navales considérables.

**See-fore**, *s. f.* truite de lac; truite faumonnée.

**See-gras**; **See-kraut**, *s. n.* algue.

**See-grün**, *adj.* verd de mer.

**See-hafen**, *s. m.* port de mer.

**See-held**, *s. m.* Capitaine sur mer.

**See-hund**, *s. m.* chien de mer.

**See-kalf**, *s. n.* veau marin; veau de mer.

**See-kante**; **See-küste**, *s. f.* See-strand, *s. m.* bord; côte; rivage de la mer.

**See-karpe**; **See-karpfe**, *s. m.* carpe de lac.

**See-karte**, *s. f.* carte marine.

**See-krank**, *adj.* qui a le mal de mer.

**See-krankheit**, *s. f.* mal de mer.

**See-krebs**, *s. m.* homar. Kleiner see-krebs: chevrette.

**See-küste**, *v.* **See-kante**.

**See-wasser**-canal, zu den hältern, *s. m.* étier.

**Seel**; **Seele**, *s. f.* ame. Die lebende; empfindende; vernünftige seele: ame vegetative; sensitive; raionnable. Die seele der thiere:

l'ame des bêtes. Die menschliche seele: l'ame de l'homme. Die wützungen; fräste der seele: les

fonctions [opérations] facultés [puissances] de l'ame.

Eine feine; edle; erhabene; aufrichtige; falsche; boshaftic ic. seele:

ame belle; noble; élevée; candide; double; méchante.

Eine wiedergegebene; geheilige;

erleuchtete ic. seele: ame regenerée; sanctifiée; illuminée par la grace.

Eine mit dem blut Christi gewaschene; theurerkaufte ic. seele: ame lavée au sang de J. C.

**see.**

**see.**

§ 23

rachetée. Eine fromme; andächtige; christliche ic. seele: une bonne ame; ame dévote; chrétienne. Seine seele retten; rettieren: sauver; perdre son ame. Das heyl der seelen beförderin: avancer le salut des ames.

Die seelen der verstorbenen: les ames des trépassés. Seine seele ist bey Gott; son ame est devant Dieu. Die seligen; verdammten seelen: les ames bienheureuses; damnées.

Gott von ganzer seelen lieben: aimer Dieu de toute son ame. Ich bin von grund der seelen das mit zu frieden: je le veux de toute mon ame; du fond de l'ame. Freundschaft die von grund der seelen kommt: amitié qui part du fond de l'ame; du fond du cœur.

Bei seiner seelen (auf seine seele) schwören: jurer par son ame; sa foi.

Die seele auf der zungen haben: avoir l'ame sur les lèvres; être prêt à expirer. Die seele aufgeben: rendre l'ame; expirer.

Einem etwas auf die seele hinen: charger la conscience de quelconcune chose; mettre une chose sur la conscience de quelconcun. Etwas auf der seelen haben: avoir une chose sur la conscience; sur son cœur.

Einem an die seele greissen: toucher quelcon au vif.

Das geht mir durch die seele: cela me fend [me perce] le cœur.

Et ist die feel in dieser versammlung; in diesem geschäft: c'est lui qui est l'ame de cette assemblée; de cette afaire. Die freudigkeit ist die feel eines gaismabs: la joie est l'ame d'un festin. Die andacht ist die seele des gebäts: la dévotion est l'ame de la priere.

Meine seele! mein seelichen! [*de careffe*] ma chere ame! ma petite ame.

Es ist keine feel (keine lebendige feel) in dem haus: il n'y a ame vivante dans cette maison. So viel seelen: tant d'ames; de personnes.

Seele in dem feder-fiel: larron de plume.

Seel im hering: vessie de haran.

Seel-amt, *s. n.* [*l. d'église*] ofice des morts.

See-latern, *s. f.* fare; phare.

See-latern, die man auf den schiffen braucht: feu.

Seelen-angst; Seelen-kummer;

Seelen-pein; Seelen-qual, *s. f.*

Seelen-schmerz, *s. m.* trouble [affliction] de l'ame.

Seelen-arzt, *s. m.* médecin de l'ame; directeur de conscience.

Seelen-artzney, *s. f.* remede spirituel ; soulagement de l'ame.  
 Seelen-dieb ; Seelen-räuber, *s. m.* ravisseur des ames ; le diable.  
 Seelen-folter ; Seelen-marter, *s. f.* sinderle ; tourmens de conscience ; ver de la conscience.  
 Seelen-freund, *s. m.* ami intime.  
 Seelen-friede, *s. m.* paix de l'ame.  
 Seelen-gefahr ; Seelen-noth, *s. f.* peril de l'ame.  
 Seelen-gespräch, *s. n.* soliloque ; méditation spirituelle.  
 Seelen-heyl, *s. n.* salut de l'ame.  
 Seelen-hirt, *s. m.* pasteur ; conducteur spirituel.  
 Seelen-kampf ; Seelen-streit, *s. m.* combat spirituel.  
 Seelen-lage, *s. f.* lamentation [plainte] d'une ame contrite.  
 Seelen-frank, *adj.* celui qui est chargé d'un pêché, dont il ne se défaît point.  
 Seelen-frankheit, *s. f.* maladie de l'ame ; pêche régnant ; favori.  
 Seelen-last, *s. f.* scrupule [remords] de conscience.  
 Seelen-licht, *s. n.* illumination de l'ame par la grace.  
 Seelen-mord ; Seelen-raub, *s. m.* meurtre [ravissement] de l'ame ; cause de la damnation.  
 Seelen-mörder ; Seelen-räuber, *s. m.* meurtrier des ames ; celui qui est cause de la damnation des ames.  
 Seelen-noth, *v.* Seelen-gefahr.  
 Seelen-opffer, *s. n.* sacrifice spirituel.  
 Seelen-pein, *v.* Seelen-angst.  
 Seelen-raub, *v.* Seelen-mord.  
 Seelen-ruhe, *s. f.* repos [contentement] de l'ame.  
 Seelen-schade, *s. m.* perte de l'ame.  
 Seelen-tat, *s. m.* trésor de l'ame : le salut & tout ce qui y peut contribuer.  
 Seelen-schmuck, *s. m.* ornement de l'ame : les vertus chrétiennes.  
 Seelen-schönheit, *s. f.* beauté de l'ame.  
 Seelen-speise ; Seelen-weyde, *s. f.* nourriture [pâture] spirituelle.  
 Seelen-streit, *v.* Seelen-kampf.  
 Seelen-tod, *s. m.* mort spirituelle ; mort de l'ame.  
 Seelen-trost, *s. m.* consolation de l'ame.  
 Seel-entzückend, *adj.* charmant ; ravissant.  
 Seelen-weyde, *v.* Seelen-speise.  
 Seel-erquickend, *adj.* touchant.  
 Seel-erquickender trost : consolation touchante.  
 See-leute, *s. m. pl.* See-volk,

*f. n.* gens de mer ; mariniers. Ein Schiff mit See-volk verschen : emariner un vaisseau.  
 See-lös, *adj.* sans ame ; inanimé. See-loses geschöpf : créature inanimée. Ein see-loser mensch : homme qui n'a point de conscience ; d'ame.  
 See-messe, *s. f.* messe des trepasse ; messe de requiem. Einem verstorbenen eine see-messe halten lassen : faire dire une messe pour un défunt.  
 See-sorge, *s. f.* cure d'ames.  
 See-sorger, *s. m.* curé ; confesseur ; directeur de conscience.  
 See-löwe, *s. m.* lion marin.  
 See-luft, *s. f.* air de mer ; vent marin.  
 See-mann, *s. m.* homme de mer ; marinier.  
 See-muschel, *s. f.* coquille de mer.  
 See-muschel-werk, in einem cabinet, *s. n.* coquiglue ; ou coquicigrué.  
 See-nessel, *s. f.* [plante] sart.  
 See-pferd, *s. n.* cheval marin.  
 See-räuber, *s. m.* corsaire ; forban ; écumeur de mer ; pirate.  
 See-räuberey, *s. f.* piraterie. See-räubern freiben : pirater ; exercer la piraterie.  
 See-sachen, *s. f. pl.* See-wesen, *s. n.* marine ; affaires de marine.  
 See-saltz, *s. n.* sel marin.  
 See-schiff, *s. n.* vaisseau.  
 See-schlacht, *s. f.* Seestreffen, *s. n.* bataille navale ; combat naval.  
 See-schlund, *s. m.* goufre.  
 See-spiegel, *s. m.* See-karte, *s. f.* [t. de mer] routier.  
 See-stadt, *s. f.* ville maritime.  
 See-stint, *s. m.* [poisson de mer] stinc.  
 See-strand, *v.* See-kante.  
 See-volk, *v.* See-leute.  
 See-wärts, *adv.* du côté de la mer ; vers la mer.  
 See-wärts halten ; see-wärts laufen : [t. de mer] courir au large ; se mettre au large.  
 See-wasser, *s. n.* eau de mer ; eau faumache.  
 See-wesen, *v.* See-sachen.  
 See-wolf, *s. m.* loup marin.  
 See-wort, *s. n.* terme de mer ; de marine.  
 Sege, *v.* Säge.

Segel, *s. n.* [t. de mer] voile.  
 Das grosse segel : la grande voile ; la voile du grand mât. Oberster segel, an dem grossen mastbaum : boulingue, ou bourringue. Das segel aufziehen ; aufspannen ; schürzen ; einbinden ; fallen lassen : hauffer ; tendre [déployer] Bourser [carguer] ferler ; amener [caler] la voile. Segel aus ein-

ander ihun zum ausspannen : déferler. Segel ans dem wind legen : déventer. Segel an seine stange vest machen : enverguer. Alle segel ausspannen : tendre toutes les voiles. Segel befestigen : faire force de voiles. Mit vollen segeln : cingler à pleines voiles ; à voiles déployées.  
 Eine flotte von hundert segeln : une flotte de cent voiles, c. cent vaisseaux.  
 Bey-segel, so man, bey allzustellen wetter braucht ; bourde.  
 Segelbaum, *s. m.* mât.  
 Segelfertig, *adj.* prêt à mettre à la voile ; appareillé. Segelfertig machen : rapareiller. Er ist segels fertig : il se tient sous voiles.  
 Segelmacher, *s. m.* faiseur de voiles.  
 Segeln, *v. u.* cingler ; voguer ; faire voile ; aler à la voile. Mit gutes wind segeln : cingler avec un vent favorable. Nach einem ort segeln : faire voile vers un tel lieu. Segeln und rudern zugleich : aler à voiles & à rames. Ein Schiff das wohl segelt ; ein wohlbegleitet Schiff : bon voilier. Mit den Schiffspiken auf einander los segeln : s'aborder de franc-établie. Mit eben dem wind, und so wie der feind segeln : courir même bord, ou tenir même bord que l'ennemi.

Segel-stange, *s. f.* vergue ; antenne. Segel-stange aufziehen, *v. a.* hisser.

Segel-tuch, *s. n.* toile à voiles ; propre à faire des voiles. Breite des segel-tuchs : cuelle ; ferfe de toile. Groß segel-tuch : cotonnine.

Segel-zubehör, zu ausfristung eines schiff : jet de voiles.

Segen, *s. m.* bénédiction ; prospérité. Der segen des herra macht reich : la bénédiction de l'Eternel est celle qui enrichit. Einem den segen geben : donner la bénédiction à quelcon.

Einem tausend segen wünschen : donner mille bénédictions à quelcon.

Es ist kein segen bey ungerechten gut : les richesses mal acquises ne prospèrent pas. Mit segen von Gott überschüttet sein : être comblé de bénédictions. Den segen vom himmel erlangen : s'atirent les bénédictions du ciel. Gott hat uns dieses jahr einen reichen segen beschert : Dieu a répandu [a verlé] ses bénédictions sur nous cette année ; Dieu nous a donné une abondante récolte. Ich führe Gottes segen bey mich arbeit : je reconnois que Dieu répand sa bénédiction sur [que Dieu benit] mon travail.

Den segen geben ; sprechen : [s. d'eglise] donner la bénédiction.

Segen :

Segen : zauberischer segen ; zauber-segen : charme ; enchantement. Segen sprechen ; zauber-segen brauchen : le servir des charmes. Segenreich, adj. comblé de bénédictions.

Segenschreiber ; Segensprecher, s. m. enchanter ; charmeur.

Segensprecherey, s. f. enchantement.

† Segensprecherin, s. f. enchanteresse.

Segnen, v. a. benir. Gott segnet die arbeit frommer leute : Dieu. benit le travail des gens de bien. Gott wolle das werk segnen ! Dieu veuille benir cette afaire ! Gott segne euch ! Dieu vous bénisse !

Man wird euch segnen, wenn ihr dieses thut : tout le monde vous benira, si vous faites cela. Den tag ; den ort segnen : benir le jour ; le lieu.

Segnen, [s. d'église] benir ; consacrer. Das brodt und mein bey dem h. Abendmahl segnen : benir [confacer] le pain & le vin de la S. Cene. Den tisch segnen : benir la table.

Segnen, faire le signe de la croix. Das sind vor der stern ic. segnen : faire le signe de la croix sur le front de l'enfant. Sich beyn auf-stehen und nieberlegen segnen : faire le signe de la croix en se levant & en se couchant.

Seheader ; Augenader, s. f. [s. d'anatomie] nerf optique.

Sehe-kunst, s. f. optique ; perspective.

Sehe-künstler, s. m. opticien.

Sehe-mittel, s. n. alidade.

Sehen, v. a. (Ich sehe, du siehest, er sieht, wir sehen, ich sahe, sie-he du, ich sâbe, gesehen) voir ; regarder. Klar ; dunkel ; deutlich ic. sehen : voir clair ; trouble ; distinctement. Au die ferne se- ben : voir loin. Von ferne ; aus der nähe sehen : voir de loin ; de près. Wohl (scharf) sehen : avoir la veue bonne. Einem ins gesicht seben : regarder quelcun en face ; entre deux yeux. Das ist werth zu seben : c'est une chose à voir ; il merite d'être vue. Das ist noch nie gesehen worden : c'est une chose, qui ne s'est jamais veue ; qui ne s'est point encore veue. Man sieht viel neues in der welt : on voit bien des changemens dans le monde.

Einer der besser in die ferne als in die nähe sieht : presbrite.

Kraft oder vermögen etwas zu sehen : faculte vîlve.

Seben, voir ; connoître. Ich se-he wo er hinaus will : je vois son delfein. Ich sehe wohl ; ich sehe nicht wo das hinaus will : je vois

bien ; je ne vois pas à quoi tend tout cela. Sehet ihr nichts, wie er euch hintergehet ? ne voiez-vous pas qu'il vous trompe ? Ihr sehet wie es euch befommen ist : vous voiez comme il vous en a pris. Thue das, si wirst du se-den, was daraus werden wird : faites cela, & vous verrez ce qui en arrivera. Ich sehe nichts an ihm, das zu bestrafen sei : je ne vois rien à reprendre dans la conduite. Ich sebe wohl, mas die sache ist : je vois bien ce que c'est. Zutünftige dingz seben : voir l'avenir ; prévoir les choses. Die gefahr vor augen seben : voir le danger. Mit einem zugethanen auge seben : borneier.

Sehen lassen : faire voir ; montrer ; faire paroître. Seine bücheren ic. sehen lassen : faire voir sa bibliothèque. Seine herrlichkeit ; seine tunk ic. sehen lassen : faire paroître sa magnificence ; son adresse. Lasset mich etwas von seinem tuch ic. sehen : montrez moi quelques bons draps. Las! seben, was hast du gemacht : montrez [voions] ce que vous avez fait. Lasset uns sehen, wie ihr das angreissen wollet : voions, comme vous vous y prendrez. Ich will ihm sehen lassen, mit wem er zu thun habe : je lui ferai bien voir à qui il a afaire.

Sich seben lassen : paroître ; se montrer ; se faire voir. Sich mit etwas sehen lassen : faire parade [faire montré] d'une chose. Sich vor andern sehen lassen : se distinguer ; se signaler. Sich nicht dorffsen sehen lassen : n'oser se montrer ; n'oser paroître. Es lässt sich ein comet sehen : il paroît une comète. Es hat sich einer seben lassen : il a paru un tel homme. Die weiber lassen sich gerne sehen : les femmes aiment à se montrer.

Zu seben seyn : paroître ; être visible. Die sterne sind bey tage nicht zu seben : les étoiles ne paroissent pas le jour. Es ist nicht mehr zu seben : il ne paroît plus ; il n'est plus visible.

Auf etwas seben : regarder ; faire attention ; prendre garde. Auf seinen eigenen nutzen seben : regarder l'avoir en veue] ses propres intérêts. Darauf wäre vor-nehmlich zu seben : il faut prin-cipialement faire attention à cela.

Er sieht auf nichts : il ne fait attention à [il ne se soucie de] rien. Auf alle kleinstigkeiten seben : prendre garde aux moins-chooses. Auf einen seben : regarder à quelcun ; avoir des égards [de la considération] pour quelcun. Ein jeder sieht auf euch : tout le monde vous regarde ; fait attention sur vous ; a les yeux tournez sur vous.

Auf sich sehen : prendre garde à soi.

Nach etwas sehen : voir [avoir l'œil] sur une chose ; en pren-dre soin. Ihr habt nach mir nicht zu sehen : vous n'avez rien à voir sur moi. Nach einem franken sehen : avoir l'œil [veiller] sur un malade. Sehet nach der kuchen : voiez à la cuissine, c. s. tout y va bien. Nach nichts sehen : n'avoir soin de rien ; lais-ser tout à l'abandon.

Einen gern ; ungern sehen : voir quelcun de bon œil ; de mauvais œil.

Etwas gerne sehen : être bien-aise [être satisfait] d'une chose. Ich sehe gern, das die sache zum ende gekommen : je suis bien-aise de voir l'afaire terminée. Ich sâbe gern, das die sache zum ende käme : je voudrois bien voir [je souhaiterois bien de voir] que l'afaire se terminât.

Das haus ; das gemach siehet auf die gaße ; in den garten ic. cette maison ; cette chambre voit sur la rue ; sur le jardin. Diese landschaft siehet gegen aufgang ; gegen Spanien : cette province regarde l'orient ; l'Espagne.

Das siehet schön ; häslich ic. cela paroit beau ; laid. Es siebet wie wein ; wie gold ic. il semble à voir, que c'est du vin ; de l'or ; il ressemble à [il paroit comme] du vin &c.

Wer ihn siehet, der würde ihn für fromm halten : aber ic. à voir la personne, on diroit [il semble à le voir] que c'est un homme de bien.

Sehend, adj. qui voit. Mit se-henden augen seben : voir de ses propres yeux. Die blinden macht er sehend : il rend la veue aux aveugles. Sehend werden : re-couvrir la veue. Mit sehenden augen blind seyn : ne voit pas de ses yeux ; fermer les yeux ; être dans un aveuglement vo-lontaire.

Seher, s. m. [s. consacré] voyant ; prophète.

Sehe-stral, s. m. [s. d'optique] rayon visuel.

Sebeziel, s. n. [s. d'optique] horoptere.

sich Sehnen, v. r. désirer ; sou-pirer ; aspirer. Sich nach etwas sehnien : soupirer après une chose ; aspirer à une chose ; la désirer ardemment. Sich nach dem himmel sehnien : aspirer au ciel. Sich nach reichthum sehnien : être âpre aux richesses.

Sehnlich, adj. ardent ; passionné. Sehnliches verlangen : désir ar-dent.

*Sehnlich*, *adj.* ardemment; passionément.

*Sehnsucht*, *f. f.* désir; passion; envie.

*Sehr*, *adv.* fort; tres; beaucoup; bien; extrêmement. Es ist sehr warm: il fait fort chaud. Sich sehr betrüben; erfreuen: s'affliger beaucoup; avoir beaucoup de joie; bien de la joie. Sehr schön; reich; groß ic. fort [bien] beau; riche; grand; très-beau &c. Sehr jährlig: extrêmement fâche. Sehr verliebt seyn: aimer éperdument. Sich sehr übel befinden: être fort mal. Ich kan nicht sagen, wie sehr ich euch liebe: je ne saurois dire combien je vous aime. Ich liebe; hasse ic. ihn so sehr, daß ic. je l'aime; je le hait tant [je le hait au point] que &c. Der schade ist nicht so sehr groß: la perte n'est pas si grande.

Es thut mir sehr weh: cela me fait du mal; cela me cause de la douleur.

*Seiche*, *f. f.* urine; pissat.

*Seicheln*; *seichern*, *v. imp.* avoir envie de pisser.

*Seichen*, *v. a.* uriner; pisser; faire son eau. Ansbett seichen: compisser le lit. An die wand seichen: pisser contre le mur. Blut seichen: pisser du sang.

*Seicher*, *f. m.* pissoir.

*Seich-gelte*, *f. f.* pissoir.

*Seich-lachel*, *f. f.* *Seich-topf*, *f. m.* pot de chambre.

*Seich-winkel*, *f. m.* pissotière.

*Seich-windeln*, *f. f.* larges pisseux.

*Seicht*, *adj.* bas. Seichtes wasser; seichter strom: eau; riviere basse. Seichter grund: paissomme; sommail, [*t. de marine.*] Seichte und umtiefc öster: scèques.

*Seicht-gelehr*, *adj.* savantas; qui n'est pas fort savant; qui n'a fait qu'écouter les sciences.

*Seicht-gelehrtheit*, *f. f.* érudition superficielle.

*Seide*, *f. f.* soie. Rohe seide: soie crue. Zugerichtete; gesährte; gesponnene; gedrehte seide: soie aprétée; teinte; filée; torfe. Ein strang; ein ballen seide: un écheveau; une balle de soie.

*Seidel*; *Seidlein*; *nösel*, *f. n.* [*mot de province*] chopine. Ein seidel wein: une chopine de vin. Seideln, *v. u.* chopiner; boire chopine.

*Seidel-weise*, *adv.* à chopine. Seidel-meise kaufen; verkaufen: acheter; vendre à chopine.

*Seiden*, *adj.* de soie. Seiden band;zeug ic. ruban; étrofe de soie. Seiden kleid: habit d'étofe de soie.

*Seiden-arbeit*; *Seiden-waar*, *f. f.* soierie. Morgenländische seidenarbeit: soierie du levant. Die seidenarbeit verstehen: entendre bien la soierie.

*Seiden-arbeiter*, *f. m.* ouvrier en soie.

† *Seiden-bereiter*, *f. m.* tordeur de soie.

*Seiden-faden*, *f. m.* fil de soie.

*Seiden-färber*, *f. m.* teinturier en soie.

*Seiden-handel*, *f. m.* commerce [strafic] de soierie.

*Seiden-händler*, *f. m.* marchand de soies; de soieries.

*Seiden-haspel*, *f. m.* dévidoir.

† *Seiden-häuslein*, darein sich der seiden-wurm verspinnet: cocon; coucon.

*Seiden-kram*, *f. m.* boutique de soieries.

*Seiden-spinner*, *f. m.* Seiden-spinnerin, *f. f.* fileur; fileuse de soie.

*Seiden-spule*, *f. f.* zum hut ein-sassen; [*t. de chapelier*] brodoir.

*Seiden-sticker*, *f. m.* brodeur.

*Seiden-sticker-rahm*, *f. m.* broche.

*Seiden-waar*, *v.* *Seiden-arbeit*.

*Seiden-watten*, *f. f.* ouate; bourse de soie.

*Seiden-weber*, *f. m.* ferrandinier.

*Seiden-werk*, *f. n.* soierie. Ein seiden-werk anlegen: établir une soierie.

*Seiden-wurm*, *f. m.* ver à soie.

† *Seiden-wurm-eyer*, oder saas-me: grêne de vers à soie.

*Seife*, *f. m.* savon. Seife sieden: faire du savon. Mit seife reiben: froter avec du savon. Der fleck wird von (nach) der seife ausgehen: cette tache s'en ira au savon; le savon fera aller cette tache. Schwarze; graue ic. seife: savon noir; gris.

*Seifen*, *v. a.* savonner. Die wäsche seifen: lavonner le linge. Seifen-blase, *f. f.* bouteille de savon.

*Seifensieder*, *f. m.* faiseur de savon.

*Seifensiederey*, *f. f.* savonnerie.

*Seifisch*; *seifig*, *adj.* savonné.

*Seif-kugel*, *f. f.* savonnette.

*Seif-lauge*, *f. f.* *Seif-wasser*, *f. n.* savonnage; eau de savonnage.

† *Seifen-wäsch*, *f. f.* savonnette.

*Seige*; *Seihe*, *f. f.* *Seiger*;

*Seiber*, *f. m.* couloir; passoire.

*Seigen*; *seihen*, *v. a.* (ich seige;

ich seiget; geseigen; gejehaben)

coulter; passer. Milch; brühe ic.

seigen: couler du lait; passer du bouillon. Durch lösch-papier seigen: filtrer.

*Seiger*; *Sand-seiger*, *f. m.* sable.

Den seiger umwenden: tourner le sable.

*Seig-kelle*, *f. f.* passoire de fer-blanc.

*Seig-korb*, *f. m.* passoire d'osier.

*Seigrahme*, *f. m.* carlet.

*Seigerung*, *f. f.* Durch lösch-papier,

[*t. de chimie*] filtration.

*Seig-sack*, *f. m.* *Seig-tuch*, *f. n.* [*t. de blanchisseuse*] charier.

*Seil*, *f. n.* corde; cable. Ein seil spinnen; drehen: filer; tourdre une corde. An ein seil binden; attacher à une corde. Mit seilen binden: lier [*garroter*] de cordes. Ein seil aufziehen; außspannen: tendre une corde. Mit seilen ziehen; aufrwinden: tirer; guinder avec des cables.

*Seil-creuz*, *f. n.* [*t. de blasen*] une croix cablée.

*Seilen*, *v. a.* corder. Garn seilen; zu seilen drehen: corder de la ficelle.

*Seiler*, *f. m.* cordier.

*Seiler-arbeit*, *f. f.* cordage.

*Seil-garn*, *f. n.* [*t. de cordier*] cordon.

*Seiler-gurt*; gurt, tissu.

*Seil-haade*, *f. m.* [*t. de cordier*] molette.

*Seil-schlitten*, *f. m.* [*t. de cordier*] chariot.

*Seil-tänzer*, *f. m.* danseur de corde; funambule.

† *Seil-tänzer-stange*, *f. f.* contrepoids.

*Seilwerk*, *f. n.* cordage. Das seilwerk eines schiffs; eines hebzeugs ic. le cordage d'un vaisseau; d'une machine.

*Seim*, miel; râton de miel.

† *Seimen* den honig, *v. a.* purifier le miel; separar la cire du miel.

*Sein*, *v.* *Seyn*.

*Sein*, *pron.* son; le sien. Sein vater, und seine mutter: son pere & sa mere. Seine kinder: ses enfans. Nach seiner weise leben: vivre à la mode; à la guise. Mein vater und der seine waren brüder: mon pere & le sien étoient frères.

Sein diener, mein Herr! [*t. de civilité*] votre serviteur, Monsieur.

Das Seine; das Seinige, *f. n.* son bien; ce qui est à lui. Et hat alle das seinge verzehrt: il a mangé tout son bien. Et fordert das seine: il demande ce qui lui est dû; ce qui est à lui. Einem jeden das seine lassen: laisser jour cha-cun de son bien.

† Seines gleichen, *adj.* son semblable. Es ist seines gleichen nicht: il n'a pas son semblable. Mit seines gleichen leuthen umgehen: frequenter ses semblables.

Seines theils: pour sa part; pour ce qui est de lui.

Seinthalben; seinetwegen; ma seinettwillen: pour lui; pour l'amour de lui.

Seint;

## sei.

Seint, seit; seiter; seither; siede; *sunt, prep. qui regit le datus*, depuis. Seit der zeit, daß solches geschehen: depuis que cela est arrivé. Seint Ostern: depuis paques. Seither furter zeit: depuis peu.

Seint; seither, *ic. adv.* depuis. Was seithor vorgegangen: ce qui est arrivé depuis. Seither ich euch geschen: depuis que je vous ai vu.

Seite, *v. Saite.*

Seite, *s. f. côté; flanc. Die rechte; linke Seite: le côté droit; gauche. Mit dem degen an der seite: l'épée au côté. Einen stich in die seite befohlen: recevoir un coup d'épée dans le côté. Wehe in den seiten haben: avoir mal aux côtés. Einem in die seite flossen: donner un coup dans le flanc à quelcun. Sich einem an die seite stellen: se mettre à côté de quelcun. Die hände in die seiten setzen: se mettre les mains aux côtés; sur les roignons. Sich auf die seite legen: se mettre sur le côté. Die fordere; hindere seite eines paix: le côté des devants de derrière d'une maison. Die seite eines dreieckes *ic.* le côté d'un triangle. Von allen seiten: de tous côtés. Einem ort an der schwächster seite angreissen: attaquer une place du côté le plus faible. Von der seite des geburges; des meers *ic.* du côté des montagnes; de la mer. Auf jener seite des stroms: de l'autre côté de la rivière. Auf die seite treten: se mettre [se ranger] à côté; faire place. Einem auf die seite führen: tirer quelcun à part. Etwas auf die seite bringen: mettre quelque chose à côté; l'écartier; la mettre à l'écart; la détourner. Dem feind in die seite geben: den feind von den seiten angreissen: prendre l'ennemi en flanc. Die seite der armee bedecken; in sicherheit stellen: couvrir; assurer le flanc de l'armée. Von der seite bestreichen: flanquer.*

Man sche die sache an von welcher seite man will: de quelque côté que l'on considère l'affaire. Ich weiß nicht auf welche seite ich mich wenden soll: je ne sait de quel côté tourner; me tourner.

Die rechte; unrechte seite des zeugs; tuches *ic.* le côté de l'en-droit; de l'envers; de l'étoffe; du drap.

Von väterlicher; mütterlicher seite verwandt seyn: être parents du côté paternel, [du pere] maternel [de la mere]. Von der linken seite herkommen; herflammen: être [descendre] du côté gauche; être bâtarde.

Sich auf eines seite schlagen: se mettre [se ranger] du côté de quelcun. Der sieg ist auf unsrer

## sei. sel.

seite; auf des feindes seite geblieben: la victoire est demeurée de notre côté; du côté des ennemis. An meiner seite soll kein hinderung seyn: il n'y aura point d'empêchement de mon côté.

Etwas von der guten seiten ansehen: regarder une chose du bon côté; la prendre en bonne part. Etwas von der guten seite sehen lassen: montrer une chose par le bon côté; la représenter par ce qu'elle a de bon.

Sich auf die schlimme seite legen: se tourner du côté du vice; tomber dans le dérèglement.

Seite, *eines gebäus, [t. d'architecte] aile.*

Seite in einem buche *ic. page.* Capitel von so viel seiten: chapitre de tant de pages. Eine ganze seite mit einem sag füllen: remplir toute une page d'une seule période.

Seite speck, flèche de lard.

‡ Seitenbalcken, saint dem überschlag einer drucker presse: chevallet de presse.

Seiten-bret, *f. n. an einerbett-stelle, pan.*

Die beyden letzten seiten-breter, zwischen dem anfang des vortheils, und ausgang des hintertheils des schiffs, radiers.

Seiten-degen, *f. m. épée ordinaire.*

Seiten-flügel, *f. m. an einer windmühle, [t. de meunier] ante; attachment de moulin à vent.*

Seiten-gebäu, *f. n. aile d'un bâtiment.*

Seiten-gesicht, *f. n. [t. de peintre &c.] tête de profil.*

Seiten- gewehr, *f. n. Seiten-wehr, f. f. épée. Die besatzung ward wehrlos gemacht, doch hat man den Officieren die Seiten-wehr gelassen: la garnison fut désarmée, mais on laissa aux officiers leurs épées.*

Seiten-linie, *f. f. [t. de généalogie] ligne collatérale.*

Seiten-stich, *f. m. Seiten-wehr, f. n. mal de côté; pleuresie. Seiten-sicht haben: avoir un mal de côté.*

Seiten-stoß, *f. m. coup dans le flanc.*

Seiten-stück, *f. n. vom ochsen, flanschet.*

Seiten-weg, *f. m. chemin écarté.*

Seiten-wind, *f. m. [t. de mer] vent large; vent de quartier.*

Seiten-wunde, *f. f. blessure au côté.*

Seitlings; seitwärts, *adv. de côté. Seitwerts gehen: marcher de côté. Sein hut ic. sitzt seitlings: son chapeau est de côté. Sich seitwärts wenden: se tourner de côté.*

Selb; selber, *e, es; selbig, adj. même. Es ist eben selbe (die selbe) person: c'est la même per-*

## sel.

*527*

sonne. Um selbe (selbige) zeit: dans le même tems. An selbigem ort: au même lieu. Selbige sche ist mir wohl bekannt: cette afaire [la même afaire] m'est très bien connue.

Selb-ander; selb-dritter; selb-vierter *ic. lui deuxième; troisième; quatrième.*

Selbigen; selbsteigen, *adj. à soi-même; propre. Sein selbst eigen Herr seyn: être à soi-même; n'avoir point de maître. Es ist sein selbigenet wille: c'est la propre volonté. Aus selbsteigener bewegung: de son propre mouvement. Seine selbsteigene worte: ses propres paroles.*

Selber; selbst, *adj. même. Ich; du; er selbst ic. moi-même; toi-même; lui-même. Sich selbst erkennen: se connoître soi-même. Die sache an sich selbst ist nicht übel: la chose n'est pas mauvaise en elle-même. Selber kommen: venir en personne. Er ist es selber: c'est lui-même.*

Selb-gehoff, *f. n. Selb- schoß, f. m. [t. de chasse] ressort d'une arme à feu, qui tuë celui qui y touche.*

Selbheit, *f. f. [t. de devotion] amour propre; les inclinations [mouemens; dérégemens] de l'amour propre; de la concupiscence.*

Selbig, *v. Selb.*

Selblautend, *adj. [t. de grammaire] Selblautender buchstab; selblauter: voieille.*

Selbschuldig, *adj. Selbschuldner, f. m. [t. de pratique] débiteur en son propre & privé nom.*

Selbst, *f. n. soi-même. Um sein selbst willen: pour l'amour de soi-même.*

Selbst ist der mann: prov. il n'y a point de meilleur messager que soi-même.

Das fleischliche; sündliche; böse selbst verläugnen; tödten: [t. de dévotion] renoncer à sa corruption naturelle; à l'amour propre; à ses mauvaises inclinations; les mortifier.

Selbst, *adv. même. Nicht nur das gemeine volk, sondern selbst die großen: non seulement le petit peuple, mais les grands même.*

Gott kenner selbst die gedanken: Dieu connoit les pensées mêmes.

Selbstständig, *adj. [t. de philosophie] substantiel.*

Selbstständig, *[t. de grammaire] Ein selbständiges wort: nom substantif.*

Selbstständigkeit, *f. f. substance.*

Selbstständlich, *adv. substanciallement.*

Selbst-erniedrigung, *f. f. humilié; humiliation volontaire.*

Selbst-feind, *f. m. ennemi de soi-même.*

Selbst-hass, *f. m. haine contre soi-même.*

Selbst

Selbst-liebe, *f. f.* amour propre.  
 Selbst-lob, *f. n.* Selbst-ruhm,  
*f. m.* vaine gloire; ostentation;  
 vanterie.  
 Selbst-mord, *f. m.* meurtre [homicide] de soi-même.  
 Selbst-mörder, *f. m.* meurtrier [homicide] de soi-même.  
 Selbst-prüfung, *f. f.* examen de  
 soi-même.  
 Selbst-rache, *f. f.* vengeance pri-  
 vée; vengeance qu'on tire par  
 soi-même.  
 Selbst-rächer, *f. m.* vengeur de  
 soi-même.  
 Selbst-streit, *f. m.* [*t. de devotion*] combat spirituel. Selbst-streit  
 des fleisches wider den geist:  
 combat de la chair contre l'es-  
 prit.  
 Selbstthätig, *adj.* Selbstthätiger  
 weit: par la voie de fait.  
 Selbstverläugnung, *f. f.* [*t. de*  
*devotion*] abnégation de soi-même;  
 renonciation à soi-même.  
 Selbstwältig; unbeschrankt, *adj.*  
 despotaque.  
 Selbstwältiglich, *adv.* aus unbe-  
 schränkter macht: despotaquement.  
 Selbstwillie, *f. m.* propre volonté;  
 bon plaisir.  
 Selbstwillig, *adj.* volontaire; spon-  
 tanee.  
 Selig; selig, *adj.* bien-heu-  
 reux. Die seligen (selige seelen)  
 im himmel: les esprits bien-heu-  
 reux du paradis. Ein selig's le-  
 ben: vie bien-heureuse. Selig  
 sind die um der gerechtigkeit wil-  
 len verfolget werden: bien-heu-  
 reux sont ceux qui sont persecu-  
 tez pour la justice. Die seligen  
 martyrer: les bien-heureux mar-  
 tiers.  
 Mein seliger vater ic. [*en par-  
 lant d'un mort*] mon pere d'heu-  
 reuse mémoire; feu mon pere.  
 Der Fürst N. seliger (hoch-seliger;  
 höchst-seliger) gedächtnij: le Prince  
 N. de bien-heureuse [*de glorieuse*] mémoire.  
 Selig machen: sauver. Christus ist  
 kommen, die sündler selig zu ma-  
 chen: Jefus Christ est venu au  
 monde, pour sauver les pecheurs.  
 Der glaube macht uns selig: nous  
 sommes sauvés par la foi.  
 Selig werden: se sauver; être  
 sauvé. Eine religion, in welcher  
 man selig werden kan: une reli-  
 gion dans laquelle on se peut  
 sauver.  
 Selig sprechen: bénir.  
 Selig preisen; schäzen: priser [esti-  
 mer] heureux.  
 Das selige anschauen Gottes:  
 la vision beatifique de Dieu.  
 Selig; seliglich, *adv.* heureuse-  
 ment. Selig abscheiden: passer  
 heureusement à l'autre vie.

Seligkeit, *f. f.* beatitude; salut.  
 Seine seligkeit würden: travail-  
 ler à son salut. Die seligkeit der  
 ausserwehlten: la beatitude des  
 élus. Im stand der seligkeit seyn:  
 être en état de grace.  
 Seligmachend, *adj.* salutaire. Die  
 seligmachende gnade: la grace sal-  
 lutaire. Der seligmachende glau-  
 de: la foi salutaire.  
 Seligmacher, *f. m.* sauveur. Un-  
 ser einziger seligmacher: notre uni-  
 que sauveur Jefus Christ.  
 Sellerie, *f. f.* céleri; herbe po-  
 tagere.  
 Sellerie-rübe; Sellerie-wurzel,  
*f. f.* racine de céleri.  
 Sellerie-salat, *f. m.* salade de cé-  
 leri, ou céleri en salade.  
 Sellerie-suppe, *f. f.* potage au  
 céleri.  
 Seltene; seltsam, *adj.* rare. Was  
 schön ist, das ist auch selten: les  
 choses belles sont rares. Ein sel-  
 tene gewächs ic. plante rare. Ein  
 seltsene tugend: vertu rare; ex-  
 traordinaire. Seltene gaben: qua-  
 lités rares; distinguées. Das ist  
 nichts seltsame: ce n'est rien de  
 rare; d'extraordinaire.  
 Seltene, *adv.* rarement. Das ge-  
 schicht selten: cela arrive rare-  
 ment. Das widerfährt mir nicht  
 selten: cela m'arrive assez fre-  
 quemment.  
 Selteneit, *f. f.* rareté. Um der  
 selteinit willen: pour la rareté  
 du fait.  
 Seltsam, *v. r.* Selten.  
 Seltsam, *adj.* étrange; bizarre;  
 extravagant &c. Eine seltsame  
 sache: chose étrange. Ein seltsa-  
 mer mensch; topf: homme bi-  
 zarre; extravagant; capricieux.  
 Ein seltsamer einfall: falliale; ca-  
 price; extravagance. Seltsame  
 kleidung; weise; habit; maniere  
 bizarre.  
 + Senden, oder binzen, junc.  
 Semisch; Sámisich; Semisch  
 leder, *f. n.* chamois; peau de  
 chamois; peau passée en mégie.  
 Semischledern, *adj.* de chamois.  
 Semischleerne handschuh ic. gans  
 de chamois.  
 Semmel, *f. f.* Semmelbrodt,  
*f. n.* pain blanc.  
 Semmel-mehl, *f. n.* fleur de farine  
 de froment; farine de fro-  
 ment blutée.  
 Semmel-brey, *f. m.* bouillie de  
 pain blanc.  
 Semmel-schritte, *f. f.* tranche du  
 pain blanc.  
 Senckbley, *f. n.* Senckel, *f. m.*  
 [*t. de mer*] fondre. Das senckbley  
 auswerffen: jeter la fondre.  
 Senckel, *f. m.* éguillette. Mit  
 einem senckel binden: nouer avec  
 une éguillette. Mit senckeln bes-  
 zen: éguiller.

Senckeler, *f. m.* chainetier.  
 Senckel stift, *f. m.* ferrure d'éguil-  
 lette.  
 Sencken, *v. a.* plonger; couler  
 à fond; faire descendre; descen-  
 dre. Einwas ins wasser senken:  
 plonger quelque chose dans l'eau;  
 la laisser aler au fond. Ein schiff  
 zu grund senken: couler un vaile-  
 seu à fond. Einen todten in das  
 grab senken: descendre un mort  
 dans la fosse.  
 Pfähle senken, Fischer des pieux.  
 Wein senken, [*t. de vigneron*]  
 coucher la vigne.  
 Sich senken, *v. r.* s'affaisser. Der  
 bau; der stein; die erde hat sich  
 gesenkt: ce bâtiment; cette pier-  
 re; la terre en cet endroit s'est  
 affaissée.  
 Das senken; sinken, *f. n.* afaisse-  
 ment.  
 Senck-hame, *f. m.* [*t. de pêcheur*]  
 épervier.  
 Senck-rebe, *f. m.* [*t. de vigneron*]  
 provin.  
 Senck-recht, *adv.* à plomb; verti-  
 calement.  
 Den marmor senkrecht behauen:  
 meutrir le marbre.  
 Senckung, *f. f.* action de plonger;  
 de descendre &c.  
 Senckung eines baums ic. afaisse-  
 ment.  
 Send-brief, *f. m.* Send-schrei-  
 ven, *f. n.* lettre; missive.  
 Die send-briefe (send-schreiben)  
 des Apostels Pauli ic. les épîtres  
 de l'Apostre S. Paul.  
 Senden, *v. a.* [*Ich sende*; ich  
 sandte & sendete; ich sende; ge-  
 sandt & gesendet] envoyer; dépe-  
 cher. Einen brief senden: envoyer  
 une lettre. Einen boten senden:  
 dépecher un courrier. Einen geld;  
 hülse ic. senden: envoyer de l'ar-  
 gent; du secours.  
 Nach einem senden: mander  
 [l'envoyer querir] quelcun.  
 Sendung, *f. f.* envoi; missive.  
 Eine sendung waarden empfangen:  
 recevoir un envoi de marchan-  
 dises. Seine sendung von je-  
 mand haben: avoir la mission  
 d'un tel.  
 Sendung, [*t. ecclastique*] Die  
 sendung der H. Apotiel: la mission  
 des S. Apôtres. Ohne sendung  
 predigen: prêcher sans mission.  
 Rechtmäßige sendung haben: avoir  
 une mission legitime.  
 Senf, *f. m.* senevé; plante. Senf  
 reiben: broier du senevé. Geric-  
 heuer senf: moutarde. Ein mässi-  
 lein senf: une faulsiere de mou-  
 tarde. Gemeiner brauner senf:  
 lampiane. Wilder senf: velar.  
 Senf-brühe; Senf-tütsche, *f. f.*  
 sausse à la moutarde.  
 Senf-

## sen. set.

Senf-dorn, *s. n.* grain de senevé.  
Senf-kruglein, *s. n.* Senf-topff,  
*s. m.* moutardier.  
† Senf-saamen, *s. m.* grêne de  
moutarde.

Senfte, *v.* Sântfe.

Sengen, *v. a.* brûler; flamber.

Prâle sengen: brûler des pieux  
par le bout. Sein haar sengen:  
le brûler les cheveux. Gerupftes  
gefugel sengen: flamber de la vo-  
aille.

Segen und brennen, [*t. de guer-  
re*] mettre tout à feu; brûler le  
pays.

Seinn-adær; Senne, *s. f.* [*t.  
d'anatomie*] nerf, tendon. Span-  
nung der seinn-adern: contraction  
des nerfs. Verstossste: gebrochne  
*ic.* seinn-adern: nerfs opilez; pres-  
sez. Senn-und sennan-adær: verbin-  
dung: nervaison.

Seinn-adérict; sennicht, *adj.*  
nerveux; plein de nerfs; de ten-  
dons.

Senne; Bogen, senne, corde  
d'arc. Senne, an der trommel:  
timbre.

Sense, *s. f.* faux. Eine sense an  
den stiel schlagen: emmancher  
une faux. Eine sense dengeli; we-  
sen: battre; aiguifer une faux.  
Die sense ansehen: mettre la faux  
aux blés.

Sense, [*t. de blaslon*] ranchier.

Sensen; absensen, *v. a.* faucher.  
Das corn ist reif, man muss es  
sensen: les blés sont meurs, il est  
tems de les faucher.

Sensen-schmied, *s. m.* taillandier.

Sensen-stiel, *s. m.* manche de faux.

Serpentin-stein, *s. m.* serpentine.

Sesam, *s. m.* [*plante*] jugeoline.

Seifel-kraut, von Marsilien, *s. n.*  
seifeli.

Seifel, *s. m.* chaise. Auf einem  
seifel sitzen: être assis dans une  
chaise. Arm-seifel: chaise à bras.  
Lehn-seifel: chaise à dos. Platzer  
seifel: placet; tabouret. Schla-  
seifel: chaise de commodité; chai-  
se à ciremiliere. Fahr-seifel: chai-  
se roulante. Seifel, für zwey per-  
sonen: capé.

Seifel-küßen, *s. n.* carreau; cou-  
sin de chaise.

† Sester, [*misure de blé*] he-  
mine.

Setz-brett, *s. u.* [*t. d'imprimeur*]  
compofoir.

Sezen, *v. a.* ich seze; ich setze &  
lasse; ich setzte) mettre; placer;  
poser. Jedes ding an seinen ort  
sezen: mettre chaque chose en sa  
place. Auf die seite sezen: mettre  
à part; à l'écart; à quartier. In  
die sonne sezen: mettre [exposer]  
au soleil. Die speisen auf den tisch  
sezen: mettre les viandes sur ta-

## set.

ble; servir les plats. Den toff  
an das feuer sezen: mettre le pot  
au feu. Einem den dolch auf die  
brust sezen: mettre à quelcun le  
poignard sur la gorge. Den hut  
auf den kopf sezen: mettre son  
chapeau sur sa tête; mettre le  
chapeau. Den fuß auf einen sche-  
mel sezen: mettre le pied sur l'ef-  
cabeau. Eins an des andern stelle  
sezen: mettre l'un à [en] la place  
de l'autre. Einem einen stuhl se-  
zen: donner un siège à quelcun.  
Zu recht sezen: ranger; mettre  
par ordre.

Segen; ordnen, *v. a.* définir.

Den preis auf die es-vaaren se-  
zen: régler [fixer] le prix des  
denrées. Geld auf jemandes kopff  
sezen: mettre la tête de quelcun  
à prix. Geld aufs spiel sezen:  
mettre de l'argent au jeu.

Auf die vröde sezen: mettre à  
l'épreuve. Seine hoffnung auf je-  
mand sezen: mettre son esperan-  
ce en quelqu'un.

In den besit sezen: mettre en  
possession. Jemand in ein haus;  
in ein gut sezen: mettre quelcun  
en possession d'une maison; d'u-  
ne terre.

Auf rechnung sezen: mettre en  
compte. Ins gefängniß (gefan-  
gen) sezen: mettre en arrêt; en  
prison. In die freyheit sezen: met-  
tre en liberté. Ein dorf in feuer  
(in die flamme) sezen: mettre le  
feu à un village.

Einen in furcht; in schrecken se-  
zen: donner l'épouvante; de la  
terreur à quelcun. In gefahr se-  
zen: mettre en danger; expofer.  
In unfosten sezen: mettre en  
frais. In schaden sezen: porter  
[causer] du dommage; des per-  
tes. Sich in schulden sezen: s'en-  
detter. Einen in den stand; aus  
dem stand sezen; etwas zu thun:  
mettre quelcun en état; hors d'é-  
tat de faire une chose. Jemand  
in ansehen; in gunst ic. sezen:  
mettre quelcun en crédit; en fa-  
veur. Einen in ein amt sezen: met-  
tre [placer; établir] quelcun  
dans un emploi; dans une charge.  
Einen vom ant sezen: démet-  
tre [déplacer] quelcun de sa char-  
ge. Einen über etwas sezen: pré-  
poser quelcun à une afaire; lui en  
donner [commetter] la conduite,  
la charge. Richter; dormunder;  
bürgen ic. sezen: donner [confi-  
tuer] des juges; des tuteurs; des  
garands. Einen zum erben sezen:  
faire [constituer] quelcun son  
héritier.

Eine seule; ein grabmahl ic. se-  
zen: ériger une statuë [colonne]  
un monument. Einen marc-stein  
sezen: poser une borne. Bäume  
sezen: planter des arbres. Fische  
in einen teich sezen: empôisson-  
ner un étang; le remplir de  
poisson.

## set. 529

Eine fontanell; ein clistier sezen:  
appliquer un cautere; donner un  
lavement.

Eine gewisse zeit sezen: fixer  
un tems.

Ordnungen sezen: donner [éta-  
blir des règlements; faire des or-  
donnances. Wir sezen und wol-  
len: nous ordonnons & vou-  
lons.

Eine meinung sezen: établie  
une opinion. Einen fall sezen:  
poser le cas. Ich will sezen;  
lässt uns sezen, daß dem also  
sei: posons que la chose soit  
ainsi.

Gäste sezen: vendre du vin;  
de la bierre à affillette.

Von einem sezen: abandonner  
quelcun.

Über einen graben; schlagbaum  
sezten: franchir un fossé; une  
barrière. Durch den fuß sezen:  
passer la rivière à gué; à la nage.

In den feind sezen: attaquer  
[donner sur] l'ennemi. In die  
feinde sezen: se jeter au milieu  
des ennemis. Durch die feinde  
sezten: percer [enfoncer; rom-  
pre] les ennemis; se faire jour  
au travers des ennemis.

Eine schildwacht sezen: poser  
une sentinelle.

Einen gesang in die noten sezen:  
noter une chanson.

Etwas in reime sezen: mettre  
de la prose en vers. Aus dem la-  
tein ins teutsche sezen: mettre  
[traduire] du latin en Alle-  
mand.

Eins gegen das andre sezen:  
comparer l'un avec l'autre; ope-  
rer l'un à l'autre.

Seinen Sinn auf etwas sezen:  
s'atacher [s'appliquer] à une cho-  
se; l'affectionner; se mettre à la  
poursuivre.

An einen sezen: presser [pous-  
ser; poursuivre; persecuter; en-  
treprendre] quelcun. Mit fräu-  
gen an einen sezen: questionner  
quelcun. Mit stachelichen wor-  
ten an einer sezen: entreprendre  
quelcun; l'attaquer de paroles pi-  
quantes. Der satan sezt an uns  
mit seinen verschüngeln: le dia-  
ble nous attaque [nous persecute-  
te] de ses tentations.

Einen lappen auf den riß sezen:  
mettre une piece sur la déchi-  
ture; rapiecer. Spiken; bor-  
ten ic. auf ein feld sezen: garnir  
un habit de dentelle; de gal-  
lon.

Aus land sezen: [*t. de mer*] dé-  
barquer; prendre terre. Völk-  
aus land sezen: débarquer les  
troupes. Mit dem bot aus land  
sezten: aborder avec la chalou-  
pe.

Alle seine kräfte an etwas sezen:  
employer toutes ses forces [s'apl-  
iquer] à une chose.

Xx

chose. Ich will meinen loff; mein leben dran sezen: j'y mettra ma tête; ma vie.

Eine henne über die eyer sezen: faire couver une poule.

Narren über die eyer sezen: prov. emploir un fat; un ignorant; un mal-habile.

Einen unter die (in die zahl der) heiligen sezen: mettre quelcun au rang [au nombre] des saints.

Zu pfand sezen: mettre en gage.

Einem etwas in den loff sezen: mettre quelque chose en tête à quelcun; l'y porter. Sich selbst etwas in den loff sezen: se mettre en tête [s'entête de] quelque chose.

**Sezen**, avoir; donner. Es wird heute regen; schnee ic. sezen: il pleuvra; il neigera; nous aurons aujourd'hui de la pluie; de la neige. Es wird störe sezen: il y aura des coups de donnez; les coups en seront. Das seit ein quates; ein bdes gebüt: cela fait un bon; un mauvais sang. Es seit wenig bey dielem swiel; handwerk: il n'y a pas grand' chose à gagner à ce jeu; à ce métier.

**Sezen**, [t. d'imprimeur] compo-

sich sezen, v. r. s'asseoir; se mettre. Der Herr seke sich: astiez-vous, Monsieur; prenez place. Seze dich und schreibe: mettez-vous là & écrivez. Sich zu einem; neben die andern ic. sezen: se mettre auprès de quelcun; avec les autres. Sich eben an; unten an sezen: prendre le haut; le bas bout. Sich zu thic sezen: se mettre à table. Sich zu pferde sezen: se mettre à cheval; monter à cheval.

Sich an einen ort sezen: se domicilier en quelqueliu; s'y établir.

Sich zur wehr sezen: se mettre en défense.

Sich wider einen sitzen: s'oposier à quelcun. Sich wider etwas sezen: s'oposer à une chose.

Sich über etwas setzen: s'apliquer à une chose; se mettre à travailler à quelque chose.

Sich in gefahr setzen: se mettre au hazard; hazardez; risquer.

Sich zur ruhe setzen: se donner du repos; abandonner les afaires.

Der vogel setzt sich auf einen hamm: l'oiseau se perche sur un arbre.

Das bier ic. seit sich: la bierre s'épure; se clarifie.

Der bau setzt sich: ce bâtiment s'affisse; prend son faix.

Die schwulst setzt sich: la tumeur se desenfle.

Das waster setzt sich in diesem grund: l'eau croupit dans ce valon.

**Sezer**, f. m. celui qui met; qui pose.

**Sezer**, [t. d'imprimeur] compositeur. Schlechter; und ungeschickter sezer: mal-apre.

**Sezer-lohn**, f. m. & n. salaire du compositeur.

**Setz-eyer**, f. n. [t. de cuistre] œufs pochez; œufs au miroir.

**Setz-garten**, f. m. [t. de jardinier] pepiniere.

**Setz-haake**, f. m. Setz-schiff, f. u. [t. d'imprimeur] galée.

**Setz-hame**, f. n. [t. de pêcheur] ableret.

**Setz-hammer**, f. m. [t. de tonnelier] chaffoir.

**Setz-karpe**, f. m. carpeau; carpillon.

**Setz-kolbe**, f. f. [t. de canonniere] refouloir.

† **Setz-kunst**, f. f. [t. d'imprimerie] l'art de composer; composition.

**Setzling**, f. m. Schling von bâmen: plant. Setzling von tulpen ic. caieu. Setzling von fischen: aluin.

**Setz-pflanze**, f. f. [t. de jardinier] plant à replanter.

**Setz-reiß**, f. n. Setz-zweig, f. m. [t. de jardinier] ente; grefe.

**Setzung**, f. f. action de mettre; de poser &c.

**Setz-zäpfchen**, f. n. Setz-kugel, [t. de médecine] suppositoire.

**Seuche**, f. f. maladie. Langvierge seuche: maladie de langueur. Unstechende seuche: maladie contagieuse; mal contagieuse. Seuche vertreiben: désinfecter. Vertreibung einer seuche: disinfection.

**Sevent**; **Sevenbaum**; **Siebenbaum**, f. m. favinier; fabine.

**Seufzhen**, v. n. soupirer; gemir; pousser des soupirs; des gemissemens. Vor mittlein seufzen: pousser des soupirs de compassion. Um (über) seine jünde seufzen: gemir de ses pechés. Nach reichtum ic. seufzhen: soupirer après les richesses. Wer immer verlanget, der seufzet immer: cœur qui soupire, n'a pas ce qu'il désire.

Nach einer seufzten: soupirer pour une personne; en être amoureux. Sie hat viele, die nach ihr seufzten: elle a beaucoup de soupirans.

**Seufzender**; **verliebter**, f. m. soupirer.

**Seufzter**, f. m. soupir; gemissement. Einen tieffen seufzter holen: jeter [pousser] un grand soupir. Gebrochene seufzer: soupirs entrecoupés. Seinen schmerz in seufzter ausschlüttien: exhalar sa douleur par des soupirs; par des gemissemens.

Den letzten seufzter austlassen:

rendre le dernier soupir; mourir. Ich will es bis zu meinem letzten seufzer erkennen: j'en aurai de la reconnaissance jusqu'à mon dernier soupir.

**Seugen**, v. **Säugen**.

**Seutsch** ic. v. **Säutisch**.

**Seule**; **Säule**, [le dernier est le meilleur] f. f. colomne. Eine steinerne; marmorne; eherne ic. seule: colomne de pierre; de marbre; de bronze. Frey siehende seule: colomne isolée. Gewundene; ausgeholte seule: colomne torse; canelée. Seule mit einem creuz: colomne crucifère. Liegende säulen der liegenden dachstüle: os forces. Gypsesne säule: colonne moulée. Säule, die ein thier trägt oder unterschlägt: colonne zophorique.

**Seulen-fuß**, f. m. Seulen-festell, f. n. Seulen-stuhl, f. m. piedestal; bas de la colomne. Seulen-stuls grund-stein: patin; socle; ou zocle.

**Seulen-knauf**, bei der corinthischen ordnung, f. n. campane.

**Seulen-knopp**, f. m. chapiteau.

**Seulen-ordnung**, f. f. ordre de colonnes.

**Seulen-raum**, f. m. entre-colonne.

**Seulen-stafft**, f. m. fût de la colomne.

**Seulen-stam**, so schneckenweise mit laub-werk bewunden: caroliisque.

**Seulen-stellung**, f. f. [t. d'architecture] colonnade. Seulen-welte von acht modulin: diastile. Frey seulen-stellung: peristile.

**Seul-werk**, f. n. ordre [rang] de colonnes.

**Seumen** ic. **Säumen**.

† **Seure**, f. f. ciron.

**Seyn**; **sein**, [le dernier ne vant rien] v. n. (ich bin, du bist, er ist, wir seyn, ou sind, ihr seid, sie seyn, ou sind; ich war; sen du; ich wäre; gevejen; und gewest) être. Alles was da ist, was da war, und was da seyn wird: tout ce qui est, qui étoit & qui sera. Gekünd; franc; gelehrt ic. seyn: être lain; malade; savant. Ein König; bauer; soldat ic. seyn: être Roi; paris; soldat. Im hause; auf dem lande; in der kirche ic. seyn: être au logis; à la campagne; à l'église. Nicht zu hause seyn: être dehors. Außerhalb landes seyn: être hors du pays. Schöne; reich; tugendhaft; boshaft ic. seyn: être beau; riche; vertueux; sclerat. Lustig; traurig; zornig ic. seyn: être gai; chagrin; en colere. Zu etwas tüchtig seyn: être propre à quelque chose. Zufrieden seyn: être content.

*Es kan seyn*: cela se peut; il est possible. *Es kan nicht seyn*: il ne le peut pas; il n'est pas possible; il est impossible. *Wie kan das seyn?* comment cela se peut-il? *Kan das wohl seyn?* cela se peut-il?

*Was ist das?* qu'est-ce? qu'est cela? qu'est ce que cela?

*Es soll also seyn*: il faut que cela soit. *Wenn es seyn soll*, so seye es: soit, puisque faire le faut.

*Dem ist also*: la chose est ainsi; c'est la vérité.

*Wenn das nicht wäre*: n'étoit que; sans cela. *Ich wäre zu euch gekommen*, wenn nicht der regen gewesen wäre; j'aurois été à vous, n'étoit que la pluie m'arrêta; sans la pluie j'aurois &c.

*Wohl; übel seyn*: être bien; mal. *Ich bin (mit ist) heut besser als gestern*: je suis mieux aujourd'hui qu'hier. *Wenn ihm wohl ist, so bleibe er dabei*: s'il est bien, qu'il s'y tienne.

*Es ist zu fürchten; zu hoffen ic.* il est à craindre; à espérer.

*Er weiß nicht, wo er ist*: il ne fait ou il en est; il est dans un grand trouble; embarras. *Wo seyd ihr?* wo sind sie? où en êtes vous?

*Das ist daher*: cela est d'un tel lieu. *Das tuh ic. ist aus Holland*: ce drap est d'Hollande; c'est du drap d'Hollande. *Er ist aus Frankreich*; von Frankfurt: il est de France; de Francfort.

*Eine mennung seyn*: être d'un [dans un] sentiment. *Worhabens seyn*: avoir desslein; être dans la résolution. *In irrithum seyn*: être dans l'erreur.

*Es ist meine schuldigkeit*: c'est mon devoir; il est de mon devoir.

*Das ist mein*: cela est à moi. *Nit das euer diener?* ce valet est-il à vous? *Wem ist das?* à qui est cela?

*Es ist an mir; an euch, dieses zu thun*; c'est à moi; à vous, à faire cela.

*Das ist seine art; seine weise*: cela est bien de lui; de son génie.

*Mit im Rath seyn*: être du conseil. *Mit unter den gästen*; unter den schuldigen seyn: être des convives; des complices. *Mit bey der gesellschaft seyn*: être de la compagnie; de la partie. *Ich will mit dabei seyn*: j'en veux être aussi.

*In der versammlung seyn*: être à l'assemblée. *Ich will zu rechter zeit da seyn*: j'y ferai à point; à temps.

*Wie viel sind euer?* combien êtes vous? *Unter sind so viel:* nous sommes tant.

*Er ist seines alters 30. jahr*: il

est à l'âge de trente ans; il a trente ans. *Er ist meines alters*: il est de mon âge. *Wir sind eines alters*: nous sommes au [de] même âge.

*Es ist mir; mir ist*: je suis; j'ai; il me semble. *Mir ist, als ob ich ganz zuschlagen wäre*: je suis comme rompu. *Mir ist warm*; falt ic. j'ai chaud; froid. *Mir ist, als ob ich höre läuten*; als ob ich höre faire: il me semble que j'entends sonner; que je le voi. *Es ist mir, als ob ich schlafen wolte*: le sommeil me prend. *Ich weiß, wie mir ist*; wie mir zu mutt (ums herz) ist: je sais ce que je sens; ce que je souffre. *Es ist mir nicht lächerlich*; *fürscheilig ic.* je n'ai point envie de rire; de badiner. *Mir ist bange nach euch*: je languis après vous. *Mir ist bange um euch*: je suis en peine de vous.

*Es ist*: il fait. *Es ist schön*; *heilig ic.* wetter: il fait beau; mauvais tems. *Es ist glatt auf der gassen*: il fait bien glissant sur les rues. *Es ist tag; nacht*: il fait jour; nuit. *Es ist noch nicht tag*; il ne fait pas encore jour. *Es ist windig*; falt; warn: il fait vent; chaud; froid. *Es ist gut leben*; thener zehren an diesem ort: il fait bon vivre; cher vivre en ce lieu.

*Es ist*: il y a. *Es ist eine lange zeit*, dass ic. il y a du tems [il y a long-tems] que &c. *Es sind wol zehn jahr*, dass dieses geschehen: il y a bien dix ans de cela; que cela s'est passé. *In diesem buch ist viel gutes*: il y a de bonnes choses dans ce livre. *Es sind leute, die ic. il y a des gens*, qui &c. *Es waren bey den alten ic.* il y avoit chez les anciens des &c. *In Italien ist guter mein*: il y a du bon vin en Italie. *Was ist hier zu thun?* qu'y a-t-il à faire?

*Es ist*: c'est; il est. *Es ist eine wunderliche sache*, dass ic. c'est chose surprenante [il est surprenant] que &c. *Es ist ein zeichen eines edlen gemiths*: c'est la marque d'un noble génie. *Es ist gewiss*, dass ic. il est certain, que &c.

*Es ist zu*: il est à; il faut. *Es ist zu fürchten*; il est à craindre. *Hierben ist wohl in acht zu nehmen*: il faut bien [il est bien à] remarquer ici. *Was ist zu thun*: que faut-il faire.

*Seyn lassen*: abandonner; s'abstenir; se désister &c. *Das spielen seyn lassen*: abandonner [quitter] le jeu. *Lass das seyn*: laissez cela; n'y touchez point.

*Ich lasse seyn* (laf seyn) *dass dieles geichehen*: je veux que cela soit arrivé.

*Etwas seyn wollen*: se mêler de quelque chose. *Er will alles seyn*: il se mêle de tout.

*An dem seyn*: être au point; sur le point. *Ich bin an dem*, dass ich abreisen will: je suis sur le point de partir. *Als es an dem war*, dass man aufstehen wolte: au point [au moment] qu'on aloit se lever. *Es ist an dem zwölff uhr*: il est tantôt midi; il va sonner midi. *Ich bin an dem fertig*: je vais avoir fait; j'ai tantôt fait. *Es ist noch nicht an dem*: on n'y est pas encore; il ne s'agit pas encore de cela.

*Es ist an dem*: il est vrai. *Es ist an dem*, dass ich solches geredet; gethan: il est vrai, que j'ai dit; fait cela. *Für einen seyn*: être pour quelcon; être de son parti. *Wider einen seyn*: être contre quelcon. *Ist Gott für uns*, mer will wider uns seyn? si Dieu est pour nous, qui sera contre nous?

*Hinder einem seyn*; *hinder ihm her seyn*: poursuivre [persecuter] quelcon.

*In haufe (zu haufe) seyn*: être au logis. *In garten seyn*: être au jardin. *In der stadt seyn*: être en ville.

*In noth; in gefahr ic. seyn*: être en peine; en danger.

*Mit einem seyn*: suivre [accompagner] quelcon.

*Gott sey mit euch*: Dieu vous conduise!

*Wie ist es mit euch?* comment vous portez-vous? *Es ist gar schlecht mit ihm*: il se porte fort mal; il est en tres-mauvais état.

*Über einen seyn*: être au dessus de quelcon.

*Über einen; über etwas seyn*: être préposé; avoir le soin; la conduite de quelcon; d'une chose. *Er ist über die küche*; den stall ic. il a la conduite de la cuisine; de l'écurie.

*Über einen werk seyn*: travailer à quelque ouvrage.

*Um einen seyn*: suivre [accompagner]; frequenter; hanter] quelcon; être avec quelcon. *Allezeit um den König seyn*: être assidu [se tenir assidument] auprès du Roi; aprocher le Roi. *Allezeit um fromme leute seyn*: frequenter les gens de bien. *Ich mag nicht mehr um ihn seyn*: je ne veux plus être avec lui.

*Es sey darum! soit! va!* *Es sey darum*, ich will es wagen: soit! je veux bien courir ce hazard; en courir le hazard.

*Unter einem seyn*: être au dessous de quelcon.

Unter dem richter seyn : être sous la juridiction de ce juge. Unter den vormündern seyn : être en tutelle.

Vor einem seyn : quitter quelcun ; se défaire de quelcun. Er ist vor seinem Herrn : il a quite son maître.

Vor einem seyn : être au devant de quelcun.

Vor einem seyn : précéder quelcun ; avoir le rang sur quelcun.

### Sib ic. v. Sieb.

#### Sibern, v. Sipern.

Sich, pron. se ; soi. Sich wehe thun : se faire du mal. Sich etwas zueignen : s'aproprier une chose. Sich lenden lassen : se laisser flétrir. Au sich ziehen : tirer à soi. Sie haben sich versöhnet : ils [elles] se sont reconciliés [reconciliées].

Au sich ; an sich selbst ; in sich : en soi ; de soi. Eine an (in) sich unsätzliche handlung : action indifférente en soi. Ein an sich unschädliches mittel : remède innocent de soi. Die sache an sich selbst : la chose en elle-même.

Au sich haben : avoir. Eine tugend ; einen fehl an sich haben : avoir une bonne qualité ; un défaut.

Auf sich haben : importer ; être d'importance. Was kan das auf sich haben ? qu'est ce que cela peut apporter. Es hat nichts auf sich : il n'importe en rien. Die sache hat viel auf sich : l'affaire est forte importante ; de grande importance.

Auf sich (über sich) nehmen : prendre sur soi ; se charger. Den ausschlag der sachen auf sich nehmen : prendre sur soi l'évenement de l'affaire. Eine ausrichtung auf (über) sich nehmen : se charger d'une commission.

Bei sich : avec soi ; sur soi. Seinen diener bei sich haben : avoir son valet avec soi. Geld bei sich tragen : avoir de l'argent sur soi.

Bei sich selbst : en soi-même. Für sich ; für sich selbst : pour soi ; pour soi-même. Für sich leben : vivre pour soi. Für sich selbst sorgen : penser à soi ; à soi-même. Das verkehrt sich für sich selbst : cela s'entend ; s'entend bien.

In sich, v. An sich.

In sich gehien : rentrer dans soi-même.

In sich haben ; halten : contenir ; comprendre ; porter. Das buch hält viel gutes in sich : ce livre contient beaucoup de bonnes choses. Der vergleich hält in sich : la convention porte.

Mit sich führen ; mit sich nehmen : mener [porter] avec soi ; emporter ; entraîner ; enlever.

Nach sich ziehen : attirer.

Die sache wird viel guter ; böses nach sich ziehen : cette affaire aura de bonnes ; de mauvaises suites.

Über sich steigen : monter.

Die arznen wirkt über sich : le remède opere par haut.

Über sich nehmen, v. Auf sich.

Unter sich haben : avoir sous soi ; sous son commandement.

Unter sich bringen : assujettir ; conquérir.

Die arznen wirkt unter sich : le remède opere par bas.

Von sich stoßen : repousser.

Von sich selbst : de soi-même.

Von sich selbst machen : venir de soi-même. Etwas von sich selbst thun : faire une chose de son propre gré ; de son propre mouvement.

Zu sich kommen : revenir à soi.

Sich, ce pronom sert à former tous les verbes reciproques. p. e. Sich ändern ; sich baden ; sich schlagen ic.

Sich. Avec un substantif ou adjetif précédant le verbe, il forme encore d'autres verbes reciproques, qui emportent l'acquisition de la qualité marquée par le substantif, p. e. Sich zu tod fallen : se tuer en tombant ; mourir d'une chute. Sich zum narren studieren : devenir fou à force d'étudier. Sich frank lauffen : ruiner sa santé par la débauche. Sich müd; warm ic. lauffen : se fatiguer ; s'échauffer à force de courir.

Sichel, f. f. fauille. Die sickel anziehen : mettre la fauille dans la moisson.

Stück-sichel, den pferden den schweis abzutreichen : couteau de chaleur.

# Sichel förmig, adj. arrondi en forme de fauille.

Sicher, adj. seur ; assuré. Ein sicherer ort : lieu sûr. Ein sicherer mann : bote ; wechsler : homme ; messager ; banquier seur. Sicher gelegenheit : occasion seure. Es ist sicher ; nicht sicher auf den strafen : il fait leur ; il ne fait pas leur sur les chemins. Mit einem sichern gewissen etwas thun : faire une chose en seureté de conscience. Ein sicherer freund : ami assuré. Mein geld ist nicht sicher an dem ort : mon argent n'est guère assuré en ce lieu. Einiges dinges sicher seyn : être assuré d'une chose. Einen sicher machen : assurer quelcun ; lui donner de l'assurance ; de la sécurité. Vor einem sicher seyn : être en seureté [être à couvert] de quelcun. Vor dem feindlichen feuer sicher seyn : être à couvert du feu des ennemis.

Das sicherste spielen ; sicher ge-

ben : prendre le parti le plus seur.

Sicher, seur ; certain ; vrai. Es ist sicher : il est sûr. Ich gebe es euch für eine sichere wahrheit : je vous le donne pour une vérité certaine ; assurée. Ich habe es von einem sicheren mann : je le tiens d'un homme d'assurance. In sicherem fällen : en certains cas. An einem sichern ort : en un certain lieu ; endroit. Bei sichern zeiten : en certain tems.

Sicher ; sicherlich, adv. seurement ; assurement ; en seureté. Ihr kommt hier sicher schlafen : vous pourrez seurement dormir ici. Ihr möget es ihm sicher vertrauen : vous pouvez lui confier cela seurement. Ich will sicher (sicherlich) kommen : je viendrai assurement. Dem ist sicherlich also : assurement cela est vrai. Sicher wohnen : habiter en toute seureté. Sicher dahin leben : vivre dans une grande sécurité ; n'avoir nul soin de son salut.

Sicherheit, f. f. seureté ; sécurité. Hier ist keine sicherheit : il n'y a pas de seureté en ce lieu-là. Seine sachen in sicherheit bringen : mettre ses effets en lieu de seureté. Sich in sicherheit begeben : se retirer en lieu de seureté. Sicherheit leisten : donner des seuretés. Eine securite blamable.

Sicht, f. f. [t. de marchand] veuë. Auf sicht ; auf so viel tage sicht haben : payer à veuë ; à tant de jours de veuë.

Sichtbar ; sichtlich, adj. visible. Die sichtbare welt : le monde visible. Die sichtbare kirch : l'église visible. Eine sichtbare finsternis : éclipse visible. Sichtbar sein : être visible ; paroître. Sichtbar machen : rendre visible ; faire paroître. Sichtbar werden : devenir visible ; paroître.

Sichtbare falschheit ; betrug ic. faussette ; imposture visible ; manifeiste ; évidente.

Sichtbarlich, adv. visiblement. Sichtbarlich erscheinen : paroître visiblement.

Sichtbarlich, visiblement ; manifestement ; évidemment.

Sichtbarkeit, f. f. qualité d'être visible ; visibilité.

Sichten, v. a. vaner, cribler. Koen sichten : vaner dublé.

Sichter, f. m. vaneur.

Sichtlich, v. Sichtbar.

Siedel, v. Siedel.

Siderit, f. m. Edelstein der wie stahl glänzet : siderite.

Sie, pron. sing. fem. elle. Sie grüßet mich, ich grüsse sie wieder : elle me saluté, je la résaluté.

## sie.

Sie hat gebenrathet : elle est mariée. Ruffet sie : apellez-la. Wie heißt sie ? comment s'appelle-t-elle ?

Sie [t. de civilité] vous. Was macht sie ? was machen sie ? que faites vous ? Sie wollen so gütig sein, und ic aiez la bonté de &c. Ich bitte sie zum schönsten : je vous pris très-instantment.

Sie, pron. pl. de tout genre. Sie werden es thun : ils ; elles le feront. Ich gheue sie zu empfangen : je m'en vai les recevoir. Werden sie kommen ? viendront ils ? viendront elles ?

Sie, f. f. c'est ainsi qu'on appelle les femelles des oiseaux. Die Sie brüitet : la femelle couve.

Sieb ; Sib, f. n. crible. Etwas durch ein sieb schlagen : passer quelque chose au travers d'un crible.

Sieben, v. a. cribler.

Sieben, adj. sept. Die sieben tage der wochen : les sept jours de la semaine.

Sieben, f. f. sept. Eine sieben (die zahl sieben) schreiben : écrire un sept de chiffre. Die sieben in der karte : le sept d'un jeu de cartes.

Siebenbaum, v. Seben.

Siebend, adj. septième. Das siebende sind : le septième enfant. In der siebenden stund : sur les sept heures. Zum siebenden mal : pour la septième fois. Die siebende jah : le nombre septième.

Zum siebenden, adv. en septième lieu.

Siebened, f. n. [t. de géometrie] heptagone. Ein siebenack aufreissen : décrire un heptagone.

Siebenedic, adj. heptagone. Siebenedicke feld : figure heptagonale.

Siebenerley, adj. de sept sortes. Auf siebenerley weist : de sept différentes manières.

Siebenfach ; siebenfältig, adj. en sept; sept fois. Siebenfach zusammen gelegt : plié en sept doubles. Siebenfältige frucht bringen : porter sept pour un. Seine arbeit ist ihm siebenfältig bezahlet worden : il a été payé de son travail sept fois autant qu'il vaut.

Siebenfingerkraut, f. n. [plante] tormentille.

Sieben-gestirn, f. n. [t. d'astronomie] pleiades ; poussiniere ; biades.

Siebenjährig, adj. qui a sept ans. Ein siebenjähriger knabe : enfant de sept ans.

Siebenmal, adv. sept fois.

Siebenmalig, adj. repeté [réitéré] sept fois.

Sieben schläfer, f. m. [t. du calendrier] les sept dormans.

## sie.

Sieben schläfer, dormeur ; qui aime à dormir.

Siebenstündig, adj. de sept heures.

Sieben tägig, adj. de sept jours.

Sieben-zahl, f. f. septenaire.

Siebenzehn, adj. dix-sept.

Siebenzehnd, adj. dix septième.

Siebenzehnmal, adv. dix-sept fois.

Siebenzig, adj. septante ; soixante et dix. Die siebenzig dollmetscher : les septante interprètes ; les septante. Siebenzig jahr alt : âgé de soixante & dix ans.

Siebenzigjährig, adj. septuaginaire.

Siebenzig mal, adv. septante fois ; soixante & dix fois.

Siebenzigst, adj. septantième ; soixante & dixième.

Sieb-förmiges bein der hirn-schäle, f. n. [t. d'anatomie] crête de coq ; os cribleux ; os ermoidé.

Sieblein, f. n. petit crible.

Siebmacher, f. m. faiseur de cribles.

Sieb-mehl, f. n. [t. de boulanger] recoupe : ce qui sort du son lors qu'on le repasse.

‡ Siebstaub, f. m. criblures.

Siebung, f. f. cibration.

Siech, adj. malade ; infirme.

Siech seyn : être malade. Siech werden : tomber malade. Siech stich stellen : faire le malade. Die siechen besuchen : visiter les malades. Ein siecher leib : corps infirme.

Siech-bett, f. n. lit de malade.

Auf dem siech-bett liegen : être au lit malade ; être alité. Von dem siech-bett aufstehen : relever de maladie.

Siechen, v. n. être malade. Offt siechen : être maladif.

Siechen-haus, f. n. maladerie ; ladreries.

Siechen-klapper ; Siechen-schlotter, f. f. cliquette de ladre.

Siechen-kraut, f. n. laitron.

Siechhaft ; Siechlich, adj. maladif ; sujet à être malade.

Siech tag, f. m. tems de maladie.

Statige siech-tage haben : être continuellement malade.

Siechthum, f. n. maladie ; infirmité.

Siedel ; Sidel, f. m. [mot de province] siège.

Sieden, v. a. [Ich siede, du seidst, er seudet, wir sieden ; ich sòd ; seid du ; ich sòde ; gesotten] cuire ; faire bouillir. Wasser sieden :

faire bouillir de l'eau. Die sieben gar sieden : cuire bien les viandes. In ol ; in eßig ic sieden : faire bouillir dans de l'huile ; dans du vinaigre.

## sie.

533

Sieden und braten : prov. faire bonne chere. Wo land : fuchte sieden und braten : la où les gens de guerre vivent à discretion.

Bier sieden : brassier de la bière.

Silber weiß sieden : [t. d'orfsevre] blanchir de la vaisselle.

Sieden, v. n. bouillir ; cuire. Das wasser seudet : l'eau bout. Das muss in seiner eigenen dröhne sieden : il faut que cela cuise dans son jus.

Siedend, adj. bouillant. Siedend wasser : eau bouillante. Wasser siedend machen : faire bouillir de l'eau : Siedender topff : marmite qui bout.

Siedend heiz ; sied-heiz, adj. chaud bouillant.

Sieder, f. m. celui qui fait bouillir. [il ne s'emploie que dans la composition.]

Siedung, f. f. bouillonnement.

Sieg, f. m. victoire ; triomphe.

Den sieg erhalten : gagner (remporter) la victoire. Völliger ; zweifelhafter sieg : victoire complète ; douteuse. Die siege eines Königs besiegen : chanter les triomphes du Roi.

Siegel ; Sigel, f. n. sceau ; cachet. Das grosse ; kleine siegel : le grand ; le petit sceau. Das siegel aufdrucken : apposer le sceau. Das siegel erbrechen : rompre le sceau. Das ist mein siegel : c'est mon cachet. Mit einem siegel bedrucken : mettre son cachet ; son sceau. Offenes siegel : cachet volontaire.

Siegel-bewahrer, f. m. garde des sceaux.

‡ Siegeler in einer Cangley, f. m. chaufe-cire.

Siegel-erde, f. f. [t. de droguiste] terre siglée ; figillée.

Siegel-gebühr, f. f. droits du sceau.

Siegel-lac, f. n. cire d'Espagne. Eine lange siegellac : un bâton de cire d'Espagne.

Siegeln, v. a. sceller ; cachetter. Einen offenen brief siegeln : sceller une patente. Briefe siegeln : cachetter des lettres. Mit rothem ; grünem ic. wachs siegeln : sceller en cire rouge ; verte.

Siegel-ring, f. m. anneau de cachet.

‡ Siegel-stecher, f. m. graveur de cachets.

Siegelung, f. f. sceau ; action de sceller. Der brief hat die siegelung empfangen : cette lettre a passé au sceau.

Siegel-wachs, f. n. cire à sceller.

Siegen, v. n. triompher ; vaincre. Über seine feinde siegen : triompher de ses ennemis. Siegen oder sterben : vaincre ou mourir. In offener feld-schlacht (in freiem Felde)

XXX

felde) siegen : vaincre en bataille rangée.  
**Siegend**, adj. triomphant.  
**Sieger**; Siegs-Fürst, s.m. vainqueur ; triomphateur.  
**Siegerisch**; sieghaft; siegreich, adj. victorieux; vainqueur.  
**Sieghaft**; siegreich, adv. victoireusement.  
**Siegprangend**, adj. triomphant.  
**Sieg-prangender weise**, adv. triomphant.  
**Stegs-bild**, s.n. statuë triomphale.  
**Siegs-bogen**, s.m. Siegs-pforte, s.f. arc triomphal [de triomphe]; porte triomphale.  
**Siegs-Fürst**, v. Sieger.  
**Siegs-prächtig**, s.n. Siegs-pracht, s.f. triomphe. Mit siegs-pracht einziehen : entrer en triomphe; faire une entrée triomphale.  
**Siegs-geschrey**, s.n. cri d'alegresse; acclamation.  
**Siegs-krone**, s.m. Siegs-krone, s.f. couronne triomphale.  
**Siegs-lied**, s.n. hymne triomphal.  
**Siegs-lohn**, s.m. prix de la victoire.  
**Siegs-wagen**, s.m. char triomphal.  
**Siegs-zeichen**, s.n. trophée. Ein siegs-zeichen aufrichten : dresser [élever; ériger] des trophées.  
**Siehe**; siehe da, interj. voici; voilà. Siehe, da kommt er : le voilà qui vient. Siehe, hier bin ich : me voici.  
**Siele**, s.f. [t. de bourgeois] trait. Dem pferd die sielen anlegen : mettre le trait au cheval. Pferd, das wohl in den sielen geht : cheval qui tire bien.  
**sich sielen**, v.r. [mot bas & de province] tracasser. Sich im hause; im stall ic. herum sielen : tracasser dans la maison; dans l'écurie. Sich auf der erben sielen : le veau-trier sur la terre.  
**Siel-strang**, s.m. trait.  
**Siemann**, s.m. [t. de mépris] jocrisse.  
**† Sifflent**, v.a. passer; cribler; tamiser.  
**Sigel**, v. Siegel.  
**Sigrift**, v. Sacrist.  
**Silbe**, v. Sylbe.

**Silber**, s.n. argent. Fein silber : argent fin. Ringhartig silber : argent de bas aloi. Gearbeitet silber : argent travaillé; ouvrage. Gemünzt silber : argent monnoie. Gesponnen silber : argent filé. Geschlagen silber : argent en feuille. Getrieben silber : vaisselle bossuée. Gemahlen silber : argent moulu. Drat-silber : argent tiré. Barren-silber; Kloß-silber; stangen-silber:

argent en barre; en lingot. Ein silber einfassen : enchafer dans de l'argent. Mit silber beschlagen : fermer d'argent. Mit silber sticken : broder d'argent. Das silber abstoßen; abwischen : désargenter. Silber, [t. de blason] argent. Silber-adler, s.f. Silber-gang, s.m. vein d'argent. Silber-art, s.f. façon. Zinn auf silber-art gearbeitet : de la vaisselle d'étain faite à la façon de celle d'argent. Silber-bergwerk, s.n. Silber-grube; Silber-zeché, s.f. mine d'argent. Silber-blatt; Silber-blättlein, s.n. feuille d'argent. Silber-dienier; Silber-kämmerer; Silber-meister; Silber-warter, s.m. garde-vaisselle; argenter. Silber-drat, s.m. trait d'argent. Silber-dratzieher, s.m. tireur d'or. Silber-erg, s.n. argent de mine. Silber-faden, s.m. fil d'argent. Gedrehter silber-faden : canetille. Mit silber-faden bewinden : canetter. Silber-farb, adj. argentin. Silber-flotte, s.f. flottille. Silber-geld, s.n. Silber-münz, s.f. monnaie [espèces] d'argent. Silber-geschirr; Silber-geschmiede; Silber-werk, s.n. argenterie; vaisselle d'argent. Silber-glätt, s.n. litarge d'argent. Silber-grube, v. Silber-bergwerk. Silber-hell, adj. [poët.] argentin. Eine silber-helle quelle : fontaine argentine. Silber-kammer, s.f. garde de l'argenterie. Silber-kämmerer, v. Silber-dienier. Silber-klang, s.m. son argentin. Silber-kram, s.m. montre d'orfèvre. Silber-kraut, s.n. argentine. Silber-krone, s.f. écu d'argent; écu blanc. Silberling, s.m. [t. consacré] Judas brachte die dreißig silberlinge wieder : Judas rapporta les trente pieces d'argent. Silber-magd, s.f. écureuse. Silber-münze, v. Silber-geld. Silbern, adj. d'argent. Silberne löffel ic. cuillieres d'argent. Silberne blätte; silbern blech : lame d'argent. Silber-platte, s.f. plaque d'argent. Silber-plätzchen, s.n. zum probieren : languette. Silber-probe, s.f. Silber-strich, s.m. touche.

Silber-reich, adj. riche en argent; bien garni [fourni] d'argent. Ein silber-reicher bergwerk : une mine d'argent fort riche. Silber-sand, s.m. limaille d'argent. Silber-schaum, s.m. écume de l'argent. Silber-schmid, s.m. orfèvre. Silber-stück, s.n. drap d'argent. Silber-tisch, s.m. buffet. Silber-weiss, adj. blanc comme de l'argent; argentin. Silber-werk, v. Silber-geschirr. Simmer, v. Sümmer. Sims, s.n. [t. d'architecte] corniche. Sims an einer seulen : an einem seulen-fuß; corniche de colonne; de piédestal. Sims an einem schrank; um einen camin ic. corniche d'armoite; de cheminée; chapiteau. Sims-werk; Leisten-werk, s.n. moulure. Sindeln, v. n. [Ich sindet; ich sandt; ich sindet; gesindeten] aler à fond; couler à fond. Blei; steini ic. sinden im wasser : le plomb; les pierres vont à fond dans l'eau. Das Schiff ist gesindet : le vaisseau a coulé à fond. Unter einer last sinden : s'abattre sous un fardeau; sucomber. Zur erden sinden : se laisser tomber à terre. Einem in die arme sinden : se laisser tomber entre les bras de quelcon. In ohnmacht sinden : se pâmer; tomber en défaillance. In einen tiefen schlaf sinden : être acablé [abatü] d'un profond sommeil. Den muth sinden lassen : perdre courage; perdre cœur. Das gebäu sindet : le bâtiment s'affaisse. Sinder, s.m. [t. de jardinier] cayeu. Sinder von tulpanen ic. cayeu de tulipes. Singbar, adj. ce qui se peut chanter. Sing-chor, s.m. choeur. Singen, v.a. [Ich singe; ich sang; ich singe; gesungen] chanter. Einen psalm; ein liedlein ic. singen : chanter un psaume; un air. Das lob Gottes singen : chanter les louanges de Dieu. Den distant; alt ic. singen : chanter le dessus; la haute-contre. Laut singen : chanter à haute voix. Messe; vesper ic. singen : chanter messes; vêpres. Die nachtigal, lerche ic. singet : le rossignol; l'alouette chante. Einem die vesper singen : chanter la gage à quelcon; lui faire une reprimande; des reproches; le reprendre.

## fin.

**Er muß anders singen lernen :** il faut qu'il chante sur un autre ton ; qu'il s'explique d'une autre manière. **Immer einerlei singen :** chanter toujours la même chose ; chanfon. **Er soll mir wohl singen :** je le ferai bien chanter ; je le ferai parler ; dire ce que je veux favorir.

**Was ich singe oder sage, es hilft alles nichts :** j'ai beau dire , on ne m'écoute point.

**Ich kan ein liedlein davon singen :** j'en fais des nouvelles ; je le fais par expérience.

**Singend, adj.** chantant. **Singend geben :** aker chantant.

**Die singenden schüler :** les en-fans du chœur.

**Singer, v. Sänger.**

**Singerlich, adj.** Mir ist nicht singerlich : je n'ai point envie [je ne suis pas en humeur] de chanter.

**Sing-kunst, f. f.** musique.

**Sing-meister, f. m.** maître de musique.

**Sing-messe, f. f.** messe chantée ; en musique.

**Sing-note, f. f.** note.

**Sing-pult, f. m.** pupitre de cœur.

**Sing-schul, f. f.** école de musique.

**Sing-spiel, f. n.** opera ; pièce de théâtre en musique.

**† Sing-stimme, f. f.** partie d'un concert qui se chante.

**Sing-stück, f. n.** air ; partie à chanter.

**Sing-vogel, f. m.** oiseau de chant.

**Sing-weise, f. f.** note ; air ; ton.

**Sinn, f. m.** sens. **Die fünf äußer-lich** : les cinq sens de nature. **Mit den sinnen begreifen :** connoître [comprendre] par les sens. **Scharfe sinnen haben :** avoir les sens vifs. **Die sinnen verlieren :** perdre l'usage des sens. **Was die sinnen rißet ; ergoß ic, ce qui fra-pe ; flate les sens.** **Was in die sinnen fällt :** ce qui tombe sous les sens. **Alle seine sinne dran strecken :** mettre [appliquer] tous ses sens [tous les cinq sens de nature] à une chose.

**Sinn, sens ; sentiment ; humeur ; opinion.** Nach meinem Sinn : selon [à] mon sens. Auf seinem Sinn bleiben : abonder en son sens.

**Viel köppfe, viel sinne :** chacun a son sens. **Das ist recht nach meinem Sinn :** cela est selon mon sens. **Anderes sinnes werden :** changer de sentiment.

**Sinn, sens ; signification.** Den Sinn eines spruchs wohl fassen : prendre bien le sens d'un passage. **Der buchstäbliche ; geheime ; ver-blümte ic, Sinn :** le sens literal ; mystique ; alegorique. **Das kan mehr als einen Sinn haben :** cela

## fin.

peut avoir plusieurs sens ; il sou-fre plusieurs sens.

**Sinn, pensée ; dessein ; panchant ; esprit ; cœur.** Etwas zu sinn fas-sen ; sich etwas zu sinn ziehen : prendre à cœur une chose. Sich etwas in den sinn kommen lassen : prendre la pensée d'une chose.

**Das ist mir nie in den sinn gekom-men :** cela ne m'est jamais venu en pensée ; dans la pensée. Es kommt mir in den sinn : il m'en-tre [il me tombe] dans l'esprit ; dans la pensée. Etwas aus dem sinn schlagen : ôter une chose de son esprit ; se défaire d'une pen-sée. Seinen ganzen sinn auf et-was setzen : appliquer [mettre ; employer] tout son esprit à quel-que chose. Einem etwas aus dem sinn reden : détourner quelcon-d'une chose ; lui en faire perdre [abandonner] la pensée , le des-sein. Einem etwas in den sinn geben : inspirer une chose à quel-cun. Ein lebhafster ; auflern-ssauer ; scharffichtiger ; vernorr-ner ; tummer ic, sinn : esprit agis-sant ; présent ; éclairé ; embrouillé ; grossier. **Sinn zu etwas ha-ben :** avoir du panchant [de l'in-clination] pour [à] quelque chose. Etwas im sinn haben : se proposer une chose ; en avoir le dessein.

**Sinnbild, f. n.** emblème ; simbo-le ; devise.

**Sinnbildig ; Sinnbilderisch, adj.** emblematic.

**Sinnen, v. a.** (Ich sinne ; ich sann ; ich sinne ; gehinnet & gesonnen) penfer ; mediter. Über etwas sinnen : mediter quelque chose. Auf etwas sinnen : penser à une chose. Hin und her sinnen : rouler diverses penfes en soi-même ; dans son esprit.

**Sinnen-licht, f. n.** la lumiere des sens ; les sens. **Das blosse sinnen-licht lehret uns** ; daß ic, nous apprenons par la seule lumiere des sens [par les simples sens] que &c.

**Sinn-grün, f. n.** pervenche : plante.

**Sinnlich, adj.** sensuel ; sensitif.

**Sinnliche krafft ; begierlichkeit :** faculté sensitive ; appetit sensitif.

**Sinnliche liste :** plaisirs sensuels. **Ein sinnlicher mensch :** homme sensuel.

**Sinnlich, curieux ; ponctuel ; pro-prie ; exact.** Sinnlich im hauss-rath ; in buichern ic, curieux en meubles ; en livres. Sinnlich in kleidern ; leimen : propre en ha-bits ; en linge. Sinnlich in sei-nem thun : ponctuel [exact ; réguli-lier] en tout ce qu'on fait.

**Sinnlichkeit, f. f.** sensualité. Der sinnlichkeit ergeben seyn : être plongé dans la sensualité.

**Sinnlos, adj.** insensé ; qui a per-

## fin. fin. 535

du le sens. Ein sinnloser mensch : un insensé. **Sinnlos werden :** perdre le sens ; l'usage des sens.

**Sinnlosigkeit, f. f.** stupidité ; é-lourdissement.

**Sinnreich, adj.** sensé ; plein de sens ; spirituel ; ingénieux. Ein sinnreicher spruch : sentence bien sensée ; pleine de sens ; d'un profond sens. Ein sinnreicher gedanke ; sinnreiche rede : pensée ; ex-pression spirituelle. **Sinnreiche erfindung :** invention ingénieuse.

**Sinnreich, adv.** sensément ; ingé-nieusement ; spirituellement.

**Sint, v. Seit.**

**Sintemal, conj.** puisque ; par-ceque ; à cause que ; d'autant que.

**Sipern ; Sibern, v.n.** couler ; s'inter. Das gesäß sipert : le vaï-seau coule ; s'inter. Die wunde sypert : les fèroisés s'interent de la plie.

**Sippshaft, f. f.** [vieux mot] parenté ; consanguinité. Glied der sippshaft : degré de consan-guinité.

**Sippshaftbaum, f. m.** table [arbre] généalogique.

**‡ Sirene, f. f.** Meer-weib, f. n. Sirene.

**Sisam-kraut, f. n.** jugeoline.

**Sitte, f. f.** coutume ; maniere ; usage. Es ist eine sitte dieses lan-des : c'est la coutume [l'usage] du pays. Es ist der welt sitte : ainsi va le monde.

**Sitten, mœurs ; manières.** Gute ; bôse sitten : bonnes ; mauvaises mœurs. Höfliche ; angenehme ; erbarate ; grobe ; unactige ic, sit-ten : manières civiles ; agreeables ; honnêtes ; rudes ; des-agréables.

**Jemand in guten sitten erziehen :** former les mœurs de quelcon. Seine sitter ändern ; besterr : changer de mœurs ; reformer ses mœurs. Von eines leben und sitten fundshaft einziehen : faire infor-mation [s'informer] de la vie & des mœurs de quelcon. Gute sit-ten annehmen : se révêtir de bon-nes mœurs.

**Sitten-lehr, f. f.** doctrine des mœurs ; morale. Höfliche sitten-lehr : préceptes de la civilité des mœurs ; de la politesse. Ein buch von der sitten-lehr : livre de morale. Nach der sitten-lehr le-den : vivre moralement bien.

**Sitten-lehrer, f. m.** moraliste.

**Sitten-regel, f. f.** règle [maxime] de morale.

**Sitten-zucht, f. f.** discipline des mœurs.

**Sittig ; sittsam, adj.** morgené ; doux ; modeste ; modéré. Ein sitt-samer (sittiger) mensch : homme qui

qui a les mœurs bien morigénés ; bien réglés.

**Sittig** ; **sittsam**, *adv.* doucement ; modestement ; moderément.

**Sittigkeit** ; **sittsamkeit**, *f. f.* modestie ; douceur ; modération.

**Sittlich**, *adj.* moral. **Sittliche** tungen : vertus morales. **Sittlicher verstand** : sens moral. **Sittliche möglichkeit** : possibilité morale.

**Sittlich**, *adv.* moralement.

**Ländlich**, **sittlich** ; *prop.* autant de pais, autant de coutumes ; guises.

**Sittlichkeit**, *f. f.* moralité.

**Sittsam**, *v.* **Sittig**.

**Sitz**, *f. m.* siège ; place. **Sitz des Richters** ic. siège de juge. **Sitz des Kutschers** : siège de cocher. **Einen bequemen sitz machen** : dresser [accommoder] un siège commode. **Einen sitz auf der Kutsche bestellen** : arrêter [retenir] une place au coche. **Nachdem ein jeder seinen sitz genommen** : chacun ayant pris sa place.

**Sitz**, résidence ; domicile ; demeure. **Ein Königlicher** ; **Fürstlicher** ic. **sitz** : résidence [siège] du Roi ; du Prince. **Bischöflicher** **sitz** : siège épiscopal. **Keinen beständigen sitz haben** : n'avoir point de domicile ; de demeure fixe.

Der verstand hat seinen **sitz im hirn** : le cerveau est le siège de l'entendement. **Das Herz ist der sitz des Lebens** : le cœur est le siège de la vie.

**Sitz**, séance. **Sitz in dem Rath** ic. nehm : prendre séance au [dans le] conseil. **Wiel stunden in einem sitz studieren** : tenir des séances de plusieurs heures à étudier. **Er hat sich in einem sitz arm gespielt** : il s'est ruiné dans une séance de jeu.

**Sitzarbeit**, *f. f.* travail sedentaire.

**Sitz-band**, *f. f.* banc ; siège.

**Sitz-bein**, *f. n.* [*t. d'anatomie*] os sacrum.

**Sitzen**, *v. n.* [*Ich sitze* ; *ich sass* ; *ich saß* ; *gesessen*] être assis. **Ich kan nicht mehr stehen**, **ich muss sitzen** : je suis las d'être debout, je me vais asseoir. **Sitzen nieder** : asseyez-vous. **Auf einen stuhl** ; **auf der bank** ; **am tisch** ic. **sitzen** : être assis sur un siège ; sur un banc ; à une table. **Oben an sitzen** : avoir le haut bout ; la première place. **Gegen einander sitzen** : être vis à vis l'un de l'autre. **Zu pferd sitzen** : monter à cheval. **Auf einem pferd sitzen** : être monté sur un cheval ; monter un cheval. **Wohl** ; **übel sitzen** : être bien ; mal placé.

**Sitzen**, être en prison. **Um schlenden willen sitzen** : être en prison pour dettes.

In einem land ; in der stadt

**sitzen** : demeurer [s'arrêter] dans un pays ; une ville. **Im wirths-haus sitzen** : loger dans une hotelerie.

**In einem amit sitzen** : être en place ; avoir un emploi. **Im rath sitzen** : avoir séance au conseil. **Um voll sitzen** : avoir un emploi à la douane.

**In schulden sitzen** : être chargé de dettes. **Im elend sitzen** : être [croupir] dans la misère. **Im reichtum** ; **im übersuf sitzen** : être dans l'abondance. **Müssig sitzen** : être à rien faire ; vivre dans l'oisiveté.

**Zu gericht sitzen** : tenir séance ; tenir audience.

**Einem auf dem halse sitzen** : incommoder [importuner] quelqu'un ; lui être à charge.

**Wohl sitzen** ; **warm sitzen** : être à son aise ; être bien dans ses affaires. **Übel sitzen** : être mal dans ses affaires.

**Immer sitzen** : être sedentaire. **Ein diens, daben man viel sitzen** : emploi sedentaire. **Sets im haus sitzen** : mener une vie sedentaire.

**Hinter (über) einer arbeit sitzen** : travailler avec assiduité [avec application] à quelque chose.

**Fest sitzen** : tenir ferme.

**Wohl** ; **übel sitzen**. **Das kleid sitzt euch wohl** ; **nicht wohl** : cet habit vous sied très-bien ; ne vous sied pas bien.

**Hier sitzt es mir** : [*t. ironique*.] **Du willst geld von mir haben**, hier sitzt es mir : tu me demandes de l'argent, ouïda tu en auras ; c. je n'en ai point.

**Etwas auf sich sitzen lassen** : souffrir [laisser passer] une injure sans la ressentir.

**Sitzen lassen** : perdre ; laisser sur la place. **Der feind hat über tausend mann sitzen lassen** : les ennemis ont perdu [laissé sur la place] plus de mille hommes. **Er hat alle sein geld bey dem spiele sitzen lassen** : il a perdu tout son argent au jeu.

**Sitzen bleiben** : demeurer. **Im sohl sitzen bleiben** : s'embourber. **Eine arme jungfer bleibt wohl sitzen** : une fille sans bien court risque de n'être pas mariée ; de ne trouver point de mariage. **In einem treffen ic. sitzen bleiben** : rester mort [demeurer] dans un combat.

**Still sitzen** : demeurer [se tenir] en repos.

**Sitzend**, *adj.* séant ; assis. **Der König, sitzend auf seinem thron** : le Roi séant [étant assis] sur son trone. **Bey sitzendem rath** : le conseil étant séant.

**Sitzend**, *adj.* [*t. de blason*] assis.

**Sitzer**, *f. m.* celui qui est assis ;

qui se tient assis. [*il n'a lieu que dans la composition.*]

**Sitz-fleisch**, *f. n.* Kein sitz-fleisch haben : n'être pas sedentaire ; ne pouvoir demeurer longtemps assis.

**Jungfer N. hat kein sitz-fleisch** : Mademoiselle N. papillonne toujours.

**Sitz-geld**, *f. n.* géologie.

**Sitz-küssen**, *f. n.* coussin.

**Sitzung**, *f. f.* séance ; session. **Die szzung des gerichts** : la séance de la chambre de justice. **Die szzung eines conciliu** : la session du concile.

**Slaw**, *v.* **Schlaw**.

**So**, *pron. relat.* qui ; que ; lequel. **Der man, so ben mit gewesen** : l'homme, qui a été chez moi. **Die sache, so ich euch anbefohlen** : l'affaire que je vous ai recommandée. **Diejenigen, so mich kennen** : ceux qui me connaissent.

**So, conj. si.** **So ihr mich liebet** : si vous m'aimez.

**So, aprés wenn, est quelque fois pléonastique.** Wenn für mir russel, so will ich kommen : quand vous m'appellerez, je viendrai. Wenn ich es sehe, so will ichs glauben : si je le voi, je le croirai ; je le croirai, quand je le verrai.

**So, adv. si** ; tellement ; tant ; tout aussi que. **Er ist so reich** ; **so stark** ic. il est si riche ; si robuste. **Er ist so zornig** : il est tellement en colere. **Ich habe so gelaußen** : j'ai tant courru. **Ich hab so lange gebeten**, bis ich es erbeben : j'ai tant fait par mes prières, que je l'ai enfin obtenu. **Sie ist so reich, als schön** : elle est aussi riche qu'elle est belle. **Ich trage zu ei** [*t. une*] **so grosse liebe**, dass ic. j'ai tant d'amour pour vous, que &c. Solte er wohl so kün̄n̄ seyn ? auroit-il bien la hardiesse ? Macht doch nicht so viel wesens : ne faites pas tant de façons. Wie ist das so schön ! ah que cela est beau ! Wie seyd ihr doch so thörcht ? ah que vous êtes fou ! So wahr ; so möglich ic. es ist, dass ein Stein schwimme, so wahr ; so möglich ist es auch, dass ic. tout aussi vrai ; possible qu'il est qu'une pierre nage, il est vrai ; possible aussi, que &c.

**So, ainsi.** Es muss so seyn : il faut que cela soit ainsi. **Thut so** : faites ainsi. **Arbeitet ihr so** ? est-ce ainsi que vous travaillez ? **Anderer machen es auch so** : les autres font de même ; en font autant. **So steht es um die sache** : tel est l'état de l'affaire ; l'affaire est en tel état. **So ist unser wille** : tel est notre bon plaisir.

**So ist auch zu merken** : de plus il faut prendre garde.

So bin ich auch nicht reich genug: aussi ne suis-je pas assez riche.

So gelehrt; so geschickt ic. er auch ist; tout savant; tout habile qu'il est.

So bald, *conj.* aussi-tôt que; dès que; d'abord que. So bald er mich sahe, *connut* er mich: dès qu'il me vit, il me reconut; d'abord [aussi-tôt] qu'il me vit; il &c. il ne m'eut pas plutôt vu, qu'il me reconut.

So bald, *adv.* d'abord; tantôt; tout à l'heure. Er befahl so bald, daß ic. il commanda d'abord, que &c. Ich will so bald dahin gehen: j'y irai tantôt; tout à l'heure.

So dann, donc; si donc. So defennet iher dann, doff ic. vous avouez donc que &c. So kommt; so geht ic. dann: venez; allez donc. So es dann eine aethame sache ist, so habe ich nichts weiter zu sagen: si c'est une afaire faite, je n'ai plus rien à dire.

So daß, si bien que; de sorte que. Alles auf erden ist eitel, so daß es eine thorheit indre, darauf zu bauen: toutes les choses de la terre ne sont que vanité, si bien [de sorte] que ce seroit folie de s'y fier.

So doch, pourtant; néanmoins; toute fois. Ist er schon arm, so ist er doch ein ehrlicher mann: quoi qu'il soit pauvre, il est pourtant [il ne laisse pas d'être] honnête homme.

† So fern; entant. So fern das H. Abendmahl ein Sacrement ist ic. entant que la S. Cene est un sacrement.

† So fern ich mit ihm eins werden mag, au cas que je puisse être d'accord avec lui.

† So fern bin ich mit ihm eins stimmiq, jusques là nous sommes du même sentiment.

† So fern ihs gut, jusqu' icy cela va bien.

So gar, jusques à tant; tellelement; au point. Man hat ihn so gar bis auf das hembd heraubaht: on l'a dépouillé jusqu'à la chemise. Seine gefundheit ist so gar verderbt, daß ic. sa santé est tellelement ruinee [est ruinee au point; à un point] que &c.

† So grosse muhe für so geringen lohn, tant de peine pour une si petite recompense.

So gut. Das ist so gut, als gehan: cela vaut fait. Das ist mir so gut als hunderdt thaler: cela me vaut cent écus.

So hin, passablement. Meine gesundheit ist so hin: ma santé est passablement bonne.

So lang, tant. So lang ich lebe: tant que je vivrai. So lang er geld hat, ist er lustig: tant qu'il a de l'argent, il a du courage.

So oft, tant; autant; tant de fois; autant de fois. Ich habe es dir so oft gesagt: je te l'ai tant dit; je te l'ai dit tant de fois. So oft er mich siebet: autant [toutes les fois] qu'il me voit. So recht! so wohl! voilà qui va bien.

So, so, *adv.* là, là. So, so, nun verstehe ich es: là, là, je vous entendis. Wie geht es euch? so, so: que faites vous; comment vous va? là, là, passablement.

So viel, tant; autant. Ich habe so viel freude: j'ai tant d'amis. So viel dem einen als dem andern: autant à l'un qu'à l'autre. So viel ist, daß es eine abgerhane sache ist: tant y a, que c'est une afaire faite.

So weit, si loin; aussi loin. Ich habe nicht gemeint, daß es so weit kommen soite: je n'ai pas cru que l'affaire iroit si loin. Ich will so weit gehen, als ich kan: je marcherai aussi loin que je pourrai. So weit will ich gehen: j'irai jusque là. So weit man seben kan: à perte de veue. Es ist so weit gefehlt (so weit davon) daß ich dieses glaube, daß ic. tant s'en faut que je croie cela, que &c.

So wol, aussi bien; tant que. Ich habe so wohl gearbeitet, wie du: j'ai travaillé aussi-bien que vous. So wol männer als weiber: tant hommes que femmes. Etwaß thun, nicht so wol aus liebe, als sich seben ju lassen: faire une chose pas tant par charité que par ostentation; plutôt par ostentation que par charité.

Sohfertel, *v.* Saug-ferdēl.

Soch-lamin, *v.* Säuger.

Socintianer, *s. m.* [herétiques]

Socinianen.

‡ Socinianische Lehre, *s. f.* Soci-

nianisme.

Soffe, *s. f.* chausson. Leinene; gerichtete socken: chaussons de toile; de tricotage.

Sod; Sot, *s. m.* bouillonnement; bouillon. Der toff sedet im starken sod: le pot bout à gros bouillons.

Sod; Sud, *[t. de médecine]* acrimonie de l'estomac. Der sod brennt mich: je sens une acrimonie dans l'estomac.

Sodomit, *s. m.* bougre; sodomite.

Sodomiterey, *s. f.* sodomie.

Sodomitin, *s. f.* bougresse; sodomite.

Soff; Suff, *s. m.* trait. Einen starken soff thun: boire un grand trait. Eine flanne in einem soff ausleeren: avaler le pot tout d'un trait.

Sigge; Zuchtzau, *s. f.* [mot de province] truite; coche.

Sohle, *v.* Sole.

Sohn, *s. m.* fils. Der Sohn Gottes: le fils de Dieu. Ein einiger sohn: fils unique. Der erste (erstgeborene) zweite; dritte ic. sohn: le fils ainé; second; troisième fils. Natürlicher sohn: fils naturel. Leiblicher sohn: propre fils. Angenommener sohn: fils adoptif. Ein ungerathener sohn: fils dénaturé.

Söhnen; sinnen, *v. a.* [mot inspiré dans le simple] expier.

Söhnlein, *s. n.* jeune fils. Sie ist mit einem söhnlein (jungen sohn) niederkommen: elle est accouchée d'un fils.

Söhnlich, *adj.* filial. Söhnliche liebe; gehorlam: amour filial; obéissance filiale.

Söhn-opffer; Sün-opffer, *s. n.* [t. conjacre] sacrifice de propiation; d'expiation.

Söhn-sfrau, *s. f.* belle-fille: femme du fils.

Sohns sohn, *s. m.* petit-fils: fils du fils.

Sohns tochter, *s. f.* petite-fille: fille du fils.

Solch, solcher, e, es, pron. tel, telle. Ein solcher mann: un tel homme. Solche leute sind wol werth, daß ic. telles gens (personnes) meriteroient d'être &c. Ihr dörft kein solch wesen machen: vous ne devriez pas faire tant de bruit. Er ißt in einem solchen elenden Zustand: il est en si miserable état.

Solcherley, *adj.* tel, telle. Auf solcherley weise: d'une telle manière. Solcherley waar: telle sorte de marchandise.

Solchergestalt, *adv.* tellement; de telle sorte.

Sold, *s. m.* solde; paie de gens de guerre. Den sold kriegen; bezahlen: tirer; paier la solde. Im sold stehen: être à la solde. Völcker in seinem sold haben: avoir des troupes à sa solde. An dem sold abbrennen: rognier la solde; la paie.

Sold; besoldung: salaire; gages.

Soldat, *s. m.* soldat. Soldaten werben: lever des soldats. Ein gemeiner soldat: simple soldat.

Er ist ein guter; tapferer soldat: il est bon; brave soldat. Einem soldaten seinen abscheid geben: desenrôle un soldat. Ein un-tüchtiger soldat, loundrille.

Soldaten-brauch, *s. m.* maniere de soldats; de gens de guerre.

Soldaten-esel, *s. m.* chevalet; cheval de bois.

Vvv Soldas

**Soldaten-eyd**, *s. m.* serment militaire.  
**Soldaten-geschmeis**, *s. n.* [*t. de mépris*] loundrille.  
**Soldaten-hur**, *s. f.* bagasse; paillasson de corps de garde.  
**Soldaten-hütte**, *s. f.* baraque ; hute.  
**Soldaten-junge**, *s. m.* goujat.  
**Soldaten-kleid**, *s. n.* habit de soldat.  
**Soldaten-leben**, *s. n.* vie militaire.  
**Soldaten-mantel**, *s. m.* paletot.  
**Soldaten-weib**, *s. n.* femme de soldat.  
**Soldaten-verber**, *s. m.* enrôleur de soldats.  
**Soldaten-werbung**, *s. f.* enrangement [*levée*] de soldats.  
**Soldaten-zucht**, *s. f.* discipline militaire.  
**Soldatisch**, *adj.* soldat. Ein soldatisches ansehen haben : avoir l'air soldat.  
**Soldatisch**, *adv.* en soldat ; en homme de guerre. Auf soldatisch gekleidet seyn : être habillé en homme de guerre.  
**Söldner**, *s. m.* [*il a vieilli*] soldat.  
**Sole** ; **Sohle**, *s. f.* plante du pied.  
**Sole**, [*t. de capucin &c.*] fandale.  
**Sole**, [*t. d. cordonnier*] semelle. Schuhe mit einsachen ; mit doppelten solen ; souliers à simple ; à double semelle.  
**Sole**, [*t. de charpentier*] semelle.  
**Sole**, an einer fenster-zarge, [*t. d'architecte*] appui de fenêtre.  
**Sole**, zu einem bildet = gestelle : patin.  
**Sole** an strümpfen ; semelles. Neue solen an die strümpfe setzen ; die strümpfe verlösen : mettre des semelles à une paire de bas ; ressemeler des bas.  
**Solen** ; **befolten**, *v. a.* mettre des semelles ; ressemeler.  
**Solen-leder** ; **Sol-leder**, *s. n.* cuir tanné.  
**Soler**, *v.* Soller.  
**Sollen**, *v. n.* devoir ; avoir à  
Ich soll morgen verreisen : je dois aller demain en voyage. Die lust ist trüb, es solte, wolte regnen : le temps est fort brouillé, il doit pleuvoir. Ein guter arbeiter solte wol arbeit haben : un bon ouvrier devroit avoir bien de la besogne. Ich soll schreiben : j'ai à écrire. Wenn wir thäten was wir sollen, so thäte Gott was wir wollen ; si nous faisions ce qui est de notre devoir, Dieu feroit ce que nous souhaitons. Also solte er leben : c'est ainsi qu'il devroit vivre. Ihr soltet nicht so unsensig seyn : vous ne devriez pas être si negligents. Ich habe es dir gesagt was du thun sollst ; je t'ai dit ce

que tu as à faire. Was soll man thun ? qu'y a-t-il à faire ? que faut-il faire ? Ihr habt mir gerufen, was soll ich thun ? vous m'avez apellé, que voulez vous que je fasse ? Soll ichs thun oder nicht ? le fera-je, ou ne le fera-je pas ? Solte er das wol thun ? feroit-il bien capable de faire cela ? Solte er das wohl gehabt ; gegeben haben ? auroit-il bien entendu ; veu cela ? Wer hat das gethan ? solte es wol mein diener seyn ? qui a fait cela ? feroit ce bien mon valet ? Man solte ihn nach der schärffe strafen : il le faudroit punir à la rigueur. Was soll das dienen ? was soll das beifßen ? que veut dire cela ? Wozu soll das dienen ? à quoi bon cela ? Es soll doch geschehen : la chose passera pourtant ; elle ne laissera pas de se faire. Soll es seyn, je mag es seyn : s'il faut que cela se fasse [*arrive*] soit ; soit, puisque faire le faut. Wenn ein ding seyn soll, so hilft nichts davor : s'il faut qu'une chose arrive on ne l'évitera point.  
 Es soll das geschehen seyn : il doit être arrivé telle chose ; on dit [il court un bruit] qu'une telle chose est arrivée. Er soll reichen ; gelehrt seyn, als sein bruder : on le tient [*il est estimé*] plus riche ; plus savant que son frere. Das soll wahr ; falsch seyn : on tient la chose vraie ; fausse.  
**Sollen**, [*t. de marchand*] devoir. Herr N. soll nun empfangen : Monsieur N. doit pour avoir reçu.  
**Soller** ; **Soler**, *s. m.* grenier ; galettes.  
**Sommer**, *s. m.* été. Ein heiss er ; nasser ic sommer : été chaud ; pluvieux. Der längste tag im sommer : le solstice d'été. Mitte im sommer : au coeur de l'été. Etwas auf den sommer verschrieben : remettre une chose à l'été. Ein sommer : en été. Sommer und winter arbeiten : travailler été & hiver.  
**Sommer-acker**, *s. m.* Sommerfeld, *s. n.* champ pour les semaines d'été ; les tremoisi.  
**Sommer-arbeit**, *s. f.* travail d'été.  
**Sommer-blume**, *s. f.* fleur d'été. Gelbe sommer-blume : éternelle.  
**Sommer-flecken** ; **Sommer-sprossen**, *s. m.* lentilles.  
**Sommerfleckicht** ; **sommersprossig**, *adj.* qui a des lentilles ; parfumé de lentilles.  
**Sommer-flocken**, *s. f.* freluche.  
**Sommer-frucht**, *s. f.* Sommerobst, *s. n.* fruit d'été.  
**Sommer-getreide**, *s. n.* Sommergrige, *s. f.* Sommer-korn, *s. n.* Sommer-saat, *s. f.* petits blés ; les marras ; les tremoisi.  
**Sommerhaft** ; sommericht ;

sommertlich, *adj.* comme en été ; tems d'été. Sommerichtes wetter : Sommer-haus, *s. n.* Sommerlaube, *s. f.* cabinet de jardin ; cabinet de verdure.  
**Sommer-hitze**, *s. f.* chaleurs d'été.  
**Sommer-kleid**, *s. n.* habit d'été.  
**Sommer-korn**, *s. n.* Sommer-rocken, *s. m.* épautre.  
**Sommer-luft**, *s. f.* air de la belle saison.  
**Sommer-lust**, *s. f.* plaisir [*divertissement*] d'été.  
**Sommern**, *v. n.* Es sommert heuer bald : l'été vient [il se fait été] bien tôt cette année.  
**Sommer-nacht**, *s. f.* nuit d'été.  
**Sommer-regen**, *s. m.* pluie d'été.  
**Sommer-tag**, *s. m.* jour d'été.  
**Sommer-viertel**, *s. n.* quartier d'été.  
**Sommer-vogel**, *s. m.* papillon.  
**Sommer-weben**, so im herbst in der luft siegen : filandres.  
**Sommer-wetter**, *s. n.* tems d'été.  
**Sommer-wurgel**, *s. f.* orobanche.  
**Sonder**, *adv.* sans. Sonder zwefel : sans doute. Sonder scherz : sans raillerie.  
**Sonderbar** ; **sonderlich**, *adj.* singulier ; particulier. Ein sonderlicher mensch : un homme fort singulier. Eine sonderbare weise : maniere particulière. Sonderbare gabe ; geschicklichkeit & don singulier ; particulier ; adresse particulière. Etwas sonderliches zu sagen ; zu verrichten haben : avoir quelque chose de particulier à dire ; à faire. Das ist nichts sonderlich : ce n'est rien de singulier ; de rare. Keine sonderliche lust zu etwas haben : n'avoir pas grande envie d'une chose.  
**Insonderheit**, *adv.* particulièremet ; principalement ; sur tout ; signanment.  
**Sonderlich** ; **sonders**, *adv.* particulierement ; singulierement ; principalement.  
**Sonderlichkeit**, *s. f.* singularité. Sonderlichkeiten muß man meiden : il faut éviter la singularité.  
**Sonderling**, *s. m.* singulier ; qui aime à se singulariser ; qui est d'une humeur singulière. Mit sonderlingen ist schwer umzugehen : les singuliers [les personnes d'une humeur singulière] sont incommodes.  
**Sondern**, *v. a.* séparer. Das geht von der spreu sondern : séparer le bon grain de la paille. Der strom sondert die stadt in zwei thile : la rivière sépare la ville en deux. Sich von der gemeine sondern :

dern : se séparer de la communauté ; de l'église.

Sonders, v. Sonderlich.

Sonne ; Sonne, s. f. soleil. Die sonne gebet auf ; gebet unter ; le soleil se leve ; se couche. Wenn die sonne aufgehet ; untergehet ; au lever ; au coucher du soleil. Die aufgehende ; untergehende sonne : le soleil levant ; couchant. Die sonne im hohen mittag : le soleil en son midi ; en plein midi. Die sonne gehet in dem zeichen : le soleil est dans un tel ligne. Etwas an die (in die sonne) stehlen : exposer quelque chose au soleil. In der sonne stehen : se tenir au soleil. Aus der sonnen geben ; treten : se mettre à l'abri du soleil. Die sonne triest diese (liegt an dieser) seite : le soleil donne sur cet endroit. Er ist der glückselige ; der boghaftigste ic. mensch unter der sonnen : c'est l'homme le plus heureux ; le plus méchant de la terre ; qui soit sur la terre.

Er ist wie die sonne im Jenner, die weder krafft noch macht hat : il est comme le soleil du janvier, qui n'a ni force ni vertu.

Sonnabend, s. m. samedi.

Sonnen, v. a. exposer [mettre] au soleil. Die fleider ; betten ic, sonnen : mettre des habits ; des lits de plume au soleil.

Sonnen-aufgang, s. m. orient ; lever du soleil.

Sonnen-blid, s. m. rayon (lumière) du soleil.

Sonnen-blum ; Sonnen-wende, s. f. soleil ; tournefö.

Sonnen-fackeln, s. f. [t. d'astronomie] facules.

Sonnen-feene, s. f. [t. d'astronomie] aphelie.

Sonnen-finsterniß, s. f. eclipse de soleil.

Sonnen-glanz, s. m. clarté du soleil.

Sonnen-glas, s. n. [t. d'optique] helioscope.

Sonnen-hitz, s. f. ardeur du soleil.

Sonnen-jahr, s. n. [t. d'astronomie] année solaire.

Sonnen klar, adj. clair comme le jour. Es ist eine sonnen ; klare wahrheit : c'est une vérité claire comme le jour.

Sonnen-kramer, s. m. [t. de mépris] grimelin.

Sonnen-kramerey, s. f. grimelinge. Sonnen-kramigen haben : grimeliner.

Sonnen-lauf, s. m. cours du soleil.

Sonnen-licht, s. n. lumière du soleil.

Sonnen-nähe, s. f. [t. d'astronomie] perihelie.

Sonnen-niedergang, s. m. couchant ; coucher du soleil.

Sonnen-ring, s. m. anneau astronomique, ou anneau universel.

Sonnen-schein, s. m. soleil. Im sonnen-schein spazieren : se pro-

mener au soleil. Bey sonnen-schein anlangen : arriver avant le soleil couchant ; avant le coucher du soleil.

Sonnen-schirm, s. m. parafol.

Sonnen-stand, s. m. Sonnen-wende, s. f. solstice.

Sonnen-stäublein, s. n. atome.

Sonnen-strahlen, s. m. rayons du soleil ; rayons solaires.

Sonnen-uhr, s. f. Sonnen-zeiger, s. m. Sonnauhr, s. f. ca-dran.

Sonnen-uhr-zeiger, s. m. aiguille ; file.

Sonnen-wagen, s. m. [poet.] char du soleil.

Sonnen-wärme, s. f. chaleur (chaud) du soleil.

Sonnen-wende, voiez Sonnen-blum & sonnen-stand.

Sonnenwend-kreis ; Sonnen-wend-zirkel, j. m. tropique.

Sonnight ; sonrig, adj. exposé au soleil ; aux rayons du soleil.

Sonntag, s. m. dimanche. Der erste sonntag des monats ; in der fasten ic. le premier dimanche du mois ; de l'Advent. Am sonntag ; des sonntags : dimanche ; le dimanche. An einem sonntag ; un dimanche. Auf den nächsten sonntag : dimanche qui vient. Alle sonntage : tous les dimanches.

Sonntäglich, adv. les dimanches ; tous les dimanches.

Sonntags-andacht, s. f. devotion du dimanche ; dominicale.

Sonntags-arbeit, s. f. occupation du dimanche.

Sonntags-buchstab, s. m. [t. du calendrier] lettre dominicale.

Sonntags-gebät, s. n. priere pour le dimanche.

Sonntags-kind, s. n. homme né un dimanche.

Sonntags-kleid, s. n. habit de fête. Die sonntags-kleider anlegen : mettre son habit de fête ; s'endimancher.

Sonntags-prediger, s. m. prédicateur des dominicales.

Sonntags-predigt, s. f. dominicale. Die Sonntags-predigten halten : prêcher les dominicales.

Sonnung, s. f. insolation. Das wachs wird durch die sonnung weiß : la cire se blanchit par l'insolation.

Sonst, ado. d'ailleurs ; au reste.

Sonst ist mir gesagt worden : d'ailleurs on vient de me dire. Sonst scheint es, dass ic. il semble d'ailleurs, que &c. Sonst sind wir noch alle wohl auf : au reste nous sommes tous très bien. Er hat sonst wohl zu leben : il a de quoi vivre d'ailleurs ; sans cela.

Sonst, ailleurs ; autrefois. Ich habe sonst zu thun : j'ai afaire ailleurs. Sonst ist es nicht also gewesen : il n'a pas toujours été ainsi ; autrefois il n'en étoit pas ainsi ; de même.

Sonst, autrement. Helft mir, sonst bin ich verlobten : sauvez moi, autrement je suis perdu.

Sophistischer schluf, s. m. argutie.

# Sorb-äpfel, v. Sperbeer.

Sorge ; Sorgfalt ; Sorgfältigkeit, s. f. soin ; application. Um etwas sorge tragen : prendre (avoir) soin d'une chose. Mit möglichstem fleiss und sorge : avec tout le soin & toute l'application possible. Einem andern die sorge überlassen : se décharger d'un soin sur un autre.

Sorge : peine ; souci ; chagrin ; inquiétude ; sollicitude. Ohne sorgen seyn : être sans souci ; ne se soucier de rien ; ne se mettre en peine de rien. In sorgen seyn : être en peine ; s'inquieter. Das macht mit großer sorgen : cela me fait bien de la peine ; me cause [donne] beaucoup de chagrin ; d'inquiétude ; de souci. Der sorgen abkommen ; los werben : être hors de souci ; de peine. Das ist meine geringste sorge : c'est là le moindre de mes soucis.

Sorgen, v. n. avoir soin ; être en peine ; se soucier. Gott sorgen für uns : Dieu a soin de nous.

Für sein hauswesen ; seine kinder ic. sorgen : avoir soin de son domestique ; de la famille. Davor lasse ich andere sorgen : je remets aux autres le soin de cela.

Sorger nicht dafür : n'en soyez pas en peine. Um nichts sorgen : ne se soucier de rien.

Sorgen : craindre ; appréhender.

Ich forge ich werde betrogen sein : je crains d'être trompé. Ich forge er werde zu spät kommen : je crains qu'il ne vienne trop tard.

Ich forge ich werde franz werden : j'appréhende de tomber malade.

Sorgen-frey ; sorgen-los ; sorg-los, adj. sans souci ; sans inquiétude. Ein sorgen-freies leben : vie sans souci ; tranquille. Ein sorgloser mensch : enfant sans souci.

Sorgen-voll, adj. soucieux ; inquiet ; chagrin. Sorgen-voll ausschén : avoir la mine soucieuse. Ein sorgen-volles leben führen : mener une vie chagrine ; pleine de chagrins ; d'inquiétudes.

Sorgfalt ; Sorgfältigkeit, v. Sorge.

Sorgfältig ; sorgsam, adj. soigneur. Ein sorgsamer mensch :

un homme soigneux. Über seiner ehre ic. sorgfältig seyn : être soigneux de son honneur. Ein vaier kan um die erziehung seiner kinder nicht sorgfältig genug seyn : un pere ne sauroit être trop soigneux de l'education de ses enfants.

*Sorgfältig; sorgfältiglich; sorgsamlich*, *adv.* soigneusement.

*Sorglich*, *adj.* hazardeux ; dangeux ; difficile. Ein sorglicher handel : une affaire hazardeuse. Sorgliche zeiten : tems difficiles.

*Sorglos*, *v.* *Sorgen-frey.*

*Sorglosigkeit*, *f. f.* negligence ; nonchalance ; indolence.

*Sorgsaame*, *f. m.* [grains] melica.

*Sorgsam*, *v.* *Sorgfältig.*

*Sorrsalz*, *f. n.* kali.

*Sorte*, *f. f.* forte ; espece. Altherband sorten von maaren ic. marchandises de toutes sortes ; toutes sortes de marchandises. Das ist eine andere sorte tuch ic. c'est une autre espece de drap ; d'une autre espece. Frende ; verruffene ic. sorten ; müngsorten : especes étrangères ; décriées.

*Sorten-zettel*, *f. m.* [t. de banquier] bordereau.

*Sortiment*, *f. n.* assortiment.

*Sortiren*, *v. a.* assortir. Ein kleid ic. sortiren : assortir un habit.

*Sot*, *v.* *Sod.*

*Sothan* ; *sothanig*, *adj.* tel ; ce. Auf sothaniige weise : de telle maniere. Bey sothanan umständen : dans ces (de semblables) circonstances. Bey sothanner gelegenheit : à cette occasion.

*Spade*, *v.* *Spate.*

*Spähen*, *v. n.* épier ; espionner ; reconnoître ; aler à la découverte. Auf einen spähen : épier quelcun. Su spähen ausgehen : aler reconnoître l'ennemi ; aler à la découverte.

*Späher*, *f. m.* espion.

*Späbisch*, *adj.* qui aime à épier les gens.

*Spabt*, *f. m.* [maladie de cheval] éparvin.

*Spalier*; *Spallier*, *f. n.* [t. de jardiner] espalier.

*Spalieren*; *spalliren*, *v. a.* planter en espalier ; en haie. Einen zaun spalieren : mettre un espalier contre la clôture. Einen gang mit rosensträuchern ic. spalieren : border une allée de rosiers ; planter des rosiers en haie sur le bord d'une allée.

*Spalt*, *f. m.* Spalte ; Spaltung, *f. f.* fente. Spalten bekommen : se fendre. Durch eine spalte sehen : regarder par une fenêtre. In die spalte pstopfen : enter-

[ grefer ] en fente. Spalt in der feder : bec fendu d'une plume. Spalt, im pferde-huf, bis zur krone : seime.

*Spalt*, [ maladie de cheval] crampe.

*Spalt*, in den lippen und flüssen, [t. de médecine] rhagades.

*Spalt*, in der hirsch-klaue, [t. de chasse] comblette. Spalt, am hirsch-gewryhe, goutiere.

*Spalt*, [ pierre] spalt.

*Spalt-att*, *f. f.* Spalt-beil, *f. n.* coignée à fendre du bois.

*Spalte*, [t. d'imprimeur] colonne de page.

*Spalten*, *v. a.* fendre. Holz spalten : fendre du bois. Einem den toviss spalten : fendre la tête à quelcun.

*Spalten*, *v. n.* sich spalten, *v. r.* se fendre. Die erde spaltet von der hitze : la terre se fend de chaleur. Das holz läßt sich leicht spalten ; spaltet leicht : ce bois là se fend aisement.

Eine seite (ein blat) spalten : séparer (mettre) une page en colonnes ; par colonnes.

Sich spalten : se diviser ; se des-unir. Sich in viel secten spalten : se diviser en plusieurs sectes. Die gemeine spaltete sich : l'assemblée se divisa.

*Spalter*, *f. m.* fendeur. Holz, spalter : fendeur de bois.

*Spalticht*; *spaltig*; *spaltig*, *adj.* qui se fend ; facile à fendre ; propre à être fendo.

*Spaltig* : divisé ; different ; discordant. Spaltig in meinungen ; religion ic. divides (differens) de sentimens ; de religion.

*Spalt-keil*, *f. m.* coin à fendre.

*Spaltung*, *v.* *Spalt.*

*Spaltung* : action de fendre.

*Spaltung* : division ; schism.

*Span*, *f. m.* copeau ; éclat. Spâne machen : faire des copeaux.

*Span* : [t. de cuistre] friquet. Die fische mit dem span aus dem fessel beben : tirer le poisson de la poissonniere avec le friquet.

*Span*, so man unter einen wackelnden tisch-süs, u. d. leget : cale.

Einen span unter etwas wackelndes legen : cale.

*Span-bett*, *f. n.* lit de sangles.

*Spannen*, *v.* Spenen.

*Spanferkel*; *Spänferkel*, *f. n.* cochon de lait.

*Spangrüm*, *v.* Grünspan.

*Spanlein*, *f. n.* petit copeau.

*Span-neu*, *adj.* tout neu.

*Spange*, *f. f.* boucle ; agrafe. Silberne ; eiserne ic. spangen : boucles ; agrafes d'argent ; de fer. Mit spangen anheften : at-

cher avec des boucles ; avec des agrafes.

*Spängel-nadel* ; *Spän-nadel*, *f. f.* [mot de province] épingle. Spänglein, *f. n.* petite boucle ; agrafe.

*Spänglen*, *v. a.* atacher avec des épingles.

*Spangler*; *nadeler*, *f. m.* éguillier. Spangler-arbeit, *f. f.* ouvrage d'éguillier.

*Spanisch*, *adj.* Espagnol ; d'Espagne. Die Spanische sprache : la langue Espagnole ; l'Espagnol. Das Spanische reich : la monarchie d'Espagne.

Das kommt mir spanisch vor : cela me surprend ; me paraît bien étrange.

Spanischer fleder, *f. m.* lisas. Spanische fliege, *f. f.* cantaride. Spanische-fliegen-pflaster, *f. n.* emplatre de cantarides.

Spanisch gras, *f. n.* gramen. Spanische haselnuss, *f. f.* aveline. Spanische kirsche, *f. f.* guigne. Spanischer kirschbaum, *f. m.* guignier.

Spanischer klee, *f. m.* fain-foin ; foin de Bourgogne ; Luzerne. Spanisch recht ; spanisch rohr : *f. n.* canne.

Spanischer schild, *f. m.* écu à l'Espagnole ; quadré arrondis par le bas.

*Spann-ader*, *f. f.* [t. d'anatomie] nerf.

Spanne, *f. f.* empan. Einer spannen lang : long d'un empan.

Spannen, *v. a.* tendre ; tirer. Den bogen spannen : tendre un arc. Ein seil spannen : tendre une corde. Die saiten spannen : tendre les cordes. Das ledern spannen : tirer le cuir. Die trommel spannen : tendre le tambour.

Die pferde an den wagen spannen : ateler les chevaux ; mettre les chevaux au chariot.

Ein rohr spannen : bander une arme à feu.

Einen auf die folter spannen : appliquer quelcun à la question.

Spannen : es spannet mich in den gliedern : j'ai une tension de nerfs.

Auf etwas spannen : gueter ; aspirer ; bailler. Die fäse spannen auf die maus : le chat guete la souris. Auf eine erbschaft spannen : aspirer à l'bailler après] une succession. Der tod spannen auf uns an allen orten : la mort nous gue-te en tous lieux.

Die saiten hoch spannen : es hoch spannen : prov. le porter haut ; porter loin les prétentions.

Die pferde hinter den wagen spannen : prov. mettre la charruë devant les beufs ; renverser l'ordredes choses.

Mit

Mit jemand über den fuß gespannt sein : prov. tirer au court baton avec quelcun; être en dispute. Spanner, s. m. [t. d'armurier] clé d'arquebuse.

Spann-kette, s. f. [t. de chartier] chaîne d'avaloire ; entraves.

Spann-kette anlegen : entraver.

‡ Spann-riemen, s. f. pl. sangles.

Spannung, s. f. action de tendre; de tirer.

Spannung der glieder : tension de nerfs.

Spar-bisblein, s. n. morceau de réserve.

Spar-bruder, s. m. ménager; taquin; pince-maille.

Sparbüchse, s. f. tire-lire.

Sparen, v. a. ménager; épargner; reserver. Sein geld sparen : ménager bien [épargner] son argent.

Seinen feind nicht sparen : faire pointe sur ses foins. Etwas für seinen mund sparen : reserver quelque chose pour sa bouche.

An dieser brühe ist das salz ic nichts gespart worden : on n'a pas épargné le sel à cette sausse. Nichts sparen : n'épargner rien.

Die miühe hättet ihr sparen können : vous auriez pu vous épargner cette peine.

Etwas auf eine andere zeit sparen : remettre l'affaire à un autre tems.

Was du heute thun fant, spare nicht auf morgen : ne différez pas au lendemain ce que vous pouvez faire aujour d'hui.

Die warheit sparen : épargner;

passer la vérité; parler contre la vérité.

Die ruthe sparen : épargner la correction; être trop indulgent à les enfans.

Die worte sparen : être réservé

[retenu] à parler; chiche de paroles; parler peu. Den dank sparen : être chiche de reconnaissance; n'aimer pas à être reconnoissant.

Den hut sparen : négliger la civilité; être réservé à ôter le chapeau pour saluer les gens; n'aimer point à saluer les gens.

‡ Sparendgen, s. n. binet.

Sparer, s. m. ménager; économie. Ein sparer will einen zehrer haben : prov. à un pere ménager succede un fils prodigue.

Spargel, s. m. asperge. Starßer spargel: grosses asperges. Ein blundel spargel : une botte d'asperges.

Spargel-bett, s. n. [t. de jardinier] planche d'asperges; aspergere.

Spargel-zeit, s. f. saison des asperges.

Spat-geld, s. n. Spar-pfennig, s.m. argent de réserve; d'épargne.

Spar-kunst, s. f. art de la lessine; de l'épargne.

Spärlich; sparsam, adj. ménager; économique; épargnant; chiche. Ein sparsamer mensch: homme chiche; bon ménager &c.

Spärlich; sparsamlich, adv. chichement; avec épargne; frugalement; avec retenue.

Spar-mittel, s. n. ménage; économie; épargne. Spar-mittel brauchen: vivre de ménage; aler à l'épargne. Ein nützliches spar-mittel : un trait de lessine; d'économie fort profitable.

‡ Spar-mund, s. m. chiche de ses paroles; qui ne parle gueres.

Sparsam, v. Spärlich.

Sparsamkeit; sparung, s. f. épargne; ménage. Übrige [sitzige] sparsamkeit: lessine; vilenie; lauderie.

Sparre, s. m. chevron. Ungleiche sparen-stück an den walben: chevrons de coupe, ou empanons. Kleiner sparrre zum kapp-fenster-dach: lincoir.

Sparre, [t. de blason] chevron. Einer blauen sparen im güldenen feld führen: porter d'or au chevron-d'azur; porter chevronné d'azur en champ d'or.

Einen sparen zu viel oder zu wenig haben: prov. avoir un coup de hache; être un peu fou.

Sparren-kopf, s. m. [t. d'architecture] corbeau. Sparren-kopf am corinthischen gesims: modillon.

Sparren-locher, in den mauren, s. n. opes.

Sparren-werk; Sparr-werk, s. n. [t. d'architecture] faïtage.

Spaß, s. m. jeu; raillerie; plai-santerie. Spas treiben: se jouer; se railler; plai-santer. Aus spaß: par jeu &c. Es ist nur spaß: ce n'est que raillerie &c.

Spaßhaft, adj. plaist; railleur.

Spat, v. Späht.

Spaticht, adj. qui a l'éparvin; les eparvins.

Spat; spät, adj. tard; tardif.

Späte bülfse: secours qui vient trop tard. In die späte nacht si-ge: veiller bien avant dans la nuit. Die busse in das späte al-ter sparen: différer sa conversion à l'extrême vieillesse. Das späte nach-welt: la posterité la plus re-culée. Spätes obj; blume ic. fruit tardif; fleur tardive. Späte busse: repentir tardif.

Spat, adv. tard. Es wird spat: il

se fait tard. Spat kommen; auf-sieben; zubett gehen ic. venir; se lever; se coucher tard. Die

frucht wird spät reif: ce fruit meurit tard. Die uhr später rich-ten: retarder l'horologe. Früh und späte arbeiten: travailler de-

puis le matin jusqu'au soir. Er

komme früh oder spät: qu'il vien-ne tôt ou tard.

Spate; Spade, s. f. bêche. Mit dem spaten graben: remuer la terre avec la bêche; bêcher la terre.

Spatel, s. f. [t. d'apothicaire &c.] espatule.

Spaten, s. f. pl. [t. de cartier] pique. Spatenesch; könig ic. as; roi de pique.

Spatz-ende, s. f. moisson tar-dive.

Spatz-heu, s. n. regain.

Spatz-lamm, s. n. agneau tar-dif.

Spatzling, s. m. tardif. Das kalb; fohlen ic. ist ein spätzling: c'est un veau; poulain tar-dif.

Spatz-obst, s. n. fruit tardif.

Spatz-regen, s. m. pluie de la der-niere saison.

Spatz-reif, adj. tardif. Spatz-reis: firsche; birn ic. cerises; poi-ress tardives.

Spatz, v. Sperling.

Spatzieren, v. n. se promener.

Im garten; auf dem markt ic. spatzieren: se promener dans son jardin; à la place. Es ist schön wetter spatzieren zu gehen: il fait beau se promener. Spatzieren geben; reutzen; fahren: s'aller promener à pied; à cheval; en carrosse. Der herr beliebt zu spatzieren; herein zu spatzieren; pas sez; entrez Monsieur, s'il vous plaît.

Mit seinen gedanken spatzieren geben: promener son esprit.

Einen spatzieren schicken: [t. de mépris] envoyer promener quel-cun.

Spatzigerer, s. m. qui aime la pro-menade.

Spatziergehrt, s. f. Spatzier-gang, s. m. promenade. Eine spatziergehrt [spatzier-gang] thum:

faire une promenade; un tour de promenade.

Spatzier-gang; Spatzier-platz, s. m. promenoir.

‡ Spatzier-lust, s. f. plaisir de la promenade.

‡ Spatzier-ritt, s. m. promenade à cheval.

Spatzier-weg, s. m. promenade; voiage de plaisir.

‡ Spatzier-wetter, s. n. tems de promenade.

‡ Spätzlein, s. n. petit moineau.

‡ Specerey, s. f. Epicerie; épi-cées.

‡ Specerey-kammer, s. f. magasin d'épicerie.

‡ Specierer; Specerey-krammer, s. m. marchand épicier.

‡ Specerey-waaren, v. Specerey,

**Specht**, *s. m.* pic. Grüner; bunter ic. specht: pic verd; marqué.

**Speck**, *s. m.* lard. Frischer; eingefärbeter; geräucherter speck: lard frais; salé; fumé. Alter; angelauftener; garstiger speck: lard vieux; jaune; rance. Eine schmitte speck: une tranche de lard. Eine seite speck: une flèche de lard. Das schwein hat vier finger hoch speck: ce cochon a quatre doigts de lard. Breite schlitte speck, so um das gefügel, zum braten, gewunden wird: bardé.

**Speck auf die falle**: prov. leurre; tromperie. Einem speck auf die falle legen: leurrer quelconq.; l'attirer par quelque fausse esperance, pour le tromper.

**Speck-bauch**, *s. m.* panse; ventru.

Einen speck-bauch haben: avoir une grosse panse; être fort ventru.

**Speck-brühe**, *s. f.* sausse au lard.

**Speck-feist**; **Speck-fett**, *adj.* bien gras; extrêmement gras.

**Speck-fresser**, *s. m.* qui aime le lard.

**Speck-gewächs**, *s. n.* [*t. de médecine*] steatome.

**Speck-hals**, *s. m.* [*t. de manège*] gouflau; cheval gouflau.

**Speck-händler**; **Speck-krammer**, *s. m.* charcutier.

**Speckt**, *adj.* qui a du lard.

**Speck-kammer**, *s. f.* magazin au lard.

**Speck-luke**, *s. m.* gâteau au lard.

**Speck-maus**, *s. f.* chauve-souris.

**Speck-messer**, *s. n.* tranche-lard.

**Speck-sau**, *s. f.* **Speck-schwein**, *s. n.* porc gras; porc au lard.

**Speck-schnitte**, *s. f.* tranche de lard; bardé. Die hinter ic. mit speck-schnitten belegen: couvrir les poulets de bardes.

**Speck-schwarze**, *s. f.* coine.

**Speck-seite**, *s. f.* flèche de lard.

**Speck-spanier**, *s. m.* mulat; qui est né d'un pere more & d'une mere blanche, ou d'une mere morelle & d'un pere blanc.

**Speet**; **Sper**, *s. m.* lance; épieu. Den sper einlegen: coucher la lance.

**Sperbeer**; **Elzbeer**, *s. f.* sorbe.

**Sperbeerbaum**; **Elzbeerbaum**, *s. m.* sorbier.

**Speer-reuter**, *s. m.* lancier.

**Speiche**, *s. f.* [*t. de charron*] rais; goujon. Die speichen einjapffen: empater les rais. Die speichen einsegen: enraier.

**Speichen-zapfe**, *s. m.* pate.

**Speichel**, *s. m.* salive; bave.

**Speichel auswerfen**; jeter de la salive. Nüchterner speichel: salive d'un homme à jeun.

**# Speichel-cur**, *s. f.* [*t. de médecine*] salivation.

**# Speichel-maul**, *s. n.* baveux; qui écarte la dragée.

**Speicher**, *s. m.* magasin; grenier. Korn-speicher: grenier; magasin au blé. Salz-speicher: grenier au sel. Seine speicher voll haben: avoir les greniers pleins; ses magasins bien fournis.

**Speidel**; **Speitel**; **Keil**, *s. m.* [*mot de province*] coin à fenêtre.

**Speideln**; **speideln**; **spalten**, *v. a.* fendre.

**Speien**, *v.* **Speyen**.

**# Speierlinge**, *v.* **Sperbeer**. Speile zum gebratenen, *s. f.* brochette.

**Speis-äderlein**, *s. n. pl.* veines mesaraïques.

**Speise**, *s. f.* viande; aliment; nourriture; provilion; manger.

Speise und trank erhalten das leben: le manger & le boire conservent la vie. Speise einhaufen: acheter des provisions. Grobe; niedliche speise: viande [aliment]; nourriture [grossiere]; delicate.

Gesunde; ungesunde; harte ic. speise: viande salubre [saine] mal-saine; de dure digestion. Speise kochen; zurichten; würgen ic. cuire; apprêter; affaissonner la viande. Den leib mit speisen überfüllen: se piffrer; remplir sa pance; surcharger l'estomac de viandes.

Geistliche speise: [*t. de devotion*] nourriture [aliment] de l'ame.

**Speise**: mets; plat. Eine mahlzeit; ein gang von sechs speisen: un repas; service des six mets; six plats.

Die speisen aussenzen; aufztragen: servir les plats; les viandes. Von einer speise vorlegen: servir d'une viande; d'un mets. Die speisen abnehmen; abbrennen: defranchir; oter les plats.

**Speisen**, *v. a.* nourrir; donner à manger; traiter. Die armen speisen; nourrir les pauvres. Das brodt speiset wol: le pain nourrit beaucoup. Gäste speisen: donner à manger aux [ traiter les] étrangers. Kostgänger speisen: tenir pension; avoir des pensionnaires. Althie speiset man um geld: céans on traite [ donne à manger ] pour de l'argent. Sich herrlich; karlich ic. speisen: se traitez splendidelement; mesquinement. Im wirths-haus speisen: manger à table d'hôte.

**Speisen**, manger. Ich habe gespeiset; noch nicht gespeiset: j'ai mangé; je n'ai pas encore mangé; je n'ai encore rien pris. Zu mittage; zu abend speisen: diner; souper.

**Spiesend**, *adj.* nourrissant.

**Speise-fisch**, *s. m.* poisson menu; ordinaire.

**Speise-kammer**, *s. f.* Speisekeller, *s. m.* crédence.

**# Speise-koster**, *s. m.* qui goûte les viandes cu roi.

**Speise-kraut**, *s. n.* herbe potagere.

**Speise-meister**, *s. m.* pourvoieur; maître d'hôtel; pitancier.

**Speise-sal**, *s. m.* Speise-stube, *s. f.* sale à manger; pitancerie.

**Speise-wein**, *s. m.* petit vin; vin ordinaire; piquette.

**Speise-bier**, *s. n.* petite bière.

**Speiser**, *s. m.* traiteur.

**Speisung**, *s. f.* nourriture; traitemment.

**Speise-kammer**, *s. f.* Speisekeller, *s. m.* office; dépense.

**Speise-korb**, *s. m.* panier de provision.

**Speise-markt**, *s. m.* marché aux vivres.

**Speise-röhr**, *s. f.* [*t. d'anatomie*] esophage; goifer.

**Speise-zucker**, *s. m.* cassonade.

**Speise-topf** der feld-arbeiter, *s. m.* porte-manger; potager.

**Speise-schrank**, *s. m.* garde-manger.

**Speise-saft**, *s. m.* [*t. de médecine*] chile.

**Speis-opffer**, *s. n.* [*t. confacré*] oblation.

**Spelz**, *s. f.* épautre.

**Spelz-acker**, *s. m.* champ propre à femer de l'épautre; champ ensemencé d'épautre.

**Spelzen-brey**, *s. m.* bouillie d'épautre.

**Spelzen-brot**, *s. n.* pain d'épautre.

**Spelzen-mehl**, *s. n.* farine d'épautre.

**# Speltzig**, *adj.* plein de paille.

**Spende**, *s. f.* aumône; charité qui se fait en vivres; distribution de vivres par charité. Spende-brot; spende-wein ic. pain; vin de charité.

**Spenden**, *v. a.* [*il a vieilli*] distribuer.

**Spenderen**, *v. a.* donner par liberalité; par gratification; dépenser.

Wer geld hat, kan spenden: il est aisé de faire des liberalités, quand on a du quoi. Et hat mir eine fanne mein spended: il m'a donné mon vin; pour mon vin. Auf das bauen; auf den garten ic. viel spended: dépenfer beaucoup en bâtiments; en jardinage.

**Spenderer**, *s. m.* dépenſier; liberal.

**Spendift-hosen**, *s. f. pl.* Er hat hente die spendift-hosen angezogen; prov. il est aujourd'hui en humeur de faire de la dépense; des liberalités.

**Spendifisch**, *adj.* dépenſier.

**Spenen**, spânen; gewöhnen, *v. a.* fevrier. Ein kind; ein talb spenen; fevrier un enfant; un veau.

**Spet**,

Sper, v. Speer.

Sperber, f. m. épervier.

Sperling; Spatz, f. m. moineau.

Das singen die sperlinge auf den dächern: prov. c'est une chose connue de tout le monde; les enfants en vont à la moutarde.

Sperling-schrot, f. n. cendrée.

Sperrebaum, f. m. barre; barriere. Die thür mit einem sperrebaum vertheidigen: barrer une porte; la fermer à barre. Den sperrebaum aufstunz: schlissen: ouvrir; fermer la barriere.

Sperren, v. a. fermer; barrer; barricader. Die thore sperren: fermer les portes. Die strafen scheren: barricader les rues. Die jugangs sperren: boucher [fermer] les passages.

Eine stadt sperren: bloquer [enfermer] une ville.

Einen strom sperren: fermer la riviere d'une estacade.

Die handlung sperren: interdire [interrompre; rompre] le commerce.

Sich sperren, v. r. resister; faire le difficile; se defendre d'une chose. Er sperrete sich eine zeitlang, endlich ergab er sich: il se defendit quelque tems [il fit un peu le difficile] mais à la fin il s'accommode.

Sperr-glocke, f. f. cloche qu'on sonne pour marquer le tems de fermer les portes.

Sperr-kette, f. f. chaine. Die sperrketten vorziehen; die strafen mit vorziehung der ketten sperren: tendre les chaines.

Sperr-viegel, f. m. barre.

Sperrung, f. f. action de fermer; de barricader &c. Die sperrung der thore anbefahlen: commander de fermer les portes. Weil der ort wegen der ansteckenden seuche verdächtig ist, hat man die sperrung deselben beschlossen: parce que la place est suspecte d'infection, il a été résolu d'en interdire [interrompre; suspendre] le commerce; la communication.

Sperr-wage, f. f. [t. de charron] limon.

Sperrweite, adv. tout arriere. Die thür ist sperrweite offen: la porte est tout arriere ouverte.

Spey-artznen, f. f. Spey-trank, f. m. vomitif; vomitoire.

Spey-beden; f. n. Spey-kübel; Speytopf, f. m. crachoir.

Speyen, v. a. cracher. Blut speyen: cracher du sang. Ohn unterlaß speyen: ne faire que cracher; que crachoter. Einem ins angesicht speyen: cracher au nez [au visage] de quelcun.

An [auf] etwas speyen: cracher sur une chose.

Speyen: vomir; rendre gorge. Speyen machen; zum speyen bringen: faire vomir. Was man zu sich genommen, wieder von sich speyen: rendre d'abord ce qu'on a pris; dégueuler.

Speyen, f. n. vomissement. Es kommt mich ein speyen an: il me prend un vomissement.

Speyerlich, adj. vomitif; qui fait vomir.

Spey-gatten, [t. de marine] dalots; dalons; orgues; goutieres.

# Speyr; Maurschwalb, f. m. martinet.

Spey-trank, v. Spey-artzney.

Spey-vogel, f. m. railleur; critique; satirique.

Speyerey; gewüth, f. f. drogue.

Spicant, oder milz-kraut, f. n. lorchite.

Spicke, f. f. aspic; nielle; plante.

Spicken, v. a. [t. de cuistre] larder; piquer. Einen haggen ic. süden: larder un lievre.

Spick-nadel, f. f. lardoire.

Spicköl, f. n. huile d'aspic.

Spickschnitte, f. f. Spickschnittlein, f. n. lardon.

Spick-speck, f. m. caron.

Spiegel, f. m. miroir; conseiller müet. Ein großer; Benedischer ic. spiegel: grand miroir; miroir de Venise. Hohler spiegel: miroir concave. Runder [bauchiger] spiegel: miroir convexe.

In den spiegel schen: se mirer; se regarder dans un miroir.

Spiegel an der federn der raub vögel: maillure; émaillures. Spiegel in einem pfauen schwanz: marques dans la queue du paon.

Spiegel, von dem hammer, auf dem kupfer: lanture.

Spiegel, oder das hintertheil des schiffs: arcasse; fronton.

Spiegel: miroir; exemple. Ein spiegel der zucht; der gebult: un miroir; exemple de vertu; de patience.

Spiegel-schichten, f. n. grimace; feinte; dissimulation. Das ist ein lauterer spiegel-schichten: ce n'est que pure grimace.

Spiegel-fenster, f. n. fenêtre de vitres fines. Spiegel-fenster in einer kutschte: glace de carosse.

Spiegel-futter; Spiegel-futteral, f. n. étui de miroir.

Spiegel-glas, f. n. glace de miroir.

Spiegel-hell, adj. luisant comme la glace d'un miroir.

Spiegel-karpe, f. f. carpe à larges écailles.

Spiegel-echte, f. m. valet de miroir.

Spiegel-kunst, f. f. catoptrique.

Spiegel-macher; Spiegler, f. m. miroitier.

Spiegelin, v. n. luire; reluire; briller. Diamant der schön stiegt: diamant qui brille beaucoup. Alles spiegelt in diesem gemacht: tout reluit dans cette chambre.

Sich spiegeln, v. r. se mirer. Sich in einem spiegel; im wasser ic. spiegeln: se mirer dans un miroir; dans l'eau.

Sich an einem; an etwas spiegeln: prendre exemple sur une personne; une action; se la proposer à imiter ou à eviter.

Spiegel-ram, f. m. bordure de miroir.

# Spiegel-rand, f. m. biseau.

Spiegel-scheibe, f. f. vitre fine; vitre de cristal.

Spiegel-schimmel, f. m. [t. de manège] cheval mirouëtte; à miroir.

Spiegel-schleifer, f. m. adoucisseur.

Spiel, f. n. jeu; badinage; divertissement. Ein spel für die kinder [kinderpiel] jeu d'enfant. Die zeit mit spielen [spielchen] zu bringen: passer le tems à jouer; à de petits jeux. Das spel steht mit nicht an: je n'aime pas ces jeux là; ce badinage ne m'accommode pas. Er schift sich nicht in das spel: il n'est pas fait au badinage. Das ist nur ein spel: ce n'est que jeu; que badinage. Spiel und kitzwill treiben: se divertir.

Spiel: jeu; partie. Hoch spel spielen: jouer grand jeu. Alle spiele spielen: jouer à toutes sortes de jeux. Im spel gewinnen; verlieren: gagner; perdre au jeu. Auf [in] das spel schen: mettre au jeu. Ein gutes; böses spel haben: avoir bon; mauvais jeu. Aus dem spel scheiden: quitter le jeu [la partie] sortir du jeu. In das spel reden: parler au jeu. Das spel gewinnen; verlieren: gagner; perdre la partie. So viel spiele gespielt haben: avoir fait tant de parties.

Klein spel, grimelinage. Klein spielden machen: grimeliner.

Der nur klein spel spielt: grimelin.

Ein spel kegel; karten ic. un jeu de quilles; de cartes.

Spiel, mit stroh; halmen: courte-paille.

Spiel, afaire. Das spel hat ein ende: l'affaire est terminée. In das spel mit verwirfelt werden; mit in das spel kommen: se trouver enveloppé dans une afaire. Aus dem spel scheiden: se tirer [se débarasser] d'une

d'une afaire. Seben wo das spel hinaus wolle : voir quel train prendra l'afaire. Sich in das spel mischen ; die hand im spel haben : se mêler [ s'ingezet ] dans une afaire. Einen mit in das spel bringen : mettre quelcun en jeu.

Sein spel verdecken : couvrir [ cacher ] son jeu ; cacher ses desseins.

Wir werden ein feines spel sehen : nous verrons beau jeu ; il y aura bien du bruit.

Spiel-ball, f. m. éteuf.

Spiel-brett, f. n. trictrac.

Spielen, v. a. jouer. In der karte ; mit würfeln ; der kegel ic. spielen : jouer aux cartes ; aux deuz ; aux quilles. Hoch spielen : jouer gros jeu. Um geld spielen : jouer de l'argent. Falsch spielen : tricher.

Spielen, v. a. jouer ; badiner ; folâtrer ; se divertir. Gern spielen : aimer à badiner ; aimer le badinage. Die kinder spielen mit einander : les enfans jouent ensemble. Mit puppen spielen : se jouer à des poupées. Die kaze spielt mit der maus : le chat se joue de la souris. Aus der tasche spielen : jouer des gobelets ; jouer des tours de passe-passe. Die wasserlust spielen lassen : faire jouer les eaux.

Mit [ aus ] stücken spielen : [ t. de guerre ] faire jouer le canon. Eine mine spielen lassen : faire jouer une mine. So bald die mine geplatzt : quand la mine eut joué.

Das schloss ; die feder ic. spielt wol ; nicht wol : [ t. d'artisan ] cette serrure ; ce ressort joué bien ; ne joué pas bien. Die ringlein müssen an dem stab spielen : il faut que ces anneaux jouent autour du bâton.

Spielen eines pferdes mit dem gebis : [ t. de manège ] action de bouche.

Mit einem spielen : jouer quelcun [ l'amuser, le tromper ] se jouer de quelcun [ s'en moquer ]. Er lässt nicht mit sich spielen : il n'est pas homme à être joué.

Mit worten ; mit buchstaben ic. spielen : se jouer sur les mots [ sur les paroles ] sur les lettres.

Einem einen possen spielen : jouer un tour [ une piece ] à quelcun. Spielt er mir einen posson : si j'peux l'arranger. Spielt ich ihm den andern : s'il me joue de celui-là, je lui en jouerai d'un autre.

Das glück spielt wunderlich : la fortune joue un étrange jeu ; se joue de la prudence humaine.

Der diamant spielt schön : diamant qui brille beaucoup.

Mit den augen spielen : jouer de la prunelle.

Des sichersten spielen : provoquer au plus seur ; prendre le parti où il y a le moins de risque.

Spielen auf der laute ; geige ic. jouer du luth ; du violon. Eine weise auf dem clavier ic. spielen : jouer un air sur le clavecin. Nach der alten weise spielen : jouer sur le vieux ton. Nach der weise des meisters spielen : jouer de la méthode [ de la maniere ] d'un tel maître. Mit den glocken spielen : carillonner.

Spielen, ein lustspiel ; possenspiel ic. jouer une comedie ; une farce. Die marionetten spielen lassen : faire jouer les marionnettes. Eine person spielen : jouer un personnage ; un rôle.

Die vierk (mit der piecke) spielen : faire l'exercice de la pique. Spielend, adj. Spielende augen : yeux brillans ; pleins de feu. Ein schön spielender diamant : un beau brillant. Das kan man spielend thun ; lernen : on fera ; on apprendra cela en se jouant.

Spieler, f. m. joueur. Ein grober (plumper) spieler : un rude joueur.

Ein grosser spieler, in der karten ; im breit ic. un grand joueur de cartes ; de trictrac. Ein guter ; ein durchtriebener spieler : un bon ; un fin joueur.

Spieler, auf instrumenten : joueur d'instrumens. Lautenspieler ; harfspieler ic. joueur de luth ; de la harpe.

Spiel-feind, f. m. ennemi du jeu ; qui n'aime pas le jeu.

Spiel-freund, f. m. ami du jeu ; qui aime le jeu.

Spiel-geist ; Spiel-teufel, f. m. Einen spel-geist haben : être possédé du demon (de la passion) du jeu ; être passionnément adonné au jeu.

Spiel-geld, f. n. argent du jeu ; qu'on met ou qu'on gagne au jeu. Spielgeld ; menus plaisirs. Er hat so viel spiegeld (je seinem spiegeld) il a tant pour ses menus plaisirs.

Spiel-genosß ; Spiel-gesell, f. m. compagnon de jeu.

Kleiner spel-geselle eines jungen prinzen : menin.

Klein spel-gesellin einer jungen prinzen : menine.

Spiel-glück, f. n. chance (bonheur) du jeu.

Spiel-gurgel, f. n. Spiel-narr, f. m. [ t. de mépris ] qui enrage de jouer ; qui a une passion enragee pour le jeu ; qui aime le jeu à la folie.

Er ist ein spel-hängen : c'est un jeune levron.

Spiel-halter, f. m. teneur d'academie ; de breland.

Spiel-haus, f. n. academie ; breland.

Spiel-kätzlein, f. n. enfant ou fil-  
le qui aime à badiner.

Spiel-karte, f. f. jeu de cartes ;  
carte.

Spiel-leute, f. m. pl. violons. Laket  
die spel-leute hören ; eins aufpie-  
len : faites venir ; faites jouer les  
violons.

Spiel-mann, f. m. violon.

Spiel-schwester, f. f. femme adon-  
née au jeu.

Spiel-stunde, f. f. heure de recrea-  
tion.

Spielsucht, f. f. passion pour le  
jeu.

Spiel-tag, f. m. jour de recrea-  
tion.

Spiel-tasche, f. f. gibecière de jou-  
eur de gobelets.

Spiel-tisch, f. m. table à jouer.

Spiel-verderber, f. m. jouereau ;  
qui ne joué pas bien à quelque  
jeu.

Spiel-werk ; Spielzeug, f. n.  
jouët.

Spier ; Spierlein, f. n. [ mot po-  
pulaire ] brin. Ein spier gräfes ;  
un brin d'herbe. Nicht ein spier-  
lein : pas un brin ; pas une paille ;  
pas une miette.

Spiering ; Spierling ; sardelle,  
f. m. anchois ; sardine. possou de  
mer.

Spieß, f. m. lance ; demi-pique ;  
épée ; halebarde ; pertuisane.

Hinder sich wie die bauern die  
spieße tragen : prov. par-dessus l'é-  
paule, comme les Suisses portent  
la halebarde.

Spiek ; Bratspiek : [ t. de cui-  
sine ] broche. Das flesch an den  
spiek stecken ; vom spiek abziehen :  
mettre la viande à la broche.  
Den spiek umwenden : tourner la  
broche. Um spiek braten : cuire  
à la broche.

Einen durch die spieße jagen ;  
[ t. de guerre ] passer un soldat  
par les baguettes.

Spieß-braten, f. m. roti cuite (vian-  
de cuite) à la broche.

Spießen ; spießett, v. a. empaler.  
Die verrather werden gespießt :  
on empale les traîtres.

Einen mit dem degen spießen :  
percer ( transpercer ) quel-  
cun de l'épée ; le percer de part  
en part. Er hat sich selbst auf sei-  
nes gegners degen gespießt : il s'est  
enfilé lui-même.

Spieß-gesell, f. m. [ t. de guerre ]  
camerade de service.

Spieß-gerte ; Spieß-ruthe ; Spieß-  
ruthe, f. f. baguette ; houlline ;  
gaule. Dem pferd die spieß-gerte  
geben : donner un coup de houlli-  
ne au cheval.

Spies-glas, f. n. antimoine. Rit-  
sel im spies-glas, gangues.

Spieß.

*Spieß-hirsch*, *f. m.* [*t. de chasse*] daguet; brocard.

*Spieß-küche*, *f. m.* [*t. de patissier*] forte de patisserie, que l'on cuît à une espece de broche.

Durch die spieß-ruthen lauffen: [*t. de guerre*] passer par les baquettes.

*Spieß-schafft*, *f. m.* *Spieß-stanze*, *f. f.* hampe.

*Spiet*; [*Verdruss v. m.*] *f. m.* [*mot de province*] dépit; outrage. Das gerichtet mir zum spiet: on fait cela pour me faire dépit; outrage. Euch zum spiet: en dépit de vous; malgré vous.

*Spieten*; *beleidigen*, *v. a.* dépit; outrager; chagriner. Das spitet mir nicht wenig: cela me dépite [je m'en dépite] extrémement. Einen spieten: outrager [chagriner] quelcun.

*Spietig*, *adj.* dépitieux; facheux. Seint nicht so spietig: ne soiez pas si dépitieux; ne vous dépitez pas si fort.

*Spietig*: outrageant; chagrinant. Spietige worte geben: donner des paroles outrageantes.

*Spille*; *Spindel*, *f. f.* fuseau. Die spille drehen: tourner le fuseau. An der spindel spinnen: filer au fuseau. Die spindel abhängen: vider le fuseau.

*Spille*, [*t. de marine*] cabestan. Zwischen schuh-langes holz, an der spille, diese damit aufzuhalten: elinguet. Querhölzer an der spille: tuleaux de cabestan. Spillen-hassel: fusée de vindas, ou de cabestan volant.

*Spille*, [*t. d'architecte*] amoise. *Spille*, [*t. d'artisan*] Spille (spindel) in der mühle: arbre de moulin; in der uhr: fusée; in der presse: vis de pressoir. Spille, an einer wendel-treppe: limon.

*Spilling*; *f. m.* perdrigon: sorte de prunes. Braume, gelbe spillinge; perdrigon blanc; violet; poitron.

*Spillingbaum*, *f. m.* prunier de perdrigon.

*Spillage*, *f. m.* [*vieux mot*] parenté (parentage) du côté de la mère.

*Spinat*, *f. m.* Spinat = Kraut, *f. n.* épinars: herbe potagere.

*Spinat-mus*, *f. n.* épinars fricassé.

*Spinat-same*, *f. m.* graine d'épinars.

*Spindel*, *v.* Spille.

*Spindel*; *Spille*, *f. f.* [*t. d'horologer*] arbre.

*Spindelbaum*, *f. m.* charme; fusain.

*Spindelformicht*; spindelicht, *adj.* en forme de fusée.

*Spindelholz*, *f. n.* bois de charme.

*Spindel-heil*, *f. n.* [*t. de pratique*] succession (partage) qui échet aux femelles.

*Spindel-zug*, *f. m.* [*t. d'architecture*] cherche ralongée.

*Spinet*, *f. n.* épинette. Auf dem spinet spielen: toucher [jouer] de l'épinette.

*Spinne*, *f. f.* araignée. Eine giftige spinne: araignée venimeuse.

Große art spinnen: phalange.

*Spinnefeind*; *Spinnenefeind*, *adj.* ennemi mortel; irreconciliable. Einem spinnefeind sein: haïr mortellement une personne.

*Spinnen*, *v. a.* filer. Wolle; flachs; gold ic. spinnen: filer de la laine; du lin; de l'or. An einem rad; an einer spindel spinnen: filer au rouet; à la fusée. Grob; fein (gart) spinnen: filer gros; menu.

Die spinne; der seiden-wurm spinnet: l'araignée; les vers à soie filent. Sich mit spinnen erheben: gagner sa vie à filer.

*Spinnengeweb*, *f. f.* *Spinnenweb*, *f. f.* araignée; toile d'araignée. Die spinnebeben abföhren: ôter les araignées.

*Spinnen-kraut*, *f. n.* phalangium.

*Spinner*, *f. m.* fleur.

*Spinnerey*, *f. f.* fabrique de filer.

*Spinnerin*, *f. f.* *Spinnweib*, *f. n.* fileuse; filandière.

*Spinn-rad*, *f. n.* rouet à filer.

*Spinn-rocken*, *f. m.* quenouille. Einen spinn-rocken anlegen; den flachs an den spinn-rocken legen: monter (charger) une quenouille. Seinen spinnrocken abschinden: filer sa quenouille.

*Spinnst*, *f. f.* veillée. Auf die spinnst gehn: aler à la veillée.

*Spinn-stube*, *f. f.* chambre (sale) aux fileuses.

*Spinnwebe*, *v.* *Spinnengeweb*. *Spinosisten*, *f. m.* Abhänger der gottlosen und unvernünftigen lehre des Spinosa; Spinosites.

† *Spintistren*, *v. a.* mediter.

*Spring*, *f. m.* eperlan; poisson de mer.

*Spiss*, *v.* Spies.

*Spital*; *Spittel*, *f. n.* hôpital. Sich ins spital begeben; lauffen: se mettre à l'hôpital.

Wir liegen beyde in einem spital franz. prov. nous sommes tous deux travaillez d'une même maladie; nous sentons un même mal.

*Spital-kirche*, *f. f.* chapelle de l'hôpital.

*Spital-meister*; *Spital-pfleger*, *f. m.* administrateur de l'hôpital.

*Spiz*, *v.* Spizzig.

*Spzbube*, *f. m.* fourbe; filou; chevalier d'industrie; escamoteur.

*Spitzbüberey*, *f. f.* fourberie; flouterie; duperie.

*Spitzbübisch*, *adj.* de fourbe; de filou. Ein spitzbübischer streich: trait de fourbe; tour de filou.

*Spitzbübisch*, *adv.* en fourbe; en filou. Spitzbübisch handeln: agir en filou.

*Spitze*, *f. f.* pointe; bout; extrémité. Die spitze eines messers; degens ic. pointe du couteau; de l'épée. Die spitze der junge; der näse: bout de la langu; du nez. Spitz der finger: bout (extrémité) des doigts. Spitz einer berges: croupe (sommel; cime) d'une montagne; eines baumes: sommet (cime) de l'arbre. Spitz eines kirchthorns; kirch-spize: éguille; cime (pointe) de clocher. Spitz eines bollwerks: pointe de bastion. Spitz eines landes; einer insel: pointe de terre; d'ile. Auf den spizzen der zehen gehn: marcher sur la pointe des pieds. Spitz des hammer: pane.

*Spitze*, vorn am schiff, avantage. Hölzer so darangefüget: joute-reaux.

*Spitze einer armee*: tête d'armée; avantgarde. Sich an die spitze stellen: se mettre à la tête. Die spitze führen: avoir l'avantgarde.

Un der spitze stehen: être à la pointe.

Sich an die spitze stellen; an der spitze stehen: se mettre à la tête; être à la tête; avoir la première place; le premier rang.

Einen vor die spitze fordern; appeler quelcun en duel. Vor die spitze kommen: se présenter à l'affligation pour se battre en duel. Den handel vor der spitzen ausmachen: vider l'affaire à la pointe de l'épée.

Einem die spitze bieten: faire (tenir) tête à quelcun; résister.

Mit der spitze durchdringen: emporter une chose à la pointe de l'épée; de vive force.

*Spitz-eisen*, *f. n.* [*t. de sculpteur*] boucharde.

*Spitz-eisen*, [*t. de tailleur de pierre*] ristard.

*Spitzen*, des neuen mondern, cornes de la lune.

*Spitzen*, eines jungen hirsches; dagues.

*Spize*: point; dentelle. Brabantische; Benedicte ic. spizen: point de Brabant; de Venise.

Gendhete spizen: point; ouvrage de point. Gefloppelte spizen: dentelle au fuseau. Mit goldenen

nen spizen besetzt: garni de dentelle d'or. Spizen, oben um die schnür-brust: tetonniere.

Mit spizzen getheilt, adj. [t. de blason] emmanché; ou émanché. Mit spizzen getheilet und abwechselnden tincturen: contre-mánchez. Mit kleinen spizzen getheilt: endenté.

Spizzen, v. a. aiguiser; faire (rendre) aigu; pointu; faire en pointe; faire une pointe. Ein meister ic. spizzen: aiguiser un couteau. Prâle spizzen: faire des pointes aux pieux; les rendre pointus; les démaigrir.

Pferd das die ohren spizt: cheval qui dresse les oreilles.

Die ohren spizten: ouvrir les oreilles; écouter attentivement.

Das maul spizten: faire la petite bouche.

Die feder wider jemand spizgen: écrire contre quelcun; reprendre ou refuter quelcun aigrement.

Den verstand (das hirn) spigen: aiguiller l'esprit; le rendre plus subtil.

Die finger spizgen, wenn man etwas angreissen soll: toucher délicatement.

Sich auf etwas spizten: attendre avidement (alpirer à) quelque chose; en avoir l'appétit; l'envier.

Spizzen-halstuch, f. n. cravatte à point; à dentelle.

Spizzen-händler; Spizzen-krammer; Spizzen-mann, f. m. marchand de point; de dentelle.

Spizzen-werk, f. n. ouvrage de point; de dentelle.

Spizfindig; spizfundig, adj. ingénieux; subtil; spirituel; fin; rafiné. Ein spizfindiger kost: esprit fin; subtil. Spizfindige antwort: réponse spirituelle; ingénieuse; piquante.

Spizfindig, adv. ingenieusement; subtilement; spirituellement; finement.

Spizfindigkeit, f. f. subtilité; raffinement; finesse.

Spitzglas, f. n. verre à pate.

Spitzgras, f. n. glaieul.

Spitzbaue, f. f. [t. de jardinier] feuille de sauge.

Spizig; spitz, adj. pointu. Spiziges messer; degen: couteau pointu; épée pointue. Ein spiziger hut: chapeau pointu. Spizige nase; flim: nez; menton pointu.

Spizige reden: paroles piquantes. Spizige antwort: repartie aigre; choquante. Eine spizige feder führen: avoir une plume piquante; écrire d'une manière à choquer les gens.

Spiziger mensch; spiziger flim: homme (esprit) pointilleux.

Spizige frage: question épineuse; difficile. Spiziger handel: afaire épineuse; delicate.

Spitz; Ge spitzt, adj. [t. de blazon] carnelé; pointé.

Eine sache spiz kriegen: venir à bout d'une afaire.

Spitz-kopf, f. m. [t. injurieux] fin; ruse.

Spitzmaus, f. f. souris champêtre.

Spiz-morche, f. f. morille.

Spiz-name, f. m. sobriquet; surnom donné par mépris, ou pour se moquer d'une personne.

Spiz-nase, f. m. nez pointu; qui a le nez pointu.

Spiz-ruthe, v. Spieß-gerte.

Spiz-seule, f. f. [t. d'architecture] pyramide; obélisque.

Splanzte, f. f. [t. de gruvie] tige. Zwo splanzten eines baums: deux tiges d'un arbre.

Splanzig, adj. à plusieurs tiges. Zwei-splanzig; drey-splanzig ic. à deux; à trois tiges.

Spleiße, f. f. Splitter, f. m. éclat; ais; éclisse.

Spleissen; spreissen, v. a. fendre.

Reise spleissen: fendre de l'osier pour faire des cerceaux. Das holz lässt sich gerne spleissen; spleist sich gern: ce bois est ais à fendre; se fend aisément.

Spleisser, f. m. fendeur.

Spleißig; spilzig, adj. ais à fendre.

Spleißige wurzel: racine qui se corde.

Spleissung, f. f. action de fendre.

Split, v. Schleife; Spleiße.

Splitter, f. m. fétu; écharde; éclat.

Splitter eines beins: [t. de chirurgien] esquille; chenevotte.

Splitterbaum, f. m. Splitterholz, f. n. bois qui se fend; à fendre.

Splitteren, v. a. écuissier.

Splittericht, adj. écaillieux; éclaté. Splitterichter schifer: ardoise écaillieuse. Splitterichtes holz: bois éclaté.

Splitterlein, f. n. brin; petit éclat.

Splitter-naclend, adj. tout nu; nu comme la main.

Splitter-richter, f. m. critiqueur; cenieur; repreneur; contrôleur.

Spor; Sporn, f. m. éperon; épron. Die sporen anlegen: mettre les éprons.

Dem pferd die sporen geben: donner des éprons au cheval; pousser le cheval. Pferd das nach den sporen schlägt: cheval ramingue. Die sporen sachte anlegen; aber nicht stechen: pincer.

Spor eines hauss-hans: ergot.

Spor, da die mast-däume innen ruhen, f. m. [t. de marine] cap de more; chouquet.

Sporen-leder; Spor-leder, f. n. monture d'épron.

Sporen-râdelein, f. n. molette.

Sporen-stoss; Sporen-streich, f. m. coup d'épron.

Sporenstreiche, adv. à bride abaute; à toute bride. Sporenstreiche rennen: courrir à toute bride.

Sporer, f. m. épronnier.

Spornen, v. a. épronner; donner de l'éperon.

† Sportel, f. n. corbeille; panier.

† Sporteln, f. f. gerichts-kosten, épices.

Spott, f. m. honte; confusion; afront; infamie; ignominie; deshonour. Schand uns spott von etwas haben: recevoir de la honte & de la confusion d'une chose. Mit spott abheben: revenir avec sa courte honte. Einem einen spott beweisen: faire un afront à quelcun. Welch ein spott ist dieses! quelle infamie [quel deshonour] est cela.

Spott treiben: se moquer; dédainer.

Einen spott bieten: offrir beaucoup au dessous de la valeur de la chose. Um einen spott kaufen: acheter à vil prix; à un tres-vil prix.

Spötteln, v. a. rire; railler. Artlich zu spötteln wissen: favor rire [railler] finement; agréablement.

Spotten, v. a. se moquer; se gâber; rire; se rire; dédaigner; mépriser. Des armes spotten: dédaigner le pauvre. Er drobet mir; aber ich spotte seiner drohung: il me menace, mais je ris (je me ris; je me moque) de ses menaces.

Spötter; Spott-vogel, f. m. railleur; ricaneur; moqueur; gaufeur; satirique. Ein rutschloher spottet: un profane, qui se moque des choses saintes.

Spötterey, f. f. raillerie; moquerie. Spötteren,treiben: railler; rire; se moquer.

† Spott-geticht, f. n. poème satirique.

Spott-geld, f. n. vil prix. Etwas um ein spott-geld kaufen; verlassen; avoir; laisser une chose à vil prix.

Spöttisch, adj. dédaigneux; outrageant; satirique. Ein spöttisch gesicht (maul) machen: faire une mine dédaigneuse. Spöttische reden treiben: tenir des discours outrageants; injurieux; satiriques.

Spöttisch, adv. dédaigneusement; injurieusement; satiriquement.

Spott

## sp o. sp r.

Spott-lauſs ; spott-wohlſeſl ,  
adv. a vil prix.  
Spöttlich , adj. honteux; ignominieux. Spöttliche ſucht : fuite honteufe.  
Spöttlich , adv. honteusement; ignominieusement.  
Spott-maul , f. n. Ein spott-maul machen : faire la moue.  
Spott-rede , f. f. diſcourſe piquant; injurieuse; ſatirique; raillerie; moquerie.  
Spott-reim , f. m. rime burlesque; poëſie ſatirique.  
Spott-schrift , f. f. satire; paſquade.  
Spott-vogel , v. Spötter.  
Spott-vogel , f. m. [ oiseau dans la Virginie ] oiseau moqueur.  
‡ Spott-weise , adv. ironiquement.  
Spott-wohlſeſl , v. Spott-lauſſs.  
Spott-wort , f. n. mot burlesque; mot piquant; ſatirique.

Sprach , f. f. parole. Die sprach il eine eigene gabe des menschen: la parole eſt le propre avantage de l'homme. Der fronde hat die ſprach verloren : le malade a perdu la parole. Eine ſtarfe; leife ic. ſprache haben : avoir la parole rude; douce. Einen an der ſprache kennen : reconnoître quelcon à la parole. Die ſprache verändern: contrefaire la parole. Mit der ſprache nicht heraus wollen: parler bas; parler obſcurement & sans vouloir être entendu; refuser de chanter & de dire tout ce que l'autre souhaite de favori. Mangel an der ſprache haben: parler avec peine.

Sprach , langue; langage. Eine angenehme; harte; ſchwere; ge-meine ic. ſprache : une langue agréable; rude; difficile; vulgaire. Die morgenländiſche ſprachen: les langues orientales. Die heilige ſprache : la langue sainte, c. la langue Hebraïque. Viel ſprechen reden: parler plusieurs langues. Eine abgetoemene (abgeſtorbene) ſprache : une langue morte, c. qu'on ne parle plus. Die iſtliche (lebende) ſprachen: les langues vivantes, c. qui ont cours aujourd'hui. Eine unbekannte ſprache : un langage inconnu. Die reiniqute der ſprache beobachten: avoir ſoin de la pureté du langage. Das ist die ſprache der H. Schriften; der alten Welt-weisen ic. c'est le langage de l'écriture sainte; des anciens philosophs. Die ſprache ändern; eine andere ſprache ſub-ren: changer de langage; tenir un autre langage.

Sprach-art , f. f. idiotisme; genie de la langue.

Sprachen , v. n. s'entretenir; diſcourir. Vertraulich mit einan-

## sp r.

der ſprachen : s'entretenir familiereſt. Sprach-gitter , f. n. in den flöſtern : écoute. Sprach-kunſt ; Sprach-lehr , f. f. grammaire. Sprach-lehrer , f. m. grammairien. ‡ Sprach-los , adj. muet. Sprach-meister , f. m. maître de langue. Sprach-regel , f. f. règle grammaticale. Sprach-rohr , f. n. ſarbacane; trompe; trompette parlante; porte-voix.

Sprach-schul , f. f. école où l'on apprend les langues.

Sprach-trichter , f. m. cornet. Sprechen , v. a. (ich ſpreche, du ſprichſt er ſpricht, wir ſprechen; ich ſprach; ſprich; ich ſpräche; gesprochen) parler; dire; prononcer. Offentlich ſprechen: parler en public; dire publiquement. Ein gebet ſprechen: dire une priere. Den ſegen ſprechen: prononcer la bénédiction. Ein urtheil ſprechen: prononcer la ſentence. Wohl; übel von jemand ſprechen: dire du bien; du mal (parler bien; mal) de quelcon. Es wird verschiedentlich davon geſprochen: on en parle divertement. Latein; Franzöſiſch ic. ſprechen: parler Latin; François. Mit jemand ſprechen: parler à quelcon. Bon einer ſache ſprechen: parler d'une chose. Nicht ein wort ſprechen: ne dire mot. Was ſprecht ihr dazu? qu'en dites vous? Ich ſpreche ja; nem: je dis oui (qu'oui) non (que non).

Dieser mann ſpricht viel: cet homme est un fleuve de paroles.

Das recht ſprechen: juger; dé-cider un differend; avoir juridi-ction.

Zu ſprechen haben; etwas (ein wort) ſprechen dörffen: être en autorité; avoir du crédit; du pou-voir. Ihr habt hierin nichts zu ſprechen: cela ne vous regarde pas; il ne vous appartient pas de vous ingerer ici.

Für einen ſprechen: s'intéreſſer pour quelcon; parler en sa fa-veur.

Etwas gut ſprechen; übel ſpre-chen: approuver; des-aprouver ver une chose.

Sprecher , f. m. parleur; qui parle; qui prononce. Ein großer ſpre-cher: grand parleur.

Sprecher in dem unter-haſſe des parlements in Engeland: orateur de la chambre basse du parlement.

‡ Sprect , v. Sprit.

Sprezzel; Spreuzel; Sproſz

## sp r. 547

ſe , f. m. échelon. Der ſpreiſel in der leiter iſt gebrochen: il y a un échelon de rompu à cette échelle.

Spreiſen, [ t. d'architettura ] étre-ſillons.

Mit ſpreiſen und bretern verſe-hen, [ t. d'architecture ] étresillon-ner.

Spreiſen, v. Spleiſen.

sich ſpreiſen; ſich ſpreizen; ſich ſpreuſen , v. r. s'apuier. Sich mit den ſügen an die wand ſpreiſen: s'apuier des pieds con-tré le mur.

ſich ſpreiſen, reſiſter; ſ'opofeſſr faire le difficile. Sich wider etwas ſpreiſen: ſ'opofeſſr à une choiſe. Ihr mögt euch ſpreiſen wie ihr wollt, ſo müßt ihr dran: reſiſter (faites le difficile) tant qu'il vous plaira, vous y paſſerez pourtant.

ſich ſpreiſen, braver; ſe pana-der; faire parade.

Spreiſig, v. Sproc.

Spreiſen; [ ausbreiten; aufbrei-ten, ] v. a. tendre; étendre. Die flügel ſpreiſen: étendre les ailes. Einen teppich über den tiſch ſpreiſen: étendre un tapis sur la ta-ble. Spreiſet eure ſchürze, ich wil euch etwas darin legen: ten-dez votre tablier, je vous y met-trai quelque chose.

‡ Spreitung eines genölbes f. f. diametre d'une voute.

Sprencel; Sprindel , f. m. [ t. d'orfel ] cerceau; trébu-chet; colet; lacet. Bögel mit dem ſprencel fangen: prendre les oieaux au cerceau &c.

Sprencel , f. f. tache; madru-re; moucheture.

Sprencelicht; ſprencelig , adj. tacheté; madré; moucheté; gri-velé. Sprencelichtes ſell: peau tachetée; madrée; mouchetée. Sprencelichter vogel: oiseau gri-velé. Sprencelichte blumen: far-be: moucheture.

Sprendeln , v. a. tacheter; mou-cheret; marqueret.

Sprengen , v. a. faire ſauter; enfoncer. Ein ſchloß ſprengen: faire ſauter une ferrure. Eine thür ſprengen: enfoncer une por-te. Ein bolwerk; eine beveſtigung ſprengen: faire ſauter un bastion; une fortification.

Sprengen , [ t. de manège ] pouſſer. Das pferd ſprengen: pouſſer ſon cheval. Mit dem pferd über einen graben ſprengen: franchir (ſauter) un fossé avec ſon che-val.

Gegen (auf) den feind ſprengen: pouſſer aux ennemis.

Einen in der ſtadt herum ſpren-gen: faire troter quelcon par la ville. Man hat mich höher ge-sprengt,

3 1 2 ſprengt,

sprengt, ich weiß nicht, warum: on m'a fait venir ici, je ne sai pas pourquoi.

† Sprengen ein gewölbe, v. a. [t. d'architecte] former une voûte; vouter.

Sprengel; Spreng = quast, Spreng-wedel, f. m. [t. d'église] aspergez; aspertoir; goupillon.

Unter eines sprechel gehören: être de la paroisse; du diocese.

Sprengen, v. a. arroser. Im garten sprengen: arroser le jardin. Mit weiß-wasser sprengen: donner [jeter] de l'eau benite.

Sprenger; Springer, f. m. [t. de manège] sauter.

Spreng-fessel, f. m. [t. d'église] benitier.

Spreng-frug, f. m. [t. de jardiner] arroboir. Röbre, an einem spreng-frug, canon.

Spreng-kugel, f. f. [t. d'artificier] grenade; bombe.

Sprengel: um den halß eines hemds, tour de col.

Sprengung, f. f. action de faire sauter. Man hat die sprengung der thore ic. anbefohlen: on a donné ordre de faire sauter les portes.

Sprengung, f. f. arrosement. Den blumen die sprengung zu rechter zeit geben: donner à propos des arrosemens aux fleurs.

Spreng-wage, f. f. [t. de char-von] limon.

Spreng-wedel, v. Sprengel.

Spreu, f. f. bale. Das korn von der spreu reinigen: séparer la bale du grain.

Spreuicht, adj. plein de bale.

Spreufel, v. Spreifel.

Spreuhen, v. Spreissen.

Spriegel; Sprügel, f. m. archet. Spriegel über eine wiege ic. arshet de bercean.

Spriegeln; sprügeln, v. a. couvrir d'archets; mettre des archets.

Spreiesen, [ich sprieße, du spreusst, er spreust, wir spreisen; ich spros; spreus du; ich sprosse; gesprossen] spriesen, v. n. germer; pousser; bourgeonner. Der same spreust: la graine germe. Die bäume spreisen [sprosen] schön: les arbres poussent bien.

Sprinkel, v. Sprencel.

Spring, f. m. Spring-quelle, f. f. source; fontaine d'eau vive.

† Spring-balle, f. f. bale de jeu de paume.

Spring-brunn, f. m. fontaine; jet d'eau.

Springeln, v. n. sauteler; sautiler. Die kleinen vogel springeln nur: les petits oiseaux ne font que sauteler.

Springen, v. n. [ich springe; ich sprang; ich sprunge; gesprungen] sauter. Hoch springen: sauter haut. In die hohé springen: sauter de bas en haut. Von oben herab springen: sauter du haut en bas. Über die maue; über einen graben ic. springen: sauter la muraille (par dessus la muraille); un fossé. Mit gleichen füssen springen: sauter à pieds joints. Zum fenster hinaus springen: sauter par la fenêtre. Durch einen reis springen: sauter dans un cercle. Den hund über den stock springen lassen: faire sauter un chien par dessus un bâton. Auf das pferd; in den sattel springen: sauter sur un cheval; en selle. Tanzend und springen: danser & sauter. Über das pferd springen: voltiger. Meister, der lehret über das pferd springen: voltigeur.

Springen, [il se dit des animaux] couvrir; s'accoupler. Der hengst springt auf die stute: le cheval couvre la cavalle. Der hengst hat noch nicht gesprung: ce cheval ne s'est pas encore accouplé.

Springen [t. de guerre] Eine mine springen lassen: faire jouer une mine. Ein boitwerk springen lassen: faire sauter un batton.

Springen, crever; se crever; se fêler. Wenn man heiß wasser in ein glas schüttet, so springt es: l'eau chaude fèle le verre. Das kick ist gesprung: le canon a crevé. Die castanien springen im feuer: les chataignes crevent au feu.

Springen, [il se dit des eaux] sourdre. Die quelle springt aus dem berg; aus dem felsen: cette fontaine sourd de la montagne; du rocher. Die wasser, flüste springen lassen: faire jouer les eaux.

Die lämmer; fälber springen: les agneaux; les veaux bondissent.

Der ball springt: la bale bondit. Der wein springt im glas: le vin petille.

Das schiff springt vor dem ancor: le vaisseau tangue.

Die saite springt, wann sie zu stark gehpannt wird: la corde se rompt, étant trop tendue.

Sein haus; sein gut wird springen müssen: on lui fera sauter sa maison; sa terre; il sera obligé de s'en défaire. Er hat springen müssen: il a été démis (dépolé) de son emploi.

Einem auf den halß (ins ange-  
sicht) springen: sauter au colet

(à la gorge; aux yeux) de quelcun; le prendre au colet &c.

Aus der haut springen: sauter aux nués. Wo et dieses erfährt, wird er aus der haut springen: s'il apprend cela, il sautera aux nués; il s'en fâchera, ou en aura de la joie infinit.

Von einem auf das andere springen: sauter de branche en branche; d'une matiere à une autre. Das herz springt vor freuden: le cœur tressaillit de joie.

Springen, v. Sprung.

Das springen eines schiffs vor ander: tangage.

Springend, adj. [t. de blason] saillant.

Das springende pünctgen, oder gleichsam der erste satz, in der bildung einer leibes-frucht: pointailant.

Springer, f. m. sauteur. Seiltänzer und springer: les danseurs de corde & les sauteurs.

Springer, v. Sprenger.

Spring-fluth, f. f. [t. de mer] haute marée.

Spring-hengst, f. m. étalon.

Spring-quelle, f. f. fontaine [source] d'eau vive.

Spring-stock, f. m. brindestoc: bâton dont les Flamans se servent pour sauter les fossés.

Spring-wasser, f. n. eau vive; eau de fontaine.

† Sprit; Spreet; buch-sprit, f. m. beaupré.

Sprize; Sprütze, f. f. seringue. Höhzerne; überne ic. sprize; seringue de bois; d'argent.

Eine junge sprize: [t. de m-prix] une donzelie.

† Spritzeler, f. m. v. Speichel-maul.

Spritzen; sprützen, v. a. seringuer; jeter de l'eau. Einem ohnmächtigen wasser in das gesicht spritzen: jeter de l'eau au visage d'un homme qui est en desfaillance. Es nem in den halß; in die wunde spritzen: seringuer la gorge; la plaise de quelcun. Das blut spritzet aus der aber: le sang ruisselle de la veine.

Es spritzet, [spritzelt; spritzegnet] ein wenig: [mot de province] il fait une pluie menuë.

Spritzen, cracher; crachoter. Es nem ins angeicht spritzen: cracher au nez de quelcun.

Spritzer, f. m. qui seringue; qui crache; cracheur.

Spritz-lüche, f. m. [t. de patififer] espece de patififerie, qui se fait en passant la pâte par une seringue, quand on la jette dans la friture.

Spritz-regen, f. m. pluie menuë,

Spritzregnen, v. Es spriget.

Spritz-röhre, f. f. canon de la seringue.

Spritz-

## sp r.

**Spritz-stock**, *f. m.* piston [bâton] de la siringue.

**Spritzung**, *f. f.* action de seringuer; de jeter de l'eau; de cracher.

**Sproll**; **sprod**; **spreifig**, [*le premier est de province*] *adj.*

**Sprodes** [*spreifiges*] **holz**: bois grumeleux. **Spreifiges** [*sprod*-*des*] **eisen**; **silber ic.** fer; argent aigre. **Sprod zeug**; **etofe rude**. **Ein sprodner wind**: un rude vent. **Sprodne krâze**: gale qui s'écaillle. **Sprodne haut**: peau rude.

**Ein sprodner sinn**: esprit [*humeur*] aigre; rude. **Sprodne wor-te**: rudes paroles. **Sprodne thun**: faire froid à [*battre froid avec*] quelcun; le traiter avec froideur; avec indifference.

**Sprosse**, *v.* Spreifel.

**Sprosse**, in einer baum-leiter, *f. f.* ranche.

**Sprosse**; **Sprodfling**, *f. m.* jet; rejeton; bourgeon; lion; poufse. **Ein junger sprosse** [*sprodfling*] von diesem jahr: un jeune jet &c. [*une jeune poufse*] de cette année.

**Sprosse**, an einer wagen-oder karn-leiter: faiseau.

**Sprossen**, an den wind-mühlen-flügeln: lates.

**Sprossen eines hirsch-geweihs**: [*t. de chasse*] cors.

**Sprossen**, *v.* Spreissen.

**Sprodlein**, *f. u.* petit jet &c. **Nebenprodlein**, an einem ast: chicot. **Sprodlein von den artischocken megnehmen**: effiler.

**Sprodfling**, *v.* Sprosse.

**Sprodfling**, mit knorren: [*t. de blason*] chicot.

**Sprot-huf**, *f. m.* [*t. de marchébal*] crapaudine.

**Spruch**, *f. m.* sentence; passage. Ein schöner spruch: une belle sentence. Sprüche aus der schrift anziehen: alleguer des passages de l'écriture. Eine rede voller sprüche: discours plein de sentences.

**Spruch**, [*t. de barreau*] sentence; décision. Einen spruch thun: prononcer la sentence. Es bei dem spruch bewenden lassen: acquiescer à une sentence. Es auf richterlichen spruch [*auspruch*] ankommen lassen: se remettre à la décision du juge.

**Spruch-buch**, *f. n.* livre de sentences.

**Spruchlein**, *f. n.* petite [*courte*] sentence.

**Spruch-reich**, *adj.* sentencieux; plein de sentences. Eine spruch-reiche rede; schreib-art: discours; style sentencieux.

**Sprudreich**, *adv.* sentencieusement.

**Spruch-reim**, *f. m.* sentence en rime.

## sp r. sp u.

**Sprüchwort**, *f. u.* proverbe. Die sprüchwörter Salomons: les proverbes de Salomon.

**Sprung**, *f. m.* saut; bond; gambade; élan. Ein starfer [*großer*] sprung: grand saut. In einem sprung über den graben stehen: s'élançer tout d'un saut [*de plein saut*; *d'un plein saut*] sur l'autre bord du fossé. Krumme sprunge machen: faire des gambades. Das pferd geht in lauter sprungen: ce cheval ne va que par sauts & par bonds. Sprung eines ballen: bond de la bale. Ein pferd in sprungen reutzen: tra-vailier [*faire aler*] un cheval à courbette.

Einen sprung nach N. thun: faire un tour à N. Es ist ein guter [*starker*] sprung bis dahin: il y a une bonne traite [*bien du chemin*] d'ici là.

Auf dem sprung stehen: être prêt [*être sur le point*] de faire quelque chose.

Keine grosse sprunge thun: provo-nier pas loin; n'être pas en état de faire rien de considérable.

Krumme sprunge machen: provo-faire des tours & des détours; user de ruse; de fineuse.

Einen auf die sprunge bringen: provo. mettre quelcun en train; en humeur.

Einen sprung wagen: provo. ha-zarder un coup; entreprendre une chose hazardeuse.

**Sprung-rieme**, *f. m.* [*t. de ma-nège*] camore; martingale.

† **Sprung-weise**, *adv.* en gamba-dant; par gambades; par sauts; promtement; à la hâte.

**Sprunge**, *v.* Sprize.

**Spruch**; **Spuck**, *f. m.* [*mot de province*] spectre; phantôme; esprit. Einen spuck gesehen haben: avoir vu un spectre &c.

Einen spuck machen: donner de l'ombrage; donner une fausse alarme [*une crainte sans sujet*] à quelcun.

**Sprude**, *v.* Speichel.

**Spucken**; **spucken**, *v. n.* Es spuckt in diesem haus: il revient des esprits dans cette maison.

**Spuckerey**, *f. f.* Gespûcke, *f. n.* apparition de spectres &c.

**Spuld**, *eil*, *f. m.* [*mot de province*] hâte; diligence.

sich spûden; eilen, *v. r.* se hâter; faire diligence.

**Spule**, *f. f.* bobine; rochet; fusseau. Seide auf die spule bringen: mettre de la soie sur la bobine; sur le rochet. Eine spule voll gesponnen haben: avoir filé une fusée; un fusseau plein.

**Spule**; **Feder-spule**, tuau de plu-me.

## sp u. 549

**Spule**, [*t. de tourneur*] billot.

**Spulen**, *v. a.* bobiner. Seide; garnic. spulen: bobiner de la soie; du fil.

**Spulen**, *v. a.* laver; rincer; écurer. Den mund spulen: laver [*rincer*] la bouche. Gläser spülen: rincer les verres. Das tisch-zeug [*tischen-zeug*] spülen: écurer la vaisselle. Leinen zeug spülen: guer [*éguaer*; *égaiier*] le linge.

**Spül-sack**, *f. n.* Spül-gelte, *f. f.*

**Spülstaff**, *f. n.* cureau à écu-rer la vaisselle.

**Spül-gosse**, *f. f.* Spül-stein, *f. m.* évier.

**Spül-hader**; **Spül-lumpe**, *f. m.*

**Spül-tuch**, *f. n.* torchon.

**Spül-tisch**; **Spül-wasser**, *f. n.* la-veure d'écuelles.

**Spül-magd**, *f. f.* Spül-mensch, *f. n.* écureuse.

**Spül-rad**, *v.* Spinn-rad.

**Spül-wurm**, *f. m.* ver qui s'en-gendre dans les intestins des hom-mes & des animaux. Argent wi-der die spül-wurme: remède pour les vers.

**Spund**, *f. m.* [*t. de tonnelier*] bondon. Den spund aufthun; zu-schlagen: lever; Fischer le bondon.

**Spund**, [*t. de charpentier*] aubier.

Den spund von einem zimmer be-dauen: ôter l'aubier d'une poutre.

**Spund eines teichs**: bonde. Den spund aufziehen: lever [*chauffer*; lacher] la bonde.

**Spund-bohrer**; **Spundloch-boh-rer**, *f. m.* urille.

**Spund-bret**, *f. n.* Bohle: table.

**Spünden**, *v. a.* bondonner. Ein fass spünden; juspünden: bondon-ner un tonneau.

**Spund-loch**, *f. n.* trou du bon-don.

**Spur**, *f. f.* pisto; trace; vestige.

Der spur nachgehen: suivre la pi-sto. Einem auf der spur folgen:

suivre quelcun à la piste; à la tra-ce.

Man siehet noch die spur davon;

on en voit encore les traces; les ves-tiges.

**Spur**, [*t. de chasse*] quête; pisto.

Auf die spur gehen: aler en quête.

Der spur des wildes nachgehen:

suivre la piste de la bête. Dem hirsch auf der spur folgen: suivre les foulées du cerf.

Die hunde ha-ben die spur verloren: les chiens

sont demeurés en défaut. Die hun-de wieder auf die spur bringen:

redresser les chiens.

**Spuren**, *v. a.* [*t. de chasse*] flairer; quêter. Die hunde spuren das wild:

les chiens flairent la bête. Nach dem wild spüren; dem wild nach-

spüren: quêter la bête.

**Spuren**, sentir; s'apercevoir; re-

marquer. Hisse; mattigkeit ic. spü-ren: sentir de la chaleur; de la

foiblette. Einem seine liebe; torn ic. spüren lassen : faire sentir son amour ; sa colere à quelcun. Ich spüre jemand drausen : j'aperçois quelcun à la porte. Ich spüre, daß er mich betrugt : je m'aperçois qu'il me trompe. Man spüret es kaum : à peine s'en peut-on apercevoir. Ich spüre an ihm viel gute gaben : je remarque en lui beaucoup de belles qualités. Spür-hund, f. m. chien courant ; braque ; clabaud. Spür-hund, der nicht bitt : chien muet.

**Staake**; Stake, Stakete, f. f. pieux ; palissade.

Staaken ; zaun, f. m. palis à perchis. Mit einem staaken-zaun verwahret : fermé [entouré] d'un palis.

**Staar**; Star, f. m. étourneau ; fanconet.

**Staar**, [t. d'oculiste] cataracte. Den staar haben : avoir une cataracte. Den staaren stehn : ôter une cataracte ; abatre une cataracte.

Ihr habet den staar ; ihr sehet nicht recht : vous avez le trélu. Staar-blind, adj. aveugle d'une cataracte.

Staaren-stecher, f. m. oculiste.

**Staat**; Stat, f. m. état. Die Staaten und reiche der welt : les états & empires du monde. Der Französische ; Savoyische ; Benedicte ic. Staat : l'état de France ; de Savoie ; de Venise. Der geistliche ; weltliche staat : l'état ecclésiastique ; séculier. Die angelegenheiten des staats : les intérêts de l'état. Für das beste des staats sorgen : pourvoir au bien de l'état. Staat den Gott allein regiert : théocratie. Was zu den gleichen staat gehöret : théocratie.

Die General Staaten der vereinigten Niederlande : les états généraux des provinces unies.

**Staat**, train ; figure ; magnificence ; splendeur. Einen grossen staat führen : avoir un grand train ; vivre [avec splendeur] magnifiquement ; faire une belle figure ; porter grand état. Den staat vermehren : augmenter son train ; sa dépense. Den staat vermindern : retrancher de sa dépense. Der staat will geführet seyn : il faut fournir à la dépense.

Staat auf etwas machen : faire état d'une chose. Ihr könnet auf diese summe staat machen : faites état de cette somme. Ich mache staat , morgen abzureisen : je fais état de partir demain.

Staat von einer person ; von einer sache machen : faire état d'une personne ; d'une chose ; l'estimer ; en faire cas.

**Staats-angelegenheit**, f. f.

Staats-geschäft, f. n. Staats-sache, f. f. affaire d'état. Mit staats-angelegenheiten [staats-ge schäften] beladen seyn : être chargé des affaires de l'état. Von staats-sachen reden : parler d'affaires d'état. Eine wichtige staats-sache : une importante affaire d'état.

**Staats-geheimniß**, f. n. mystère d'état, [de politique ; ] secret de l'état. Etwas für ein staats-geheimniß ausgeben : débiter une chose pour un mystère d'état. In die staats-geheimniße eindringen : pénétrer [découvrir] les secrets de l'état.

**Staats-geschäft**, v. Staats-an-gelegenheit.

**Staats-griff**, f. m. Staats-list, f. f. Staats-streich, f. m. coup d'état ; coup de politique.

**Staats-klug**, adj. politique ; versé dans les affaires d'état.

**Staats-klugheit**; Staats-kunst ; Staats-lehr, f. f. politique.

† Staats-kutsche, f. f. carosse de ceremonie.

**Staats-list**, v. Staats-griff.

**Staats-mann**; Statist, f. m. politique ; homme d'état. Ein guter statist, ein böser Christ : bon politique, mauvais chrétien.

**Staats-Minister**, f. m. ministre d'état.

**Staats-mantel**, f. m. Etwas mit dem staats-mantel bedecken : couvrir une affaire du prétexte du bien de l'état.

**Staats-Rath**, f. m. conseil d'état. Den Staats-Rath berufen : convoquer le conseil d'état. In den Staats-Rath aufgenommen werden : être reçu au conseil d'état.

**Staats-Rath**, conseiller d'état.

**Staats-recht**, f. n. raison d'état.

† Staats-reden, f. f. pl. discours sur des matières [d'état] politiques.

**Staats-regel**, f. f. maxime d'état.

**Staats-sache**, v. Staats-angele- genheit.

**Staats-Secretarius**, f. m. secrétaire d'état.

† Staats-wort, f. n. terme de politique.

**Stab**, f. m. bâton ; canne. Am stab gehen : marcher avec un bâton. Sich auf den stab lehnen : s'appuyer sur un bâton. Einen stab tragen : porter une canne.

Stab, canne : mesure un peu plus longue qu'une aine.

Stab, die garten-felder abumessen : traçoir.

Die besatzung ist mit weissen stäben abgezogen : [t. de guerre] la garnison sortit sans armes ; le bâton blanc à la main.

Ein stab eisen ; stahl ic. une barre de fer ; d'acier.

**Stab**, état. General-stab : état major de l'armée. Regimentsstab : état major d'un régiment.

Er ist der stab meines alters : c'est mon bâton de vieillesse ; c'est mon apui dans ma vieillesse.

Seinen stab weiter setzen : quitter la demeure ; aller chercher fortune ailleurs.

Den stab über einen brechen : condamner quelcun ; prononcer sentence de mort contre quelcun.

Stab, oder pful, f. m. [t. d'arbitrature] boisé. Stab, mit pilzen, u. d. fusarole. Ausbildung, mit eingesetzten stäben : cannelures avec rudentures. Abgesetzter stab in der ausbildung : rudenture plate. Starkes stab : rudenture à bâton. Barter stab : rudenture à baguette. Stab unter dem wulst : rondin.

**Stabel**, f. m. [t. de jardinier] tame.

**Stabeln**, v. a. ramier.

**Stabel-erbsen**, f. f. pois ramés.

**Stab-holz**; Staf-holtz, f. n. [t. de gruie] mairain.

† Stab-ihen ; bischoffs-ihen, f. n. hief episcopal.

**Stablein**, f. n. petit bâton ; baguette.

**Stabs-Officier**, f. m. officier de l'état major.

† Stab-träger, f. m. sergent à verge ; huiffler ; porte-verge.

**Stab-wurm**, f. f. auronne.

**Stachel**, f. m. aiguillon ; éguilon ; piquant. Die ochsen mit dem stachel treiben : piquer les beufs avec un éguilon ; donner de l'éguilon aux beufs. Die bienen ; siegen ic. stehn mit ihrem stachel : les abeilles ; les mouches piquent avec leur éguilon. Stachel eines iel - schwins : éguilon de hérisson. Stachel eines dorn - strauchs ; rosenstrauchs ic. les piquans des épinés ; des roliers.

Lob ist ein stachel der tugend : la louange fert d'éguilon à la vertu.

Das ist mir ein stachel der augen : cela me fait mal aux yeux ; me blesst les yeux.

**Stachel-beer**, f. f. gadelle.

**Stachel-beer-strauch**, f. m. gadelier.

**Stachelicht**; stachelig, adj. piquant. Stacheliche disteln ; dor nen : du chardon piquant ; des épinés piquantes.

Stacheliche worte : paroles piquantes. Stachelicher scher : râillerie piquante.

Stache-

Stachelicher handel : a faire épi-  
 neufe.  
 Stacheln, v. a. donner de l'éguil-  
 lon; piquer.  
 Stachel-nuß, f. f. macle; meteil.  
 Stachel-schwein, f. n. hérission;  
 porc épic.  
 Stadel, f. m. [mot de province]  
 grenier; magazin. Heu-stadel :  
 grenier au foin. Kauf-stadel :  
 magazin aux marchandises.  
 Stadel-zins, f. m. louage de gre-  
 nier; de magazin.  
 Stadt, pl. Städte, f. f. ville.  
 Eine stadt bauen; anlegen: bâtrir;  
 fonder une ville. In der stadt  
 wohnen; demeurer à la ville. Ein  
 en gang in die stadt thun: aler  
 en ville; faire un tour de ville.  
 Witten in der stadt: au coeur de  
 la ville. Die alte; neu; obere;  
 untere stadt: la vieille ville; la  
 ville neuve; la haute; la basse  
 ville. Eine alte; berühmte; gros-  
 se; feine ic. stadt: une ancienne;  
 fameuse; grande; bonne ville.  
 Eine offene; beschloßene; beve-  
 ligte ic. stadt: une ville ouverte;  
 fermée; fortifiée.  
 Stadt-artzt, f. m. médecin pen-  
 sionnaire d'une ville.  
 Stadt-baumeister, f. m. archi-  
 tecte pensionnaire.  
 Stadt-bier, f. n. bierre du lieu.  
 Stadt-bräuch, f. m. coutume du  
 lieu.  
 Stadt-buch, f. n. regitres de la  
 ville.  
 Stadt-diener; Stadt-knecht, f. m.  
 sergent.  
 Stadt-eiche, f. f. Stadt-mast,  
 f. n. étalon.  
 Stadt-fremd, adj. étranger; in-  
 connu.  
 Stadt-freyheit, f. f. liberté; fran-  
 chise du lieu.  
 Stadt-gebäu; Stadt-gebäude,  
 f. n. bâtiment public. Die stadt-  
 gebüde wohl unterhalten: entre-  
 ten bien les bâtimens publics.  
 Stadt-geld, f. n. Stadt-münz,  
 f. f. monnoie du coin de la  
 ville.  
 Stadt-gemeine, f. f. communauté  
 de la ville; bourgeoisie.  
 Stadt-gericht, f. n. justice de la  
 ville.  
 Stadt-gesetz, f. n. Stadt-ord-  
 nung, f. f. réglement [ordon-  
 nance] de police.  
 Stadt-graben, f. m. fossé.  
 Stadt-hauptmann, f. m. capi-  
 taine de la bourgeoisie.  
 Städtisch, adj. de ville; debour-  
 geois. Städtisch weisen: manie-  
 res de ville; de bourgeois. Städt-  
 ische kleidung: habit de ville.  
 Stadt-keller, f. m. cave publique.  
 Stadt-kind, f. n. enfant [natif] de  
 la ville.

Stadt-knecht, v. Stadt-diener.  
 Stadt-kündig, adj. public; con-  
 nu; de notoriété publique. Ein  
 stadt-kündig handel: une afaire  
 noatoire; connue publiquement.  
 Stadt-kündig machen: publier;  
 divulguer. Stadt-kündig werden:  
 devenir public; se divulguer.  
 Städlein, f. n. petite ville; bourg.  
 Städigen; villette.  
 Stadt-ling, f. m. habitant de ville;  
 bourgeois.  
 Stadt-major, f. m. major de la  
 place.  
 Stadt-mast, v. Stadt-eiche.  
 Stadt-maur, f. f. mur; muraille;  
 rampart.  
 Stadt-münz, v. Stadt-geld.  
 Stadt-Obrigkeit, f. f. magistrat  
 de la ville.  
 Stadt-Pfarrer, f. m. curé de la  
 ville.  
 Stadt-Rath, f. m. conseil de ville.  
 Stadt-recht, f. n. droit de ville.  
 Einem ort das stadt-recht verleihen:  
 donner le droit de ville à un lieu;  
 l'ériger en ville.  
 Stadt-recht, droit établi [ loix éta-  
 blies ] dans la ville; droit parti-  
 culier d'une ville.  
 Stadt-regiment, f. n. gouverne-  
 ment [ police ] de la ville.  
 Stadt-Richter, f. m. juge de ville.  
 Stadt-schlüssel, f. m. clé de la vil-  
 le. Dem Landes-Herrn die stadt-  
 schlüssel überreichen: présenter  
 les clés de la ville au souverain.  
 Stadt-schreiber, f. m. gréfier.  
 Stadt-Schultheiß, f. m. lieute-  
 nanct de police.  
 Stadt-siegel, f. n. sceau de la ville.  
 Stadt-Syndicus, f. m. syndic de  
 la ville.  
 Stadt-volk, f. n. gens de ville.  
 Stadt-wage, f. f. balance publi-  
 que.  
 Stadt-wesen, f. n. afaires [ intérêts ] de la ville.  
 Staffel, f. m. Stufe, f. f. mar-  
 che; dégré. Eine treppa von so  
 viel staffeln: montée [escalier] de  
 tant de marches.  
 Die staffeln der ehren besteigen;  
 betreten: monter aux honneurs;  
 passer par degrés [ de degré en  
 degré ] aux honneurs. Eine hohe  
 stufe der gelehrsamkeit erreichen:  
 monter à un haut degré d'erudi-  
 tion.  
 Staffeley, f. f. [t. de peintre] che-  
 vallet.  
 Staffelicht, adj. qui a des degrés;  
 fait en maniere d'escalier.  
 Staffelweise; Stufenweise, adv.  
 par degrés. Sich staffelweise er-  
 heben: s'élever par degrés.  
 Staffelweise zu ehren kommen:  
 monter par degrés aux honneurs.  
 Staffette, f. f. courier envoié  
 exprès avec des dépeches; dé-  
 peches portées par un exprès.

Eine staffette abfertigen: expedier  
 un courrier.  
 Staff-holz, v. Stab-holz.  
 Staffiren, v. a. garnir. Einen  
 hut; einbett; ein kleid ic. staffiren:  
 garnir un chapeau; un lit; un  
 habit. Ein hut mit gold ic. staffirt:  
 chapeau garni d'or.  
 Staffirer; Zut-staffirer, f. m.  
 garnisseur.  
 Staffirung, f. f. garniture. Die  
 staffirung schick sich wohl [ kommt  
 sehr wohl ] zu dem kleid: la gar-  
 niture revient bien à l'habit.  
 Stag, f. n. [t. de marine] étai.  
 Stahl, f. m. acier. Feiner; spôs-  
 der ic. stahl: acier fin; aigre. Es-  
 ne stange stahl: une barre d'a-  
 cier.  
 Er ist wie eisen und stahl: il est  
 d'une complexion robuste; c'est  
 un corps de fer; il est invulnera-  
 ble par art diabolique; il a un  
 charme contre les armes.  
 Stahl-arbeit, f. f. Stahl-werk,  
 f. n. ouvrage d'acier. Degen-  
 gefäß; spannen ic. von stahl arbeit:  
 garde d'épée; boucles d'acier.  
 Stahl-arbeiter, f. m. ouvrier qui  
 travaille en acier.  
 Stahl-drat, f. m. fil de fer.  
 Stählen, verstählen, v. a. ace-  
 rer. Eine Klinge stählen: aceret  
 une lame.  
 Stählen; stählern, adj. d'acier.  
 Stähle schnallen: boucles d'a-  
 cier.  
 Stahl-grün, adj. verd obscur.  
 Stahl-mängel, f. n. pailles; sur-  
 chauffures.  
 Stahl-spiegel, f. m. miroir d'acier.  
 Staale, v. Staate.  
 Stakett, f. n. barriere; perchis.  
 Stall, f. m. étable; écurie. Das  
 pferd in den stall; aus dem stall  
 ziehen: mettre le cheval à l'écu-  
 rie; tirer le cheval de l'écurie.  
 Die stalle voll viehs haben: avoit  
 les étables bien garnies de bétail.  
 Den stall zuthun, wenn das kalb  
 eröffnen ist: prov. fermer l'écurie  
 quand les chevaux n'y sont plus;  
 vouloir remédier à un mal, quand  
 il est arrivé.  
 Gedultiger schaaf gehen viel in  
 einen stall: prov. pour dire, que  
 quand on veut bien se ranger, on  
 trouve toujours à faire place.  
 Stallbaum, f. m. barre.  
 Stall-bube; Stall-knecht, f. m.  
 valet de l'écurie.  
 Stall-decke, f. f. über ein pferd:  
 caparason. Dem pferd die dicke  
 auflegen: caparaccer.  
 Stallen, v. a. & n. établir. In  
 dem gasthofe kan man [ können ]  
 so viel pferde stallen: il y a dans  
 cette hotellerie de quoi établir  
 tant de chevaux.  
 Stallen, [t. de cocher &c.] faire de  
 l'eau.

l'eau. Das vferd hat gestalt; will stallen: ce cheval a fait de l'eau; veut faire de l'eau.

Wohl oder übel zusammen [ mit einander ] stallen: s'accorder [ s'accorder ] bien ou mal ensemble.

Stall-geld, *f. n.* ce qu'on paie pour établir un cheval.

Stall-knecht, *v.* Stall-bube.

Stall-küttel, *f. m.* souquenille.

Stallmeister, *f. m.* écuyer. Ober-Stallmeister: grand écuyer.

Stall-mietbe, *f. f.* louage d'une écurie.

Stall-pacht, *f. m.* établage.

Stall-stätig, *adj.* retif; cheval qui refuse de partir de l'écurie.

Stamm, *f. m.* tronc; tige; pie d'arbre. Ein stark; schwacher stamm: un gros; petit tronc. Ein langer stamm: une tige longue. Die stämme der jungen baume hoch und gerade ziehen: faire venir les tiges des jeunes arbres hautes & droites. Ein baum-garten von so viel stämmen: un verger de tant de pieds d'arbres. Einen baum am stamm abbauen: couper un arbre par le pie.

Stamm, darin verschiedene andere gefüget werden, einen grossen maß; baum daraus zu machen, [*t. de marine*] mèche.

Stamm einer seulen, [*t. d'architecte*] fust [*tronc*] de la colonne.

Stamm, [*t. de généalogie*] tige; tronc; race. Von königlichem stamm entzogen: issu de race [*de la race*] roiale. Von adelichem stamm: de noble race. Sie sind von einem stamm, aber von verschiedenen zweigen: ils sont d'un même tronc [*d'une même tige*] mais de différentes branches. Sein stamm wird mit ihm aussterben: sa maison [*la race*] s'éteindra avec lui.

Die zwölf stämme Israël: les douze tribus d'Israël.

Stamm-baum, *f. m.* arbre de généalogie. Einen stamm-baum versetzen; aussiegen: dresser un arbre de généalogies.

Stamm-buch, *f. m.* livre mémo-rial d'amis, où les jeunes gens font écrire leurs patrons & leurs amis. Sein stamm-buch überreichen: présenter son livre mémo-rial; son mémorial.

sich stämmen; sich stemmen, *v. r.* monter en tige; faire tige. Der baum beginnt sich zu stämmen: cet arbre commence à monter.

sich gegen einander stämmen: s'apuier contre quelque chose.

Stammen; abstammen, *v. n.* descendre; tirer son origine. Von altem geschlecht stämmen: descendre d'ancienne race.

Stamm; gestift; Stamm; ver- mächtniß, *f. n.* legs de famille; fidei-commis.

Stamm-haupf, *f. n.* patrimoine originaire d'une famille noble.

Stamm-holtz, *f. n.* bois de brin; bois de bout.

Stämmicht; stämmig, *adj.* Ein stämmiger baum: arbre qui a la tige belle; qui est d'une belle venue.

Ein stämmiger mensch: homme qui a la taille avantageuse; ramassée.

Stamm-lehen, *f. n.* fief de famille.

Stamm-line, *f. f.* [*t. de généalogie*] ligne; branche. Aufsteigende; absteigende stamm-line: ligne ascendante; descendante. Eine neue stamm-line anheben: faire une nouvelle branche.

Stamm-register, *f. n.* généalogie.

Sein stamm-register bis aus dem lasten Noah aussühren: tirer sa généalogie de l'arche de Noé.

† Stamm-vatter, *f. m.* chef d'une famille; fondateur d'une tige.

Stamm-wapen, *f. n.* armes [armoiries] de famille.

Stamm-wort, *f. n.* [*t. de grammaire*] mot primitif.

Stammeln; stammeln; stottern; toderri, *v. n.* begaier; brouiller.

Wir müssen nur stammeln, wenn wir von den geheimnissen des glaubens reden; nous ne faisons que begaier, quand nous parlons des mystères de la foi.

Stammend; stotterig, *adj.* begaant; qui begaie.

Stammer; Stotterer; Stotter-bock, *f. m.* begue; brouilleur.

Stammung; Stotterung, *f. f.* begaientheit; brouillement.

Stampfer, *f. m.* [*t. de chaperie*] choc.

Stampfe, *f. f.* pilon; bate. Eisen; hölzerne stampfe: pilon de fer; bate de bois. Stampfe in der walz-mühl: martinet.

Stampfe, [*t. de maçon*] batte.

Stämpfel, *v.* Stempel.

Stampfen, *v. a.* pilier. In einem mortier stampfen: pilier dans un mortier. Gröblich stampfen: égruger. Klein stampfen: broier.

Mit dem fuß auf die erde stampfen: battre du pie contre terre; piétiner; fraper du pie la terre.

Stämpfen, [*t. de monnoie*] battre [fraper] de la monnoie.

Stampfer, *f. m.* celui qui pile.

† Stampficht, *adj.* lourd; pesant. Stampfichter gang: demurche pesante. Stampfichtes vserd: cheval pesant; lourd.

Stampf-hammer, *f. m.* mattoeau à fraper de la monnoie.

Stampf-mühl, *f. f.* moulin à pi-lons.

Stampfung, *f. f.* action de pi-ler.

Stand, *f. m.* puanteur; mau-vaise odeur. Was ist das für ein stand? quelle puanteur. Man kan vor stand hier nicht bleiben: on n'y sauroit durer [ tenir ] à cause de la puanteur. Stand von den flüssen: escagnon.

Stand für danz haben: prov. être paie d'ingratitudo.

Standen; ständern; stendern, *v. n.* quereller; emouvoir une noise; chercher noise. Et ständet gern: il aime à quereller; à exciter des querelles; à emouvoir des noises.

Standér, *f. m.* querelleur; chaud lancier.

Standerey, *f. f.* querelle; noise. Standerey anrichten: commencer [emouvoir] la noise.

Stand, *f. m.* état; condition; naissance; rang. Der geistliche; weltliche stand: état ecclésia-tique; seculier. In den stand der ehe treten: entrer en mariage; se marier. Cheloser, [*lediger*] stand: célibat. In einem guten; schlechten stande senn: se trouver dans un bon; miserable état. Seinem stand gemäß leben: vi-vre conformément à son état; à sa condition. Sich bei seinem stand erhalten: se maintenir dans sa condition; soutenir son rang. Von hohem; von geringem stande senn: être de grande; de basse naissance. Von stande senn: être de qualité; de condition. Seinen stand verändern: changer de condition. In dem stande senn; sich in den stand setzen, etwas zu thun: être en état; se mettre en état de faire quelque chose. Einen jeden nach seinem stand be-dienen: traiter chacun selon son rang; sa condition. Sei-nes standes entsezt werden: être dégradé de son rang. Einem sei-nen stand streitig machen: disputer à quelcun son état [sa condition] ne vouloir pas le reconnoître pour ce qu'il se dit être. Sich comment il faut traitter un homme de sa sorte.

Stand der unschuld; der gnaden; der herrlichkeit ic, [*t. de théologie*] état d'innocence; de grace; de gloire. Im stand der gnaden; des funden erfunden werden: être en état de grace; de pêché. Stand

**Stand des Reichs**: état de l'empire. Die auf dem reichs-tage versammelte stande des Reichs : les états de l'empire assemblés à la diète générale.

**Stände eines Königreichs** ; einer landshaft: les états d'un royaume; d'une province.

Eine fache zum stande bringen : mettre une chose en état ; l'amener au point qu'elle doit être. Einen bau zu stande bringen : achever un bâtiment.

**Stand in der Kirche**: siège [ place ] dans l'église.

**Stand in dem vferdestall**: place où l'on met séparément les chevaux à l'écurie.

**Stand des wildes**: [ t. de chasse ] reposée (lit; demeure; fort) de la bête.

**Stand halten**: attendre / combattre) de plus ferme. Nicht stand halten : lâcher pied.

**Standart**, s. f. [ t. de guerre ] étendard; guidon. Die standarte führen : porter l'étendard; la corvette. Standarten-stange : lance.

**Stand-baum**, s. m. [ t. de manège ] barre. Pferd, das über den stand-baum getreten : cheval qui s'est embrassé.

**Ständchen**; **Ständlein**, s. m. au-bade ; serenade. Einer jungfer ein ständchen bringen : régaler une demoiselle d'une serenade.

**Ständel**; **Stendel**, s. m. Ständelwurz, s. f. satirion.

**Standér**, s. m. [ t. de blason ] giron.

**Standér**, an einem fram : poinçon.

**Standér**, s. m. pilier ; arbre. Ein neu stander unter einen balden se-ken : mettre un pilier sous une poutre. Eckstander : poteau cornier. Standér über pfeilern : poteau de fond. Standér über er-bfünningen : poteau de remplage. Standér über fenstern : poteau de croisée.

**Standes-frau**; weibliche stands-per-son, s. f. dame damée.

**Standes-gebühr**, s. f. ce qui est dû à la qualité des gens. Einen nach standes-gebühr empfangen : recevoir quelconc selon sa qualité; selon son rang. Nach standes-ge-bühr geehert leser : lecteur très-honoré, de quelle condition que tu sois. Die standes-gebühr beobachten : avoir regard à la qualité; à la condition.

**Stand-fest**; standhaft ; stand-haftig, adj. constant ; ferme. Den standfesten schluss fassen : prendre la ferme resolution. Stand-haft liebe ; treu ic. amour ; fide-lit constante.

**Stand-geld**, s. n. droit d'étalage; tonlieu.

**Standes-gleichheit**, s. f. parage. [ ce mot frangooij est vieuue ]

**Standhaft**, v. Stand-fest. Standhaftig ; standhaftiglich, adv. fermement ; constam-ment.

**Standhaftigkeit**, s. f. constance ; fermeté.

**Standig**, adj. fixe; arrêté. Stan-dige nügung ; einkommen : profit ; revenu fixe.

**Standmäig**; standesmäig, adj. conforme (convenable) à la quali-te ; à la condition. Standes-mäiges auskommen : substan-cess convenables à la qualité. Sich standes-mäig aufzählen : faire un train conforme à la qualité.

**Stand-pferd**, s. n. [ t. de chasse ] cheval de relais.

**Stand-recht**, s. n. [ t. de guerre ] conseil de guerre, qu'on tient sur le champ, pour juger un crimi-nel.

**Standes-person**, s. f. personne de qualité ; de condition.

**Standes-wappen**, s. n. [ t. de bla-sion ] armes de dignité. Würf-lisches standes-wappen : armes de vraie dignité.

**Standes-zeichnung**, s. f. [ t. d'ar-chitecture ] prohl.

**Stänen**, v. Stehnen.

**Stange**, s. f. perche ; bois. Eine lange stange : une longue per-che. Stange einer langen : bois de lance. Stange einer hellebar-te : bois ( hampe ) de hellebar-de.

Eine stange eisen ; stahl : une barre de fer ; d'acier.

Eine stange siegelwachs : un bâton de cire d'Espagne.

Eine stange an dem hirsch-ge-wich : [ t. de chasse ] tige (per-che) du bois du cerf ; merrin.

**Stange**, darauf der falske siehet, [ t. de fauconnerie ] bloc. Stangen eines hirsch-gewiches, welche am ende zwo swroen haben, [ t. de chasse ] enfourchure.

**Stange**, [ t. de bâtelier ] croc.

‡ **Stängeln**, v. a. donner des échalas aux vignes ; des perches aux boulbons.

**Stangen an dem zaum** : [ t. d'é-pronniere ] branches de bride.

**Stangen-gebiß**, s. n. [ t. d'é-pronniere ] mords à branches.

**Stangen-gewehr**, s. n. armes à hampe.

**Stangen-gitter**, s. n. barreaux.

**Stangen-pferd**, s. n. timonier.

**Stangen-zaum**, s. m. [ t. de ma-nege ] bride à branches.

**Stänglein**, s. n. petit bâton.

Stänglein, im vogelbauer : perchoir.

**Stapel**, s. m. pile. Ein stapel holz : pile de bois.

**Stapel**, [ il se dit des places mar-

chandes ] étape ; magazin ; place où se fait un grand amas de quelque marchandise. Zu Dor-drecht ist der grosse stapel der Rheinischen weine : Dordrec est le grand magazin des vins de Rhin.

**Stapel-gerechtigkeit**, s. f. Stapelrecht, s. n. droit d'étape ; de magazin : privilège par lequel il se fait amas de certaines mar-chandises dans une place.

**Stapeln**, v. a. empiler ; enchan-teler.

‡ **Stapel-statt**, s. f. ville qui a le droit d'étape ; de magazin.

**Stauf**, s. m. vestige ; trace ; piste.

**Stapfen**, v. n. mettre le pié en avant ; mettre le pié sur quel-que chose.

**Star**, v. Staar.

**Stark**, adj. fort ; puissant ; robuste ; vigoureux. Ein starken mann : un homme fort ; robuste. Groß und stark : grand & fort. Stark und unterfest : fort & ra-male. Stark und der die ar-beit vertragen kan : fort (vigou-reux) & qui résiste à la fatigue.

Gefund und stark : sain & vi-goureux. Ein starkes pferd :

un cheval fort ; robuste. Ein starken halke ; starkes bret ; starken riegel ic. une poutre ; une planche forte ; un verrou bien fort. Starkes tuch ; starkes zeug ic. drap fort ; étofe forte. Die saat siehet stark : les blés sont bien forts. Ein starken wind ; regen ic. un vent fort ; une pluie forte. Star-ker wein ; starkes bier ic. vin fort ; bière forte. Eine starke armee ; veflung : une armée ; place forte. Einem starken an-griff thun : faire une attaque vigoureuse. Ein starkes feuer ; starke frankheit : une fièvre forte ; une forte maladie. Eine starke parthey : un fort parti.

Eine starke armee ; flotte : une puissante armée ; flotte. Der feind ist starken an-reuteren, und die unserigen an fuß-volk : les en-nemis sont plus forts en cavalerie, & les nôtres en infanterie. Der feind ist so viel tausend mann stark : l'ennemi est fort de tant de mille hommes. Eine starke ver-sammlung ; anzahl : une grande (nombreuse) assemblée ; un grand nombre.

Eine starke hilf : un puissant secours. Starke geld-summen : grandes (grosses) sommes d'argent.

Starke ausgabe : grande (gros-se) dépense. Ein starke esset ; trinken ic. un grand mangeur ; beveur. Einen starken trunk ; sprung ic. thun : boire un grand trait ; faire un grand saut.

Starcke neigung ; begier ic. inclina-tion forte ; forte passion. Starcker beweß;

deweig; vermutung; grund ic. preuve; préſomtion; rafon bien forte. Ein ſtarcer ſtüler; diſtuer ic. un fort joueur; diſputeur. Er iſt ſtarck in diejem ſpiel; il eft fort à ce jeu là.

Im ſtarckſten winter: dans le fort [ au plus fort ] de l'hiver. In dem ſtarckſten ungewitter: au fort de la tempête. Wenn der zorn; die begier ic. ſich am ſtarckſten reget; dans le fort de la colere; de la paſſion.

**Starck**, *adv.* fort; fortement; vigoureusement; puiflamment. Starck binden; ſchlagen; ſtoſſen ic. lier; fraper; pouſſer fort. Starck laufen; rufſen ic. courir; crier fortement. Den feind starck angreffen: attaquer l'ennemi vigoureusement. Sich eines starck annehmen: s'intéreſſer puiflamment pour quelcon.

Starck beweisen: prouver fortement. Starck glauben; ſich einbildern: croire; s'imaginer fortement. Einen starck anſiehen; regarder fixement quelcon.

**Starcke**, *s. f.* force; vigueur. Starcke des leibes; der arme: force de corps; de bras. Die starcke verlieren: perdre les forces; fa vigueur. Alle ſeine starcke anwenden: emploier toutes les forces.

**Starcke der Klinge**: [*t. de maître d'armes*] le fort de l'épée.

Eines starcke und schwäche wiffen: connoître le fort & le foible de quelcon.

**Starcke**, [*t. de blanchiffense*] empois. Starcke ſieden: faire [*préparer*] de l'empois. Weiße starcke: amidon. Blaue starcke: émail.

**Starcken**, *v. a.* empeser. Das leinen zeug ſtärken: empeser le linne.

**Stärcken**, fortifier; renforcer; afermir. Der wein ſtärkt den magen: le vin fortifie l'estomac. Seinen anhang ſtärken: renforcer ſon parti. Seinen glauben; ſeine hoffnung ic. ſtärken: afermir ſa foi; ſon esperance. Sich in ſeiner meining ſtärken: ſe fortifier (*s'afemir*) dans ſa résolution. Einen in ſeiner bosheit ſtärken: fortifier quelcon dans ſa malice. Der feind ſtärkt ſich täglich: l'ennemi ſe renforce de jour en jour.

**Stärkend**, *adj.* fortifiant; roboratif. Stärkende ſweide; arzney ic. alimen; remede fortifiant; roboratif. Stärkende arznen; für ausgezebrte personen: resumptif.

‡ **Starckfliſſender ſtrom**, *s. m.* floueu rapide.

**Starckgläubig**, *adj.* [*t. de théologie*] ferme en foi; en la foi.

**Starckmehl**, *s. m.* amidon.

**Starck-mittel**, *s. n.* remede fortifiant.

**Starckmuthig**, *adj.* ferme; courageux; constant.

**Starckmuthigkeit**, *s. f.* fermeté; conſtanſe; courage.

**Starckmuthiglich**, *adv.* fermement; courageusement.

**Starck-pflaster**, *s. n.* emplâtre fortifiant.

**Starck-tränklein**, *s. n.* potion fortifiante.

**Starckung**, *s. f.* afermissement; action de fortifier; d'afemir. Starckung des glaubens: afermissement de la foi. Was zur Starckung des imagens; der gesundheit dienet: ce qui est bon à fortifier l'estomac; à afermir la fante.

**Starck-wasser**, *s. n.* eau fortifiante.

**Staroſt**; *Lands-hauptmann* in Polen, *s. m.* staroſte.

**Staroſtey**; *Lands-hauptmanschaſt* in Polen / *s. f.* staroſtie.

**Starr**; *ſtarrend*; *ſtarrig*, *adj.* roide. Starres (ſtarriges) glied: partie roide; gourde.

**Starr**; *ſtarrig*; *ſtarrköpfig*; *ſtarrſinnig*, *rigide*; *obſiné*; *bourru*; *capricieux*. Starriger ſun: esprit bourru.

**Starren**, *v. n.* être roide; devenir roide; ſe roidir. Vor kälte starren: être tout roide de froid. Meine hände; beine starren mir: mes mains; jambes ſe roidissent; j'ai les mains; les jambes roides.

**Starrend**, *v.* **Starr**.

**Starzhals**, *s. m.* col roide.

**Starzhals**; *Starr-hans*; *Starrkopff*, *s. m.* [*t. de mépris*] opiniatre; têtu; capricieux; bourru; tête revêche.

**Starrig**, *v.* **Starr**.

**Starrigkeit**; *Starrung*, *s. f.* roideur.

**Starrigkeit**; *Starrſinnigkeit*, *s. f.* opiniatre; rigidité; caprice.

**Starrköpfig**; *ſtarrköpfisch*; *ſtarrſinnig*, *v.* **Starr**.

**Starr-leinwand**, *s. f.* bougran.

**Starrtodt**, *adj.* roide-mort. Starrtodt zur erden fallen: tomber roide-mort à terre.

**Starrung**, *v.* **Starrigkeit**.

‡ **Starzen**; aufſpringen, *v. n.* fauter; ſe cabrer. Das pferd ſtarzt auf die ſeite: le cheval faute de coté.

‡ **Starzendes kuh-euter**: pis de vache roide de lait.

‡ **Starzendes ſtuhlküſſen**; couſin bouffi.

**Stat**, *v.* **Staat**.

**Stät**; *ſtätig*, *v.* **Stet**.

**Statlich**; *ſtatlich*, *adj.* magnifique; splendide; pompeux; con-

fiderable; important &c. Ein ſtatliches kleid; gaſtmahl: un habit; feſtin magnifique; splendide. Statlicher einzug: entrée pompeufe. Ein ſtatiches amt; gut ic. une charge; une terre confiderable. Statliche verheifungen: de grandes promeſſes. Ein ſtaticher prediger; arzt ic. un excellent (habile) predicator; medecin. Ein ſtaticher mann: un homme d'importance. Statliche antwort: réponſe pertinente.

**Statlich**, *adv.* magnifiquement; ſplendidement; pompeulement; confiderablement. Sich ſtatlich ſtelen: s'habiller magnifique-ment. Statlich bewirthen: traſter ſplendidement. Statlich aufzieben: paroître pompeusement. Statlich ſortfahren: ſortkommen; avancer confiderablement. Statlich reden: parler excellenſſem; parfaitement bien. Sich ſtatlich verantworten: ſe defendre vigoureusement. Statlich ſaufen: boire bravement.

**Statlichkeit**, *s. f.* magnificence; ſplendeur; importance.

**Statt**, *s. f.* place; lieu. An ſein statt ſeyn: être en ſa place; en ſon lieu. Eines andern statt vertreten: remplir la place d'un autre; être au lieu d'un autre. Wenn ihy an meiner statt wäre: ſi vous étiez en ma place. An statt deſſen: au lieu de cela. Eines an statt des andern brauchen: emploier l'un pour l'autre. An eydes statt bekräftigen: afimer par ferment.

**Statt**; *ſtätte*, *s. f.* lieu; endroit; demeure. Eine heilige ſtätte: lieu saint. Eine wüſte ſtätte: lieu desert. Auf dieſe ſtätte: en cet endroit. Keine bleibende ſtätte haben: n'avoir point de demeure fixe.

**Statt-geld**; *ſtete-geld*, *s. n.* paſſage.

**Statt haben**: avoir lieu. Die flage; die entschuldigung hat keine statt: la plainte; l'excuse n'a point de lieu; elle n'est pas valable. Ich will ſehen, ob die ſache noch statt habe: je verrai si'il y a encore lieu de faire la chose.

**Statt finden**: trouver lieu; être admis; être receu. Wo ich statt finde, die ſache anzubringen: ſi je trouve lieu d'entamer l'affaire. Ich hoffe, meine bitte wird statt finden: j'espere que ma priere ſera receue. Er läßt weder gute noch böse worte statt beſuch finden: il n'admet ni perſuasions, ni corrections.

**Statt geben**: acorder; admettre; recevoir. Dem ſuchen statt geben: recevoir (acorder) la demandé.

de. Den vermahungen statt geben : admettre les remontrances.

Von stattern geben : succéder ; réussir. Die sache gebet wohl ; sibl von statten : l'affaire succéde (réussie) bien ; mal.

Statt-halter, *f. m.* Gouverneur. Statt halter, bei den vereinigten provinzen : statthouder.

Statthalter-schaft, *f. f.* gouvernement. Statthalter-schaft, bei den vereinigten provinzen : statthouderat.

Zu statten kommen : venir à propos ; assister. Ein geschenk kommt allezeit wohl zu statten : un présent vient toujours bien à propos. Einem freund mit einem guten rath zu statten kommen : assister son ami d'un bon conseil.

Statthlich, *v.* Statlich.

Staub, *f. m.* poussiere. Den staub wegblasen ; abschütteln ; abwischen : souffler ; secouer ; ôter la poussiere. Staub erregen : faire élever la poussiere. Voller staub : couvert de poussiere. Der regen wird den staub lesehen : la pluie aura abattu la poussiere. In staub verkehren ; zu staub machen : reduire (mettre) en poussiere. Wir sind mir staub und asche vor Gott : nous ne sommes que poude & cendre devant Dieu.

Im staub liegen : croupir dans la poussiere ; être dans un état bas & miserable.

Einen aus dem staub erheben : tirer quelcon de la poussiere ; le tirer de la bassesse.

Sich aus dem staub machen : gagner pais ; se sauver par la fuite.

Stäuben ; stieben ; stöbern, *v. a.* faire de la poussiere. Es stäubet gewaltig drausen : il fait une poussiere horrible.

Es stäubet ; es stöbert : il fait une pluie ; une neige menuë.

Stäuben, saupoudrer. Etwas zu-der ; pfeffer ic, über das essen stäuben : saupoudrer un plat d'un peu de sucre ; de poivre.

Stäuber ; Steuber, *f. m.* [*t. de chasse*] chien courant ; chien de chasse ; chien reuerant.

Stäubern, *v.* Stöbern.

Staub-feder, *f. f.* duvet. Küs-sen mit staub-feder gestoffst : oreiller rempli de duvet.

Staubicht ; staubig, *adj.* plein (couvert) de poussiere. Staubicht werden : se couvrir de poussiere.

Staublein, *f. n.* petite poussiere.

Staub-mehl, *f. n.* [*t. de meunier*] folt farine.

Staub-regen, *f. m.* bruine ; pluie menuë.

Staubregn, *v. n.* bruiner.

Stauchen, *v.* Staufen.

Staude, *f. f.* arbrisseau ; buisson. Aus einer staude wird ein baum : un arbrisseau devient arbre. Eine staude nelsten ic. un pie d'oeilllets.

Stauden, *v. n.* venir en buisson. Stauden blätter, mit unterschiedenen farben, [*t. de blasfon*] feuillé.

Staudicht, *adj.* couvert de buissons.

Staudlein, *f. n.* petite plante.

Stauen ; stauchen, *v. a.* [*il se dit des eaux*] arrêter ; faire hausser. Den teich ; den bach stauen : arrêter l'eau de l'étang ; de la riviere.

Stauen, *v. n.* hausser ; inonder. Der strom stauen gewaltig : la riviere hausse considerablement. Das wasser staut in die wiesen : l'eau inonde les prairies.

Stau-wasser, *f. n.* inondation.

Staup-besen ; Staupen-schlag, *f. m.* fouet donné par le bourreau. Einen staup-besen bekommen : avoir le fouet. Mit staupenschlägen des landes verwiesen werden : avoir le fouet & être banni.

Staupe, *f. f.* fouet. Dem kind die staupe geben : donner le fouet à un enfant.

Staupe, epidimie ; maladie epidémique. Es gehen staupen herum : il court des maladies ; des epidimies.

Stäupen ; stauen, *v. a.* foueter ; donner le fouet.

Gott stäupet seine kinder väterlich : Dieu châtie ses enfans en pere.

Stech-bahn, *f. f.* lice ; carrière. Auf die stech-bahn eintreten : entrer dans la lice.

Stech-baum, *f. m.* stech-palmen : houx.

Stech-eisen, *f. n.* [*t. de graveur*] burin.

Stechen, *v. a.* [*ich stiche*, du stichst, er sticht, wir stechen ; ich stach : stich du ; ich stäche ; gestochen] pointer ; piquer ; percer. Die dornen stechen : les épines piquent. Mit nadeln stechen : piquer avec des épingle. Mit der ahl in das ledet stechen : percer le cuir avec l'alène. Die mücken ; schlängen ic. stechen : les mouches ; les serpents piquent. Ein loch stechen : faire un trou. Einen mit dem degen in den arm ; in den bauch ic. stechen : percer le bras ; le ventre à quelcon d'un coup d'épee ; le pointer. Nach einem stechen : porter (alonger) un coup à quelcon. Das pferd mit dem sporen stechen : donner des éperons au cheval.

Stechen, [*t. de médecine*] Es sticht mich in der seite ; im arm ic. le côté ; le bras m'élance ; j'ai des

élançemens au côté ; au bras. Die milz sticht mich : j'ai des élancemens du côté de la rate ; je sens des douleurs de rate.

Stechen, [*t. graveur*] graver. Ein kupfer ; ein siegel ic. stechen : graver une planche ; un cachet. Auf silber stechen : [*t. d'orfèvre*] emboutir.

Die sonne sticht : le soleil frape bien fort.

Stechen, [*t. de jeu de cartes*] lever ; prendre. Das ausgeschlagene blaß stechen : lever la carte jouée. Mit einem triumpf stechen : prendre avec de la triomph.

Den wein stechen : [*t. de gourmet*] essayer le vin ; tirer le vin avec un larron.

Den staar stechen : [*t. d'oculiste*] ôter une cataracte.

Ein schwein stechen : [*t. de boucher*] saigner (tuer) un porc.

In die see stechen : [*t. de mer*] mettre à la largue ; prendre la haute mer.

Stechen : [*t. de marchand*] changer ; donner marchandise pour marchandise.

Den schneller stechen : [*t. d'armurier*] mettre le cliquet en état de tirer.

Stechen, piquer ; fâcher. Das sticht mich im herzen : cela me pique au vif, jusqu'au vif ; cela me fâche extrêmement.

Einen stechen ; mit worten ansiehen : piquer (picoter) quelcon ; l'ataquer de paroles piquantes.

Nach etwas stechen : aspirer à une chose ; la rechercher.

Stechend, *adj.* piquant. Stechen-de disteln : chardons piquans.

Stechende waffen : armes d'haft.

Stechende wind, *f. f.* [*plante*] similaux.

Stecher, *f. m.* instrument à piquer ; à percer.

Stecher, [*t. d'écolier*] encrier à pointe, qu'on fiche dans la table.

Stecher denn forbmacher : clotoir.

Stech-helm, *f. m.* zugemachter oder geschloßener helm, [*t. de blasfon*] heaume fermé.

Stech-palmen-beer, *f. f.* cenelle.

Stech-briege, Stoch-briege, *f. m.* [*t. de pratique*] lettres de requifition pour arrêter un fugitif.

Stede, *v.* Stock.

Stede, *f. m.* [*t. de maître d'école*] ferule.

Stedden, *v. a.* Fischer ; planter. Wähe-le stedden : Fischer des pieux. Meyen stedden : planter le mai. Erbien ; bohnen ; kohl-psangen ic. stedden : planter des pois ; des fèves ; des choux.

Stedden, mettre. Den degen in die scheide stedden : remettre l'épée

dans

A a a a z

dans le fourreau. Geld in den beutel stecken : mettre l'argent dans la bourse. Den braten an den spieß stecken : mettre la viande à la broche. Den bissen in das maul stecken : mettre (porter) le morceau à la bouche. Die hände in den schuback stecken : mettre les mains dans la poche. Ein licht auf den leuchter stecken : mettre une chandelle sur le chandelier. Ein haus in den brand stecken : mettre le feu à la maison. Eine jungfer in das kloster stecken : mettre une fille au (dans un) couvent. Einen in das gefängniß stecken : mettre quelqu'un en prison. Sich in eine schlechte wohnung stecken : se fourrer dans un miserable logement. Sich in ein bauren-kleid stecken : mettre un habit de païsan ; se déguiser en païsan.

Sich in eine handlung stecken : se mêler d'un negoce ; entreprendre un negoce. Sich in schulden stecken : se charger de dettes ; s'endetter.

Die nase in allen quarek stecken : prov. mettre le nez (s'ingerer) par tout.

Ihm selbst ein ziel stecken : se fixer à une certaine chose ; se poser un certain but.

emanden das ziel stecken : arrêter quelqu'un dans ses desseins ; y mettre de l'obstacle. Einem ding das ziel stecken : arrêter le cours d'une chose.

Sich stecken : s'arrêter. Das wasser hat sich gesteckt : l'eau du canal s'est arrêtée ; le canal est bouché.

Die handlung ; nahrung hat sich gesteckt : le commerce ; le trafic languit ; est interrompu.

Stecken, v. n. tenir ; être fiché. Der nagel steckt tief in der wand : ce clou est fiché bien avant dans le mur. Et stecket fest : il tient bien fort. In gefängniß stecken : être en prison. In wirthshäusern stecken : être toujours au cabaret. In einer vrouze stecken : être embourré. Wo steckest du so lange ? où vous arrêtez-vous si longtemps ?

In noth ; in armuth stecken : être dans la nécessité ; dans la pauvreté. In schulden stecken : être accablé de dettes.

Die sache steckt mir im herzen : l'affaire me tient au coeur ; me pese sur le coeur ; j'ai cette affaire sur le coeur. Es steckt mir im gedächtnis : j'ai cela gravé dans ma mémoire.

Da steckt es ; da sitzt der knot : voilà le hic.

Es steckt etwas darhinter : il y a quelque fer qui loche.

Stecken bleiben : s'arrêter ; demeurer. Bey der gesellschaft stecken bleiben : s'arrêter avec la compa-

gnie. In einer vrouze stecken bleiben : s'embourber. In der rede stecken bleiben : demeurer court ; s'entrecouper ; se brouiller dans son discours. Die sache bleibt stecken : l'affaire s'accroche. Die rechte-sache ist stecken blieben ; ins stecken gerathen : le procès s'est accroché.

Stecken lassen : laisser là. Den schlüssel in der thür stecken lassen : laisser la clé dans la serrure.

Stecken lassen : abandonner. Ein handel stecken lassen : abandonner la poursuite d'une affaire ; la pendre au croc. Einen in seiner größen noth stecken lassen : abandonner quelqu'un dans son plus pressant besoin. Ich will das nicht stecken lassen : je ne passerai (ne souffrirai) pas cela sans m'en ressentir ; sans en tirer raison.

Ich will wissen was darhinter steckt : je veux savoir ce qui est ; je veux approfondir la chose ; j'en veux prendre entière connoissance. Es steckt mehr darhinter als man meynet : la chose est de plus grande consequence qu'on ne pense. Es steckt ein betrug (ein schalk) darhinter : il y a là de la fourbe ; quelque dessin caché.

Es steckt mir etwas in der kehle : j'ai quelque chose dans la gorge. Es steckt mir etwas im arm ; in der seite ic. j'ai quelque chose qui m'incommode au bras ; au côté ; je suis incommodé du bras ; du côté.

Steck-fluß, f. m. suffocation.

Steck-nadel, f. f. épingle. Mit steck-nadeln anbesten : attacher avec des épingles. Ein brief steck-nadeln : un paquet d'épingles.

# Steck-nadel-büchlein, f. n. étui à épingles.

# Steck-nadel-küssen, f. n. pelotte d'épingles.

Steck-rübe, f. f. navet ; naveau.

Steck-rüben-acker, f. m. navetière.

Stecken-zaun, f. m. [t. d'agriculture] perches.

Steft, v. Stift.

Steg ; Steig, f. m. sentier. Steig durch den wald ; über die wiesen ic. sentier qui passe dans le bois ; dans la prairie.

Steg : petit pont ; pontet, qui ne fert qu'à ceux qui vont à pied.

Steg, [t. de luthier] chevalet.

Steg ; raum zwischen den columnen, [t. d'imprimeur] registre.

Stege-rad, f. n. [t. d'horloger] timpan.

Steg-reif, v. Steigbügel.

Aus dem stegreif : prov. sur le champ ; soudain ; tout d'un coup.

Stehen, v. n. [ich stehe, ich stand, ich stünde, gestanden] être (se tenir) debout ; être sur les pieds. Bey dem gebät stehen : se tenir debout quand on prie Dieu. Gerad stehen : se tenir debout ; bien droit. Am fenster ; in der thür stehen : Être à la fenêtre ; sous la porte. Was steht du hic ? que faites vous de vous tenir ici ? Hier bin ich, wie ich gehé und siehe : me voilà tout comme je suis.

So lange die welt steht : depuis que le monde est monde ; depuis la création du monde. Das haus steht noch nicht lange : il n'y a pas long-tems que cette maison est bâtie.

In einem buch ; brief ic. stehen : écrit (contenu) dans un livre ; une lettre. Das steht in der bibel : cela est dans l'écriture sainte. Auf dem register stehen : être sur la liste.

Seinem feinde stehen : attendre son ennemi de pie ferme. Wo der feind steht, wird es zum treffen kommen : si l'ennemi tient ferme, on en viendra à un combat ; à une bataille.

Wie steht es ? comment va ? comment vont les affaires ? Es steht wohl ; übel : tout va bien ; les choses vont fort mal. Et steht schlecht ; es steht schlecht um ibn : il est en mauvais état ; il est fort mal dans ses affaires ; il est mal à cheval ; mal en point. Wie würde es um mich stehen, wenn ic. que deviendrois-je, si &c. Die sachen stehen sehr schlecht : les affaires sont dans une situation très-dangereuse. Der mann steht wohl : c'est un homme qui est à son aise. Die früchte stehen wohl ; schlecht auf dem felde : les blés sont beaux ; chétifs à la campagne.

Die sachen stehen sehr schlecht : les affaires sont fort découlées.

Das steht wohl ; übel : cela fait bien ; mal. Das kleid steht euch wohl : cet habit vous fait bien. Es steht einem jungen menschen übel (es steht übel an einem jeune homme) wenn ic. il pied mal à un jeune homme de &c.

Die uhr steht : l'horloge [la montre] s'est arrêté.

Schildwacht stehen : [t. de guerre] être en sentinelle.

Müzig stehen : être oisif ; être là sans rien faire.

Still stehen : s'arrêter. Für etwas ; für jemand stehen : garantir une chose ; une personne. Ich stehe dafür : j'en suis garand ; caution ; je le prends sur mon compte. Er ist schuldig dafür zu stehen : il est obligé à la garantie. Sie stehen einer für alle und alle für einen : ils font

sont caution l'un de l'autre ; ils sont tous caution solidaire.

**Stehen**, [*t. de guerre*] être campé ; être posté. Der feind siebet sehr vortheilhaft : l'ennemi s'est posté fort avantageusement. Die armee stehen noch wie vor : les armées sont toujours dans la même situation. Vor einer stadt stehen : être campé devant une ville. An seinem ort stehen bleiben : se tenir dans son poste. In schlacht-ordernung stehen : être rangé en bataille.

Bei einem stehen ; assister [ protéger ] quelcun.

In einem amt stehen : avoir un emploi. In hohen ehren stehen : être dans un poste d'honneur ; être constitué en dignité. In gnaden stehen : être en faveur. Mit jemand in gutem vernehmen stehen : être en bonne intelligence avec quelcun. Wohl ; übel mit einander stehen : être bien ; mal ensemble.

In verdacht stehen : soupçonner ; être soupçonné. Ich stehe in dem verdacht, dass ic. j'ai du soupçon (*j'ai lieu de soupçonner*) que &c. Er ist in dem verdacht der zauberey : il est soupçonné de magie.

In einer meinung stehen : être dans un sentiment ; avoir la persuasion. In sorgen stehen : être en peine. In gefahr stehen : être en danger.

Nach etwas stehen : briguer (ambitionner) ; rechercher ; tâcher d'obtenir) une chose. Nach einem amt stehen : briguer un emploi. Einem nach dem leben stehen : attenter à la vie de quelcun. Nach dem Reich (nach kron und scepter) stehen : attenter sur la roiaute ; sur la couronne.

Unter einem stehen : être sujet (subordonné) à quelcun ; être sous les ordres de quelcun.

Zu stehen kommen : [*en parlant de troupes*] venir à camper ; à se poster ; à prendre quartier.

Zu stehen kommen : coudter. Wie hoch kommt euch das zu stehen ? combien vous coute cela ?

Es steht zu gewarten, was darauf erfolgen werde : il faut voir ce qui en arrivera. Das steht mehr zu wünschen als zu hoffen : cela est plutôt à souhaiter qu'à espérer. Es steht dahin was er thun werde : il faut voir ce qu'il fera. Das steht zu versuchen : il en faut faire l'épreuve. Das steht zu erweisen : il s'agit de le prouver ; il se peut prouver.

**Stehen lassen** : laisser en son lieu ; n'y pas toucher. Lass das stehen : laissez cela ; n'y touchez pas. Einen stehen lassen und davon ge-

hen : laisser là quelcun & s'en aler. Einen lange stehen lassen : faire attendre long-tems quelcun. Ich will alles stehen und liegen lassen, und hinkommen : je quitterai ( j'abandonnerai ) tout pour m'y rendre incertainement. Stein haus und hof stehen lassen : déguerpir son heritate.

**Stehen bleiben** : s'arrêter. Mitten im lauf stehen bleiben : s'arrêter au milieu de la course. Das wasser ist stehen bleiben, weil es nicht ablauffen kan : l'eau s'est arrêtée, ne pouvant pas s'écouler. Die arñey ist stehen bleiben : le remede est demeuré sans efet. Geschrieben stehen : être écrit. Das stehen der männlichen rute, f. n. erection. Das unaufhörliche stehen derselben : priapisme. [maladie]

**Stehend**, adj. debout. Stehend essen ; trinken : manger ; boire debout.

Auf einer stange stehend, oder stizzend, adj. [*t. de blasion*] perché. Stehend : posé. [cela ne se dit, que du lion, du leopard, & du grison]

**Stehendes wasser** : eau dormante. Steher, f. m. qui est debout. Ich bin ein überer steher, ich mag lieber auf und abgehen : je me lasse bien-tôt d'être debout, j'aime mieux me promener.

**Stehlen**, v. Stelen.

**Stehnen** ; stähnen, v. n. gemir ; sangloter. Weinen und stehnen : pleurer & gemir ; crier & sangloter.

**Steif**, adj. roide. Steifer hals : col roide. Steifer arm vom schlag : bras roide de paralysie. Steiffen vor [ von ] kälte : être tout roide de froid. Steifes pferd ; das steife bein hat : cheval recru ; qui a les jambes roides. Das leinen ist zu steif geštärt : ce lingé est trop roide d'empois.

**Steifeleinwand** : bougran. Ein steifer fürsatz : ferme dessein ; résolution. Steifes vertrauen : confiance ferme. Steife liebe : amour constant.

Ein steifer feel : un homme vaillant ; vaillant ; courageux.

**Steifer gang** : pas gai ; alaigre. Einer steifer gang haben : marcher d'un pas gai ; alaigre.

**Steifer flug** : vol roide.

**Steif**, adv. roide. Einen strick steif anziehen : tendre une corde bien roide. Steif werden : roidir ; devenir roide ; se roidir.

**Steif** in seiner meinung bleiben : demeurer ferme dans son sentiment. Steif ob den gesetz halten : observer rigoureusement les

loix. Sich etwas steif fürnehmen : se proposer fermement une chose. Steif läugnen : nier résolument. Sich ohne grund steif und vest et was in den kopf setzen : emberlucquer.

**Steif fortgehen** : marcher gairement ; allairement ; grands pas.

**Steife** ; **Stiefigkeit**, f. f. roideur. Die steife eines gliedes benehmen : amollir la roideur d'une partie ; d'un membre.

**Steife** ; **Stärcke**, [*t. de blanchif-sense*] empois.

**Steifen** ; **stärcken**, v. a. empeser. Das leinen steifen : empeser le lingé.

**Steifen**, [*t. de tailleur*] garnir de bougran.

Sich in seinem vorsatz steifen : se fortifier [*s'affermir*] dans sa résolution. Einen in seiner bosheit steifen : fortifier quelcun dans sa malice. Sich auf guten grund steifen : se fonder sur de bonnes raisons ; se fortifier par de bonnes raisons.

**Steif-mehl**, f. m. **Stärcke**, f. f. amidon.

**Steifung**, f. f. action de roidir ; de fortifier ; d'affermir.

**Steig**, v. **Steg**.

**Steigbügel**, f. m. étrier. Den steigbügel halten : tenir l'étrier. Die steigbügel verlieren : perdre les étriers. Der linke steigbügel : montoir.

**Steigbügel-rieme**, f. m. étriviere.

**Steige**, f. f. montée. Der berg hat eine beschwerliche steige : la montagne est roide ; escarpée ; elle à la montée rude ; roide.

**Steigen**, v. a. [*ich steige, ich stieg, ich siege, gestiegen*] monter. Auf einen berg ; baum ic. steigen : monter sur une montagne ; sur un arbre. Die treppen steigen : monter les degrés. Auf die hanbel steigen : monter en chaire. Auf das pferd steigen : monter à cheval. In das schiff steigen : monter sur un vaisseau.

Der vogel steigt : l'oiseau monte ; prend l'essor.

Der lachs steigt wider den strom : le saumon monte contre le fil de l'eau.

Die rachette steigt : la fusée s'élance en l'air.

Das wasser ; der strom steigt : l'eau ; la rivière monte ; s'enfle ; hausse.

Der nebel steigt auf : le brouillard monte.

Der wein steigt zu kopsf : le vin donne dans la tête ; monte au cerveau.

Der preis der eschwaren steigt : le prix des denrées monte. Das forn ic. steigt : les blés haussent. Es ist bis auf so viel gestiegen : ils ont monté jusqu'à tant.

**Die**

Die verschwendung steigt immer höher : la dépense monte de plus en plus.

Er ist in kurzer zeit hoch gestiegen: il est monté [ il s'est élevé ] bien haut en peu de tems. Zu den höchsten ehren aufsteigen : monter au faite des honneurs.

**Steiger**, *s. m.* celui qui monte. Die hohen steiger fallen gern: en montant haut on est sujet à tomber.

**Steiger**, *[t. de mineur]* officier préposé à ceux qui travaillent dans une mine.

**Steiger-kauf**, *s. m.* vente à l'encan; au dernier encherisseur.

**Steigern**, *v. a.* hausser. Den preis der waaren steigern: hausser le prix des denrees. Das geld steigern: hausser les espèces.

**Steigerung**, *s. f.* surhaussement de prix; rencherissement.

**Steig-leiter**, *s. f.* [*dans les librairies*, &c.] gradins,

**Steil**; *sticel*, *adj.* [*ce dernier est de province*] roide; rude. Steiler berg; steile treppe: montagne; montée roide.

**Stein**, *s. m.* pierre. Ein großer; harter ic. Stein: pierre grande; dure. Steine brechen: tirer des pierres de la carrière. Steine meckeln; bearbeiten: tailler des pierres. An einen Stein stoßen: donner du pié contre une pierre. Den ersten Stein zu einem bau legen: poser la première pierre d'un bâtiment. Mit steinen aufgeführt: bâti de pierre. Mit steinen werffen: jeter des pierres. Zu Stein machen: petrifier. Zu Stein werden: se petrifier. Hervorgehende steine zum verbinden: joints de coupe. Stein zum austritt, wenn man sich zu pferde setzt: montoir.

Der Stein der weisen, *[t. de chimie]* la pierre philosophale.

Was sich unter den steinen befindet, oder aufhält: saxatile.

Einem steine in den weg legen: prov. traverser quelconc dans ses destins; y mettre des obstacles.

Einem steine in den garten werffen: prov. jeter des pierres dans le jardin d'autrui; l'ataquer; se prendre à lui; le charger de quelque faute.

Einen Stein auf dem herzen haben: prov. avoir quelque chose sur le coeur; qui pese sur le coeur. Einen Stein von herzen wälzen: prov. décharger son coeur; se délivrer d'une facheuse afaire.

Es möchte einen Stein erbarmen: prov. une pierre en seroit touchée; il fait pitie.

Den Stein werffen, und die hand hernach verstecken: prov. jeter la pierre & cacher le bras; faire du mal[nuitre à quelcun] secrètement.

Mit einem Stein zwey winffe thun: prov. faire d'une pierre deux coups; faire deux choses dans un même tems, ou par les mêmes moyens.

Ein Stein des anstoßes: une pierre d'achopement; de scandale.

Ein Stein der oft gewälzt wird, bemöset nicht: prov. pierre qui roule, n'amasse jamais mousse; on ne profite point, quand on ne s'arrête pas dans un endroit; qu'on ne fait que rouler.

Stein im obst: noiau. Kirschenstein; pfauenstein ic. noiau de cerise; de prune; pierre.

Stein im bret: dame. Einen Stein rühren; ziehen; schlagen: toucher; jouer; prendre une dame. Den feinen Stein mehr ziehen kan: enfile.

Einen guten Stein im bret haben: prov. avoir quelcon pour protecteur; pour patron; avoir de l'appui.

Stein, an den thun = fish = nezzen: baude.

Stein auf der pilcken-tasel: palet.

Stein, [*t. de médecine*]: pierre. Den Stein [ noth am Stein ] haben: avoir la pierre; être incommodé de la pierre. Sich von dem Stein schneiden lassen: se faire tailler de la pierre.

Stein-adler, *s. m.* aigle d'une certaine espèce.

Stein-alt, *adj.* extrêmement vieux.

Stein-bock, *s. m.* bouquetin.

Stein-bock, [*l'un des signes du zodiaque*] capricorne. Der Stein-bocks wende-circel: le tropique du capricorne.

Stein-bohrer, *s. m.* [*t. de tailleur de pierre*] trepan.

Stein-brech, *s. f.* saxifrage; plante.

Stein-brecher, *s. m.* carrier; ouvrier qui travaille aux carrières.

Stein-brecher, der den unmüssen bruch-stein mit eisernen feilen ausräumet: soucheveur.

Stein-bruch, *s. m.* Stein-grube, *s. f.* carrière; pierrière. Stein-bruchs-loch: puits de carrière.

Stein-bruch; Bruch-stein, *s. m.* [*pierre medicinale*] osteocolle.

Stein-brücke, *s. f.* Stein-pflaster, *s. n.* pavé.

Stein-buche, *s. f.* yeuse.

Stein-eiche, *s. f.* roure; jeuse.

Steinen; steintern, *adj.* de pierre. Ein steinernes bild: statuë de pierre. Eine steinerne brücke: pont de pierre.

Ein steinern herz haben: avoir un coeur de roche; avoir le coeur dur & sans pitie.

Stein-erde, *s. f.* terre [*argile*] propre à cuire de la brique.

Stein-eule, *s. f.* Stein-kauz, *s. m.* chouette.

Stein-fels, *s. m.* Stein-slippe, *s. f.* roc; roche; rocher.

Stein-galle, *s. f.* capelet; maledie de cheval; molette.

Stein-grube, *v.* Stein-bruch.

Stein-gundermann, *s. m.* [*planze*] alfarine.

Stein-hänsling, *s. m.* picavet. Stein-hart, *adj.* dur comme pierre.

Stein-hauer; Stein-meg, *s. m.* tailleur de pierre.

Stein-haufe, *s. m.* monceau de pierres; ruine. Eine stadt zum Stein-hauffen machen: ruiner une ville de fond en comble.

Steinicht; steinig, *adj.* pierreux; grouetxeux. Ein steinichtet land: fond grouetxeux. Steinichter weg: chemin pierreux.

Das steinische Arabien, *[t. de géographie]* l'Arabie petrée.

Steinichte birne: poires pierreuses.

Steinigen, *v. a.* lapider. Die Juden haben den H. Stephanum ge Steinigen: les Juifs lapiderent S. Etienne.

Steiniger, *s. m.* celui qui lapide.

Steinigung, *s. f.* lapidation.

Stein-karre, *s. m.* branocard.

Stein-klee, *s. m.* espece de trefle; plante. Zahmer Stein-klee: lotier.

Stein-klippe, *v.* Stein-fels.

Stein-kluft; Stein-ritze, *s. f.* crevassé [*fente*; caverne] dans un rocher.

Stein-kole, *s. f.* charbon de terre.

Stein-kresse, *s. f.* goujon: poisson.

Stein-kresse, cresson; plante.

Steinlein, *s. n.* petite pierre.

Stein-marder, *s. m.* marte sauvage.

Stein-meisel, *s. f.* [*t. de sculpteur*] ciseau.

Stein-meg, *v.* Stein-hauer.

Steinmezen-kelle, *s. f.* ripe. Ein Stein damit überfahren: riper.

Steinmezen-kütte, *s. f.* [*t. de tailleur de pierre*] lithocolle.

Stein-mos, *s. n.* mousse qui vient sur les pierres.

Stein-nager, *s. m.* lithophage [*petit ver, qui se trouve dans la pierre.*]

Stein-obst, *s. n.* fruit à noiau.

Stein-öl, *s. n.* petrool.

Stein-pflaster, *v.* Stein-brücke.

Stein-rabe, *s. m.* corbeau qui vit dans les roches; rochers.

Stein-reich, *adj.* extrêmement riche.

Stein-ritze, *v.* Stein-kluft.

Stein-säge, *s. f.* archet.

Stein-säge, *s. m.* scieur de pierre.

Stein-salz, *s. n.* sel mineral.

Stein-schleifer; Stein-schneider, *s. m.* diamantaire; tailleur de pierres précieuses.

Stein-schmert, *s. m.* Stein-webe, *s. n.* mal de la pierre; nephrite.

Stein-schneider, *v.* Stein-schleifer.

Stein-schneider, opératuer; qui tailles les malades de la pierre.

Stein-

*Stein-schneide-kunst*, f. f. lithotomie.

*Stein-schnitt*, zu bōgen, f. m. [z. d'architecture] dérobement.

*Stein-setzer*, f. m. paveur; carreleur.

*Stein-setzer-arbeit*, f. f. pavage.

*Stein-setzer-hammer*, f. m. épingleoir.

*Stein-stück*, f. n. [t. d'artillerie] pierrier.

*Stein-tod*, adj. roide-mort.

*Stein-treibend*, adj. qui querit de la pierre; de la gravelle. *Stein-treibende arzney*; remede contre la gravelle, qui la diffout & évacue.

*Stein-wurf*, f. m. jet de pierre. *Eines Stein-wurfs weit*: loin d'une jetée de pierre.

*Stein-wein*, f. m. vin qui vient dans un certain endroit de Franconie.

*Stein-weg*, f. m. chemin pavé.

*Stein-werck*, f. n. rocallie. *Was-ſter-kunst mit Steinwerck ausgesteckt*: fontaine d'ouvrage de rocallie.

*Stein-zermalmendes pulver*, f. n. lithontriton.

*Steif*; *Steifz*, f. m. croupion. *Der steif von einem kappau ic.* croupion de chapon.

*Dem kinde den steif voll hauen*: sangler le croupion [donner le fouet] à un enfant.

*Stelen*; *stehlen*, v. a. [ich steh-le, du stiehlst, er stiehlt, wir stiehlen, ich stahl, stiehl du, ich stah-le, gestohlen] voler; dérober. *Du soll nicht stehlen*: tu ne déroberas point.

*Er stiebt wie ein rabe*: il joue de la harpe.

*Einem das herz stelen*: gagner le cœur de quelqu'un.

*Einem die ebre stelen*: blesser la réputation de quelcun; le calomnier.

*Einem die ehre stelen*: violer [abusier d'] une fille; lui dérober son honneur.

*Einem die zeit stelen*: faire perdre inutilement le tems à quelcun.

*Wer ein kalb stiebt*, stiebt auch wohl einen ochsen: prov. de petits larcins on en vient aux plus grands.

*Steler*, f. m. voleur; larron: il ne se dit gueres qu'en ce prov. *Der Peter ist so gut als der stehler*: le receleur est aussi criminel que le voleur.

*Stelle*, f. f. lieu; place. *Auf seiner stelle bleiben*: garder sa place. *Nicht von der stelle rucken*: ne bouger de sa place. *Die erste; letzte stelle haben*: avoir la première; dernière place. *Eine stelle auf dem post-wagen bestellen*: arrêter

[ retenir ] une place au coche. *Etwas an seine stelle legen*: remettre une chose en sa place. *An der stelle seyn*: être sur les lieux. *Zur stelle kommen*: arriver au lieu destine. *Keine bleibende stelle haben*: n'avoir ni feu ni lieu; n'avoir point de demeure fixe. *Nicht auf einer stelle bleiben können*: ne pouvoir durer en place. *Eins andern stelle vertreten*: remplir la place d'un autre. *Eine stelle im Rath*; *im Caſtul ic.* haben avoir place au conseil; au chapitre.

*Die vornehmste stelle*, f. f. place. *Cartesius hat die vornehmste stelle unter den welt weisen*: Descartes a la première place parmi les philosophes.

*Auf der stelle bleiben*: demeurer [être tue] sur la place.

*Eine stelle in den geschichten haben*; *finden*: avoir; trouver place [être marqué, célèbre] dans l'histoire.

*Auf der stelle*: sur le champ; incontinent. *Reimen auf der stelle machen*: faire des vers sur le champ. *Auf der stelle zählen*: paier promptement; incontinent.

*Stellen*, v. a. mettre; placer; poser. *Etwas auf den tisch*; *in den windel ic.* stelen: mettre quelque chose sur la table; dans un coin.

*Deedes ding an seinen ort stellen*: placer chaque chose en son lieu; la mettre en sa place. *Einem an den vranger stellen*: mettre quelcun au carcan. *Ein pferd in den stall stellen*: établir un cheval; le mettre dans l'écurie. *Etwas vor die augen stellen*: mettre une chose devant les yeux.

*Auf die probe stellen*: mettre à l'épreuve.

*Einen zur rede stellen*: demander raison [compte] à quelcun.

*Etwas ins werk stellen*: effectuer [executer; mettre en eset] une chose.

*Etwas frey stellen*: permettre [laisser faire librement] une chose.

*Einem auf freyen fuß stellen*: mettre [remettre] en liberté quelcun.

*In vergessenheit stellen*: mettre en oubli; oublier.

*In zweifel stellen*: mettre en doute; douter.

*Einen zufrieden stellen*: conten-ter [satisfaire] quelcun.

*Einem ein bem stellen*: donner le croc en jambe à quelcun.

*Einem nach dem leben stellen*: attenter à la vie de quelcun.

*Eine batallion*; *eine armee stellen*: ranger un bataillon; une armée.

*Eine wacht stellen*: poster une garde. *Eine schildwacht stellen*: poser une sentinelle.

*Eine armee stellen*; *aufstellen*: mettre une armée sur pied.

*Das geschūß stellen*: planter le canon.

*Einen brief*; *eine schrift*; *rede stellen*: dresser une lettre; un mémoire; un discours.

*Einen hinterhalt stellen*: dresser des embuches.

*Einem die nativitat stellen*: dresser [tirer; faire] l'horoscope d'un homme.

*Eine uhr stellen*: dresser une montre; une horloge.

*Einem andern au seine statt stellen*: présenter un autre en sa place. *Bürgen stellen*: représenter des témoins. *Bürgen [bürg-schaft] stellen*: donner caution.

*Sich vor gericht stellen*: comparoître [se présenter] au jour de l'affligation. *Sich in person;* durch anwайд stellen: comparoître en personne; par procureur.

*Sich stellen*, v. r. faire mine; faire semblant; feindre; faire.

*Sich stellen als ob man weggehen wolte*: faire semblant de vouloir s'en aler. *Es ist ihm kein ernst*, et siestet sich nur so: ce n'est pas tout de bon, ce n'est que feinte; que dissimulation.

*Sich anderv stellen als man es meynet*: user de dissimulation; de déguisement. *Sich fromm stellen*: faire l'homme de bien. *Sich als einen narren stellen*: faire le fou.

*Sich artig zu stellen wissen*: faire bonne mine. *Sich zu einer sache willig*; unwilling ic. stellen: se porter à une chose galement; à contre cœur.

*Stellen*; tendre des pièges; des trapes &c. *Den flüchten*; *den vögeln*; *den müäsen ic.* stellen: tendre aux renards; aux oiseaux; aux fourmis.

*Stell-hölzgen*, f. n. am sprendel, [t. d'oszeller] marchette.

*Stellung*, f. f. posture; disposition; arrangement; situation.

*Eine anständige*; *üppige ic.* stellung des leibes: posture décente; dissipée. *Geschickliche stellung der seib-glieder*: disposition régulière des parties du corps. *Stellung der bücher*; *des haüs geräths ic.* arrangement de livres; de meubles.

*Stellung einer armee*: disposition [situation] d'une armée.

*Stellung*, [t. de peintre] position.

*Stellung*; *Gestell*, échafaut.

*Stellungen für die zuschauer aufrichten*: dresser des échafauts pour placer les spectateurs.

**Stelze**, s. f. échasse. Auf stelzen gehen; monter sur des échasses.

**Stelze; Stelzfuß**, s. m. jambe de bois. Er hat ein bein verloren, und muss eine stelze brauchen: il a perdu une jambe, il porte une jambe de bois.

**Lügen geben auf stelzen**: prov une fausseté ne subsiste pas; elle est bientôt découverte.

Die sache geht auf stelzen: prov. il y a en cette affaire là quelque chose qui cloche; elle ne va pas comme il faut. Die rede geht auf stelzen: ce raisonnement cloche.

Die tub will auf stelzen gehen: prov. il entreprend une chose au delà de sa capacité.

**Stelz-fuß**, s. m. jambe de bois.

**Stemmen**, v. a. [il se dit des eaux] arrêter. Das wasser stemmen: arrêter l'eau pour la faire baußer ou déborder. Das wasser in dem fluss stemmen: arrêter le courant de la rivière. Das wasser hat sich gestemmet: les eaux se sont arrêtées; se sont débordees.

Sich stemmen, v. r. résister; se défendre. Stemme dich nur nicht so sehr: ne faites pas tant de résistance.

**Stemmer**, s. m. der die spille aufhält und vest macht, [t. de mariage] hinguet.

**Stemmung**, s. f. débordement; inondation.

**Stempel; Stämpfel**, s. m. timbre. Den stempel aufsetzen; aufdrucken: marquer le timbre sur le papier &c.

**Stempeln**, v. a. timbrer.

**Stempeler**, s. m. timbreur.

• **Stendel**, v. Ständel.

**Stengel; Stiel**, s. m. [en parlant de plantes] tige. [en parlant de fruits] queue. Die lieni wachsen auf einem hohen stengel: les lis viennent sur une haute tige. Einen stengel gewinnen: monter en tige; faire une tige. Stengel an kirschen; birnen &c. queue de cerise; de poire.

**Stengel**, an dem Corinthischen knauf, s. m. [t. d'architecture] cauicoles.

Mit stengeln; gestengelt, [t. de blason] tige.

**Stendern**, v. Ständern.

**Steppen**, v. a. Eine nachtmüze; ein gehenk &c. steppen: piquer [brocher] un bonnet; un ceinturon. Strümpe steppen: ravoder des bas. Eine naht steppen: rentraire.

**Stepper**, s. m. ravodeur.

**Stepperin**, s. f. ravodeuse.

**Stepp-nadel**, s. f. éguille à piquer; à ravoder.

**Stepp-nath**, s. f. rentrature.

**Stepp-seide**, s. f. soie à piquer.

**Sterb-bett**; **Sterb-bebett**, s. n. lit de mort. Es wird dich auf dem sterb-bett gereuen: tu t'en repentiras au moment de la mort.

• **Sterb-drüsen**, s. f. charbon de peste.

**Sterben**, v. n. [ich sterbe, du stirbst, er stirbt, wir sterben, ich starb, stirb du, ich stirbe, gestorben] mourir. Alle menschen müssen sterben: tous les hommes doivent mourir. Eine natürlichen; gewaltsamem ic. todes sterben: mourir d'une mort naturelle; violente. An einer frandsheit; einem fieber ic. sterben: mourir de maladie; de fièvre. An einer wunde sterben: mourir d'un coup d'épée &c. An seinen wunden sterben: mourir de ses blestures. Woran [wovon] ist er gestorben? degouoi est-il mort? qu'a-t-il eu à mourir? Er wird sterben: il va [il s'en va] mourir; il s'en va mourant; il se meurt. Christlich; selig sterben: mourir chrétienement; en homme de bien. Von den henchers hand sterben: mourir de la main du bourreau.

Sein ruhm; seine arbeit wird nimmer sterben: sa gloire; ses ouvrages ne mourront pas. Unstre freundschaft soll nicht ersterben: notre amitié ne mourra pas; elle durera toujours. Ich sterbe, wenn dem nicht also ist: [forme de ferment] je meure [je veux mourir; je puisse mourir] si cela n'est.

**Sterben**, s. n. Zum sterben kommen: venir à mourir. An das sterben dencken: songer à mourir: à la mort.

**Sterben**, mortalité. Es ist ein sterben in die armee; unter das viele gekommen: la mortalité s'est mise dans l'armée; sur le bataille. Es regiert ein sterben an dem ort: la mortalité regne en ce lieu là.

**Sterbend**, adj. mourant; moribond; agonisant. Einem sterbenden besiehen: assister un moribond; un agonisant. Sterbende augen; stimme: yeux mourants; voix mourante.

**Sterbens-angst**; **Sterbens-noth**, s. f. agonie.

**Sterbfall**, s. m. mort; décès. Ein betrübter; unverhoffter ic. sterbfall: une mort déplorable; inopinée. Auf seinem sterbfall: au cas qu'il meure. Es sind in kürzer zeit viel wichtige sterbfälle vorgekommen: il est décédé depuis peu plusieurs personnes considérables. Wenn ein sterbfall vorginge: si la personne venoit à mourir; à manquer.

**Sterb-gebet**, s. n. prière pour une heureuse mort.

**Sterb-gedanken**; **Sterbens gedanken**, s. m. méditations de la mort.

**Sterb-haus**, s. n. maison où il y a un mort.

**Sterb-hemd**, s. n. Sterb-kittel, s. m. veste mortuaire.

**Sterb-jahr**, s. n. année de la mort.

**Sterb-krand**; **Sterbens-krand**, adj. malade à mort.

**Sterb-krankheit**, s. f. maladie mortelle.

**Sterb-kunst**; **Sterbe-kunst**, s. f. art de bien mourir.

**Sterblich**, adj. mortel. Alle menschen sind sterblich: tous les hommes sont mortels. Der sterbliche leib: le corps mortel. Dies sterbliche leben: cette vie mortelle.

Die Sterblichen, [poet.] les mortels; c. les hommes.

**Sterblichkeit**, s. f. mortalité. Sich seiner sterblichkeit erinnern: penser à la mort. Gott hat ihn aus dieser sterblichkeit abgeführt: Dieu l'a retiré de cette vie mortelle. Alle menschen müssen sterben; die menschliche natur ist der sterblichkeit unterworfen: la mortalité est une condition attachée à la nature humaine.

**Sterb-lied**, s. n. cantique sur la mort.

**Sterb-stunde**, s. f. Sterb-stundlein, s. n. heure [moment] de la mort.

**Sterb-tag**, s. m. jour de la mort; du décès.

**Stern**, s. m. astre; étoile. Stern von der ersten; zweiten ic. größe: étoile de la première; seconde grandeur. Die sterne beschauen: contempler [observer] les autres. Umlaufender stern: étoile errante; planète. Stillstehender stern: étoile fixe.

Einen bisj an die sterren erheben: [poet.] éllever une personne jusqu'aux nués; la louer excessive-ment.

Unter einem glücklichen; unglücklichen stern geboren sein: être né sous une étoile heureuse [favorable] malheureuse [malaigne]. Das ist sein stern, das ic. c' est son étoile de &c. Sein stern und nicht sein verdienst hat ihn so hoch gebracht: ce n'est pas son mérite, c'est son étoile qui l'a élevé. Keinen [weder] stern noch glück haben: être toujours malheureux. Ein weiser kan den sterren gebeten: le sage commandera aux astres; c. il fera maître de sa déstine.

Stern im aug: prunelle de Poel.

Stern;

Stern; Sternlein im buch: asterisque. Mit einem sternlein zeichnen: marquer d'un asterisque.

Stern eines pferds: [ t. de manège ] remolin; étoile; la plote au front d'un cheval; chanfrein blanc.

Vog stern! [figur d'exclamation] diantre; ventre gris.

Stern-bild, f. n. astre; constellation; figure céleste. Der thierkreis hat zwölf stern-bilder: le zodiaque est composé de douze constellations.

Stern-blume, f. f. étoile.

Stern-creuz, f. n. [ t. de blason ] croix étoilée.

Stern-deuter, f. m. astrologue.

Stern-deuterey; Stern-deut-kunst;

Stern-deutung, f. f. astrologie.

Stern-geist, f. m. influence des autres.

Stern-gucker; Stern-kundiger;

Stern-ischer, f. m. astronome.

Stern-himmel, f. m. ciel étoilé.

Stern-kunst, f. f. astronomie.

Stern-lauf, f. m. cours [mouvement] des autres.

Stern-rachete, f. f. fusée à étoiles.

Stern-schanz, f. f. [ t. de fortification ] fort à étoile.

Stern-schüß (oder stern-schnüzen) f. n. étoile volante.

Stern-seber, v. Stern-gucker.

Sternstein, f. m. pierre marquée de petites taches, comme des étoiles; astroites.

Stern-voll, adj. soul à crever.

Est stern-voll: il est si foul qu'il crève.

Sterz, f. m. queuë. Sterz, an der wind-müle: queuë de moulin à vent.

Sterz, [ t. de laboureur ] manche de la charrue.

Sterzen; Störzen, v. n. roder.

Im lande herum sterzen: roder le pais.

Stet; stät; stetig; stätig, adj.

ferme; constant; fixe; continuë.

Ein stetes gemüth; steter vorsatz:

esprit; dessein ferme; constant.

Stetiges wohlgerhen: constante

prosperité. Stetes anschauen:

regard fixe. Eine stete wohnung

haben: avoir un domicile fixe.

Steter [ stetiger ] stet; arbeit;

bewegung; regen ic. application;

travail; mouvement; pluie con-

tinuelle. Stetigen brief-wechsel

unterhalten: avoij [ entretenir ]

un commerce régé.

Stet; stät, adv. fermement; con-

stamment; fixement. Sein ver-

sprechen stet und unverbrüchlich

halten: garder sa promesse fer-

tement & inviolablement. Et-

nen stet ansehen: regarder fixe-  
ment quelcon.

Stetig, v. Stet.

Stetigkeit, f. f. fermeté; con-  
stance. Stetigkeit des gemüths:  
fermeté d'esprit; d'ame. Keine  
stetigkeit im studien haben: n'a-  
voir point de fermeté dans ses  
études; ne les pas continuer;  
les changer souvent.

Stetiges pferd: [ t. de manège ]  
cheval retif.

Stets; stäts; stetig; stetiglich;  
stätiglich, adv. continuëlement  
perpetuellement; toujours. Stets  
beschäftigt sein: être continuë-  
lement occupé. Man kan nicht  
stets cinerley geniesen: on ne peut  
pas toujours manger de la mê-  
me viande.

Stetswährend; stätswährend,

adj. continuë; perpetuel.

Steuber, v. Stäuber.

Steupen, v. Stäupen.

Steuer; Steuer-ruder, f. n. [ t.

de mer ] gouvernail. Am steuer

sign: das steuer-ruder führen: se

tenir au gouvernail. Steuer-hän-  
der und angeln: mâles & femel-  
les; vertuelles. Hölzerne müß  
am steuer-ruder, wo der folden-  
stock durch geht: violet.

Am steuer sign: tenir le gou-  
vernail de l'état; des afaires;

gouverner.  
Steuer, f. f. subside; taxe; col-  
lecte &c. Eine steuer fordern:  
demander un subside. Das  
volck mit steuren belogen: met-  
tre des impositions [taxes] sur  
le peuple. Freywille steuer: don  
gratuit. Gewöhnliche steuer: charges ordi-  
naires; extraordinaires. Dop-  
pelte steuer, ben gewissen gelegen-  
heiten: doublage.

Steuer: aumône; charité; collec-  
tce pour les pauvres.

Zu steuer der warheit: en con-

firmation de [ pour confirmer ]

la vérité.

Steuer-amt, f. n. chambre [bureau]

des subides; des collectes.

Steuerbar, adj. contribuable; su-  
jet à la taxe.

Steuerbaum, f. m. Steuer-

stange, f. f. Steuer-stock; Rü-  
der-stöll, f. m. [ t. de mer ] bar-  
re du gouvernail; heaume.

Steuer-beqmpter; Steuer-be-

dienter, f. m. officier du bureau

des collectes.

Steuer-bort, f. n. [ t. de mari-

ne ] stribord: le côté droit du

vaisseau par rapport au pilote qui

est à la poupe. tiennbord; tri-

bord. Vierde theil des seewolfs,

so den steuer-bort besitz halten

muss: tribordais.

Steuer-buch; Steuer-register,

f. n. Steuer-role, f. f. rôle  
des taxes &c. cadastre.

Steuer-einnahmer, f. m. rece-  
veur des collectes; collecteur.

Steuren, v. a. contribuer; paier  
le subside; les impositions. Der  
obrigkeit steuren: contribuer au sou-  
verain. Das gut steuert: cette  
terre est contribuable; sujette à  
la taxe.

Zu milden sachen steuern: faire  
des charités; contribuer à des  
œuvres pie.

Steuren; stieren, v. a. [ t. de  
mer ] gouverner; conduire, le  
vaissau par le moyen du gouver-  
nail.

Steuren, v. a. obvier; prévenir;  
empêcher; reprimer; arrêter.  
Den misbräuchen steuern: obvier  
aux (prévenir les) abus. Den  
lastern steuern: reprimer le vice;  
en arrêter le cours. Er will sich  
nicht steuern lassen: on ne le peut  
pas retenir.

Sich steuern, v. a. s'apuier; se  
soutenir. Sich an einen baum ic.  
steuern: s'apuier contre un arbre.  
Sich auf einen stab steuern: s'a-  
puier (se soutenir) de son bâ-  
ton.

Sich auf einen; auf etwas steu-  
ren: faire fond (s'assurer) sur  
une personne; une chose.

Steuer-frei, adj. franc; exempt  
de la taxe; de la contribution.

Steuer-gelder, f. n. pl. deniers de  
de collecte; de taxe.

Steurmänn, f. m. [ t. de mer ]  
pilote. Steurmänn, der die  
gradus latitudinis und das astro-  
labium versiehet: hauturier.

Steuer-ruder, v. Steur.

Steuer-schreiber, f. m. commis  
des collectes.

Steuer-stange; Steuer-stock. v.  
Steuerbaum.

Steuer-stube, f. f. recette. Scim  
geld in die steuer-stube tragen: por-  
ter son argent à la recette.

Steuer-zettel, f. m. billet [ man-  
dement ] des tailles; des ta-  
xes &c.

Steuß, v. Steif.

Stich, f. m. piqûre; coup  
d'éfoc. Stich von einer natel;

von einer biene ic. piqûre d'é-  
pinglé; d'une abeille. Stich

mit einem degen; mit einer lan-  
ge ic. coup d'épee; de lance.

Tödtlicher stich: coup mortel.

Sich auf den stich balgen: se

battre à coups d'éfoc.

Stiche in der seite: ( t. de médeci-  
ne ) point au côté; élancement.

Stiche in der seitn haben:  
avoir un point ( des elan-  
gements ) au côté.

Stich, [t. de tailleur; de couturiere &c.] point. Gleicher; reiner unsauberer stich: point égal; beau; vilain. Es ist um eiliche stich zu thun, so ist es fertig: il ne faut qu'un point ou deux [il n'y a qu'un point ou deux à faire] pour coudre cela.

Stich, [t. de cordonnier] point. Ein schuh von so viel stichen: soulier de tant de points.

Stich, [t. de jeu de cartes] main; levee. Den ersten; legten sich gewinnen: faire la premiere; la derniere main.

Stich; Stichel-wort, s. n. mot piquant; raillerie piquante; ainte; picoterie; coup de bec; coup de langue. Das war ein stich, der nicht blutet: voilà une ateinte &c.emand einen stich geben: porter un coup de bec à quelcon; le piquer de paroles; l'ataquer par des picoteries.

Den stich halten: se soutenir; être à l'épreuve. Er wird den stich nicht halten: il n'est pas à l'épreuve; il n'est pas loial. Die entschuldigung wird den stich nicht halten: cette excuse ne vous sauvera pas; ne sera pas valable.

Im stich lassen: abandonner; laisser. Seinen freund im stich lassen: abandonner son ami au besoin. Sein geld im stich lassen: abandonner [laisser] son argent.

Stich-balde, s. m. [t. d'archétiure] blochet. Stich-blatt, s. n. [t. de fourbisseur] garde d'épee; pas-d'âne.

Stichblat, [t. de jeu de cartes] carte qui prend les autres.

Sein bestes [leptes] stichblat dran setzen: prov. jouer de son rête; faire son dernier effort.

Stichel; Grab-stichel, s. m. burin. Stichelhaarig, adj. [t. de manège] rubican. Ein stichelhaariges vserd: cheval rubican.

Sticheln, v. n. piquer de paroles; picoter. Auf einen sticheln: picoter quelcon. Grob; artig sticheln: railler grossierement; finement. Einer stichelt auf den andern: ils se picotent l'un l'autre.

Stichel-rede, s. f. discours piquant; satirique.

Stichel-schiff, s. f. satire.

Stichel-wort, v. Stich.

Stich-frey, adj. à l'épreuve des armes à pointe; charmé contre les coups.

Stichler, s. m. railleur; homme mordicant. Stichlerisches weib: femme mordicante.

Stichlerey, s. f. raillerie piquante.

Stichling, s. m. [poisson] cigale.

Stickel, v. Steil.

Stickeln, v. a. broder. Mit sciden; gold ic. gestickt: brodé de

soie; d'or. Glauren, laubwerk u. d. auf etwas sticken: lisserer.

Sticklen; ersticken, v. n. étoufer. Es ist eine hize; ein staub ic. daß man sticken möchte: il fait un chaud; une pouffière à étoufer; un chaud étoufant. Auf der brust sticken: avoir la poitrine opressee.

Sticker, s. m. brodeur. + Sticklerin, s. f. brodeuse.

Stickerey, s. f. Stickwerk, s. n. broderie. Schlecht; erhoben stickwerk: broderie plate; relevée.

Stich-fluss; Stich-fluss, s. m. suffocation.

† Stich-gold; Stich-silber, s. n. or trait; argent trait pour broder.

† Stich-nadel, s. f. éguille à broder.

† Stich-rähme, s. f. metier pour broder.

† Stich-seide, s. f. soie à broder.

Stich-wurst, s. f. brioine: plante.

Stieben, v. Stauben.

Sties-bruder, s. m. beau-frere: frere d'un autre lit.

Stiefel, s. m. botte. Ein paar stiefeln: une paire de bottes. Die stiefel anlegen: mettre les bottes; se botter. Die stiefel ausziehen: se déboter. Lange stiefeln: bottes hautes.

Stiefel-band, s. n. attache; tirant. Stiefel-lappe, s. f. Stiefel-stulp, s. m. genouillere de la botte.

Stiefel-knecht, s. m. tire-bottes. Sich stiefeln, v. r. mettre les bottes; se botter.

Stiefel-pslock, s. m. [t. de cordonnier] embouchoir.

Stiefel-schaft, s. m. tige de botte.

Stiefel-schmieder, s. m. [t. de mepris] valet.

Stief-eltern, s. m. beau-pere & belle-mere.

Stief-geschwister, s. n. beau-freres & belles-sœurs.

Stief-kinder, s. n. enfans du mari ou de la femme d'un autre lit.

Stiefs-mutter, s. f. belle-mere: seconde femme du pere.

Stiefs-schwester, s. f. belle-sœur: sœur d'un autre lit.

Stiefs-sohn, s. m. beau-fils: fils d'un autre lit.

Stiefs-vater, s. m. beau-pere: second mari de la mere. Böser stiefs-vater: paratre.

Stiege; Treppe, s. f. montée; escalier; degré. Eine stiege steigen: monter un escalier. Eine gewundene; gebrochene stiege: escalier à noiau; [montée à vis] escalier à repos. Eine heimliche stiege: escalier dérobe. Einen zur stiege herab werfern: faire sauter les montées à quelcon. Oben; unten an der stiege: au haut; au bas de l'escalier.

Stiege, s. f. [t. de province] vingtaine. Eine halbe stiege: une dizaine. Zwei stiegen: une quarantaine. Drei stiegen: une soixantaine. Fünf stiegen: un cent; une centaine.

Stieglitz; Stiglitz, s. m. charbonneret.

Stiel, v. Stengel.

Stiel, s. m. manche; queue. Stiel an einer art; hache ic. manche d'une hache; d'une houe. Stiel an einer pfanne ic. queue de la poêle.

Stiel, im fenster kreuz, [t. de mezzier] montant.

Stiel an einem leuchter;tisch: tige de gueridon.

Stielen, v. a. emmancher. Eine art; grabcheid ic. stielen: emmancher une coignée; une bêche.

Stier, s. m. taureau. Den stier zu den tub lassen: faire courrir la vache.

Stier, [t. d'astronomie] taureau: l'un des signes du zodiaque.

† Stier-gefechte, s. n. combat de taureaux.

Stierlein, s. n. junger stier: bouillon.

Stift; Steft, s. m. ferret; fer d'aiguillette. Die fencel hat den stift verloren: l'aiguillette a perdu son ferret.

Stift: pointe. Einen stift einschlagen: mettre [ficher] une pointe. Mit stift verschen: goupiller.

Stift, goupille. Einen stift vorstellen: palier une goupille.

Stift; Gestift, s. n. Stiftung, s. f. fondation. Ein altes; mildes stift: fondation ancienne; pie.

Stift, couvent; monastere; maison religieuse. Geistliches; weltliches; adeliches ic. stift: maison régulière; seculiere; noble.

Stift: église cathédrale; collégiale. Das hohe stift zu Magdeburg: l'église cathédrale de Magdebourg. Das stift St. Nicolai ic. l'église collégiale de S. Nicolas.

Stift: évêché. Das stift hildesheim ic. l'évêché de Hildesheim.

Stiften, v. a. fonder; ériger; établir. Eine kirche; schule ic. stiften: fonder une église; école.

Einen orden stiften: fonder un ordre. Ein allmosen stift: fonder une rente charitable.

Ein gesetz; eine gemohnheit ic. stift: établir une loi; une coutume. Eine handelschaft stift: établir un commerce.

Frieden stiftent: moienner [procure] la paix. Hader; feindschaft ic. stiftent: exciter [fusciter] des querelles; des inimitiés. Gutes; böses stiftent: faire du bien; du mal. Aergernis stiftent: donner du scandale.

**Stifter**, *s. m.* fondateur.  
**Stifterin**, *s. f.* fondatrice.  
**Stiftsfrau**, *s. f.* chanoinesse.  
**Stiftsgüter**, *s. n.* biens affectés à une fondation.  
**Stiftshauptmann**, *s. m.* vidame.  
**Stiftshauptmannschaft**, *s. f.* vidame ; vidamie.  
**Stiftshaus**, *s. n.* maison affectée à une religion ou fondation pie.  
**Stiftsherr**, *s. m.* chanoine.  
**Stiftskirche**, *s. f.* église collégiale.  
**Stiftspfarrer**, *s. m.* curé d'une église collégiale.  
**Stiftsprund**, *s. f.* canoniciat ; chanoinie.  
**Stiftsprobst**, *s. m.* prieur d'une église collégiale.  
**Stiftsverwalter**, *s. m.* administrateur d'une maison ou communauté religieuse.

**Still**, *adj.* tranquille ; en repos ; en silence ; coi ; doux ; calme. Das meer ist still : la mer est tranquille ; calme. Der wind wird still : le vent se calme ; s'abat. Ein stiller strom : rivière douce. Stilles wetter : tems doux. Still bleiben : demeurer en repos ; ne se pas remuer ; demeurer en silence ; ne dire mot. Eine stillte nacht ; einde : tranquille (paisible) nuit ; solitude. Still seyn : être coi ; se tenir en repos. Still werden : s'adoucir ; s'apaiser ; se calmer.

**Stille freitag** ; chat-freitag , *s. m.* aoré ; vendredi saint.

**Stille messe**, [*t. d'église*] messe basse.

**Stilles gebet** : oraison mentale.

Mit stiller trommel abziehen : [*t. de guerre*] se retirer à la lourdine.

Eine sache still halten : tenir une chose cachée ; secrète. Es ist noch still davon : la chose est encore cachée ; on n'en parle pas.

Gott still halten : [*t. de devo-*tion] le religier (se soumettre) à la volonté de Dieu.

Einem still halten : laisser faire quelcon.

Ein stiller, mensch ; ein stilles gemüth : homme ; esprit doux ; paisible ; modéré ; tranquille. Ein stillen leben führen : mener une vie tranquille ; vivre paisiblement ; doucement. Stille ruhe ; stiller fried : doux repos ; douce paix. Weibsbild, das sich still anferset : doucerette.

Still ; stille, *adv.* coi ; en silence ; doucement &c. Sich still halten : demeurer coi ; en repos. Still schweigen : garder le silence ; se taire. Still (leise) reden : par-

ler bas ; doucement. Still und ruhig leben : vivre paisiblement ; tranquillement. Still, Still ! *interj.* motus.

Still halten : s'arrêter ; faire halte. Vor einem hause still halten : s'arrêter devant une maison. Um den mittag halten wir still : nous faimes halte à midi. In der rede still halten : s'arrêter dans le discours. Mit der arbeit still halten : cesser (furloir ; discontinuer) le travail. Halt still : arrête. Halte still mit spielen ; mit flagen ic, cessés de jouer ; cessés vos plaintes. Stille da ! paix ! silence ! tenez vous coi !

Still stehen : s'arrêter. Still sitzen : demeurer assis ; être assis tranquillement. Sitz still : tenez vous en repos.

Die uhr steht still : l'horloge s'arrête.

Still liegen : être couché en repos ; se tenir couché. Auf der reise still liegen : se reposer dans le voyage ; s'arrêter. Die volcker bleiben um den dritten tag still liegen : les troupes se reposent le troisième jour. Die armee liegen still ; bleibent still liegen : les armées sont toujours dans leurs postes ; elles ne font aucun mouvement ; elles demeurent toujours dans la même situation,

**Stille**, *s. f.* tranquillité ; calme ; silence. Die stille der nacht : le silence de la nuit. Stille des meers ; des windes : calme de la mer ; des vents. Stille des gemüts : tranquillité de l'esprit.

In der stille : secrètement ; à la dérobée. In der stille aufbrechen : parti secrètement. In der stille davon gehen : se retirer à la dérobée.

**Stillen**, *v. a.* calmer ; apaiser ; tranquilliser &c. Der wind ; das meer stillt sich : l'orage ; la mer se calme ; s'apaise. Einen aufzehr ; zanz ic. stillen : apaiser une sedition ; une querelle. Die gemüter stillen : calmer les esprits. Ein weinendes kind stillen : apaiser un enfant qui crie. Die schmerzen stillen : apaiser (adoucir) les douleurs. Den hunger stillen : assouvir (faire passer) la faim. Den durst stillen : étancher la soif. Das blut stillen : arrêter le sang. Seine glaubiger stillen : s'accommode avec les créanciers. Sein gemüt ; sein gewissen stillen : tranquilliser son esprit ; sa conscience.

Seine begierden ; seinen zorn ; rache stillen : assouvir ses passions ; la rage ; la vengeance. Seine ruhmbegier ist nicht zu stillen : il a un desir de gloire, qu'il ne peut assouvir.

Einen mit geschenken ; mit guten worten stillen : apaiser quel-

cun par des présens ; par de bonnes paroles.

Ein kind stillen : [*t. de nourrice*] alaiter un enfant.

**Stiller**, *s. m.* celui qui apaise ; qui calme.

‡ **Still-lager**, *s. n.* quarantaine, qu'on est obligé de tenir en veant des endroits suspets de contagion.

**Still schweigen**, *v. n.* se taire ; cesser de parler.

**Still schweigen**, *s. n.* silence. Ein still schweigen gebieten : imposer silence. Sein lange still schweigen entschuldigen : excuser son long silence. Ehrebetiges still schweigen : silence de respect.

**Stillstand**, *s. m.* cessation ; action d'arrêter &c. Einen stillstand machen : s'arrêter ; se reposer. Stillstand gebieten : faire cesser le tumulte.

Die sache gewinnet einen still stand : l'affaire s'acroche.

**Stillstand** ; stillstand der waffen : [*t. de guerre*] armistice ; suspension d'armes ; cessation d'hostilité. Einen stillstand schließen : conclure une suspension d'armes. Man macht einen stillstand auf ic, on fit cesser les hostilité pour &c.

**Stillstehen**, *v. n.* s'arrêter.

**Stillstehendes wasser** : eau dormante.

**Stimmbar**, *adj.* d'accord ; acordant ; qui peut être accordé. Die laute ist stimmbar mit dem spinett : ce luth est d'accord avec l'épinette. Stimmbare ton : ton acordant. Die instrumens sind nicht stimmbar : ces instrumens ne peuvent pas accorder.

**Stimme**, *s. f.* voix ; son. Liebliche ; harte ; leise ic. stimme : voix agréable ; rude ; foible. Eine stimme von sich geben : rendre une voix ; un son. Seine stimme erheben : éléver la voix. Mit lauter stimme reden ; schreyen : parler ; crier à haute voix. Sie schreyen alle mit einer (einhäufiger) stimme : ils croient tous d'une voix. Eine überaus starke stimme : voix stentorée.

**Stimme**, [*t. de musique*] ton ; voix ; partie. Die stimme angeben ; entonner la note. Die stimmen austheilen : distribuer les parties. Ein stück von drey ; vier ic. stimmen : une pièce à trois ; à quatre parties.

**Stimme**, an einer geige : ame.

**Stimme** : voix ; suffrage. Seine stimme jemand geben : donner son suffrage à quelcon. Durch die metssten stimmen : à la pluralité des voix. Die stimmen herum geben lassen : aler aux voix. Die stimmen aufnehmen : recueillir les voix. Sitz und stimme im Rath

rath; im capitel haben: avoir voix & séance au conseil; en chapitre.

Er hat keine stimme im chor: prov. il n'a point de voix en chapitre; point de crédit; d'autorité.

**Stimmen**, v. n. donner son sufrage; sa voix. Alle stimmeten dahin: tous les suffrages aloient là. **Stimmen**, v. a. [t. de musique] entonner; acorder. Eine laute: geige ic. stimmen: acorder un luth; un violon. Die geigen stimmen nicht recht: ces violons ne sont pas bien d'accord.

**Stimmer**, f. m. [t. de grammaire] voieille.

**Stimm-hammer**, f. m. [t. de luthier] clé d'épinette; accordoir; marteau d'épinette.

† **Stimmsammlung**, f. f. scrutin; dénombrement des suffrages.

**Stimmung**, f. f. action d'accorder un instrument.

**Stimmung**, accord; ton. Gute; fausche summung: bon; faux accord. Das stück hat schöne stimmungen: il y a de beaux accords dans cette piece.

**Stink-aas**, f. n. charogne puante.

**Stink-bock**, f. m. bouc puant.

**Stink-bock**, homme qui sent le gosset; cloaque.

**Stinken**, v. n. [ich stinke, ich stand, ich stunkte, gesunken] puér; sentir mauvais. En wie stinket es hier! qu'il sent mauvais ici! Die blume; das kraut ic. stinkt: cette fleur; herbe sent mauvais. Das fleisch stinkt: cette viande put. Sein athen stinkt; es stinkt ihm aus dem halse: son haleine put; il a l'haline forte. Das stinkt wie ein aas: cela put comme un rat mort; comme une charogne. Nach schmier; nach schimmel; nach knoblauch ic. stinken: puér (sentir) la vieille graisse; le relant; l'ail. Unter den achseln stinken: sentir le gosset. Stinken wie ein bock: sentir le bouc. Stinken wie angebranntes: sentir le brûlé.

Eigen lob stinkt: prov. en se prifiant soi-même on devient méprisable; la louange de soi même est une couronne de merde.

**Stinkend**, adj. puant; qui sent mauvais. Ein stinkendes aas: charogne puante. Stinkender athen: haleine puante. Stinkende füße: pieds puants. Stinkender bock: bouc puant.

**Stinkend**; garstig werden: rancir.

**Stinkende wollust**: impures voluptez.

**Stinkender hochmuth**: orgueil insupportable.

**Stinkende lügen**: mensonge imprudent.

**Stinkende faulheit**: extrême paresse.

**Stinker**, f. m. chose puante.

**Stink-faul**, adj. tout pourri.

**Stink-faul**: paresseux (fainéant) au dernier point.

**Stink-pott**, f. m. [t. d'artificier] bale à feu compoée de matières puantes.

**Stint**, f. m. chabot: poisson.

**Stirn**, f. f. front. Breite; hohe; freye ic. stirn: front large; élevé; ouvert. Runglichte stirn: front ridé. Ein brandmahl vor der stirn haben: être marqué sur le (au) front.

Es steht ihm an der stirn geschrieben: on lit sur son front.

Werd das einen stern vor der stirn hat: cheval qui a une étoile au milieu du front.

**Stirn-band**, f. n. **Stirn-binde**, f. f. frontal. Eine stirn-binde wider das foxynehe aufsezen: mettre un frontal pour apaiser le mal de tête.

**Stirn-bein**, f. n. [t. d'anatomie] os coronal; os de la poupe.

**Stirn-haar**, f. n. **Stirn-locken**, f. f. [t. de perruquier] agrément.

**Stirn-krause**, von haaren: f. f. tour de cheveux.

**Stirnnielle**; **Stirn-schneller**, f.m. Stirnschnelle, f. f. chiquenaude.

**Stirn-riem**, f. m. [t. de bourrelier] fronteau.

**Stirn-schneller**, v. **Stirnnielle**.

**Stöber**; **Steuber**, f. m. [t. de chasse] braque.

**Stöbern**; **stäubern**, v. a. chasser; dissiper; poursuivre. Den haassen aus dem lager stöbern: faire lever le lièvre. Eine diebs-rotte stöbern: dissiper (enlever) une bande de voleurs.

**Stöbern**. v. Steuben.

**Stochen**; **stochern**, v. a. Die ochen stochern: piquer les beufs. Die zähne stochern: se curer les dents. Das feuer stochern: atiser le feu. In einem anies-haussen stochern: remuer (fouiller dans) une fourmilliere.

Ins weissen-nest stochern: prov. irriter quelcon; se faire des ennemis mal à propos.

**Stochen**; **stochern**, picoter; jeter des paroles piquantes. Er stochert gern: il aime à picoter les gens.

**Stocher**; **Stocherer**, f. m. railleur; querelleur.

**Stocherhaft**, adj. railleur; querelleur; qui aime à picoter les gens.

**Stocherey**; **Stochering**, f. f. raillerie; picoterie.

**Stock**; **Stecken**, f. m. bâton. Am stock (stecken) gehen: marcher avec un bâton. Sich auf einen stock steuern: se soutenir sur un (s'appuier d'un) bâton. Mit einem stock schlagen: fraper d'un bâton; d'une canne; donner des coups de bâton.

**Stock** im vogelbaun: perchoir.

**Stock**, tronc. Die alten stocke ausgraben: arracher les vieux troncs. Stock eines fleischbauers; schmie des ic. billot.

Seinenkopf auf dem stock lassen: perdre sa tête (avoir la tête tranchée) sur un billot.

Er ist ein rechter stock; er sieht wie ein stock: [t. de mépris] c'est une souche; un lourdaut; un rustre.

**Stock**, [t. d'église] tronc. Geld in den stock legen; aus dem stock nehmen: mettre l'argent dans le tronc; vider le tronc.

**Stock**, ceps. Im stock liegen; in den stock geschlossen sein: être aux ceps; avoir les ceps aux pieds. In den stock legen: mettre les ceps à un criminel.

**Stock**, [t. d'architecture] tronc de piédestal.

**Stock**; **Stockwerk**, f. n. [t. d'architecture] étage. Ein haus von den stocken; stockwerken: maison à trois étages. Im ersten, zweyten ic. stock wohnen: loger au premier; second étage.

**Stock**, [t. de jardinier] pié d'arbre ou de plante. Ein stock rohmarin; nägelein ic. un pié de roarin; d'oeilkets.

**Stock**; **Bienen-stock**: ruche.

**Stock-adler**, f. m. aigle noir.

**Stock-bild**, f. n. [t. de sculpteur] statut sur une base.

**Stock-blind**, adj. aveugle; entièrement privé de la vue.

**Stock-hogen**, f. m. [t. d'architecture] arc-boutant.

**Stock-brieze**, v. **Stock-briefe**.

**Stock-dürr**, adj. sec [séché] entièrement.

**Stock-dumm**, adj. extrêmement stupide.

**Stocken**, v. a. mettre en prison; mettre les ceps aux mains. Stocken und pfosten: mettre les ceps aux pieds & aux mains.

**Stocken**, v. n. hésiter. In der rede stocken: hésiter dans son discours.

**Stocken**, [t. de jardinier] rechigner. Die bümlein stocken: ces arbrisseaux rechignent.

**Stockend**, adj. ratainé. Die pflanzen sind stockend geworden: ces plantes sont toutes ratainées.

**Stock-feder**, f. f. boudelle: plume tirée du bout de l'aile.

**Stock**,

**Stock-fiedel**; **Stock.geige**, *s. f.* poche; violon de poche.  
**Stock-finster**, *adj.* sombre; obscur; couvert d'épaisses ténèbres. **Stockfinstere nacht**: nuit extrêmement obscure.

**Stock-fisch**, *s. m.* morue; merlu; merluche. **Den stock-fisch flössen**; wassen ic. battre; détrémper de la morue.

**Stockfisch**; [*t. de mépris*] stupide; fol.

**Stock-haus**, *s. n.* prison.

**Stock-holz**; **Aloben-holz**, *s. n.* bois de compte.

**Stocklein**, *s. n.* baguette.

**Stocklein**: petit billot; petit pié de plante &c.

**Stock-meister**, *s. m.* geolier.

**Stock-narr**, *s. m.* boufon.

**Stock-shilling**, *s. m.* foulé donné dans la prison; sous la custode.

**Stock-schläge**, *s. m.* Prügel-suppe; bastonnade.

**Stock-schläge geben**, *v. a.* bastonner.

**Stock-schläge werth**: bastonnable.

**Stock-stif**, *adj.* roide comme un tronc; une souche.

**Stock-still**, *adj.* immobile; muet.

**Stock-still sitzen**: se tenir immobile. **Stock-still schweigen**: être muet; garder le silence; ne dire mot.

**Stock-stumm**, *adj.* muet comme une souche.

**Stockwerk**, *v. Stock.*

**Stock-zahn**, *s. m.* dent mâche-lière.

**Stocke**, *s. f.* chaufe-pié; chauffrette.

**Stofen**, *v. a.* [*t. de cuisine*] cuire (aprèter) à la daube; à l'étuvée.

**Stoff**, *s. m.* [*mot de province*] matiere. **Stoff zu reden**; åu schreiben ic. geben; fournir matière de parler; d'écrire.

**Stoff**, [*t. de marchand*] étofe. **Seiden**; **wollen stoff**: étofe de soie; de laine.

**Stoffen**, *adj.* d'étofe. **Ein stoffen kleid**: habit d'étofe.

**Stoikler**, *s. m.* [*l'espèce de philosophe*] stoicien.

**Stoiker-lehre**, oder mehnung, *s. f.* stoicisme.

**Stole**, *s. f.* étole.

**Stolle**, *s. m.* pié; balustre; colonne. **Stollen am bett**; bett-stollen: pié de lit. **Stollen in einem geländer**: balustres d'appui. Gedrehte stollen an einem stuck ic. colonnes torses d'une table.

**Stolle**, [*t. de maréchal*] crampon. **Hufeisen mit stollen**: fer cramponne.

**Stolle**, [*t. de mineur*] conduit de la mine. **Einen stollen treiben**: pousser un conduit.

**Stolle**, am schloss, [*t. de serrurier*] balustre.

**Stolle**, *s. f.* [*mot bas*] tranche de pain sur laquelle on étend du beurre, du sain doux &c.

**Stolle**; **Semmel-stolle**, pain-blanc en forme de coin.

**Stolper**, *s. m.* Stolperung; **Strauchelung**, *s. f.* bronchade. Ein gefährlicher stolper: bronchade dangereuse.

**Stolper-gang**, *s. m.* Pferd, das einen stolper-gang hat: cheval qui fait de fréquentes bronchades.

**Stolper-icht**; **stolperig**, *adj.* sujet à broncher.

**Stolperer**; **Strauchler**, *s. m.* qui bronche; sujet à broncher.

**Stolpern**; **straucheln**, *v. n.* faire un faux pas, broncher; choper. Über einen stein ic. stolpern: choper à une pierre. Pferd, das stolpert: cheval qui bronche.

**Stolpriani**, *s. m.* rustre; grossier.

**Stolz**, *s. m.* Stolzhheit, *s. f.* orgueil; arrogance; superbe; hauteur; fierte. Unerträglicher stolz: orgueil [ hauteur; arrogance ] insupportable.

**Stolz**, *adj.* orgueilleux; fier; arrogant; superbe; altier. Ein stolzer mensch: homme orgueilleux; altier. Stolzer mut: esprit fier; altier. Stolz reden: discours arrogans. Stolze augen; geberden: regard fier; mine fiere. Stolz werden: s'enorgueillir.

In stolzer ruhe(stolzem friedem) leben: vivre en profonde paix.

**Stoltz**; **stolziglich**; **stolzlich**, *adv.* fierement; orgueilleusement; arrogamment. Sich stolz kleiden: se vêtir superbement. Stolz antworten: répondre arrogamment. Stolz einhergehen: marcher fierement.

**Stolzhheit**, *v. Stoltz.*

**Stolzieren**, *v. n.* faire le brave; piafer; se panader; s'enorgueillir. Mit seinem glück stolzieren: s'enorgueillir de sa fortune. Mit seinen kleidern stolzieren: faire le brave ( se panader ) avec ses beaux habits. Der pfau stolzert mit seinen federn: le paon se panade.

**Stolzigerer**, *s. m.* brave.

**Stolzierung**, *s. f.* braverie.

**Stopf**; **Stöpfel**; **Stöpsel**, *s. m.* bouchon. **Stöpfel einer flasche**: bouchon de bouteille. **Stöpsel eines dintensfasses**: bouchon de cornet d'écritoire.

**Stopfen**, *v. a.* boucher. Ein loch stopfen: boucher un trou. Einen strom; einen gang ic. stopfen: boucher une rivière; un conduit. Die

ohren mit baumwolle stopfen: se boucher les oreilles avec du coton.

Ich habe ihm das maul recht gesstopft; je lui ai bien rabatou son caquet.

Die ohren stopfen: fermer l'oreille; ne vouloir pas ouïr; entendre.

Ein kleid Stopfen; ein loch im kleid stopfen: ravoder un habit.

Ein polster; einen stuhl stopfen: embourrer un matelas; une chaise. Einbett; füßen ic. stopfen: remplir un lit; un oreiller de plumes.

Kapauen stopfen: apâter des chapons; leur donner de la pâte.

Eine tabakspfeife stopfen: remplir une pipe.

**Stopfen**, [*t. de médecine*] opiler; cauter des opilations; des obstructions. Die speise; der trank stopft: cet aliment; cette boisson est obstructive; cause des obstructions; des opilations.

sich Stopfen, *v. r.* se piffrer; manger excessivement; gueder.

**Stopfend**, *adj.* [*t. médecine*] obstructif; opilatif.

**Stopfer**, *s. m.* ravodeur.

**Stopferinn**, *s. f.* ravodeuse.

**Stopf-garn**, *s. n.* fil à ravoder.

**Stopf-hammer**, *s. m.* [*t. de mer*] marteaum de calfat.

**Stopf-mäusgen**, *s. n.* an der hütte, [*t. d'anatomie*] obturateur.

**Stopf-nadel**, *s. f.* égouille à ravoder.

**Stopf-stück**, *s. n.* [*t. de marine*] palardeau.

**Stopfung**, *s. f.* action de boucher; de ravoder &c.

**Stopfung**, [*t. de médecine*] obstruction; opilation. Stopfung in der leber; milz ic. opilations de foie; de rate.

**Stopfwachs**, *s. n.* propolis.

**Stopf-werk**, *s. n.* [*t. de mer*] calfas.

**Stoppel**; **Stuppel**, *s. f.* éteule; chaume. Die stoppeln weg-brennen: brûler les éteules. In der stoppeln gehen; aler glaner; aler chaumer. Die hinterbliebenen stoppeln abmähnen: estraper.

**Stoppel-abschneidung**, *s. f.* chau-mage.

‡ **Stoppel-butter**, *s. f.* beurre du mois d'Aoust.

**Stopplen**; **stupplin**, *v. n.* chauer; glaner.

Stopplen der jungen vogel: tuau.

**Stoppel-sense**, *s. f.* estrapoire.

**Stoppelung**; **Stuppeling**, *s. f.* action de glaner; de chauer.

**Stoppler**; **Stupppler**, *s. m.* glaneur; celui qui chaume; qui arache le chaume.

**Stöpsel**, *s. m.* bouchon. Kord-stöpsel zu einer flasche: bouchon de bouteille.

**Stöt**; **Störsfisch**, *s. m.* étruron.

Gebratener; eingesalzener störs-

B b b b 3 fisb:

fisch : chair d'éurgeon rotie ; falée.

**Storaks**, f. m. storax. Storaks der weich und flüssig : liquidambar.

**Storch**, f. m. cigogne. Junger storch : cigogneau.

**Storch-nest**, f. n. nid de cigogne. Storch-schnabel, f. m. geranium : plante.

**Stören**, v. a. troubler ; brouiller ; mettre en desordre. Die rube ; die freude stören : troubler le repos ; la joie. Jemand in seinen gedanken stören : troubler quelcun dans ses méditations. Ein gespräch ; eine gesellschaft stören : troubler [ interrompre ] un entretien ; la conversation. Einen in dem besitz seines gutes stören : troubler quelcun dans la possession de son bien.

Ein schwaben-nest stören : détruire un nid d'hirondelle.

Ein handwerk stören ; gâter un métier.

Ein pfuscher stören : pour suivre [ enlever ] un bousilleur.

In alten schriften stören : fouiller dans les vieux papiers. In dem summer herum stören : fouiller par toute la chambre.

**Störer**, f. m. celui qui trouble. Störer der gemeinen ruhe : perturbateur du repos public. Störer einer guten gesellschaft : trouble-fête.

Störer eines handwerks : bousilleur ; gâte-métier.

**Störfang**, f. m. pêche de l'é-turgeon.

**Stör-rogen**, f. m. oeufs d'é-turgeon.

**Störung**, f. f. trouble ; brouillerie ; désordre. Störung anrichten ; verursachen : faire [ mettre ; apporter ] du trouble.

**Störrig**, adj. revêche ; intraitable ; inacoutable ; obstiné ; rude ; capricieux ; rebarbatif. Ein störriger toff : esprit revêche.

**Störrigkeit**, f. f. obstination ; caprice ; rudesse.

**Störzen** ; **störzen**, v. n. roder ; erer ça & là. Im lande herum störzen : roder par le pais.

**Störzer** ; **Störzer**, f. m. rodeur ; vagabond.

**Störzerey**, f. f. vie errante ; vagabonde.

**Stoß**, f. m. coup ; action de pousser. Einen stoß mit dem elenbogen ; mit dem fuß geben : donner un coup de coude ; un coup de pié, [ une escale ] Das wird von dem ersten stoß umfallen : cela tombera [ se renversera ] du premier coup.

**Stoß mit dem degen** : [ t. de maître d'armes ] coup d'épée ; estoade. Einen stoß geben : porter un coup ; pousser [ alonger ] une estoade. **Stoß mit dem floet** : bourrade. Einen stoß andringen : donner une bourrade. Den stoß ausnehmen ; parer le coup. Sich auf den stoß balgen : se battre à coups d'estoc. **Stoß**, in die ribben : flanconnade.

**Stoß**, atteinte ; préjudice. Das wird seinem guten namen einen gewaltigen stoß geben : cela donnera une atteinte sensible à sa réputation. Der freiheit ; den gesetz einen stoß geben : donner atteinte à la liberté ; aux loix. Die handlung hat einen stoß bekommen : le commerce à receu du préjudice.

**Stoß**, tas ; pile. Ein stoß holz ; bucher ic. un tas [ une pile ] de bois ; de livres. In einen stoß ausspielen : mettre en tas ; en pile.

**Stoß eines falcken oder habichts** : charge.

**Stoß-adler**, f. m. aigle rapace.

**Stoß-bock**, f. m. bouc qui frappe de ses cornes.

**Stoß-degen**, f. m. **Stoß-klinge**, f. f. estoade.

**Stoße**, f. m. pl. coups. Stoße kriegen : avoir des coups ; être batu. Einem derbe stoße geben : donner des coups verds à quelcun. Es wird stoße schen ; geben : les coups en feront. Die feinde haben stoße bekommen : les ennemis ont été batus ; ont eu du pire.

**Stoßel**, f. m. pilon.

**Stossen**, v. a. [ ich stoße , du stossst , er stößt , wir stossen ; ich stieß ; ich stieß ; gestossen ] pousser ; heurter. Einen stossen : heurter quelcun.

Einen mit dem elenbogen ; mit dem fuß stossen : pousser quelcun hors de la maison. In einen stein stossen : heurter contre une pierre.

Mit dem toff an die wand stossen : heurter [ donner ] de la tête contre le mur. Das schiff stieß an einen felsen , und zerscherte : le vaisseau heurta contre un rocher , & se brisa.

**Stossen**, porter [ donner ] un coup d'épée. Einen durch den arm stossen : donner un coup au travers du bras à quelcun. Einen den dolch ins herb stossen : enfonce le poignard dans le sein de quelcun.

Einen pfal in die erde stossen : enfonce [ Fischer ] un pieux dans la terre.

**Stossen**, pilier ; broier ; écraser ; casser. Pfesser ic. stossen : pilier

du poivre. Klein stossen ; zu vul ver stossen : broier menu ; reduire en poudre. Grob [ groblich ] stossen : égruger ; concasser. In einem mörser stossen : pilier &c. dans un mortier.

**Butter stossen** : battre le beurre.

Tuch in die farben stossen : teindre du drap.

Mit dem fuß an die erde stossen : battre du pie contre terre. In die trumpet stossen : sonner de la trompette.

Der vogel stößt das rebbum : [ t. de fauconnerie ] l'oiseau tombe sur la perdrix.

Einen ins Kloster stossen : jeter [ enfermer ] quelcun dans un couvent. Ins gefängniß stossen : mettre en prison.

Jemand von seinem amt stossen : démettre [ déposer ] quelcun de sa charge.

Jemand aus seinem hause ic. stossen : déposeder quelcun de sa maison.

An etwas stossen : confiner ; joindre ; être contigu. Die ben ländér stossen an einander : ces deux provinces se confinent ; sont contigues. Polen stößt gegen Westen an Deutschland : la Pologne confine à l'Allemagne du côté de l'occident. Unsere häuser stossen an einander : nos maisons se joignent ; sont contigues. Mein haus stößt an eures : ma maison est contigu à la vôtre. Ein bret an das andere stossen : zwei breter an einander stossen : joindre deux ais.

Von sich stossen : repousser ; rejeter. Die göttliche gracie von sich stossen : repousser la grace.

Auf einander stossen : se choquer ; s'entrechoquer. Zwei schiffe stossen auf einander ; und das eine zerbrach : deux vaissaux s'entrechoquent , & l'un se brisa.

An den feind stossen : rencontrer [ joindre ] l'ennemi. Die parteyen stossen ost auf einander : les partis se rencontrent assez souvent ; il y a des rencontres frequens entre les partis.

Vom lande stossen : [ t. de mer ] mettre en mer ; quiter le rivage.

Zu einem stossen : joindre quelcun ; se joindre à quelcun. Ich bin auf halben wege zu ihm ges stossen : je l'ai joint michem. Das regiment ist zu der armee ges stossen : tel regiment a joint [ s'est joint à ] l'armée.

Zu einer partey stossen : v. r. se joindre à [ embrasser ; prendre ] un parti. Sich stossen : se heurter ; se cogner. Sich an die tisch - ecke stossen : se cogner la tête contre la carne de

de la table. Stossst euch nicht; es ist finster: gardez vous [ donnez vous de garde ] de vous heurter dans l'obscurité.

Sich stossen: se scandaliser; se blesser. Sich an böse exemplarische Stossen: se scandaliser des mauvais exemples. Sich an einem worte stossen: se blesser d'une parole.

Sich stossen: s'arrêter; s'accrocher. Man muss sich an der leute reben nicht stossen: il ne faut pas s'arrêter au discours du vulgaire. Die sache stößt sich daran: l'affaire se s'accroche à cela.

Stossend; stößig, adj. qui frappe des cornes. Ein stößiger ochs; bock: taureau; bouc qui frappe des cornes.

Stoss; fald; Stoss; vogel, s. m. oiseau de proie; hibou.

Stoss; gebet, s. n. [ t. de devotion] soupir; élancement d'une ame devote.

Stoss; klunge, v. Stoss; degen.

Stoss; vogel, v. Stoss; fald.

Stoss; wehr, s. f. arme à pointe.

Stottern; Stotterer ic. v. Stammeln.

Strack, adj. droit. Stracker weg: chemin droit. Strackerbaum: arbre droit; de belle venue. Eine stracke linie: ligne droite. Stracker leib: corps droit.

Strackes füsse: de ce pas. Ich will strackes füsse hingehen; dieß thun: j'y irai; je le ferai de ce pas.

Auf die stracke stunde: sur l'heure même.

Strack; sträcklich, adj. subit; prompt; incontinent; tantôt. Stracks wiederkommen: revenir promptement. Stracks umstehen: revenir sur ses pas. Er will stracks alles wissen: il veut d'abord tout savoir.

Stracks, directement. Das ist den gesetzten stracks zuwider: cela choque directement les loix; leur est directement oposé.

Straf-amt, s. n. police; discipline. Das weltliche straf-amt: le magistrat de police. Das geistliche straf-amt: la discipline ecclésiastique. Das straf-amt ernstlich führen: observer une bonne police; une discipline sévère.

Strafbar; sträcklich, adj. punissable; condamnable; blâmable; reprehensible. Einen strafbar finden: trouver quelcun punissable; blâmable. Strafbare verbrechen: crime punissable.

Strafbar; sträcklich, adv. Sträcklich

handeln: faire une chose punis-fable, &c.

Strafe, s. f. peine; punition; châtiment; correction. Die strafe tragen; leiden: porter la peine.

Etwas bey strafe des lebens verbieten: défendre une chose à peine [ sur peine; sous peine ] de la vie.

Etwas zur strafe aufstellen: ordonner quelque chose pour punition. Eine exemplarische strafe üben: faire une punition exemplaire. Har-te strafe: peine [ punition ] sévère; rigoureuse. Leidliche strafe: châtiment léger. Strafe verdi-nen: mériter la punition; le châtiment. Der strafe durch die flucht entgehen: éviter le châtiment par la fuite. Sich der strafe unterwerfen: se soumettre au châtiment. Die strafe mildern: mitiger la peine. Ohne strafe davon kommen: demeurer impuni. Die strafe erlassen: remettre la peine. In strafe ver-fallen: encourrir la peine &c.

Die göttliche strafe auf sich laden: s'attirer le châtiment de Dieu. Er wird der göttlichen strafe nicht entgehen: il n'échaperà pas à la vengeance de Dieu. Das ist eine strafe von Gott: c'est une punition de Dieu.

Aufzulegende strafe, [ t. de pa-lais ] peine inflictive.

Bey strafe: à peine; sur peine de-

Strafe, [ geld-strafe ] geben: paier l'amende. Strafe auflegen; in strafe nehmen: mettre à l'amende.

Strafen, v. a. punir; châtier. Einen missethäter strafen: punir un criminel. Hatt; öffentlich strafen: punir sévèrement; publicquement. Am leibe; am leben; mit gefängniß; um geld ic.

straffen: punir corporellement; de mort; de prison; de peine pecuniaire. Um zehn thaler strafen: condamner à une amende de dix écus. Um geld gefrafft werden: être mis à l'amende.

Sein kind strafen: châtier son enfant.

Gott strafe mich: [ maniere de jurement épouvanble ] Dieu me dame; je veux être damné.

Strafen mit worten: reprendre; reprimander; blâmer. An einer person; einer satte viel zu strafen finden: trouver bien des choses à reprendre [ à blâmer ] en une personne; en une chose.

Einen hart strafen: reprimander sévèrement [ rudement ] quelcun.

Einen lügen strafen: donner un démenti à quelcun.

† Straf-fällig, adj. v. Straf-bar.

† Straf-gerechtigkeit, s. f. Justi-ce vangereffe.

Straf-gezet, s. n. loi qui impose des peines; des châtiments; loix penale.

Straf-hand, s. f. Die straf-hand Gottes: vengeance [ punition ] de Dieu; la main vengereffe de Dieu.

Sträcklich, v. Strafbar.

† Straflos, adj. impuni.

† Straflosigkeit, s. f. impunité.

Straf-predigt, s. f. sermon qui reprend le vice.

Einem eine straf-predigt hal-ten: faire une mercuriale [ re-primande ] à quelcun.

Straf-schreift, s. f. satire.

Straf-schwert, s. u. le glaive ven-geur; punition sévère.

Strafwort, s. u. correction; re-primande.

† Straf-würdig, adj. qui merite punition; punifiable.

Straff; stramm, adj. tendu; roide. Straffes seil: corde bien tendue.

Straffe gerechtigkeit: justice rigide; sévère.

Ein straffer mann: homme sévère.

Straff; stramm, adv. Ein seil stramm anziehen: tendre [ tirer ] une corde bien roide.

Straff aussehen: faire [ avoir ] un visage [ air ] refogné.

Straffen; strammen, v. a. ten-dre; tirer; causer une tension.

Straffung; Strammung, s. f. tension. Strammung in den gley-dern: tension des nerfs.

Stral, s. m. raion. Die stralen der sonnen: les raions du soleil. Stralen schließen; werffen: raionner; jeter des raions.

Ein stral der herrlichkeit; der gnaden; des trost ic. un raion de gloire; de grace; de consolation.

Stral, [ t. de maréchal ] fourchette, la partie du pied d'un cheval.

Sträl, s. m. [ mot de province ] peigne.

Sträl-bürst, s. f. brosse pour la tête.

Strälen, v. a. peigner; brosser la tête.

Strälertum, s. f. coiffeuse.

Stralen, v. n. raionner. Die sonne stral auf die spangen der berge: le soleil raionne sur les cimes des montagnes.

Stralent, adv. radieux; raionnant.

Stralen-glang, s. m. lumiere [ splendeur ] raionnante.

Stralen-kron, s. m. man den bildern der heiligen aufsetzt: räons de gloire.

Stral-bur, s. f. [ s. injurieux ] pu-tain; abandonnée.

Stralschelm, s. m. fripon fiefé; a-chevé.

Strampeln; strampeln; stram-pfen, v. n. trépigner; battre des

des pieds. Aus ungedult mit den füßen strampeln : trépigner d'impatience.

**Strand**, s. m. rive ; rivage ; bord de la mer. Längt dem strand : le long du rivage. Am strand fahren : cotoier la rive.

**Stranden**, v. n. échouer ; investir ; faire naufrage. Das schiff ist gestrandet : le bateau a échoué.

**Strand-recht**, s. n. [t. de coutume] trouvaille ; droit de trouvaille ; droit de varech.

**Strandung**, s. f. naufrage.

**Strang** ; **Strick**, s. m. corde.

Ein starker; dünner strang : grosse ; menue corde. Einen strang anziehen : tendre une corde. Die strang an den glocken : les cordes des cloches. Strang zum hängen : hard. Mit stricken binden : lier [serrer] avec des cordes.

Den strang zum lohn erhalten : au enim strang erworben : avoir la corde pour recompense ; mourir au bout d'une corde ; être pendu. Zum strang verurthelet werden : être condamné à être pendu.

**Strang** [stren] seiden ; wollen ; zwirn ic. [t. de mercier] echeveau de soie ; de laine ; de fil.

**Strang**, adj. [mot. de province] rude ; aperçue ; vert. Stranges obst : fruit aperçue. Stranger mein : vin verd.

**Stranges wasser** : [t. de médecine] difficulté d'uriner.

**Strange**, s. f. aperçue ; rudesse. Strange des harnens : difficulté d'uriner.

**Strängel** ; **Strengel**, s. m. [t. de maréchal] avives : maladie de cheval.

**Strängel-birn**, s. f. poire d'angoisse : forte de poire fort aperçue.

**Strangel - birn essen** ; an einer strängel-birn erworben : prov. être pendu.

**Strängelin** ; **stengeln**, v. a. étrangler.

**Strängelung**, s. f. action d'étrangler.

**† Strapazzen**, s. f. pl. fatigues.

**† Strapazziren**, v. a. fatiguer.

**Strasse**, s. f. rue. Eine lange ; breite ; gerade ic. strasse : rue longue ; large ; droite. Die strassen rein halten : tenir les rues nettes.

Das gemach geht [steht] auf die strasse : cet appartement est [regarde] sur la rue. Auf freyer strassen : en pleine rue. Am eingang ; am ende der strassen : au haut ; au bas de la rue. Auf den strassen herum laufen : courir les rues.

**Strasse**, chemin. Offentliche ; gebahnte ; gepflasterte ic. strasse : che-

min public ; batu ; pavé. Die strassen bessern : reparer les chemins. Straße nach Leipzig ic. chemin de Leipzig. Die strasse geht nach Leipzig : ce chemin va [mene ; conduit] à Leipzig. Auf der strassen stecken [liegen] bleiben : demeurer par les chemins. Auf den strassen rauben : voler sur les grands chemins.

**Strasse**, [t. de medecine] conduit ; canal dans le corps. Straße der galle : conduit de la bile. Straße der mutter : canal de la matrice.

**Strassen-mord**, s. m. meurtre commis sur les grands chemins.

**Strassen-raub**, s. m. **Strassen-schänderey**, s. f. vol de grand chemin.

**Strassen-räuber** ; **Strassenbander**, s. m. voleur de grands chemins ; brigand. Kleiner strassen-räuber : brigandau.

**† Straffen-recht**, s. n. visitation juridique d'un homme qu'on a trouvé assassiné par les chemins.

**Strauben** ; **struppeln** ; **struppen**, v. n. [il se dit des cheveux & du poil] dresser ; se hérissier. Die haare strauben ihm : les cheveux lui dressent.

Mit sträubendem haar : [t. de blason] hérissonné.

**† Strauben**, s. f. **Sträublein**, s. n. bignet.

**Straubicht** ; **struppicht**, adj. dresser ; hérissé.

**Strauch**, s. m. buisson. Ein dicker strauch : buisson épais.

**Strauch-hart**, s. m. barbe épaisse ; touffue.

**Strauch-dieb** ; **Strauch-räuber**, s. m. voleur de grands chemins ; qui vole les passans dans les bois.

**Straucheln**, v. Stolpern.

**Strauchlein**, s. n. petit buisson.

**Strauch-mörder**, s. m. assassin.

**Strauß**, s. m. **Straußlein**, s. n. bouquet. Strauß von blumen ; von federn, ic. bouquet de fleurs ; de plumes.

**Strauß**, s. m. accident ; rencontre ; coup. Einen harten straus aussiehen : avoir un accident bien rude ; facheux. Ein unverhoffter strauss : une rencontre inopinée.

Einen strauss wagen : hazarder un coup.

**Strauß**, s. m. autruche. Man sagt, der strauss könne eisen verdauen : on dit que l'autruche digère le fer.

**Straussen-ey**, s. n. oeuf d'autruche.

**Straussen-feder**, s. f. plume d'autruche.

**Straussen-feder**, [t. de sculpteur] panache.

**Straussen-magen**, s. m. estomac d'autruche ; qui digère facilement toutes sortes de viandes.

**Straußicht**, adj. toufu ; velouté.

**Straußlein**, v. Strauss.

**Straußlein-bindern**, s. f. bouquetière.

**Streb**, s. f. band, [t. de charpentier] empanon ; soupente.

**Streb-bogen**, s. m. [t. d'architecte] panache ; pendentif.

**Streiben**, v. n. aspirer ; prétendre ; rechercher ; briguer. Nach ehren streben : aspirer aux honneurs. Nach einem amt streben : briguer un emploi. Nach Frieden ; ruhe ic. streben : rechercher la paix ; le repos. Nach hohen dingen streben : prétendre à de grands choses.

**Strecke**, s. f. étendue. Eine lange strecke landes ; wegs : grande étendue de pais ; de chemin.

**Strecken**, v. a. étendre ; tirer ; dresser. Das ledet strecken : tirer [ouvrir] le cuir. Ein sei strecken : tendre [étendre] une corde. Leinen zeug strecken : dresser du lin.

Die ohren strecken : dresser les oreilles ; écouter attentivement.

Alle seine kräfte an etwas strecken : travailler de tout son pouvoir [employer toutes ses forces] à une chose.

Sich nach der decke strecken : prov. mesurer ses forces ; régler ses affaires selon ses forces.

Man muss sich nach der decke strecken : il faut se hubir comme on pourra.

**Streckung**, s. f. tension.

**Streich**, s. m. coup. Streiche geben : donner des coups. Streiche kriegen : avoir des coups ; être batu. Einen streich führen : porter un coup. Dem streich entweichen : éviter le coup ; gauchoir au coup. Einen streich ausnehmen ; brechen : parer ; rompre le coup. Ein harter ; tödlicher ic. streich : un rude coup ; un coup mortel. Einem den kniff in seinem streich abbauen : emporter la tête à quelqu'un d'un seul coup.

Der baum fällt nicht nach dem ersten streich : prov. L'arbre ne s'abat pas du premier coup, on le fait d'un second ; il faut du temps pour faire une chose ; cette maniere de parler revient presque au proverbe ; Paris n'a pas été fait en un jour.

**Streich**, coup ; trait ; tour ; rubrique. Jemand einen streich beweisen : jouer un tour [faire pièce] à quelcoun. Ein lustiger ; boshafter ; turzweiliger ic. streich : un fin ; malicieux ; plaisant tour. Ein

Ein diebstreich : un trait de flou. Ein glückstreiche : coup de hazard. Ich weig streiche, die er nicht weiß : je sai des rubriques qu'il ne fait pas. Einen streich erzählen : faire un conte ; un plaisant conte ; conter une aventure. Einen tunninen streich beginnen : faire une cascade.

Streich-deck, f. n. [ t. fortification ] l'angle flanqué.

Streich-eisen, f. n. fer de blanchisseuse : carreau de tailler.

Streicheln, v. a. caresser ; paterner.

Streichen, v. a. [ ich streiche ; ich strich ; ich striche ; gestrichen ] frapper ; sangler. Mit rüthen streichen : fouetter ; fesser. Einem mit dem stock über den rücken streichen : sangler des coups de bâton sur les épaules à quelcun. In die lust streichen : battre les airs ; porter des coups en l'air.

Streichen, [ t. de blanchisseuse ] Leinen zeng streichen : passer [ repasser ] du linge.

Streichen, froter. Einem franden stärkendes wasser auf den puls streichen : froter le pouls du malade d'un remede fortifiant. Gold ; silber an den prohierstein streichen : froter l'or ; l'argent à la pierre de touche pour l'éprouver.

Streichen, étendre. Pfaster streichen : étendre de l'onguent sur du linge , pour faire un emplâtre.

Der schuf [ die fugel ] hat nur gestrichen : le coup n'a fait qu'éteindre [ frôler ] la peau.

Streichen, [ t. de mer ] Daß segel streichen : caler [ arriser ; amener ] la voile. Die flagge streichen : amener [ bailler ] le pavillon.

Ein pferd streichen : flater le cheval de la main. Der kaze den rücken streichen : passer la main sur le dos du chat.

Den fuchs schwanz streichen : pros. flater ; cajoler ; paterner.

Einen schefel ic. streichen : râcler [ couper ] la mesure.

Eine geige [ auf der geige ] streichen : jouer du violon. Einen bass ; disant ic. streichen : toucher la basse-contre ; le dessus.

Ziegel streichen : façonneur de la brique.

Lechen streichen : [ t. d'oiseleur ] prendre des alouettes avec un traîneau.

Streichen, v. n. passer ; s'étendre &c. Der wind streicht durch das offene fenster : le vent coule par la fenêtre. Der hirsch streicht nach dem holtz : le cerf tire du côté du bois. Die vogel streichen durch die lust : les oiseaux fen-

dent les airs , en volant. Das feld streicht bis an den bach : ce champ s'étend jusqu'au ruisseau. Die fische streichen : les poissons fraient.

Durch das land streichen : roder le pais.

Einen streichen lassen : faire un pet ; lâcher un vent.

sich streichen, v. r. [ t. de manège ] se couper ; s'entrecouper. Das pferd streicht sich : ce cheval s'entrecoupe.

Streich-hader ; Streich-wisch , f. m. torchon.

Streich-holtz, f. n. [ t. de mestreure de grain ] racloire ; radoire.

Streich-linte, f. f. [ t. de fortification ] ligne de défense ; flanc.

Streich-model ; Reiß-maas, f. n. [ t. de menuisier ] trusquin.

Streich-netz, f. n. [ t. d'oiseleur ] traîneau.

Streich-platz, f. m. [ t. de fortification ] second-flanc.

Streich-schuf, f. m. coup qui a seulement effeuillé la peau.

Streich-stein, f. m. pierre de touche.

Streich-wehr, f. f. [ t. de fortification ] flanc.

Streich-windel, f. m. [ t. de fortification ] angle flanqué.

Streich-zeit, f. n. [ t. de poissonnier ] fraie.

Streif, f. m. Streife, f. f. râie ; trait. Streife auf dem papier : trait sur le papier. Streifen im toffet ic. râies dans le taffetas. Pferd mit einer schwarzen streifen über den rücken : cheval qui a une râie noire sur le dos.

Streif ; Streiferey, f. f. [ t. de guerre ] course ; incursion ; irruption. Einen streif in feindes land thun : faire une course sur les terres des ennemis. Den feindlichen streifereyn wehren : arrêter es incursions des ennemis.

Streife in einer seulen : [ t. d'architecture ] canellure. Streifen an dem unterbalzen einer seule : fasce. Streif, in einem wappen, zur rechten hand , so dem andern von verschiedener farbe gegen über stehet : contre-bande.

Streif, zur linken : [ t. de blason ] contre-barre.

Ausgetheilte streifen auf dem boden mit marmor belegt ; plate-bande.

Streifen, v. a. râier. Papier streifen : râier du papier. Zeug streifen : râier des étofes.

Seulen streifen : caneller des colonnes.

Den ring streifen : [ t. de manège ] donner une atteinte à la bague.

Die haut streifen : éfeuerer [ écorcher légèrement ] la peau.

Einen haagen ; aal ic. streifen : écorcher un lièvre ; une anguille.

Streifen, v. n. [ t. de guerre ] faire des courses ; des incursions. Der feind streift bis vor die stadt-thore : l'ennemi fait des courses jusqu'aux portes de la ville.

Durch das gebüsche streifen : [ t. de chassé ] battre les buissons.

Streiferey, v. Streif.

Streichficht ; streifelicht , adj. râié ; madré ; tachete. Streichfichter taftet ic. taffetas râié. Streichfichtes pelz-werc : fourrure madree ; tachetée.

Streit, f. m. combat. An den streit geben : aker au combat. Den feind zum streit heraus locken : attirer l'ennemi au combat. Sich zum streit rüsten : se préparer au combat.

Streit ; Streit-handel , f. m. Streitigkeit, f. f. débat ; contestation ; differend ; querelle ; dispute ; démêlé. In streit gerathen : avoir (prendre) querelle. Nach vielen streit und zank wurde man einig : après plusieurs débats & contestations on démeura d'accord. Einen streit (eine streitigkeit) beplegen : vuider (terminer) un differend ; une querelle ; dispute. Mit allen menschen streit haben : avoir des démêlés avec tout le monde.

Streit über glaubens-lehren : controverse.

Streit, f. m. procez. Unhängiger, aber noch unausgemachter streit : litispendance.

Streit-art, f. f. Streit-beil, f. n. Streit-hammer, f. m. Streit-Polze, f. f. masse d'armes.

Streitbar, adj. belliqueux ; combattant. Ein streitbares volk : peuple belliqueux. Tausend streitbarer mann : mille combattans.

Streitbar ; streitig ; strittig ; controversie ; disputable. Eine streitbare (stetige) frage : question disputable ; controversée. Einen etwas streitig machen : disputer une chose à quelcun ; la mettre en compromis.

Streiten, v. n. ( ich streite ; ich stitti ; ich stritte ; gestritten ) combattre. Männlich streiten : combattre bravement ; vaillamment. Für das vaterland streiten : combattre pour la patrie. Mit dem feind streiten : combattre l'ennemi.

Das freitet wider die gesunde vernunft : cela choque la raison ; repugne au bon sens.

Wider die wahrheit streiten : combattre la vérité. Wider eine meynung streiten : combattre une opinion. Wider seine begierden streiten : combattre ses passions.

Streiten; disputer; débattre; contester. Um den vorgang streiten: disputer le rang; le pas; être en concurrence pour le rang. Über eine sache; eine frage streiten: débattre une afaire; une question. Ich streite dieses nicht: je ne conteste pas cela. Vor gericht streiten: plaider.

Streitend, adj. combatant; qui est en dispute; en contestation. Die streitenden von einander dringen: séparer les combattans. Die streitende partieyen vergleichen: accorder les parties. Streitende meynungen: sentiments contraires; opinions différentes.

Die streitende kirche: [t. consacré] l'église militante.

Streiter, f. m. combatant; dispuiteur; plaideur; litigant.

Streit-frage, f. f. question; controverse; dispute. Eine streit-frage abhandeln: traiter une controverse &c.

‡ Streithast; kriegerisch, adj. belliqueux.

Streit-hammer, v. Streit-art.

Streit-handel, v. Streit.

Streit-hengst, f. m. roussin; cheval de bataille; destrier.

Streitig, v. Streithart.

Streitigkeit, v. Streit.

Streitkolbe, v. Streit-art.

Streit-platz, f. m. champ de bataille.

Streit-sache, f. f. dispute; procés. Eine streit-sache ausmachen: vuidier un procés.

Streit-schrift, f. f. ouvrage de controverse. Streit-schriften lesen: lire des controveries.

Streit-waffen, f. n. armes offensives.

Streit-wagen, f. m. chariot armé de faux.

Stren, v. Strang.

Streng, adj. rude; sévère; rigoureux; austere. Ein strenger Herr: un rude maître. Ein strenger Richter: un magistrat sévère. Strenge recht: justice rigoureuse. Strenger orden: religion austere. Ein strenge leben führen: mener une vie austere. Strenge kälte: rude froid.

Strenger geschmac: goût âpre.

Strenge, adv. rudement; sévèrement; rigoureusement; austurement.

Streng schmecken: avoir le goût âpre; être de haut goût.

Strenge, f. f. rudesse; sévérité; rigueur; austérité. Strenge der sitzen: rudelle [sévérité] des moeurs. Nach der strenge verfahren: proceder à la rigueur. Strenge des lebens; der faisen: austérité de la vie; du jeune. Strenge, böses und unvergönnnetes tractament: sevices.

Strelgel; strengeln, v. Strängel ic.

‡ Strenze, f. f. seringue.

Strenz; Stute, f. f. [mot de province] cayalle.

Streu, f. f. paille; litiere. Auf der streu schlafen: coucher sur la paille. Den pferden die streu machen: faire la litiere aux chevaux. Pferde auf der streu halten: entretenir [nourrir] des chevaux.

Eine bure auf der streu halten: entretenir une maîtresse; putain. Sich streuben, v. r. se hubir. [à la maniere des chats, p.e. quand ils sont en colere.]

Streu-büchse, f. f. poudrier; sablier.

Streuen, v. a. semer; répandre; jeter; éparpiller. Blumen auf den weg streuen: joncher [couvrir] le chemin de fleurs. Geld; brieslein ic. streuen: répandre de l'argent; des billets. Etwas salz ic. auf das essen streuen: jeter un peu de sel sur la viande. Mist streuen: éparpiller du fumier.

Den pferden streuen: faire la litiere aux chevaux.

Sein gütlein streuen: semer son argent; prodiguer son bien.

Streuer, f. m. celui qui répand; qui sème.

Streu-gabel, f. f. [t. de palfrenier] fourche.

Streu-sand, f. m. poudre à jeter sur l'écriture.

Streuung, f. f. action de semer; de répandre.

Strich, f. m. trait; ligne; rai. strich mit der feder; mit dem pinsel: un trait de plume; de pinceau. Einen strich machen: tirer une ligne; une rai. Ein gerauder; krümmer strich: une ligne droite; courbe. Einen strich durch [über] die schrift ziehen: räuer [passer un trait sur] une écriture. Einem geimbl die letzten striche geben: mettre les derniers traits à un tableau.

Ich will euch schon einen strich durch eure rechnung machen: vous me trouverez en votre chemin.

Die striche des gesichts: les traits du visage. Das kind hat alle die striche seines vaters: cet enfant a tous les traits de son pere.

Strich über das gesicht: balafre; esfaßlade au village.

Striche in den händen; vor der stirn: [t. de chirromance &c.] lignes des mains; du front.

Strich über dem rücken eines pferdes: rai sur le dos d'un cheval.

Strich des goldes ic. [t. d'orfsevre] touche. Das gold am strich probieren: faire l'essai du or à la touche. Den strich halten: être reconnu de bon aloi à la touche.

Ein strich weges: une traite. Einen strich durch das land thun: faire une course [un tour] dans le pays. Den strich durch das land nehmen: passer par le pays. Es ist noch ein guter strich bis dahin: d'ici jusques là, il y a encore une bonne traite.

Strich landes: contrée; canton; étendue de pais. Einen strich landes verwüsten: ravager une contrée.

Strich des wetters: passage de l'orage. Auf dem ganzen strich, den das wetter genommen, ist alles niedergeschlagen: tout est foulé [abattu] aux endroits où l'orage a passé. Das wetter hat den strich genommen: l'orage s'est tourné de ce côté.

Strich im tuch ic. rai dans le drap. Strich von tuch; von leinwand ic. bande de drap; de toile.

Strich auf der geige: coup d'archet sur le violon. Einen sanften; stärken ic. strich führen: passer doucement; rudement l'archet.

Strich am fuh-euter: traïon; tette. Strich im wapen: [t. de blasion] bande; barde.

Strich über den scheffel mit dem strichholz: coup de la racloire. Strich im holz; im Stein: veine dans le bois; dans la pierre. Der lasur-stein hat goldene striche: le lapis des veines d'or.

Strich des ergtes im bergwerk: veine de métal.

Wider den strich: à contrepoil. Ein tuch; einen sammet ic. wider den strich dürfen: broscher un drap; un velours à contre-poil.

Strichlein, f. n. petit trait; petite rai.

Strichlein, [t. de grammaire] virgule. Ein strichlein machen: faire une virgule.

Strich-regen, f. m. pluie passagère.

Strichs, adv. en rasant. Die fügel ist ihm strichs am hut weggegangen: la bale lui a rafe le bord de son chapeau. Die hant ist strichs verlest: il a eu la peau esfleurée; le coup lui a esfleuré la peau.

Strick, f. m. corde. Einen strick spinnen: filer une corde. Mit dem strick am halfe: la corde au cou. Mit stricken binden: lier [gatorer] avec des cordes. An einen strick binden: attacher à une corde. Etwas mit stricken verbinden: encorder. Strick aufwinden; aufdrehen: décorer. Stricke zum aufziehen des bau-holzes: troules. [t. de charpentier.]

Strick, der die fügel am masbaum zusammen hält, [t. de marine] bâtarde de racage. Strick zu aufziehung der lasten: elingue.

Ein ſtrick winde : [t. de chaffe] laſſe de levriers. Stric hunde: meute.

Wenn alle ſtricke reiſen : prov. au pis ailer ; pour la dernière refource.

An einem ſtrick erwogen : mourir au bout d'une corde ; être pendu.

Strick, laqs; las; lasset ; piege. Das will mit einem ſtrick fangen : prendre du gibier avec des laqs.

Stricken, v. a. tricoter ; brocher. Strumwſte ſtricken : brocher (tricoter) des bas.

Strider, f. m. brocheur; tricoteur. Striderinn, f. f. tricoteuse.

Striderohn, f. m. tricotage.

Strick-garn, f. n. fil à tricoter.

Stridklein, f. n. cordeau ; cordelette.

Strid-leiter, f. f. échelle de cordes.

Strid-nadel, f. f. éguille à tricoter.

Strid-nadel, zu nehen : aiguille. Strid-stock, f. m. zu nehen : moule de filets.

Strid-stuhl, f. m. métier à faire des bas.

Stridung, f. f. Stridwerk, f. n. tricotage.

Strid-walze, am braten-wender, f. f. fusée de tourne-broche.

Strid-werk, f. n. cordage.

Strid-werk, zum geschütz : combleau. Strid-werk, am anker-ring, [t. de marine] embodi-nure. Strid-werk zu den mäst-wänden : games de hunes. Strid-werk, an einer winde : haubans.

Striegel, f. m. étrelle.

Striegeler, f. m. celui qui étrelle.

Striegeln, v. a. étrelle. Die pfer-de ſtriegeln : étrelle les chevaux.

Einen ſtriegeln : étrelle (roſſer) quelcon.

Die bauen ſtriegeln : vexer [tourmenter] le paſſan.

Ein ſchrift ſtriegeln : reprendre (refuter) aigrement un écrit.

Striegelung, f. f. action d'étrelle.

Strieme, f. f. marque livide ; cicatrice ; ſillon. Boller ſtriem-en von den empfangen ſchlägen ſeyn : avoir la peau (la chair) toute livide (avoir des marques livides sur la peau) des coups qu'on a receu. Strieme von ei-ner wunden: cicatrice d'une plaie.

Striemen (rumzeln) im gesicht haben : avoir des ſillons (rides) au visage.

Striennicht, adj. livide.

Strippe, Strippe, f. f. cor-don.

Strippe am ſtiefel : [t. de cordonnier] attache ; tirant.

Strittig, v. Streitig.

Strobel, f. m. [mot de province] pomme de pin.

Strobel-dorn, f. m. artichaud.

Strobelicht, adj. hérifé.

Strobel-topff, f. m. tête hérifé; cheveux hérifés.

Strobel-stern, f. m. comète chevelue.

Stroh, f. n. paille ; chaume.

Ein bund stroh : une botte de paille. Auf dem stroh ſchlafen :

coucher ſur la paille. Ein hauf mit stroh decken : couvrir une maiſon de chaume. Stroh ſchneiden :

hacher de la paille. Stroh, zu pferde-streu : étein. Stroh,

für das viēh : feure , ou foare.

Leer stroh dreschen : prov. prendre une peine (s'occuper à un travail) inutile ; battre l'eau.

Das ist abgedroschen stroh : prov. c'est une chose qui a été cent fois rebattue.

Das ist ein feuер im stroh ; c'est un feu de paille ; c'est une chose qui paſſera bien-tôt ; qui n'est pas de durée.

Stroh-arbeit, f. f. Stroh-werk, f. n. ouvrage de paille.

Stroh-band ; Stroh-seil, f. n. cordon de paille.

Stroh-band ; Stroh-bändel, f. n. [t. de rubanier] nompareille.

Stroh-bart, f. m. barbe de paille.

Einem einen stroh-bart ſiechten :

prov. donner des bourdes à quelcun ; l'amuser de fausses promefſes ; lui en faire acroire.

Stroh-bett; Stroh-lager, f. n. couche de paille ; fretille.

Stroh-bückling, f. m. haran ſoré.

Stroh-bund ; Stroh-gebünd, f. n. gerbée.

Stroh-butter, f. f. beurre d'hiver :

lors que les vaches ne ſont nourries que de paille.

Stroh-dach, f. n. chaume. Haus mit einem stroh-dach : maison couverte de chaume.

Stroh-decke ; Stroh-matte, f. f. paillafſe.

Stroh-decker, f. m. couvreur en chaume.

Strohen; ausstrohen, v. a. couvrir ; garnir ; remplir de paille.

Strohen, adj. de paille.

Stroherne entschuldigung : méchante excuse.

Stroh-fackel, f. f. brandon.

Stroh-farb ; Stroh-gelb, adj. couleur de paille.

Stroh-feur, f. n. feu de paille.

Stroh-fidel, f. f. regale. Auf der

stroh-fidel ſpielen: jouer ſur une re-gale.

Stroh-fidel, f. f. putain ; garce.

Stroh-halm, f. m. brin (tuiau) de

paille ; buchette de paille.

Stroh-haufe, f. m. tas de paille.

Stroh-hof, f. m. paillier.

Stroh-hut, f. m. chapeau de paille.

Stroh-hütte, f. f. cabane ; chau-

mire. Strob-hütte im feſt-lager:

hute. Die armee hat ſich in stroh-

hütten gelagert ; mit stroh-hütten

verſieben : l'armée s'est hutée.

Stroh-hütten, f. n. chaumine.

Stroh-junker, f. m. [t. injurieux] houbreau.

Stroh-korb, f. m. Stroh-korb,

lein, f. n. panier de paille.

Stroh-kranz, f. m. couronne de paille.

Stroh-lager, v. Stroh-bett.

Stroh-mann, f. m. épouvaſtail :

baillon qu'on met ant bout d'un bâ-

ton dans les champs pour épouvan-

ter les oiseaux &c.

Stroh-mann [t. de mépris] hom-

me de paille ; homme de néant.

Stroh-matte, v. Stroh-decke.

Stroh-sack, f. m. paillafſe. Einen

strohsack ſtopfen : remplir une

paillafſe.

Stroh-schneider, f. m. celui qui

hache de la paille.

Stroh-seil, v. Stroh-band.

Stroh-wisch, f. m. bouchon de

paille. Mit einem stroh-wisch rei-

ben : bouchonner ; froter avec un

bouchon.

Strom, f. m. fleuve ; riviere.

Ein großer ; schneller ic. strom :

grande ; rapide riviere.

Strom, courant de l'eau. Vom

strom hingerufen werden : être emporté par le courant.

Strom, [t. de mer] courant. Die-

ſe küſte hat gefährliche ſtröme : il

y a des courants dangereux ſur

cette côte.

Strom-ab ; ſtrom-unter, adv. aval.

Strom-auf ; wider den ſtrom, adv. amont.

Stromett, v. n. couler.

Strom-wasser, f. n. eau de riviere.

Strügen, v. n. s'enfier ; fe gon-

fler ; rebondir. Die ſegel ſtrögen vom wind : le vent fait enfler les

voiles. Die brüſte ſtrögen iſr : ſes

tetons rebondissent.

Strögen, vor hochmuth : fe gon-

fler de vanité.

Strögend ; strozg, adj. gonflé ;

enflé ; rebondi.

Strudel, f. m. tournant d'eau ; goufre.

Strudelicht, adj. plein de tour-

nans ; de goufres.

Strudelt, adj. tournoier. An die-

ſem ort ſtrudelt der ſtrom : c'est

en cet endroit que la riviere tour-

noie : qu'elle fait un goufre.

Strumpf ; Strupf, f. m. moi-

gnon. Er hat den arm ; das bein

durch einen ſtück - schuſ verloren,

und nur einen ſtrumpf davon übrig

behalten : un coup de canon lui a

empor-

emporté le bras ; la jambe , & il ne lui reste plus qu'un moignon. Mit strumpf und stiel ausrotten : exterminer ; détruire entièrement.

**Strumpf**, *s. m. bas.* Seidene wollene ic. strümpe : bas de soie ; de laine. Gestrickte strümpfe : bas tricotés. Gewebte strümpfe : bas travaillés au métier ; bas d'éta-me. Schuh und strümpfe : chaus-fure. Die strümpfe anziehen : chauffer ses bas. Die strümpfe ausziehen : déchausser ses bas ; se déchausser. Strümpfe sicken : ravoder des bas.

**Strumpf-band**, *s. n. [t. de rubanier]* padou. Eine ele strumpf-band : une aune de padou.

**Strumpf-band**, jarretière. Euer strumpfband ist losgegangen : vō-tre jarretière s'est défaite.

**Strumpf-händler** ; **Strumpf-krämer**, *j. m. marchand de bas* ; chaussetier.

**Strumpfsling**, *s. m. chaussette*. **Strumpf-stricker** ; **Strumpf-weber**, *s. m. faiseur de bas* ; bro-cher.

**Strumpfstrickerey** ; **Strumpf-weberey**, *s. f. fabrique de bas*.

**Strunk**, *s. m. [t. de jardinier]* tige de chou.

**Strunkeln**, *v. n. [mot de provin-ce]* choper ; chanceler.

**Strunze**, *s. f. [t. de mépris]* Eine aste ; garstige ic. strunze : une vieille ; vilaine femme. Faule strunze : painbèche.

**Strupf**, *v. Strumpf*.

**Strupf**, *s. m. lien* ; noeud.

**Strupfen**, *v. a. lier* ; nouer.

**Struppeln** ; **struppen**, *v. Strauben*.

**Struppel-stirn**, *s. f. front ridé* ; sillonne poétique.

**Strüzel**, *s. m. [mot de provin-ce]* pain blanc en forme de coin.

Ein strüzel butter : un coin de beurre.

**Stübchen**, *s. n. [t. de gourmet]* mesure de quatre pintes. Ein stübchen wein : quatre pintes de vin.

**Stube**, *s. f. poèle*. Die stube heizen : chauffer le poèle. Stube und kammer : poèle & cham-bre. Jemand auf seiner stube besuchen : aler voir quelcun dans sa chambre ; dans son logis.

Mit der thür in die stube fallen : prov. faire ou dire une chose de but en blanc.

**Stuben-besen**, *s. m. balai à balai la chambre*.

**Stuben-boden**, *s. m. plancher de la chambre*.

**Stuben-genos** ; **Stuben-gesell**,

*f. m. compagnon de logis* ; qui loge avec un autre dans la même chambre.

**Stuben-heitzer**, *s. m. celui qui chauffe les poèles d'une maison*. **Stuben-hündlein**, *s. n. chien du logis*.

**Stuben-kammer**, *s. f. chambre* joignant le poèle.

**Stuben-magd**, *s. f. Stuben-mensch*, *s. n. servante du logis*.

**Stuben-ofen**, *s. m. poèle*. Ein eiserner stuben-ofen : poèle de fer.

**Stuben-schlüssel**, *s. m. clé de la chambre* ; du poèle.

**Stuben-sigier** ; **Stuben-ständer**, *s. m. [t. de mépris]* sedentaire ; qui ne sort presque point.

**Stuben-thür**, *s. f. porte de la chambre*.

**Stuben-zins**, *s. m. loûage d'une chambre* ; d'un logement.

**Stüber**, *s. m. sou* : monnoie des Païsas.

**Stublein**, *s. n. petit poèle* ; chambrette.

**Stück**, *s. n. piece* ; morceau.

Ein stück fleisch ; brodt ic. une piece de viande ; de pain. In stücken gerichnen : couper par pieces ; par morceaux.

Ein niedlich stück : un morceau délicat ; friand. Ein stück holz ; Stein ic. une piece de bois ; de pierre. In tausend stücke zerbrechen : se briser en mille pieces. Ein gefäß zu stücken brechen : in stücken zerclagen : mettre un vase en pieces. Abgebrochen stück-en von materialien : grabeau.

Bon einen stück ; tout d'une piece. Eine seule ic. von einem stück : une colonne tout d'une piece.

Die stücke eines buchs ; einer predigt : les chefs (points) d'un livre ; d'un sermon. Auf alle stücke eines vortragß antworten : répondre sur tous les points d'une proposition. Der handel ist ungültig in vielen stücken : le contract est nul en plusieurs points.

Ein stück landes : une piece de terre. Ein schön stück torns : une belle piece de blé.

**Stück zugehauen holz** ; zu einer holz-verbindung : piece de charpente.

Ein stück münz : une piece de monnoie. Ein stück von achtzen : une piece de huit. monnoie d'Espagne. Ein stück von zwenz ; drey ic. thaler : une piece de deux ; trois écus. Wechselt mir dieses stück : donnés moi la monnoie de cette piece.

Ein stück geldes : une piece d'argent. Das wird ihm ein gut stück geldes kosten : il lui en coûtera une bonne piece. Man hat ihn mit einem stück geldes gestillet : on lui a donné la piece pour l'apaiser.

Ein stück wein : une piece de vin. Ein stück anzapfen : mettre une piece en perce. Der wein ist nicht aus demselben stück : ce vin n'est pas de la même piece.

Ein stück tuch ; leinwand ; band ic. une piece de drap ; de toile ; de ruban. Das tuch ist schöner im stück als in der probe : ce drap est bien plus beau à la piece qu'à l'échantillon.

Ein stück wild : une piece de gibier ; de venaison.

Ein stück vich : une piece (un chef) de bœuf. Hundert stück rindvieh : cent chefs de bœufs à corne.

Ein stück tapeten : une piece de tapisserie. Ein behängel von so viel stücken : une tenture de tapisserie de tant de pieces.

Ein stück gemähs : un tableau. Dieses gemähs ist ein funstreches stück : ce tableau est une piece artis-tiquement travallée.

Wie theil das stück von diesen pommernzen ic. combien la piece de ces oranges-là ? Es kostet mich das stück einen thaler : ils me coûtent un écu la piece.

**Stück**, *[t. d'artillerie]* piece de canon. Ein stück laden ; richen ; losbrennen : charger ; pointer ; tirer le canon. Hundert stück schweren geschützes : cent pieces de gros canon ; de baterie. Mit stücken auf einem ort stielen : faire jouer le canon sur une place. Sich unter die stücke der vestung stielen ; stelen : se retirer ; se poster sous le canon de la place.

Ein stück auf der laute ; geige ic.

*[t. de musique]* une piece de luth ; de violon. Ein stück stielen ; absingen : jouer ; chanter une piece. Ein munteres stück : gigue.

**Stück**, piece de theatre.

Ein lustiges ; trauriges ; neues ic. stück : une piece comique ; tragique ; nouvelle.

Diese rede ; dieses geticht ic. ist ein schones stück : cette hara-gue ; ce poème est une belle piece. Ein stück aus der redekunst ; aus der tichtkunst : une piece d'eloquence ; de poësie. Vorrah verschiedener stücke , betreffend ic. recueil de diverses pieces con-cernant &c.

Einem ein schlimmes ; artiges ic. stück beweisen : jouer (faire) une méchante ; plaisante piece (un méchant &c. tour) à quelcun.

Das ist ein stück seines ruhms : cela fait partie de sa gloire. Ein stück seiner tapferkeit sehen lassen : faire paroître sa bra-voure.

Aus freuen stück-en : de plein gré ; de son propre mouvement ; librement.

Von stück zu stück : en détail. Etwas

Etwas von stück zu stück erzählen : faire un récit en détail ; détailler une afaire.  
**Stückeln** ; **stückeln**, v. a. dépecer ; mettre en pieces ; en morceaux. Das brodt stückeln : dépecer le pain par (en) morceaux.  
**Stückent**, rapiecer ; rapiecer ; mettre une alonge. Delysverck ic. stücken : rapiecer des peleretes. Das ist nicht lang genug, man wird es stücken müssen : cela n'est pas assez long il y faut mettre une alonge.  
**Stück-saf**, f. n. grande piece de vin.  
**Stück-gerüste**, auf dem oberloß, f. n. [t. de marine] plate-forme.  
**Stück-giesser**, f. m. fondeur ; artiller.  
**Stück-hauptmann**, f. m. capitaine d'artillerie.  
**Stück-junder**, f. m. aide d'artillerie.  
**Stück-kammer**, f. f. culasse de canon.  
**Stück-kugel**, f. f. boulet de canon.  
**Stück-ladung**, f. f. charge d'un canon.  
**Stück-leutenant**, f. m. lieutenant d'artillerie.  
**Stücklein**, f. n. petit morceau ; parcelle.  
**Stücklein**, tour ; trait ; friponnerie. Einem hinter die Stücklein kommen : découvrir les friponneries de quelcun.  
Das war ein Stücklein aus der gaukel-täfche : prov. c'étoit là un coup (un tour) de maître.  
**Stück-platz**, f. m. in einer galee : courrier.  
**Stück-pforte**, f. f. [t. de mer] sa-bord. Die Stück-pforten aufthun ; aufthun : ouvrir ; fermer les sa-bords.  
**Stück-pforten-deckel**, f. m. man-telet.  
**Stück-pulver**, f. n. poudre à canon.  
**Stück-puzer**, f. m. écouvillon.  
**Stück-richter**, f. m. zielier, der das geschütz richtet : pointeur.  
**Stück-schuß**, f. m. coup (volée) de canon. Etliche Stück-schüsse auf den feind thun : tirer plusieurs volées de canon sur l'ennemi.  
**Stück-schüß frey**, adj. à l'épreuve du canon.  
**Stück-wagen**, f. m. chariot à charger l'artillerie.  
**Stück-wärter** ; **Zeug-wärter**, f. m. garde d'artillerie.  
**Stückweis**, adv. par pieces ; par morceaux ; à la piece. Stück-weis austheilen : distribuer par pieces. Tuch ; wein ic. Stückweis verkauffen : vendre du drap ; du vin à la piece.  
Etwas Stückweis erzählen : faire un récit en détail.  
**Stückwerck**, f. n. ouvrage imparfait. Unser wissen ist Stückwerck : nous ne connaissons qu'imparfairement ; qu'en partie.

**Student**, f. m. étudiant ; écolier. Ein junger student : un jeune écolier. Student in rechten ; in der arzney ic. etudiant en droit ; en médecine.  
**Studenten-arbeit**, f. f. occupation des gens d'étude.  
**Studenten-gut**, f. n. hardes (meubles) d'étudiant.  
**Studenten-jahr**, f. n. années d'étude.  
**Studenten-jung**, f. m. valet (garçon) d'étudiant.  
**Studenten-leben**, f. n. vie d'étudiant ; vie qu'on passe à l'université.  
**Studenten-lust**, f. f. divertissement d'étudiant.  
**Studenten-manier**, f. f. maniere (coûture) d'étudiant.  
† **Studenten-mäßig**, adj. à la maniere des étudiants.  
† **Studenten-schmauß**, f. m. repas qui se fait parmi des étudiants.  
**Studentisch**, adj. à la maniere des étudiants.  
† **Studentlein**, f. n. petit (jeune) étudiant.  
**Studiren**, v. a. étudier ; méditer. Die rechte ic. studiren : étudier en droit. Seinen sohn studiren lassen : faire étudier son fils ; l'appliquer à l'étude. Auf einer universität studiren : étudier (faire ses études) en une université. Auf eine predigt studiren : méditer un sermon.  
**Studirer** ; **Studir-Enecht**, f. m. [t. biorlesque] homme d'étude ; savant.  
**Studir-stube**, f. f. étude ; cabinet.  
**Studirt**, adj. lettré ; homme d'étude. Das ant erfordert einen studirten menchen : cet emploi demande un homme lettré ; qui a de l'étude.  
Eine studirte rede ; predigt : un discours ; sermon étudié.  
**Stufe**, v. Staffel.  
**Stufe**, [t. de mineur] mineral ; glèbe ; pierre minérale. Stufe von gold ; silber ic. mineral d'or ; d'argent.  
**Stufen-breite**, f. f. an den treppen : [t. d'architecture] giron.  
**Stufen-creutz**, f. n. [t. de blason] croix perronne.  
**Stufend**, f. n. [t. de mercier] coupon d'étofe &c. Das ist nur ein Stufend : ce n'est qu'un coupon.  
**Stufen-jahr**, f. n. an (année) climatérique.  
**Stufen-weise**, adv. par degrés.  
**Stufen-weise**, [t. de blason] pignonnée.  
**Stul**, f. m. Stule, pl. siège ; chaise. Einen Stul setzen : mettre (placer) un siège. Sich auf einen Stul setzen : le mettre sur un siège. Stul in der Kirche : place

( banc ) à l'église. Verschloßener (vergitterter) Kirchen-Stul : tribune.  
**Stul**, eines mast.baums, [t. de marine] chouquet.  
Der Väbstliche Stul : der Stul zu Rom : le siège de Rome ; le saint siège.  
**Stul** ; **Stulgang**, f. m. selle. Zu Stul gehen : aler à la selle ; lâcher le ventre. Die arzney hat mir so viel Stulgänge gemacht : ce medicament m'a fait faire tant de selles. Etwas durch den Stulgang von sich geben : évacuer quelque chose par bas.  
Einem einen Stul setzen : prov. donner congé à quelcun.  
Zwischen zweyen Stulen niedersitzen, prov. demeurer entre deux selles le cul à terre ; manquer l'une & l'autre de deux choses aux quelles on prétendoit.  
**Stulerbe**, f. m. successeur au trône.  
**Stul-fetten-tlog**, f. n. chantignole.  
**Stul-flechter**, f. m. empailleur.  
**Stulgang**, v. Stul.  
**Stul-füßen**, f. n. couffin ; carreau. Ein sammeten ; ledernes ic. Stul-füßen : couffin de velours ; de cuir.  
**Stul-lehne**, f. f. dos de chaise.  
**Stul-zäpflein**, f. n. [t. d'apothicairie] suppositoire.  
**Stul-zwang**, f. m. [t. de médecine] teneme.  
**Stulp**, f. m. Stülpe, f. f. rebord. Stulp am hut ; rebord de chapeau.  
**Stulp**, am stiefel : genouillere.  
**Stumfieren**, v. n. [mot de province] piquer de paroles ; picoter ; railler.  
**Stumfirer**, f. m. railleur ; rieur ; moqueur.  
**Stumfrirung**, f. f. raillerie ; moquerie.  
**Stumm**, adj. muët. Stumm geboren : muët de naissance. Et ward Stumm, wie ein fisch : il demeura muët comme un poisson.  
Eine Stumme person in der comédie : personnage muët ; qui ne parle point sur le théatre.  
**Stumme sünd** : péché abominable ; qu'il n'est pas permis de nommer.  
**Stummheit**, f. f. qualité d'être muët.  
**Stummel**, f. m. tronc ; tronçon ; moignon. Stummel eines baums : tronc d'un arbre. Stummel eines degens ic. tronçon d'épée. Stummel eines armes : moignon d'un bras.  
**Stummeln**, v. a. tronquer ; couper ; retrancher ; mutiler. Einen an nase und ohren Stummeln : mutiler quelcun du nez & des oreilles. Die worte Stummeln : tronquer les paroles.  
**Stummeling**, f. f. mutilation.  
**Stump** ; **stumpf**, adj. émousé. Ein Stumpf messer : couteau émousé.

émuſſé. Stumpfe ſpize: pointe  
émuſſée. Stumpf werden: s'é-  
muſſer. Stumpf machen: e-  
muſſer.

Stumpfe naſe: nez retrouſſé. Der  
eine ſtumpfe naſe hat: camard;  
camus. Die eine ſtumpfe naſe  
hat: camufe.

Stumpfe zähne: dents agacées.  
Der ejig macht ſtumpfe zähne:  
le vinaigre agace les dents.

Stumpfer ſchnabel: bec large.  
Stumpfer windel: [ t. de géome-  
trie ] angle obtus.

Stumpfer ſun; verſtand: esprit  
grossier; obtus; émuſſé.

Stümpfen; ſtümpfen, v. a.  
émuſſer. Ein eisen ſtümpfen:  
emuſſer un fer.

Die zähne ſtumpfen: agacer  
les dents.

Einem pferd den ſchwanz ſtüm-  
pfen: écourter un cheval.

Stümpeler; ſtumper; ſtüm-  
pler, f. m. bouffieur; gâte-mé-  
tier; miserable; faveſter.

Ein nichts, würdiger elender  
ſtumper: un bel homme de  
nège.

Stümpelin, v. n. bousſiller.  
Stümpely, f. f. bousſillage.

Stumpf; ſtūpfel, f. m.  
Stumpfstein, f. n. bout; petit  
bout. Ein ſtūpfel lichts: un bout  
de chandelle. Ein ſtūpfenstein  
wurst: un tronçon de boudin.

Stumpfichwanz, f. m. [ t. de ma-  
nage ] courtauſt.

Stumpfer windel, [ t. de géome-  
trie ] ambilgone.

Stund; Stunde, f. f. heure.  
Die ſtunden des tages; der nacht:  
les heures du jour; de la nuit.  
Eine; zwe ic. ſtunden: une heu-  
re; deux heures. Eine viertel-  
ſtunde: un quart d'heure. Eine  
halbe ſtunde: une demie heure.  
Drey viertel ſtund: trois quarts  
d'heure. Anderthalb ſtund: une  
heure & demie. Die ſtunde hat  
geschlagen: l'heure a sonné; a  
frapé; est ſonnee. Keine ſtunde  
ruhe haben: n'avoit pas une heu-  
re de repos. Müſige ſtunden:  
heures perdues; heures de loisir.  
Seine gewiſſe (gefête) ſtunden  
haben: avoir ſes heures réglées.  
Eine ſtunde benennen: donner  
heure; assigner une heure. Sich  
einer gewiſſen ſtunde vergleichen:  
prendre (choiſir; convenir d')  
une heure. Sich auf die beſtimmt-  
te ſtunde einſtellen: fe rendre à  
l'heure assignée. Er hat mich  
auf die vierde ſtunde beſchließen:  
il m'a donné heure à quatre heu-  
res. Eine gute ſtunde antreffen:  
trouver l'heure du berger. Zu  
ungelegener ſtunde kommen: ve-  
nir mal à propos. Manche gute  
ſtunde haben: paſſer de bonnes  
(d'agréables) heures. Keine

gute ſtunde haben: paſſer de mau-  
vaises heures. Das hat mir man-  
che böſe ſtunde gemacht: cela m'a  
donné bien de mauvaises heures.  
Eine ſeſe ſtunde iſt ihm geldes-  
werth: toutes ſes heures lui font  
précieufes. Zu guter ſtund: à la  
bonne heure. Zur ungliedlichen  
ſtund: à la male heure. Die leſte  
ſtund: la dernière heure; l'heure  
de la mort.

Wif auf diese ſtunde: jusqu'à  
cette heure; jusqu'à l'heure qu'il  
est.

Bon ſtund zu ſtund: d'heure en  
heure.

Bon ſtund an, zur ſtund: à cet-  
te heure; dès à cette heure; tout  
à l'heure; ſur l'heure; même.

Stunden-glaſ, f. n. ſable. Das  
ſtunden-glaſ umwenden: tourner  
le ſable.

‡ ſtunden-rad, f. n. roue de  
cadran.

Stunden-ruffeſſer, f. m. guet qui  
crie les heures de la nuit.

Stunden-schlag, f. m. ſon de l'hor-  
loge. Mit dem ſtunden-schlag an-  
ſommen: fe présenter au ſon de  
l'horloge; au moment que l'heu-  
re ſonne.

Stündlein, f. n. petite heure. Ein  
ſtündlein mit ſpiagieren ſürgingen:  
paſſer une heure à la promenade.

Stündlich, adv. à toute heure; à  
chaque heure; d'heure à autre.  
Eines stündlich erwarten: at-  
tendre quelcon à toute heure; d'heu-  
re à autre.

Stupf-eiſen, f. n. ſtūpfel,  
f. m. éguillon. Die ochen mit  
dem ſtūpfel antreiben: donner de  
l'éguillon aux beufs.

Stupfen, v. a. piquer; donner  
de l'éguillon. Die ochen ſtupfen:  
piquer les beufs avec un éguillon.  
Das pferd mit den ſporen ſtupfen:  
donner de l'éperon au cheval.  
Mit nadeln ſtupfen: piquer avec  
des épingleſ.

Stuppel; ſtuppeln, v. Stop-  
peln.

Sturm; f. m. Sturm-wetter,  
f. n. orage; tempête. Ein heſ-  
tiger ſturm: un furieux orage.  
Es erhebt ſich ein ſturm: il s'e-  
lève un orage. Ein ſturm mit bli-  
zen und donnern: un orage mêlé  
d'éclairs & de tonneres. Fliegen  
der ſturm: coup de vent. Der  
ſturm hat ſich gelegt: la tempête  
eft apaisée. Einen ſturm haben;  
ausſtehen: être batu (agité; a-  
cueilli) de la tempête. Sturms  
anfang: mer noire.

Sturm: rumeur; émotion; tu-  
multe. Einen ſturm erregen: ex-  
citer du tumulte. Mit einem ſturm  
einbringen: accourir en foule; faire  
de la rumeur; du bruit.

Sturm, alarme. ſturm blaſen:

fonner l'alarme. ſturm läuten;  
ſchlagen: fonner le tocsin.

Sturm, [ t. de guerre ] affaut.  
Sturm lauffen: donner l'affaut;  
monter (aler) à l'affaut. Ein  
ſturm abſchlagen: repouſſer un af-  
faut. Mit ſturm einnehmen:  
prendre [ emporter ] d'affaut;  
par affaut.

Stürmen, v. n. faire un orage.  
Es ſtürmen heſtig drauſen: il fait  
un grand orage. Der wind ſtür-  
met gewaltig: il fait un vent im-  
petueux.

Stürmen: faire de la rumeur;  
du tumulte; du bruit; du vacar-  
me.

Stürmen, [ t. de guerre ] donner  
l'affaut; affaillir. Ein lager ſtür-  
men: affaillir un camp. Eine  
festung ſtürmen: donner l'affaut  
à une place. Ein haus ſtürmen:  
forcer une maison.

Stürmend, adj. Einem ort ſtür-  
mender hand einnehmen; empor-  
ter une place d'affaut.

Stürmer, f. m. affaillant; celui  
qui attaque de force; qui fait vio-  
lence.

Sturm-fahne, f. f. baniere qu'on  
déploie en tems de guerre.

Sturm-glocke, f. f. tocsin; befroi.  
Die ſturm-glocke anſchlagen: fon-  
ner le tocsin.

Sturm-haube, f. f. casque; pot  
en tête; capeline de fer.

Stürmisch, adj. orageux; tempe-  
tueux. Stürmisch weiter: tems  
orageux. Stürmisch ſee: mer  
tempetueuse.

Stürmischer kopf, tête turbulen-  
te; inquiète; esprit emporté.

Sturm-leiter, f. f. échelle pour  
monter à l'affaut.

Sturm-pſal, f. m. fraife. Mit  
ſturm-pſalen verſehn: fraifer.

Sturm-ſeegel, einer galée, f. m.  
[ t. de marine ] mezzabout.

Sturm-wetter, v. Sturm.

Sturm-wind, f. m. vent impe-  
tuieux; bourrasque.

Sturm-zeug, f. n. [ t. de guerre ]  
instrumens pour monter à l'affaut.

Sturz, f. m. chute; culbute;  
ruine. Einen schweren ſturz thun:  
faire une rude culbute. Das ge-  
bäu ist dem ſturz nahe: ce bâi-  
ment menace ruine.

Im ſturz: précipitamment;  
inconfidérément; avec précipa-  
tion. Alles im ſturz thun: faire  
tout avec précipitation.

Sturz, f. m. Schwanz-rübe eines  
pferds: tronçon.

Sturz, [ t. d'architecture ] linteau.

Sturz: plate-bande. Gerader  
ſturz: plate-bande droite. Ge-  
wölber ſturz: plante-bande bom-  
bée. Gebogener und einwärts ge-  
rade abſchüſiger ſturz: plate-  
bande bombée & réglée.

Sturzbaum, f. m. culbute. Einen  
ſturz,

sturz ; baum machen : faire une cubite.  
Sturzge, s. f. [t. de cuisine] couvercle de marmite.

Stürzen, v. a. précipiter. Einen von dem felsen stürzen : précipiter quelcon du haut d'un rocher. Sich in einen abgrund stürzen : se précipiter dans un gouffre ; se jeter dans un précipice.

Sich in unglück ; in gefahr stürzen : se précipiter dans un malheur ; dans le danger.

Einen stürzen : précipiter [perdre ; ruiner] quelcon. Sein hochmuth hat ihn gestürzt : c'est son orgueil qui l'a perdu.

Einen afer stürzen : entraier [donner le premier labour à] un champ.

Korn stürzen ; verschütten : répandre. Der kug ist voll, siehe zu, daß du nicht stürzezt : le pot est plein, gardez vous de répandre.

Stürzen, v. n. s'abattre. Das pferd ist ihm unter dem leibe gestürzt : er hat mit dem pierde gestürzt : son cheval s'est abattu sous lui.

Stürz - fubre, s. f. [t. de laboureur] entraïeure ; premier labour.

Sturzicht ; stürzig, adj. escarpé. Ein stürziger fels : rocher fort escarpé.

Stürz - karren; Stürz - karch, s. m. tombereau.

Stürz, schaufel, s. f. péle à remuer le blé.

Stürzung, s. f. action de précipiter.

Stute ; Stutte, s. f. cavalle.

Stuterey, s. f. Stut - garten ; Stuthof, s. m. haras. Eine stutte [ einen stuthof ] anlegen ; halten : faire ; avoir un haras.

Stut - fohlen, s. n. pouliche ; pouline.

Stut - meister, s. m. capitaine de haras.

Stuß, s. m. Stuz - rohr, s. n. mousqueton.

Stuz : Auf den stuz eine entschlußfing fassen : prendre une résolution tout à coup ; foudainement.

Stuz - band, s. n. [t. d'architecture] semelle. Stuz - band, im dach - werd : jambette.

Stuz - bart, s. m. barbe [ moustache ] retroussée.

Stuz ; Stuz - kuche, [mot de province] pain blanc en forme de coin.

Stüke, s. f. étaie ; apui ; étançon ; pointal. Eine stüze untersetzen ; ansegen : mettre une étaie.

Der mann ist eine stütze der kirchen ; des Reichs ic, cet homme est le pilier de l'église ; de l'état.

Stütze, [t. de cordier] chevalet ; radeau,

Stützen, v. a. étaier ; apuier avec des étaies ; étançonner ; acoter. Eine wand stützen : étaier [ acoter ] une cloison.

Das stützen, s. n. étalement.

Stützen, v. a. [t. de manège] écouter ; essoriller. Ein pferd an schwanz und obren stützen : écouter & essoriller un cheval. Einen hund stützen : écouter & essoriller un chien.

Einen baum stützen : [t. de jardinier] inciser [ rajeunir ; rapprocher ; ravalier ] un arbre. Den buch - baum ; eine hecke ic. stützen : tondre le bouis ; une palissade.

Stützen ; tauschen : troquer ; changer. Mit einem stützen : troquer [ changer ], avec quelcon. Waar um moare stützen : changer marchandise pour marchandise.

Stützen, v. n. s'entreheurter. Die böte stützen sich : les beliers s'entreheurtent.

Wider iemand stützen : s'entrechoquer.

Stützen : hériter ; s'embarasser ; demeurer interdit. Über einer sache stützen : hériter à [s'embarasser d'] une affaire. Wie et mich habe, stützte er : dès qu'il me vit, il fut fort embarassé ; il demeura interdit.

Stützen, v. a. [t. de chasse] barrer. Der hund stützt : ce chien barre. [c'est à dire il balance sur les voies]

In der rede stützen : demeurer court [ tout court ] dans son discours.

Stützen : faire le brave ; être habillé lestement ; bravement ; magnifiquement. Mit neuen kleidern stützen : faire le brave avec ses habits neufs. Das stützt : voila qui est leste ; brave.

Stutzer, s. m. leste ; brave.

Stuzerey, s. f. braverie.

Stuz - glas, s. n. verre sans pate ; verre à fond plat.

Stuzig, adj. embarrassé ; irrésolu. Stuzig werden : s'embarasser ; tomber dans l'irrégulation.

Stuzig : revêche ; capricieux. Ein stürziger topf : esprit revêche.

Ein stürziges pferd : [t. de manege] cheval ombrageux ; rétif.

Stuzigkeit, s. f. caprice ; opinionnée.

Stuz - kuche, v. Stuz.

Stuz - ohr, s. m. [t. de mangue] courtaud.

Stuz - rohr, v. Stuz.

Stuz - scher, s. f. [t. de jardinier] ciseaux.

Stuz - schwanz, s. m. Stumpfschwanz, [t. de manège] courtaud.

Stuzung, s. f. action d'écouter ; d'inciser ; de tondre &c.

Sublimir ; gefäß, s. n. [t. de chimie] aludel.

Suchen, v. a. chercher. Iemand suchen : chercher quelcon. Etwas suchen : chercher quelque chose. Überall suchen : chercher par tout. Hilfe ; geld ; dienste ic. suchen : chercher du secours ; de l'argent ; condition. Sein gluck suchen : chercher fortune. Händel suchen : chercher noise ; querelle. Etwas zu essen suchen : chercher à manger. Sich zu entschuldigen suchen : chercher des excuses. Ein jeder sucht seinen eigenen nutzen : chacun cherche son profit.

Sucher, s. m. chercheur. Ein steißiger sucher : homme qui cherche avec soin. Ihr seid der rechte sucher : vous êtes un beau chercheur.

Sucher, [t. de chirurgien] sonde.

Sucher, [t. de maréchal] renette.

Such-roßgren den urin damit wegelaßen, s. n. [t. de chirurgien] algalie.

Sucht, s. f. maladie.

Süchtig ; ungesund, adj. [t. de médecine] morbifique.

Sud, v. Sud.

Sud ; Süden, s. m. [t. de mer] sud ; midi. Gegen süden : vers le sud. Von süden : du sud.

Sudel, s. m. saleté ; ordure ; immondice.

Sudel-bub, s. m. marmiton ; petit garçon fort sale ; salope.

Sudel-buch, s. n. [t. de marchand] brouillon.

Sudeley ; Sudlerey, s. f. saleté ; salissure ; souillure.

Sudelhaft ; sudelicht, adj. sale ; salissant. Ein sudelhaftes handwerk : un sale métier. Sudelichte hände : mains sales.

Sudel-koch, s. m. méchant cuisinier ; gargotier.

Sudel-köchin, s. f. méchante cuisinière.

Sudel - magd, s. f. servante de cuisine ; écureuse.

Sudel-mahler, s. m. barbouilleur.

Sudel-mahlerey, s. f. barbouillette.

Sudeln, v. a. falir ; souiller ; barbouiller. Seine fleider sudeln : falir ses habits. Eine schrift hinsudeln : barbouiller un écrit.

Eine arbeit sudeln : bousiller la besogne.

Sudel-papier, s. n. papier brouillard.

Sudel-schürze, s. f. tablier de cuisine.

Sudel-wäsche, s. f. lessive.

Sudel-wäscherin, s. f. lavandière.

Sudler, s. m. barbouilleur ; boulleur.

Suder ; süder, adj. meridional. Das sudere America : l'Amérique que meridionale. Der suders, pol :

pol : le pole meridional. Die süder-breite des erdbodens : la latitudine meridionale.

**Sudland**, *s. n.* terre austral. Die unbekannten sud-länder : les terres australes inconnues.

**Südlich**, *adj.* meridional ; austral. Ein südlicher wind : un vent meridional. Der wind wird südlich : le vent tourne du côté du midi ; du sud.

**Sud-ost**, *s. m.* sud-est. **Sud-ost-wind**, *s. m.* autan.

**Sud-pol**, *s. m.* pole meridional.

**Sudwärts**, *adv.* au sud ; vers le sud. Der ort liegt sudwärts von dem andern : cette place est au sud de l'autre. **Sudwärts schiffen** : naviger vers le sud ; du côté du sud.

**Sud-west**, *s. m.* sud-ouest.

**Sudwind**, *s. m.* vent du sud.

**Suff**, *v.* Soff.

**Sultans-blume**, *s. n.* ambrette.

**Sülze**, *s. f.* [ *t. de cuisine* ] salé. Ochsen-sülze ; schwein-sülze : salé de beuf ; de cochon.

**Summ**; **Summa**; **Summe**, *s. f.* somme. Eine große (starke) summ : une grande (grosse) somme. Etliche summen in eine zusammen ziehen : joindre plusieurs sommes en une. Diese summen machen zusammen so viel : ces sommes jointes ensemble font ( reviennent à ) la somme de tant.

**Summa summarum** : somme toute ; somme totale.

In summa ; summa summarum : bref ; pour conclusion.

In einer summ : sommairement. Den inhalt einer schrift in einer summ vortragen : rapporter sommairement le contenu d'une piece.

**Summen**; **summiren**, *v. a.* sommer. Die seiten einer rechnung summiren : sommer les chapitres d'un compte.

**Summen**; **sumsen**, *v. n.* bruire ; bourdonner. Die hienen summen : les mouches à miel bourdonnent. Es summt mir in den ohren : les oreilles me corrent.

**Summer**; **Simmer**, *s. m.* [ *mot de province* ] certaine mesure de grains.

**Sumpf**, *s. m.* marais ; marécage ; flaue ; bourbier. Einen sumpf trocken machen : secher (d'escher) un marais. In einem sumpf stecken bleiben ; enfoncez dans un bourbier ; s'embourber. Der fish schmeckt nach dem sumpf : ce poisson sent la bourse.

**Sumpfen**, *v. n.* [ *il se dit du poi-*

*son*] sentir la bourbe ; avoir un goût de bourbe.

**Sumpfsicht**; **sumpfig**, *adj.* marécageux ; bourbeux. **Sumpfiges land** : pais marécageux. **Sumpfiger weg** : chemin bourbeux.

**Sumsen**, *v.* Summen.

**Sund**, *s. m.* Meerenge ; strafe, *s. f.* déroit.

**Sünd**; **Sünde**, *s. f.* péché.

Eine sünde begehen : faire [ commettre ] un péché. In eine sünde fallen : tomber en péché. Seine sünden bereuen : se repentir de ses péchés. Sich freinder sünden thiebhaftig machen : se faire complice des péchés d'autrui. Sünden auf sich haben ; mit sünden beladen sein : être charge de péchés. Sich in sünden wälzen : croupir dans le péché. Seine (von seiner) sünde lajen : abandonner (se corriger de) son péché. Sünden vergeben : remettre (pardoner) les péchés. Wissentliche (vorsehlige) sünde : péché délibéré. Angewohnte sünde : péché d'habitude. Angebrachte (rib.) sünde : péché original. Wirkliche Sünde : péché actuel. Tödliche (tod-) sünde : péché mortel. Erlässliche sünde : péché veniel. Unnatürliche (stumme) sünde : péché contre nature. Schwachheit-sünde : sünd aus schwachheit begangen : péché de fragilité. Die sünd der hoffart ; des geizes : le péché d'orgueil ; d'avarice. Geringe (fleine) sünd : péché léger ; peccadille.

**Sünden-büßer**, *v.* Sünden-tilger.

**Sünden-deckel**, *s. m.* excuse (prétexte) dont on tache de couvrir son péché.

**Sünden-genosß**; **Sünden-gesell**, *s. m.* complice.

**Sünden-gewinn**; **Sünden-lohn**; **Sünden-sold**, *s. m.* loyer du péché ; avantage qu'on retire de son péché.

**Sünden-knecht**, *s. m.* esclave du péché ; pecheur obstiné.

**Sünden-last**, *s. f.* remords. Seine sünden-last fühlen : être pressé des remords de sa conscience ; avoir (ressentir) des remords.

**Sünden-leben**, *s. n.* vie souillée de crimes ; de péchés.

**Sünden-lust**, *s. f.* plaisir (volupté) dans le péché.

**Sünden-lust** : convoitise ; désir criminel.

**Sünden-maß**, *s. n.* comble des peches. Sein sünden-maß erfüllen : arriver au comble (combler la mesure) de ses crimes.

**Sünden-opffer**; **Sünd-opffer**, *s. n.* [ *t. consacré* ] sacrifices pour le péché.

**Sündenschlaf**, *s. m.* sécurité dans le péché.

**Sünden-schuld**, *s. f.* couple ; faute.

**Sünden-spiegel**, *s. m.* miroir dans le quel on reconnoit ses pechés ; le decalogue.

**Sünden-strafe**, *s. f.* peine du (châtiment pour le) péché.

**Sünden-weg**, *s. m.* habitude de pecher. Auf seinem sünden-weg beharren ; fortfahren : persister (continuer) dans ses mauvaises habitudes.

**Sünden-tilger**; **Sünden-träger**; **Sündenbüßer**, *s. m.* [ *t. consacré* ] celui qui a tousfert pour nos pechés ; Jésus-Christ.

**Sünder**, *s. m.* pecheur. Alle menschen sind sünder : tout homme est pecheur. Ein offenbarer ; ärgerlicher ; verstockter ; bußfertiger ic. sünder : pecheur public ; scandaleux ; endurci ; repentant. Einen sünder bekennen : convertir un pecheur.

**Sünderin**, *s. f.* pecheresse. Die bußfertige sünderin im evangeli : la femme pecheresse de l'évangile.

**Sündfluth**, *s. f.* deluge.

**Sündhaft**; **sündig**, *adj.* pecheur ; chargé de péchés. In bin ein sündhafter [ sündiger ] mensch : je suis un homme pecheur.

**Sündigen**, *v. n.* pecher. Schwerlich sündigen ; pecher grievement. Wider die gebote Gottes sündigen : pecher contre les commandemens de Dieu.

**Sündlich**, *adj.* criminel. Sündliche that : action criminelle. Sündlicher gewinn : profit (gain) criminel ; injuste. Sündliche gedanken : penfées criminelles.

**Sündlich**, *adv.* criminellement. Sündlich lieben ; sich befusigen ic. aimier ; se divertir criminellement. Den tag sündlich jubringen : passer le jour des occupations criminelles.

**Sündlichkeit**, *s. f.* crime ; péché ; ce qu'il y a de criminel dans une action. Die sündlichkeit der that bestechet darin : le crime de l'action consiste en cela ; ce qu'il y a de criminel , c'est &c.

**Sünen**, *v.* Söhnen.

**Suppe**, *s. f.* soupe ; potage. Eine suppe kochen : faire une soupe. Die suppen anrichten : dresser la soupe. Eine gestoße suppe : soupe mitonnée.

**Suppe**, ohne brodt, *s. f.* bouillon. Suppe mit allerhand stückereyen : potage de prothoroles.

Mit der täglichen suppe vorlieb nehmen : se contenter de l'ordinaire.

Die

## sup. süß.

Die suppe versäumen: perdre son diner; venir trop tard.

Etwas in die suppe zu brocken haben: prov. avoir de quoi; être à son aise.

Einem eins versetzen, daß ihm die suppe (die rothe suppe) darnach lauft: porter un coup à quelcun, que le sang en vient; en coule. Suppen, v. n. manger de la soupe; du potage. Gerne suppen: aimé le potage; la soupe.

Suppen-fresser, f. m. [t. injurieux] fripe-sauce; chercheur de francae lipées; goinfre.

Suppen-liebhaber, f. m. soupier. Suppen-löffel, f. m. cuiller à manger le potage.

Suppen-napf, f. m. Suppen-schüssel, f. f. écuelle.

‡ Suppen-schnittlein, f. n. tranche de pain pour la soupe.

‡ Suppen-teller, f. m. assiette portagere.

‡ Suppen-weichsel, v. Suppen-schnittlein.

‡ Suppicht, adj. succulent; plein de jus. Eine suppichte bire: une poire succulente.

Süpplein, f. n. consommé.

Supplic; bittschrift, f. f. requête.

Supplicant, der um etwas anhält, f. m. [t. de chancellerie] exposant.

Sürpfen, v. Schlürsen.

Süß, adj. doux. Süßer wein: vin doux. Süße milch: lait doux.

Süß wasser: eau douce. Süße brühe: sauge douce. Süß madchen: adoucir. Gerne süß essen: aimer les douceurs.

Süß, doux; agréable; charmant.

Süßer schlaf: doux sommeil. Eine süße lust: un doux plaisir; plaisir charmant. Die freyheit ist süß: c'est quelque chose de bien doux que la liberté. Süße gedanken: pensées agréables. Ein süßer tuß: un bailler ravissant.

Süsse brodt, f. n. [t. consacré] pain azime. Das feit der süßen brodt; la tête des azimes.

Süsse worte geben: donner de bonnes [belles] paroles; des paroles emmiellées.

Mit süßen worten abspeisen; das maul schmieren: tenir à quelcun le bec dans l'eau.

Süß, ade. doucement; agréablement. Süß schlafen: dormir un doux somme. Süß singen: chanter agréablement.

Es einem süß vorschwazzen: causer quelcun; tâcher de le persuader par de belles paroles.

Süsse; Süßigkeit, f. f. douceur. Die süßigkeit des honigs: la douceur du miel.

Die süßigkeit des schlaffs: la

## süß. tab.

douceur du sommeil. Die süßigkeit eines guten gewissens: la douceur d'une bonne conscience. Süßen, v. a. adoucir. Die suppe mit zucker süßen: mettre du sucre dans la soupe pour l'adoucir.

Süßholz, f. n. reglisse. Süßholzküchlein, f. n. trochique de réglisse.

Süßholz-saft, f. m. jus de réglisse.

Süßigkeit, v. Süsse.

Süßlich, adj. doucereux; doucet.

Sylbe; Silbe, f. f. syllabe. Eine lange; turge syllabe: syllabe longue; breve. Eine syllabe nach der andern klärtlich aussprechen: prononcer clairement syllabe pour syllabe.

Sylben-laut, f. m. [t. de grammaire] accent.

Sylben-mahf, f. n. [t. de poésie] quantité des syllabes.

Sylen-vereinigung, in eben dem wort: sincéphonie.

Figur dadurch man zwei sylen vereinigt: sincéresse.

Sylbicht; sylbig, adj. [il n'a lieu que dans la composition] Ein sylbiges; wen solbiges ic. mort: mot d'une; de deux syllabes.

## L

S, f. n. la lettre T. Ein grosses; kleines T: un grand; un petit T.

Taback, f. m. tabac; petun; nicotine. Eine rolle; ein brief taback: un rouleau; un paquet de tabac. Geponnener; gerollter taback: tabac en corde; en rouleau. Taback schupfen: prendre du tabac en poudre. Taback rauhen; schmauchen; trincen: prendre du tabac en fumée; fumer du tabac. Virginischer; Bräiliens-taback: tabac de Verrine; de Bresil.

Taback-bauer, f. m. planteur de tabac.

Taback-blätter, f. n. feuilles de tabac; tabac en feuilles.

Taback-büchse; Taback-dose, f. f. tabaquiere; tabatiere.

Taback-dorsche; Taback-rippe, f. f. nerf de tabac.

Taback-gestank, f. m. odeur du tabac.

Taback-handel, f. m. trafic [negocie] de tabac.

Taback-händler, f. m. marchand de tabac.

‡ Taback-kämmerlein, f. n. tabagie.

Taback-land, f. n. champ propre à planter du tabac; champ planté de tabac.

## tab. tad. 577

Taback-rauch; Taback-schmauch, f. m. fumée de tabac;

Taback-raucher; Taback-schmaucher, f. m. fumeur de tabac.

Taback-rippe, v. Taback-dorsche.

Taback-pfeife, f. f. pipe. Eine taback-pfeife stopfen: remplir une pipe.

Taback-pfeiffen-futter, f. n. étui à pipe.

Taback-pfeiffen-mächer, f. m. faiseur de pipes.

Taback-schnupffer, f. m. qui prend du tabac en poudre.

Taback-pflanze, f. f. plante de tabac.

Taback-spinnen, v. a. torquer le tabac.

Taback-spinner, f. m. ouvrier qui met le tabac en corde; torqueur.

Taback-spinnewey, f. f. fabrique de tabac.

‡ Taback-listgen, f. n. tabagie.

Taback-stube, f. f. tabac. In die taback-stube geben: aler au tabac.

‡ Tabelle, f. f. table.

‡ Tabernakel, f. n. tabernacle.

‡ Tablatur, f. f. tablature.

Tach, v. Dach.

Tacht; Tocht, f. m. & n. mèche. Baumwollen; werden tacht: mèche de coton; l'étoopes. Ein tacht in die lampe ziehen: mettre une mèche dans la lampe. Der tacht in dem licht ist zu dick; zu stark: la mèche de cette chandelle est trop grosse.

Tacht-garn, f. n. fil à faire de la mèche.

Täcklein, f. n. petite mèche.

Tackel, f. n. [t. de mer] funin; partie; cordage d'un vaisseau.

Spanischer tackel: hourice.

Tackeln, v. a. funer. Die masten tackeln: funer les mâts.

Das tackel-werk abthun: défuner.

Tadel, f. m. blâme; critique; censure; reprehension; faute; imperfection. Allen dingien einen tadel finden: blâmer tout; trouver à redire à tout. Niemand lebt ohne tadel: personne n'est exempt de faute.

Taderer; Tadler; Tadelgern, f. m. critiqueur; censeur; épicologue. Et ist ein großer taderer: c'est un grand critiqueur.

Taderlin, f. f. contrôleur.

Tadelhaft; tadelicht; tadelst-wert, adj. blâmable; reprehensible. Tadelhafter mensch: personne blâmable. Tadelhaftes ieden: conduite blâmable.

Tadel-lust; Tadel-sucht, f. f. pan-chant [inclination] à blâmer; à censurer; à reprendre.

��� Tadeln,